

**ЧЕТВЪРТЪК 7 ФЕВРУАРИ 2013 Г.
JUEVES 7 DE FEBRERO DE 2013
ČTVRTEK 7. ÚNORA 2013
TORSDAG DEN 7. FEBRUAR 2013
DONNERSTAG, 7. FEBRUAR 2013
NELJAPÄEV, 7. VEEBRUAR 2013
ΠΕΜΠΤΗ 7 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2013
THURSDAY, 7 FEBRUARY 2013
JEUDI 7 FÉVRIER 2013
GIOVEDÌ 7 FEBBRAIO 2013
CETURTDIENA, 2013. GADA 7. FEBRUĀRIS
2013 M. VASARIO 7 D., KETVIRTADIENIS
2013. FEBRUÁR 7., CSÜTÖRTÖK
IL-ĦAMIS, 7 TA' FRAR 2013
DONDERDAG 7 FEBRUARI 2013
CZWARTEK, 7 LUTEGO 2013
QUINTA-FEIRA, 7 DE FEVEREIRO DE 2013
JOI 7 FEBRUARIE 2013
ŠTVRTOK 7. FEBRUÁRA 2013
ČETRTEK, 7. FEBRUAR 2013
TORSTAI 7. HELMIKUUTA 2013
TORSDAGEN DEN 7 FEBRUARI 2013**

4-002-000

PŘEDSEDNICTVÍ: PAN OLDŘICH VLASÁK
místopředseda

1. Zahájení zasedání

4-004-000

(Denní zasedání začalo v 9:00.)

2. Předložení dokumentů: viz zápis

3. Společný systém daně z přidané hodnoty a mechanismus rychlé reakce proti podvodům v oblasti DPH (rozprava)

4-007-000

Předseda. – Na pořadu jednání je rozprava o zprávě, kterou předkládá David Casa za Hospodářský a měnový výbor, o návrhu směrnice Rady, kterou se mění směrnice 2006/112/ES o společném systému daně z přidané hodnoty, pokud jde o mechanismus rychlé reakce proti podvodům v oblasti DPH (COM(2012)0428 – C7-0260/2012 – 2012/0205(CNS)) (A7-0014/2013).

4-008-000

Gunnar Hökmark, *deputising for the rapporteur* . – Mr President, on behalf of Mr Casa who regrets that he cannot be here, I will present some of the views that he has been eager to get through in this discussion.

First of all, it goes without saying that, in a time of fiscal consolidation and necessary budget efforts, it is also necessary to implement measures that can minimise all the losses to the EU as a whole but also to the individual Member States. We cannot accept fraud under any circumstances, and that is why the Commission put forward a proposal which is a useful quick fix in tackling VAT fraud, which is a problem that is costing all our Member States and the EU as a whole billions of euros every year.

For example carousel fraud alone cost the EU in the region of EUR 14 billion between 2005 and 2006 and, in addition to that, we also get the negative effects regarding those who are dealing with businesses in a legitimate and legal way; it is unfair competition in that sense.

The measures that we have tried to combat VAT fraud have historically been very much aimed at those who are doing it right – which is a problem because they are doing it right. Just changing the legal structures is not enough. You need also to be able to fight those who are ignoring the rules. That is why it is necessary to change the approach to combating VAT fraud.

All measures which are legitimate will be accepted, of course, but we need to ensure that everyone complies with them, and we need to ensure that those who do not comply with the rules are forced to. Mr Casa's report therefore supports the Commission's proposal aimed at preventing further losses through VAT fraud, and this proposal would enable Member States to deal efficiently with VAT fraud through a quick-reaction mechanism. This proposal is small and unambitious but a realistic step in fighting VAT fraud.

However, to properly combat VAT fraud, more needs to be done such as structurally reforming the VAT system. Parliament is currently preparing an own-initiative report aimed at fighting tax fraud in a more general sense. Not only will it support the current Commission proposal, it will go beyond in coupling the proposals with long-term strategies to combat tax fraud. It is therefore necessary to restate the message of Mr Casa's report in a Green Paper on VAT. A simplified VAT system across the EU will assist in reducing the complexity which exists between different Member States. It will create a system which is more robust and therefore less susceptible to VAT fraud but, I would like to add, also making it easier for entrepreneurs all over Europe to deal with business cross-border because that is one of the problems we encounter today when deepening the internal market.

Despite the benefits of this proposal there is also discussion of whether this means we are entering a new phase of European taxation. I think it is important to say that this is not the case. This is a way of getting better reaction and better opportunities to deal with VAT fraud by using the different opportunities in different Member States. Member States are therefore urged to cooperate and follow this and see the opportunities because this is an advantage for all of us. The more we can fight tax fraud in a simple way, the more we can ensure that honest entrepreneurs and businesses can deal with cross-border business, the better it is.

Of course it is important to have a brief consultation period prior to the implementation of any anti-fraud measures but the Commission's proposal is a first logical step in combating VAT fraud and we welcome that. I appreciate that the Commissioner is here and I appreciate that those who have been involved in this dossier are also here to follow up the discussion.

4-009-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission*. – Mr President, I wish to thank you, and in particular Mr Casa and of course Mr Gunnar Hökmark, for their report and thorough treatment of this proposal intended to combat VAT fraud more effectively in Europe.

Before addressing the specific amendments, I would just like to say a few words on the fight against VAT tax fraud. Let me first highlight that this Commission initiative needs to be seen in a broader context. On 6 December 2012 the Commission adopted a comprehensive and ambitious action plan on fighting tax fraud and tax evasion. The fight against VAT fraud, and notably the so-called carousel fraud, forms an important part of this action plan.

The action plan on fighting tax fraud and tax evasion explores a number of new areas for improvement, enhancing administrative cooperation with third countries and tackling new fraud as quickly as possible through the creation of a quick reaction mechanism. This quick reaction mechanism is intended to combat sudden and massive fraud schemes that cannot be stopped via traditional control and enforcement means. Under this mechanism, derogating measures would be granted to Member States within one month and for a maximum period of one year.

Discussions in Council have unfortunately not been conclusive so far, notably because some Member States fear a loss of sovereignty because of the use of implementing powers to be granted to the Commission. Instead they proposed a much longer procedure – at least five months – where implementing powers would be exercised by the Council. In our view, this is clearly not the speedy response that the EU needs to tackle this type of fraud. Let me remind you that, in the case of VAT on CO₂ allowances, EUR 5 billion were lost in just a couple of weeks. I do not really understand either how tax sovereignty can be affected by quickly allowing the Commission to permit a Member State to safeguard its tax revenues, instead of it having to wait for the unanimous agreement of 26 other Member States in the Council. Against this background, your support for our proposal is very welcome.

I will now turn to the most important amendments. As regards the amendments which impose a reporting obligation on the application of the quick reaction mechanism – amendments 5 and 16 – I can inform you that the Commission can accept this principle and is willing to defend this view in the Council, where this obligation is already included in the latest compromise text.

On the other hand, the Commission is not in a position to accept the other amendments, notably on involving the other institutions and consulting the relevant stakeholders – amendments 13, 14 and 8. Particularly from a practical point of view this would not be feasible, as it would delay the decision-making process and therefore undermine the main objective of the proposal, which is to counter sudden and massive fraud situations by providing a Member State with a legal base to apply derogating anti-fraud measures within a timeframe of one month.

Thank you again for your strong support and for your attention.

4-010-000

Burkhard Balz, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich möchte zunächst einmal unserem Berichtersteller David Casa herzlich für die gute Arbeit gratulieren, die er geleistet hat. Mit diesem Bericht spricht sich das Europäische Parlament für die Einführung eines schnellen Reaktionsmechanismus aus, der bei schweren Fällen von Mehrwertsteuerbetrug greifen soll. In Zeiten wie heute, in denen öffentliche Finanzen zunehmend unter Druck stehen, dürfen wir uns eben nicht nur auf die Reduzierung von Ausgaben konzentrieren, sondern müssen auch die Optimierung der Einnahmen im Blick haben.

Dazu kann diese neue Durchsetzungsmaßnahme sicherlich beitragen. Schließlich reden wir über Milliarden von Euro, die den europäischen Volkswirtschaften jährlich durch Steuerbetrug verloren gehen. Der neue Mechanismus soll in besonders schwerwiegenden Betrugsfällen Anwendung finden, wenn reguläre Durchsetzungsmaßnahmen eben nicht mehr ausreichend sind. Die Einrichtung eines solchen Mechanismus soll die Kommission aber auch als Aufforderung verstehen, künftig schneller, stärker und auch zielgerichteter zu reagieren, wenn es zu Anzeichen von Mehrwertsteuerbetrug kommt. Die Rolle der Kommission bleibt von entscheidender Bedeutung, und daher ist es wichtig, dass das Europäische Parlament hier ein deutliches Zeichen für zügiges Eingreifen setzt.

Ich halte es aber auch für wichtig, dass die Kommission im Jahr 2014 einen Bericht an das Europäische Parlament und den Rat liefert, der eben die Wirkungsweise dieses schnellen Reaktionsmechanismus dann erstmalig bewertet. Dazu soll die Kommission auch Vertreter der besonders betroffenen Wirtschaftsbereiche und auch alle *stakeholders* konsultieren.

Die Mechanismen, das ist für mich klar, müssen effektiv sein. Sie dürfen eben nicht dazu führen, dass am Ende die Umsetzungskosten unverhältnismäßig steigen und gerade diejenigen treffen, die seit jeher ihre Mehrwertsteuer gesetzeskonform abführen, und – auch das will ich betonen – die Richtlinie muss gezielt auf die Steuerbetrüger ausgerichtet sein. Ich bin zuversichtlich, dass der Schnellreaktionsmechanismus zu einer erfolgreichen Maßnahme werden wird.

Dennoch müssen wir noch mehr unternehmen, um in Europa nachhaltig gegen jede Form von Steuerbetrug vorzugehen. Denn wir alle haben gerade in diesen Tagen die Rückkehr zu gesunden öffentlichen Finanzen im Sinn, eben für mehr Stabilitätsorientierung in Europa.

4-011-000

Olle Ludvigsson, *för S&D-gruppen*. – Herr talman! Av allt att döma finns det nu ett brett stöd i parlamentet för att etablera en snabbmekanism mot momsbedrägerier. Jag tycker det här är en mycket positiv signal. Det är utmärkt att parlamentet går före och visar vägen i denna typ av frågor.

När det gäller insatser mot skattefusket finns det mycket att vinna på att effektivisera och utvidga EU-arbetet. Särskilt med tanke på att en stor del av skattefusket idag är gränsöverskridande, är starka EU-mekanismer nödvändiga för att kunna sätta in de motåtgärder som krävs. Så mycket som omkring tusen miljarder euro per år försvinner i EU på grund av skattebedrägerier och skatteundandrag. Om vi med hjälp av intensifierad EU-samarbete på området kunde börja pressa den siffran nedåt skulle det få stor betydelse för stabiliteten och hållbarheten i de offentliga finanserna.

Diskussionen i ekonomiutskottet om kommissionens förslag till snabbmekanism mot momsbedrägerier har varit mycket konstruktiv. Vi har enats om flera viktiga förstärkningar av förslaget: För det första bör kommissionen kontinuerligt jobba för att utvidga mekanismen med ytterligare bedrägeribekämpningsverktyg. Omvänd skattskyldighet är oftast ett användbart verktyg, men bör kompletteras av flera.

För det andra bör transparensen i processen öka. Om samtliga medlemsländer och andra relevanta aktörer hela tiden har full information om vad som händer med en ansökan kommer samarbetet att flyta bättre.

För det tredje är det helt avgörande att det finns tillräckliga administrativa och personella resurser på kommissionen för att mekanismen ska kunna fungera så snabbt och smidigt som det är tänkt. För det fjärde bör kommissionen med jämna mellanrum rapportera om hur mekanismen fungerar.

För det femte bör kommissionen även, vid sidan av snabbmekanismen, vidta åtgärder för att göra det ordinarie förfarandet snabbare för medlemsstater som vill vidta speciella åtgärder mot momsbedrägerier bör ett mål vara att en sådant förfarande ska avslutas inom fem månader.

Förhoppningsvis kan denna kraftfulla signal från parlamentets sida nu påverka processen i ministerrådet i positiv riktning. Tyvärr verkar flera medlemsstater vilja fördröja, eller till och med sätta stopp för snabbmekanismen. Det duger inte! Snabbmekanismen är en enkel och rimlig förbättring av regelverket som det borde vara lätt att säga ja till. Ska vi på allvar kunna komma till rätta med skattefusket är detta ett av många steg som vi måste vara beredda att ta. Tack för ordet, och ett stort tack till föredraganden – det kan ju Gunnar Hökmark framföra.

4-012-000

Olle Schmidt, *för ALDE-gruppen.* – Tack herr talman, herr kommissionär och också ett tack till herr Casa och det får Gunnar Hökmark framföra. Ett gemensamt moms-system är nödvändigt för att främja den gränsöverskridande handeln det har påpekats. EU:s vision för ett framtida moms-system bör vara att skapa ett enklare, effektivare och mer robust system. Det ska vara transparent och minska den administrativa bördan för företag.

Samtidigt måste ett sådant system kunna stå emot bedrägeri. Idag försvinner, som har sagts här, enorma summor pengar från den legala ekonomin, direkt ner i skurkarnas fickor. Som Gunnar Hökmark antydde visar de svåra budgetförhandlingarna, som fortfarande pågår just i denna stund, att vi i framtiden kommer att ha mindre resurser att genomföra den politik som är avgörande för att skapa sysselsättning och tillväxt. Vi måste skydda resurserna bättre.

Karusellbedrägerierna har nämnts av kommissionären, liksom hur mycket pengar som försvinner. Vi har också sett hur handeln med utsläppsrätter kan få miljarder att försvinna

på bara ett litet nafs. Kommissionen och Algirdas Šemeta har tagit fram flera bra initiativ för att komma åt skatteparadis och en omfattande skatteplanering. Ett annat bra exempel är eurofisket; internetverktyg för snabbt informationsutbyte mellan medlemsländer. Och nu måste vi ge medlemsländerna bättre och effektivare verktyg att också motverka momsbedrägerier.

Momsbedrägerier utgörs av gränsöverskridande kriminella nätverk som snabbt, samordnat och flexibelt utnyttjar de rättsliga och administrativa luckorna i EU:s momssystem. Öppna gränser är bra, men de utnyttjas som bekant också av skurkar. Så sent som förra året dömdes flera personer för att genom ett logistikföretag i Bryssel ha låtsassålt miljontals mobiltelefoner över hela Europa – nätverket lyckades stjäla 203 miljoner euro innan de kunde stoppas.

Kommissionen föreslår nu att när medlemsländerna upptäcker omfattande och samordnade momsbrott ska de omedelbart kunna avvika från momsreglerna, den s.k. omvända skatteskyldigheten ska då snabbare och effektivare stoppa de kriminella nätverken. Detta är bra, men vi får också tänka på att detta kan ge administrativa bördor och skapa problem för de företag som är ärliga och som vill göra rätt för sig, så vi behöver ha en balanserad lösning.

De nationella skattemyndigheterna måste bli bättre på riskbedömning, här har Europol en viktig roll för att identifiera de kriminella nätverken och koordinera informationen mellan medlemsländerna.

Det har ju varit många svenskar i den här debatten, och låt mej då slutligen få citera Nobelpristagaren Erik Axel Karlfeldt. Han sade att det fanns fem farliga f och det var fogden, fjärdingsman, flaskan, flickan och fan och som bekant vi är bra på att ta in moms i Sverige och det är alltså fogden som här är en viktig del.

(Talaren godtog att besvara en fråga ("blått kort") i enlighet med artikel 149.8 i arbetsordningen.)

4-013-000

Paul Rübige (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Ich schätze den Kollegen Schmidt, weil er sehr KMU-freundlich ist und sich hier auch Gedanken macht, ob das System auch etwas vereinfachen könnte. Glauben Sie, dass es möglich wäre, auch einen KMU-Test für die Kommission dementsprechend verpflichtend vorzuschreiben, damit es zu einer echten Entlastung für KMUs wird, die ehrlich arbeiten, und nicht zu einer Belastung, wie es derzeit aussieht?

4-014-000

Olle Schmidt (ALDE), *Svar "blått kort"*. – Herr talman! Tack, herr Rübige, det är roligt att få era frågor, det var ju bara några dagar sedan jag fick en fråga, jag tror det gör debatten bättre i det här huset.

Ja, jag tycker det. Gunnar Hökmark inledde med att säga att man ska vara försiktig. Det handlar om skatter och Algirdas Šemeta är väl medveten om detta. Varje gång han nämner skatter så blir det som en skakning i medlemsländerna. Men det är ju allt tydligare att skatter utnyttjas på ett alldeles otillbörligt sätt för att begå brott och då tror jag faktiskt att medlemsländerna och EU – även om det kanske sker steg för steg och ibland lite sakta – kommer att inse att här behövs det mera samverkan.

Fortsatt bör vi givetvis påpeka att skattepolitiken ligger hos medlemsländerna. Så är det, men vi bör kunna samarbeta för att komma åt skattebedrägerier, vi bör kunna ha mer samsyn i Europa och vi bör kunna agera gemensamt.

4-015-000

Ashley Fox, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I would like to thank David Casa for his good work on this report which brings forward a quick reaction mechanism (QRM) that can be utilised by Member States to combat VAT fraud. There have been many cases in recent years of VAT fraud, particularly carousel fraud, and it has been difficult for Member States to react effectively.

Under these proposals, Member States will no longer have to request a formal derogation from the Commission. Instead, they will have the power to put in place a temporary derogation themselves within a month of establishing the existence of the fraud. Given the wider impacts of a reversed charge on business, and on the VAT system itself, the QRM should only be used as a measure of last resort when other options already available within the directive have failed. Member States should not automatically move to a reverse charge and it should not be seen as a substitute for a more rigorous risk assessment and visiting regime.

I am happy to give this report my support and also the support of my Group. On a final note, can I just pay tribute to the work of David Casa. The Maltese election will be held on 9 March. He is not in the Chamber because he is campaigning in that election and we may not see him again. Whilst I wish him well, it will be sad if he does leave us because of his election to the Maltese Parliament.

4-016-000

Godfrey Bloom, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, let us look at VAT, shall we? What is it really? Well, of course it is a tax, so it is just a form of extortion by the State confiscating money from ordinary working people for the State to spend on itself. It is bureaucracy, politicians, subsidies for cronies and donors to party funds. The tax is regressive and monstrous – 20 % in the United Kingdom. It is inflationary, obviously, with 20 % on all goods. It is closing down retailers in the high street. Manufacturers are on three-day weeks. In the UK manufacturing has fallen 35 % in the last few years.

And what a silly tax it is. It is paid and reclaimed throughout the life of a transaction. It is not applied when value is added, whatever that may mean, but at the end so the customer pays it or simply withdraws his custom. So you get a recession. Notwithstanding the draconian powers given to VAT collectors, worthy of the old East German secret police – and I know some of you want to bring that back – fraud is rife. As criminals are always more clever than politicians – hey, what is the difference? – fraud will remain. If you really want to get rid of fraud, get rid of the tax.

4-017-000

Νικόλαος Χουντής, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η οδηγία για τον μηχανισμό ταχείας αντίδρασης για την καταπολέμηση της απάτης έρχεται καθυστερημένα. Είναι ένα μέτρο που έρχεται σε μια συγκυρία όπου από την μια μεριά χάνονται δημόσια έσοδα από τη φοροδιαφυγή και από την απάτη στον τομέα του ΦΠΑ και την ίδια ώρα με τα μέτρα λιτότητας πιέζονται ακόμη οι προϋπολογισμοί και θίγονται τα εισοδήματα και τα συμφέροντα των εργαζομένων.

Όμως, κύριε Επίτροπε, αυτό το μέτρο όχι μόνο έρχεται καθυστερημένα αλλά είναι και ανεπαρκές. Υπάρχει ένα θέμα κοινωνικής δικαιοσύνης γενικότερα στην φορολογική πολιτική. Δεν μπορεί την ίδια ώρα που κόβονται μισθοί, συντάξεις, κοινωνικά επιδόματα, ορισμένοι να χορεύουν με τη φοροαπάτη και τη φοροδιαφυγή, μεγάλες επιχειρήσεις να μην πληρώνουν το ΦΠΑ. Επομένως, σωστά η Επιτροπή πήρε αυτό το μέτρο και θα το στηρίξουμε. Όμως η Επιτροπή είναι εκτεθειμένη διότι έχει καθυστερήσει στην αντιμετώπιση γενικότερα του ζητήματος της φορολογικής πολιτικής.

Γι' αυτό το μέτρο πρέπει να υπάρχει εγρήγορση, διότι, όπως γνωρίζετε κύριε Επίτροπε και αγαπητοί συνάδελφοι, η ταχύτητα επεξεργασίας μορφών απάτης είναι πιο γρήγορη από τα μέτρα που λαμβάνονται για την αντιμετώπισή της. Μια γενικότερη φορολογική πολιτική πρέπει να στηθεί πάλι από την αρχή. Το σημερινό φορολογικό σύστημα γενικότερα, κύριε Επίτροπε, λειτουργεί εις όφελος των υπερεθνικών και εις βάρος των εργαζομένων και των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

4-018-000

Sophie Auconie (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, réagir face à la crise, combler les déficits, stabiliser les finances publiques: l'Union européenne fait face à une situation économique qui appelle des réponses pragmatiques et rapides.

C'est tout le sens de ce mécanisme de réaction rapide (MRR) contre la fraude à la TVA. Autoriser les États membres à intervenir rapidement, c'est leur permettre de mieux lutter contre les fraudes et l'évasion fiscale.

Depuis le début de mon mandat de députée européenne, mon cheval de bataille est le même, la simplification: simplification des procédures européennes, simplification des politiques européennes, simplification de la communication européenne. Malheureusement, la nécessité de prendre en compte les intérêts et préoccupations des uns et des autres nous conduit sur la voie inverse, celle de la complication.

Or, aujourd'hui, je suis ravie de prendre la parole pour défendre un texte qui va véritablement dans le sens de la simplification. Ce texte vise à simplifier la lutte contre les fraudes et l'évasion fiscale. En cette période d'austérité budgétaire, où nous sommes à la recherche de la moindre économie, voilà un moyen efficace de trouver de l'argent supplémentaire.

La fraude à la TVA coûte à l'Union européenne et aux budgets nationaux plusieurs milliards d'euros par an. Nous ne pouvons plus nous permettre ce luxe. Ceci participe donc au rétablissement et au maintien de la stabilité des finances publiques. Il serait en effet injustifié que les efforts ne soient pas équitablement répartis entre tous les citoyens européens.

Ce mécanisme de réaction rapide qui permet à un État membre de s'affranchir d'une autorisation formelle devra néanmoins être bien encadré. On ne peut se permettre de laisser des distorsions majeures de TVA s'installer au sein de l'Union européenne. Il y va de la cohérence du marché unique. Cet allègement des procédures administratives est à saluer et à poursuivre.

Pour autant, cette nécessité de lutter contre la fraude et l'évasion fiscale nous rappelle aussi combien il serait nécessaire d'entamer une nouvelle étape européenne. Nous sommes nombreux à considérer que le besoin d'une pleine harmonisation fiscale est devenu urgent, ô combien, au sein de notre Union.

Ce texte me donne l'occasion de plaider à nouveau pour des avancées, Monsieur le Commissaire, en ce sens. Il faut mettre un terme aux tabous d'une vraie politique européenne en matière de fiscalité. La simplification et l'efficacité, voilà ce que nous devons rechercher, sur tous les sujets, au sein de notre Europe.

4-019-000

George Sabin Cutaș (S&D). - Doresc, în primul rând, să salut propunerea Comisiei referitoare la un mecanism de reacție rapidă pentru îmbunătățirea colectării impozitelor și a soluționării problemelor fiscale la nivel european. De asemenea, îi felicit pe colegii mei raportori și shadow raportori pentru munca depusă la acest raport atât de important pentru lupta împotriva fraudelor în materie de TVA.

Legislația actuală în domeniul TVA trebuie clar îmbunătățită, astfel încât statele membre să poată dispune de mecanisme care să le permită soluționarea rapidă a fraudelor de o gravitate deosebită, în special a celor de tip carusel, așa cum au spus colegii mei, sau a celor rezultate în urma utilizării firmelor fantomă. Din păcate, lipsa unor acțiuni ferme în această direcție cauzează pierderi anuale pentru bugetele naționale de mai multe miliarde de euro. În plus, nu doar statele membre au de suferit, ci și întreprinderile europene, care se confruntă cu o concurență neloială în anumite sectoare contaminate de fraudă. Faptul că nu dispunem la momentul actual de date exacte cu privire la amploarea fraudei fiscale în Uniunea Europeană vorbește de la sine despre dificultățile în a identifica și a combate acest fenomen îngrijorător.

Găsirea unor soluții imediate pentru fraudă în materie de TVA este absolut necesară, în special în contextul dificultăților fiscale cu care ne confruntăm și al impactului dramatic al măsurilor de austeritate asupra cetățenilor europeni. De aceea, susțin propunerea executivului european de a institui un mecanism de reacție rapidă, astfel încât statele membre care doresc să introducă măsuri speciale de tipul taxării inverse să poată face acest lucru fără a cere în prealabil o derogare la nivel european. În prezent, o astfel de derogare trebuie analizată de către Comisia Europeană și supusă votului unanim al Consiliului, lucru care blochează, pentru mai multe luni, orice acțiune la nivel național. Însă, deși beneficiile unei astfel de mecanism sunt de necontestat, doresc să atrag atenția asupra posibilelor costuri suplimentare pentru întreprinderi, rezultate în urma deciziei de a aplica această măsură. Mecanismul intern de taxare inversă trebuie să-și păstreze caracterul excepțional, astfel încât contribuabilii să nu fie afectați.

De asemenea, doresc să împărtășesc opinia raportorului conform căreia propunerea Comisiei trebuie să fie însoțită de o strategie pe termen lung în acest domeniu, care să încurajeze schimbări structurale pentru sistemele de TVA. De aceea, salut propunerea de a avea un raport din proprie inițiativă și o susțin din toată inima.

4-020-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Dziękuję sprawozdawcy, dziękuję panu komisarzowi za dobre propozycje. Potrzebujemy skutecznej walki z nadużyciami podatkowymi i potrzebujemy skutecznej ochrony uczciwych przedsiębiorców, którzy nie powinni nigdy doznawać jakiegos uszczerbku, jeżeli zachowują się w sposób zgodny z prawem. Chcę skorzystać z okazji i podziękować również Europejskiemu Trybunałowi Sprawiedliwości za jego wyrok z 21 czerwca ubiegłego roku, w którym Trybunał bardzo wyraźnie stanął po stronie uczciwych przedsiębiorców i napisał, że nie mogą być oni pozbawieni prawa do odliczenia podatku VAT, jeżeli nie udowodni im się nadużycia.

Z zasady w tej izbie nie mówię krytycznie o władzach swojego państwa, dziś muszę to niestety uczynić, bo właśnie w Polsce dochodzi niestety do przypadków represjonowania przez władze podatkowe uczciwych przedsiębiorców. Mimo że nie zostały im udowodnione nadużycia przy odprowadzaniu podatku VAT, pozbawiani są prawa do odliczenia tego

podatku. Komisja zna skargi w tym zakresie. Prosiłbym pana komisarza, żeby się tym sprawom z Polski przyjrzał.

4-021-000

Paul Rübzig (PPE). - Herr Präsident! Ich glaube, dass es wichtig ist, gerade den Steuerbetrug im Bereich der Mehrwertsteuer massiv zu bekämpfen. Wir haben den berühmten Karussellbetrug. Wir haben es gesehen beim Emissionshandelssystem, und Schätzungen gehen davon aus, dass der Mehrwertsteuerbetrug in Europa ungefähr dem europäischen Haushalt entspricht. Wir sprechen hier von Größenordnungen, die teilweise in kriminellen Handlungen weltweit erwirkt werden. Deshalb ist es wichtig, eine Methode zu entwickeln, diesen Steuerbetrug zu verhindern.

Oft auch mit der Vorsteuerrefundierung und Scheinrechnung geschehen hier Tatbestände, die nicht zu akzeptieren sind, weil es gerade dann die ehrlichen Steuerzahler trifft, jene Betriebe und kleinen und mittleren Organisationen, die hier echte Dienstleistungen liefern, Produkte liefern. Deshalb wäre es mir ein echtes Anliegen, dass wir auch darüber nachdenken, ob es mit diesem Verfahren auch eine Möglichkeit gibt, die bestehenden Regelungen einer Entlastung zuzuführen.

Ich möchte deshalb den Kommissar fragen: Ist es vorgesehen, dass hier ein KMU-Test in allen Mitgliedstaaten durchgeführt wird, dass die Betroffenen, die Steuerbehörden, natürlich dann auch die kleinen und mittleren Betriebe in die Lage versetzt werden, auch Verbesserungsvorschläge zu machen, wie das System transparenter wird, wie das System ehrlicher wird und wie wir hier auch die Finanzierung der kleinen und mittleren Betriebe unterstützen können, weil wir ja wissen, dass gerade die Vorsteuer grenzüberschreitend oft sehr spät refundiert wird und das zu echten Liquiditätsproblemen in den Betrieben führt und hier auch viele Kündigungen durchgeführt werden müssen und Entlassungen von Arbeitnehmern, weil durch die nicht rechtzeitige Refundierung der Mehrwertsteuer den Betrieben die Liquidität verloren geht?

Ich würde Sie, Herr Kommissar, sehr herzlich ersuchen, uns auch eine Analyse vorzulegen, welche Verzögerungen es in den Mitgliedstaaten bei der Refundierung der Mehrwertsteuer gibt – ich glaube, das ist eine ganz entscheidende Frage für die Zukunft – und auch ein *impact assessment* mit dem Wirtschafts- und Sozialausschuss auf europäischer Ebene durchzuführen, dass man sich hier im Detail damit beschäftigt, wie auf der einen Seite der Betrug verhindert werden kann, aber auf der anderen Seite eine effektive Entlastungsstrategie für die Betriebe entstehen kann.

Gerade beim ETS-System haben wir gelernt, auch jetzt mit dem *backloading*, dass das zu einer völligen Fehlentwicklung geführt hat, dass hier eigentlich auch eingestanden wurde, dass das ETS versagt hat. Deshalb würde es mich freuen, wenn Sie vielleicht einmal eine Vorlage machen könnten für eine sogenannte *footprint tax*, dass man im Abstand von der Lieferentfernung und dem CO_2 *content* dann eine Mehrwertsteuerentlastung durchführen könnte für jene Produkte und Dienstleistungen, die vor Ort erbracht werden.

4-022-000

Tanja Fajon (S&D). - Davčne goljufije in utaje so od nekdanj resen izziv za sisteme javnih financ, a so finančna kriza in ostri rezi v javne socialne storitve pokazali na nujnost ukrepanja. Uvedba mehanizma za hiter odziv v primerih goljufij na področju DDV-ja je zato več kot dobrodošla. Čeprav prepozna, je nujna.

Našim državljanom pošiljamo jasno sporočilo, da smo se pripravljene soočiti tudi z ukrepi, ki ne bodo zgolj krčili njihovih pravic in zmanjševali doseženih standardov socialne države, temveč bodo namenjeni tudi zaježitvi aktivnosti organiziranih kriminalnih skupin, ki povzročajo izjemno odtekanje javnih sredstev v roke zasebnikov.

Zaradi čezmejne narave goljufij na področju DDV-ja so bile članice večinoma nemočne. Ko so želele ukrepati, so bile prisiljene čakati na dolgotrajen zakonodajni postopek.

Mehanizem za hiter odziv odpravlja te ovire, vendar se moramo zavedati, da na papirju ne more zaježiti davčnih goljufij. Zagotoviti moramo tudi vsa ostala sredstva za njegovo učinkovito izvajanje v praksi.

Tudi v kolikor se mehanizem izkaže za učinkovito obrambo pred goljufijami na področju DDV, nas ta majhen uspeh ne sme uspavati in upam, da predstavlja zgolj delček v mozaiku širše evropske strategije boja proti davčnim goljufijam, utajam in ostalim oblikam finančne kriminalitete.

1000 milijard evrov izgube, ki jih povzročajo različne oblike davčnih utaj in davčnih prevar, vključno z oazami, je preprosto prevelik znesek, da bi se lahko zadovoljili z doseženim.

4-023-000

Timothy Kirkhope (ECR). - Mr President, my prime minister describes members of the United Kingdom Independence Party interchangeably as 'fruitcakes' and 'loonies'. The remarks made before by Mr Bloom were, I think, using another word to test the interpreters, twaddle.

No one likes paying taxes of course, but we have to. And what is so serious about massive extortion and massive fraud is that Member States suffer losses of as much as EUR 100 billion a day as a result of major criminal activity in this field. I therefore very much welcome this report, and I also very much welcome the initiatives taken by David Casa, and wish him well in the future if he is no longer in this House.

Quite frankly, the only thing we must do is to always be vigilant to counter the sort of criminality which involves itself in major fraud. This particular area of fraud in Europe is particularly important. To protect our citizens, the legitimate, honest and honourable citizens of Europe, we have to deal with these offences and deal with them strongly and vigorously.

4-024-000

Jaroslav Paška (EFD). - Výber daní patří k nejdůležitějším příjmům státních pokladnic, preto je důležité, aby mechanizmy ich výberu boli jednoduché, transparentné a dobre chránené pred podvodmi. Komisiou navrhnutý mechanizmus rýchlej reakcie zameraný na elimináciu karuselových daňových podvodov v oblasti dane z pridanej hodnoty sa javí ako špecifické opatrenie umožňujúce riešiť jeden z mnohých problémov našich nedokonalých daňových systémov. Som presvedčený o tom, že princíp prenesenia daňovej povinnosti z dodávateľa tovaru či služby na príjemcu by mal byť umožnený len výnimočne, v odôvodnených prípadoch, keď je preukázané, že ide pravdepodobne o podvodné konanie. V takomto prípade môže byť potom prínosný aj Komisiou navrhnutý mechanizmus rýchlej reakcie, ktorý nahrádza súčasnú procedúru na poskytnutie formálnej výnimky jednoduchším postupom dočasnej výnimky. A čím skôr bude mechanizmus uvedený do

života, tým skôr sa budeme môcť presvedčiť o jeho účinnosti. Preto sa treba sústrediť aj na jeho skoré presadenie v Rade.

4-025-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, tá áthas orm a bheith ag caint sa díospóireacht thábhachtach seo. Aon rud a dhéanann iarracht dul i ngleic le fadhb na coiriúlachta, go háirithe mar a bhaineann le cáin agus go háirithe leis an gcalaois cánach agus leis an gcáin bhreisluacha, is fiú tacaíocht a thabhairt dó.

Gan dabht ar bith tá moltaí maithe anseo agus mar a dúradh, tá moladh mór ag dul don rapóirtéir, David Casa – ní féidir leis a bheith anseo – as ucht an dea-obair agus na moltaí simplí ach éifeachtach atá á gcur os ár gcomhair, agus cabhraím leis sa mhéid sin.

Mr President, Mr Bloom made reference to the fact that criminals are always cleverer than politicians. I would like to ask him to prove that. Maybe it is true in his case, but there are many clever politicians. Criminals are not necessarily cleverer. They may be more devious, and obviously spend their whole time trying to commit crime.

But this at least is a good reaction in trying to counteract that difficulty. The quick reaction mechanism, which is reducing the time frame from about eight or nine months to one month, certainly will be very effective and worth introducing with a view to making the reverse charge mechanism effective. I think everybody will support that.

The logic is undeniable. What it is costing the European economies is extraordinary. The Commissioner pointed out that EUR 5 billion was lost in greenhouse gas emissions in the space of a few months. Carousel fraud cost us EUR 14.8 billion in 2005 and 2006 and, as my colleague Mr Rübzig pointed out, fraud of all kinds is costing our economies an amount equal to our entire budget.

For that reason we must put not just these proposals into operation, but also the mechanisms and the tools behind them to make them effective. Because if you can justify expenditure in any area it is an area like this, where you are reducing fraud and growing income tax for legitimate governments and purposes.

Also, of course, you are helping legitimate and compliant companies to survive and grow. We are talking about trying to get out of recession and, particularly, develop SMEs: this is one of the most effective ways of so doing, because if you reduce the amount of fraud and the number of companies operating illegally, you will make it easier for genuine companies and compliant companies to be effective.

Finally I want to say that the Irish Presidency is very pleased, and has this as one of its priorities, and is going to bring forward a paper in two weeks' time to make progress on this.

4-027-000

Alexander Mirsky (S&D). - Godātais priekšsēdētāja kungs!

Komisijas piedāvājums – tā ir cīņa pret noziegumiem ar PVN. Skaidrs. Bet mums jārikojas, lai nepieļautu pašu nozieguma iespēju. Ir vajadzīgs globālais Eiropas Savienības likums par PVN, vienāds visām Eiropas Savienības valstīm. Šodien paši likumi ir tik nekonkrēti, ka, pirmkārt, tas traucē biznesmenim normāli strādāt, bet, otrkārt, rada iespēju korupcijai, jo valsts ierēdņi var interpretēt likumu, kā viņi vēlas.

Piemēram, Latvijā PVN jāmaksā uz rēķina pamata, nevis uz maksājuma pamata. Tas dod iespēju krāpšanai un ļoti apgrūtina godīgo uzņēmēju darbu. Ir ļoti svarīgi, kā notiek PVN likmes aprēķināšana. Jāizbeidz praktizēt, ka šo ciparu nosaka viens vai cits politisks grupējums. Ir nepieciešams izveidot formulu PVN likmes aprēķināšanai, jo šis nodoklis nevar būt vienāds gan Vācijā, gan Latvijā.

Es Jūs aicinu nopietnam fundamentālam darbam — ar policistu metodēm problēmu nevar atrisināt.

Paldies!

4-028-000

Andrea Češková (ECR). - Pane předsedající, podvody týkající se daní z přidané hodnoty znamenají ztráty v řádu miliard eur pro státní rozpočty i rozpočet Evropské unie.

Současná legislativa upravující DPH neumožňuje členským státům rychle reagovat na zjištěné podvody a zavádět preventivní opatření. Podvody s DPH se prolínají napříč členskými státy, a proto je nutná intenzivnější a rychlejší spolupráce mezi nimi.

Jsem přesvědčena, že rychlá výměna informací a přímých kontaktů mezi daňovými úřady jednotlivých členských států přispěje k efektivnějšímu boji s podvody.

Zároveň chci ale zdůraznit, že v oblasti daně z přidané hodnoty je potřeba snižovat na půdě Evropské unie administrativní zátěž kladenou na evropské podniky a zjednodušit legislativu, která ve své složitosti může vést nejen k podvodům, ale k chybám a nejistotám, a to především při přeshraničním prodeji zboží a při poskytování služeb v jiném členském státě.

4-029-000

Janusz Wojciechowski (ECR). *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki skierowane do Alexandra Mirsky'ego* – Panie Przewodniczący! Dziękuję Panu Mirsky'emu, że zgodził się odpowiedzieć. Mówił Pan o sprawach dotyczących takiego dowolnego postępowania władz podatkowych, a jest to właśnie problem, o którym ja również mówiłem, a który ma miejsce w Polsce. Dotyczy na przykład przedsiębiorców transportowych czy firm zajmujących się skupem złomu, gdzie w bardzo dowolny sposób interpretowane są przepisy podatkowe. Czy zgodzi się Pan z takim postulatem, żeby te sprawy, skargi przedsiębiorców w tego typu sprawach, były wnikliwie badane przez Komisję? Żeby polecić uwadze Komisji szczególnie sprawy uczciwych, a niesłusznie represjonowanych przedsiębiorców?

4-030-000

Alexander Mirsky (S&D), *atbilde uz zilās kartītes jautājumu . –*

Paldies Jums par jautājumu, es pilnīgi Jums piekrītu, tāpēc ka PVN nodokļa līmenis ir ļoti sarežģīts jautājums visiem uzņēmējiem gan Latvijā, gan Polijā, gan Vācijā. Piekrītu Jūsu iniciatīvai, paldies.

4-031-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Fraudele în sistemul taxei pe valoare adăugată, mai ales cele la nivel transfrontalier, apar foarte ușor, având în vedere faptul că piața unică europeană oferă posibilitatea ca multe produse să circule fără a fi taxate. Fraudele fiscale și în materie de TVA determină totodată distorsiuni importante ale pieței interne. Ele

constituie obstacole pentru concurența corectă și determină pierderi consistente în domeniul serviciilor publice la nivel național, generând anual pierderi de miliarde de euro la nivelul Uniunii. Sunt afectate totodată societățile care respectă legislația în domeniu.

Statele membre trebuie, deci, să coopereze cât mai strâns pentru a contracara fenomenul și este benefică lansarea mecanismului de reacție rapidă. Susțin propunerea raportorului ca lansarea acestui mecanism să fie urmată de o strategie pe termen lung de combatere a fraudelor, care să permită totodată o armonizare a sistemelor TVA din statele membre, fără de care evazioniștii vor găsi mereu oportunități de fraudă.

4-032-000

Vystoupení na základě přihlášení se zvednutím ruky

4-033-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Az előttünk álló egyik legfőbb adóügyi kihívás az adócsalások és benne az áfacsalások elleni küzdelem, amivel javítható az adóbehajtás eredményessége, és fontos szerepet játszhat az adóbevételek növelésében és ezáltal az államháztartások konszolidációjában is. Mivel az áfacsalás nagyon kifinomult nemzetközi bűncselekmény, ezért meggyőződésem, hogy nagyon fontos az adóhatóságok közötti határozott, gyors fellépés és együttműködés. Ehhez fontos az információ átadása, és ennek egyik eszköze lehet a fordított adózás is, amit például hazám eredményesen vezetett be néhány területen éppen az áfacsalások, az adócsalások elleni küzdelemben. Fontos azonban, hogy semmilyen intézkedésünk ne legyen bürokrácianövelő és ne irányulhasson azon vállalkozások ellen, akik eddig is tisztes adófizetők voltak és nem éltek az áfacsalásnak és az adócsalásnak semmilyen lehetőségével. Nem gondolom, hogy ajtóstól kellene menni a házba, nem gondolom, hogy adóharmonizációról kellene beszélni. Egy eredményes, koordinált együttműködés, egy gyors reagálású mechanizmus sokkal eredményesebb lehet. Támogatom ezt a jelentést és bevezetésre javaslom mielőbb.

4-034-000

Mojca Kleva Kekuš (S&D). - Kot poročevalka Evropskega parlamenta za boj proti davčnim goljufijam, utajam in izmikanju plačila davkov lahko samo pozdravim in pohvalim pobudo Komisije za goljufije na področju davka na dodano vrednost.

Dejstvo je, da so med davčnimi goljufijami najpogosteje prav goljufije povezane z davkom na dodano vrednost največje in zato glasno podpiram vsakršni način in zakonodajni predlog, ki ga predlaga Komisija.

V trenutni zakonodajni ureditvi države članice, ki se soočajo s hudimi primeri nepričakovanih in velikih goljufij na področju DDV-ja, prepogosto ne morejo hitro ukrepati. Zato pozdravljam ta hitri mehanizem.

Potrebno je izboljšati možnosti držav članic za hitro in uspešno ukrepanje proti zapletenim načinom davčnih goljufij, kot so davčni vrtiljaki, in s tem zmanjšati nenadomestljive finančne izgube državnih proračunov. Ta zakonodajni predlog mora biti le prvi v nizu potrebnih sprememb evropske zakonodaje na področju goljufij z davki.

4-035-000

(Konec vystoupení na základě přihlášení se zvednutím ruky)

4-036-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the Members for the views they have expressed during the debate. As you may know, the Irish Presidency sees this matter as a major priority. However, the positions of Member States are still very divergent, and even opposing, on the definition and the application of unanimity in fiscal matters. Sometimes it is very difficult to understand when Member States which advocate stepping up the fight against tax fraud and tax evasion oppose a concrete proposal from the Commission which could be of significant benefit in the fight against VAT fraud.

Your strong support and constructive approach in this area is a very important signal for the Member States. As I said earlier, the Commission can accept some of the amendments, in particular on the reporting obligations concerning the functioning of the quick reaction mechanism. It will endeavour, as far as possible, to take these amendments into consideration during deliberations in the Council.

Many of you spoke about the broader context of the fight against tax fraud and evasion. I would say to you that we have to look at this initiative as one of the initiatives which are now being presented both to the Council and to the Parliament.

I would remind you that in 2011 the Commission adopted the VAT strategy. Many of its initiatives either have already been proposed or will be proposed soon, such as initiatives for simplification. Many of you talked about the need to simplify the VAT system. Very soon we will put forward a proposal on a standard VAT declaration, which will significantly simplify other activities for administrative work and for businesses.

For your information, on 1 January 2013 the new system of rules came into force. It has meant that e-invoicing is now considered to be just as valid as paper invoicing; a very important simplification measure. It has also allowed the introduction of cash accounting for small businesses. This means that, if the Member States decide to introduce it into their national legislation, small businesses which face problems with cash flow will be able to use this mechanism.

Issues concerning VAT fraud are of course also tackled in the VAT strategy. We are also expanding the activity of Eurofisc, with a much more efficient exchange of information within the framework of Eurofisc and automated access to information. New initiatives will come over the course of this year and next year, and the strategy will be also implemented with the proposal on a definitive VAT system. We have to remember that for very many years – 19, I think – we have lived with a transitional VAT system. Our intention is to present a proposal which will move us to a definitive VAT system.

The same could be said about the general issue of the fight against tax fraud and tax evasion. As I said in my introduction, in December 2012 we adopted an action plan to fight against tax fraud and evasion. There are 34 measures in that action plan, including the quick reaction mechanism. I look forward to the discussions in this Parliament on the Kleva report and hope that this will also facilitate our fight against tax fraud and evasion.

I would like once again to thank the Honourable Members for their strong support for this initiative.

4-037-000

Gunnar Hökmark, *rapporteur*. – Mr President, first of all I regret that Mr Bloom has left the Chamber because I wanted to thank him for his honesty in confessing that he feels he is not as smart as the criminals. I do not know to whom he is comparing himself so I cannot judge if he is right or wrong, but I think we can all admire his open mind in raising that issue here in the plenary.

But I would also like, on behalf of Mr Casa, to thank the Commissioner and our colleagues for their comments and cooperation regarding this report, and I will certainly forward to him the kind words that have been said in this debate. I think that even if we will all miss him in this Chamber, I am sure that we all wish him good luck in the election campaign in Malta.

I think it is important to underline one thing, and that is that the fight against fraud and the fight against those committing fraud is a fight for the honest citizen and a fight for fair competition and good opportunities for entrepreneurship. Because if we have rules, but some people do not apply these rules, then this makes the situation of those people who are following these rules much more complex. So there is a requirement on all legislators not only to legislate, but also to ensure that the legislation is followed and accepted and implemented, because that is how the rule of law should function.

I think that when we talk about carousel fraud this is also a way of underlining the need not only to clarify that the rules should be respected, but also to ensure that we can simplify them. I would like to send that as a one-word message to you, Commissioner, to guide your future steps: simplicity. Simplicity is the way to defend the honest entrepreneur, the SMEs and all the other companies who are doing a fair and good job and to hinder the people who are trying to misuse and abuse the rules unlawfully. So simplicity and ensuring that we have fair competition should be the main theme.

4-038-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place shortly.

Written statements (Rule 149)

4-039-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Atât bugetul UE, cât și bugetele naționale pierd anual mai multe miliarde de euro din cauza fraudelor în materie de TVA. În anumite cazuri grave, pierderile se produc într-un timp foarte scurt, din cauza vitezei cu care se dezvoltă în prezent mecanismele de fraudă. În acest moment, statele membre pot pune în aplicare, în termen de o lună, un mecanism de taxare inversă care face ca beneficiarul, nu furnizorul de bunuri și servicii, să fie responsabil pentru TVA. Această măsură a devenit necesară pentru că autorii fraudelor au devenit mai rapizi și mai ingenioși în dezvoltarea modalităților de devalizare a banilor publici. Astfel, acest mecanism de reacție rapidă garantează că sistemul este mai bine echipat pentru a combate fraudele TVA. Față de cele mai sus menționate, consider că soluția cea mai eficientă de combatere a fraudei de TVA este taxarea inversă.

4-040-000

David Martin (S&D), *in writing*. – VAT fraud costs the EU and national budgets several billion euro every year. In some serious cases, vast sums are lost within a very short timeframe, due to the speed at which fraud schemes evolve nowadays. For example, between June 2008 and December 2009, an estimated EUR 5 billion was lost as a result of VAT fraud in greenhouse gas emission allowances. Currently, if a Member State wishes to counteract VAT fraud through measures not provided for under EU VAT legislation, it must formally request a derogation to do so. The Commission then draws up a proposal to this effect and submits it to the Council for unanimous adoption before the measures can be implemented. This process can be slow and cumbersome, delaying the Member State in question from taking the necessary action to stop the fraud. With the Quick Reaction Mechanism, Member States would no longer have to wait for this formal process to be completed before applying specific anti-fraud measures. Instead, a faster procedure would grant them a temporary derogation within a month. The derogation would be valid for up to one year. This would allow the Member State in question to begin counteracting the fraud nearly immediately.

4. Evropská investiční banka – výroční zpráva za rok 2011 (rozprava)

4-042-000

President. – The next item is the report by Mario Mauro, on behalf of the Committee on Economic and Monetary Affairs, on the 2011 Annual Report of the European Investment Bank (2012/2286(INI)) (A7-0016/2013).

4-043-000

Mario Mauro, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, nel ringraziare i colleghi *shadow* che mi hanno coadiuvato per la preparazione di questa relazione, permettetemi di illustrarvi brevemente i punti salienti della relazione.

Innanzitutto, ed è questa la ragione dell'unico emendamento presente, nella prima stesura della relazione auspicavamo per la Banca europea degli investimenti di poter contare su un aumento di capitale. Pertanto, è stata benvenuta la decisione di qualche settimana fa dei 27 Stati membri in cui approvano quest'incremento del capitale della BEI di 10 miliardi di euro. Questo aumento di capitale è fondamentale per il mantenimento della tripla A, considerando che la maggior parte degli investitori in titoli BEI la richiedono. Circa la metà dei fondi raccolti dalla BEI sui mercati dei capitali sono forniti infatti da investitori esterni all'Unione europea e dovrebbero rendere disponibili per i prestiti della Banca fino a 60 miliardi di euro in più nel periodo 2013-2015, per un totale, grazie alla leva finanziaria, di 180 miliardi di euro di investimenti.

Per far funzionare al meglio la capacità di leva dei finanziamenti della BEI, bisogna anche studiare e mettere in opera rapidamente nuovi strumenti finanziari basati sulla combinazione efficace delle risorse del *budget* dell'Unione europea e dell'elevata capacità di prestiti della BEI. La fase pilota in questo senso dei *project bond*, che è partita da poco, vedrà un interessante monitoraggio e ci darà la possibilità di vederne i primi risultati alla fine del 2013. Per permettere altresì lo sviluppo di nuovi strumenti finanziari congiunti Unione europea-BEI, deve essere realizzato un nuovo schema che sappia distribuire chiaramente i compiti tra le Istituzioni coinvolte, che garantisca trasparenza e flessibilità e che sappia trarre risorse dal settore pubblico-privato.

Inoltre, bisogna assolutamente evitare eccessivi vincoli burocratici per gli istituti che gestiscono i finanziamenti, gli intermediari e i beneficiari finali. La BEI, insomma, deve essere in grado, anche attraverso la chiara definizione degli obiettivi e dei criteri di controllo, di preservare la sua indipendenza nella selezione dei progetti in modo da garantire un uso sostenibile delle sue risorse. A sua volta, anche la BEI deve garantire maggiore trasparenza offrendo maggiori dati sui finanziamenti erogati e i controlli, in particolare sui beneficiari e sugli intermediari nei paesi terzi.

L'attività di consulenza della BEI è anche stata messa in evidenza. A volte il problema non è l'accesso ai finanziamenti quanto l'assenza di una vera e propria capacità manageriale e amministrativa dei destinatari dei progetti, che rallenta così lo sviluppo.

La BEI, all'interno dell'Unione europea, è opportuno continui a concentrarsi sulle piccole e medie imprese, sviluppando però ulteriormente gli strumenti per la microfinanza e ampliando gli istituti di credito coinvolti nel finanziamento alle piccole e medie imprese, come ad esempio gli intermediari finanziari anche non convenzionali.

In un momento di tagli al *welfare* la relazione incoraggia la BEI a sostenere l'economia sociale, che già contribuisce alla creazione di benessere e di posti di lavoro attraverso prestiti su misura e schemi di garanzia che siano il più possibile flessibili nella definizione delle dimensioni e delle regole, tenendo conto anche delle possibili sinergie con la *Social Business Initiative*.

Inoltre, dovrebbero essere sviluppati nuovi strumenti dedicati al mondo della cultura, del settore creativo e della formazione, che sono stati duramente colpiti dalla crisi finanziaria. La BEI si trova nella difficile posizione di dover sopperire in quei settori dove maggiormente si sono sentiti i tagli imposti agli Stati nazionali da inasprite discipline di bilancio, ma operati anche dalla stessa Unione europea se pensiamo alla dura discussione che c'è in questi giorni sul *Multiannual Financial Framework*.

La relazione accenna poi agli investimenti della Banca europea degli investimenti nei campi della ricerca e innovazione, della politica agricola, dell'efficienza energetica e delle risorse, nonché alle sinergie con l'Unione europea per i programmi come la PAC, Horizon 2020 e i Fondi strutturali.

All'esterno dell'Unione europea la relazione si concentra sugli investimenti nei paesi dell'area del Mediterraneo e nei paesi candidati. La BEI è chiamata cioè a fare la sua parte finanziando investimenti nei settori delle infrastrutture e delle piccole e medie imprese e a combattere il cambiamento climatico, principalmente per supportare il progredire delle riforme politiche ed economiche. L'importante è che mantenga anche nelle sue attività esterne la sua azione di Banca dell'Unione, in stretto coordinamento con le altre Istituzioni e col Servizio europeo per l'azione esterna, e che si concentri sulle zone e sulle aree a maggiore impatto, quali i paesi dell'allargamento e del vicinato.

All'interno del progetto per una futura piattaforma europea per la cooperazione esterna e lo sviluppo, la relazione propone infine che la BEI abbia un ruolo speciale come Banca europea e come partner naturale della Comunità europea e del Servizio per l'azione esterna nel supportare gli obiettivi di politica esterna dell'Unione europea.

4-044-000

Werner Hoyer, *President of the European Investment Bank* . – Mr President, it is a real pleasure and honour for me to be here to report to you about 2011 and to have a look

into the future of the Bank and the activities which, in particular together with the European Commission, we are proposing for 2013 and beyond.

We feel – and we are – accountable to European citizens for the activities of the Bank. That means that we are accountable to the European Parliament as well. Therefore this is a very good opportunity for me to thank you for the support we have received from the European Parliament over all these years, in particular in the very difficult time which we had to go through and which we are still going through. The crisis is not over yet. We are seeing the first good signs that we might be seeing light at the end of the tunnel, but we still need to perform in a very difficult situation. That means that the European Investment Bank with its instruments can, together with the Commission and the European institutions, make a difference.

First of all, I would like to thank the rapporteur, Mr Mauro, for a very thorough and well balanced report on the activities of the European Investment Bank in 2011. I also thank the shadow rapporteurs and the many other Members of this Parliament who have been involved in this report and have cooperated so well with the EIB. In terms of the internal activities of the EIB and outside it, we consider the European Parliament our main ally and I thank you for that.

2011 is a long time ago, but nevertheless it is important to go back to that year to understand the fundamental changes that happened at the EIB in 2012. Those changes prepare us for the years to come – at least the next three years – as outlined in our corporate operational plan which was decided by the Board in December 2012.

In 2011 the EIB was scaling down its business after the huge extraordinary effort that the Bank had made following the Lehman Brothers crisis. Consequently the Bank had to reduce its lending volumes after those critical years. This was a decision made by the Board of Governors and the Finance Ministers of the European Union. But, as we all know, the Lehman Brothers crisis was followed by a deep sovereign debt crisis. So, at the request and with the support of our shareholders, we charted a new course for the Bank. We positioned it for another three-year phase of increased funding and lending operations. To put this into figures, we plan to lend around EUR 60 billion in additional money over the next three years, bringing the annual lending for 2013-2015 to a volume of about EUR 65 billion to EUR 70 billion per year.

Enhancing our activities was in accordance with the macroeconomic convictions of our shareholders, as well as of the management of the Bank. This was made possible because of the decision of our shareholders to strengthen our capital base by increasing the paid-in capital by EUR 10 billion. This has created the conditions that will enable us to carry out this task over the next three years. I thank the European Parliament for its support and I also thank the members of the national parliaments who supported this, because we needed unanimity in 27 Member States and, in many Member States, we needed the support of the national parliaments in budgetary decisions. This was given on the last day of 2012 – so it was not a given thing that it would work in 2012. I am very grateful for your support.

So where do we stand now? For me there is no doubt that the EIB, the EU bank, is making an extremely important contribution to overcoming the crisis. But allow me to make a personal comment. Although we are observing the first signs showing that the worst might be over, for me this crisis will not be over until there are signs that the situation is also easing on the labour markets in those countries that have been hit hardest by this crisis.

However, what we are seeing is that some stability has been achieved and also most definitely a number of successes.

We are operating together with other European institutions. We are not the European Central Bank, which is taking care of the liquidity of our monetary system. We are not the ESM, which is so important for dealing with the debt situation. But the European institutions are giving a coherent answer to the crisis, together with the Commission and the Eurogroup. This is important as it also shows the outside world that Europe is acting in a coherent way.

So the key message here is clear. We are proud to be a part of this coordinated European approach. We have a special role. We are not a bailout bank, we are not the bank of the programme countries or the bank of the eurozone, we are the bank of the 27 Member States of the European Union. This is a key nuance. Economic conditions in the investment environment vary from country to country and we need to provide the right instruments to ensure the maximum impact of EIB activity in lending, leveraging EU budgetary funds with our loans or technical advice. Besides that, our business is designed on four pillars, more or less equally distributed between strategic infrastructure projects, investments in research and development, climate action activities and the support of small and medium-sized enterprises. To ensure all this, our performance must be differentiated, creative on the tools and, at the same time, conservative on the substance and on the risks involved. We need to convince the private capital markets to provide us with the necessary means which we are then able to lend out to our final recipients. So the EIB pays even more attention than before to the quality of the projects that we finance. The quality of our portfolio and excellent hedging of the risks it is to take are vital to our own and to our investors' survival.

Your report mentions on a number of occasions the second of the three pillars of activity – lending, or combining loans with EU budgetary funds. In recent years, the Commission and the EIB have developed joint risk-sharing instruments to improve access to loan finance. This enables us to be selective in countries where other investors have already left the markets or are heavily reducing their business. Let me therefore take the opportunity to thank the European Commission for its excellent cooperation on these joint measures. I look forward to further enhancing this cooperation. It allows me also to make a comment on the capacity of structural funds. The EIB is ready to step up its lending activities and its lending efforts to co-finance these funds and allow the Member States the maximum possible intake of this cash to kick-start their economies, but we would ideally like to see some changes to the current rules to allow for the redeployment of structural and cohesion funds to ensure their best possible utilisation. More flexibility would give us more opportunities.

Just a final word on the external dimension of our activities. In the present situation it is important that we concentrate on the work within the European Union to restart growth, employment and innovation. Let us not forget innovation. But we are also the financial arm of the European Union outside. We are ready to perform this in this field. We are limited so far to 10% of the business volume, but we know that also for the external dimension of the European Union, in the Neighbourhood Policy and in the accession countries, but also far beyond these territories, we are aware of the support of the European Parliament in these activities and I thank you for that as well.

4-045-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission*. – Mr President, the Commission welcomes the comprehensive report and the support it provides to the EIB's work thus far. It shares Parliament's recognition of the important role the EIB has to play in supporting the Europe 2020 objectives. In this context, we particularly welcome the capital increase recently approved by the EIB governors, which will generate EUR 60 billion of additional lending over the next three years.

While the Commission recognises the importance of the AAA rating of the Bank and the need to properly manage portfolio risks, it is critically important that the EIB deploys fresh funds to high-value-added projects across the 27 Member States, including vulnerable and programme countries for which funds are not available from other sources, on reasonable terms. For example, EIB activity in 2012 has been decisive in providing much-needed support in Greece and Portugal. The Bank provided substantial amounts and support for school facilities throughout Greece, as well as for development of environmentally friendly energy production.

Small- and mid-capitalisation businesses play a key role in the Greek and Portuguese economies, and EIB funding has helped them gain access to credit, despite the difficult market conditions. We also welcome Parliament's support for deepening the cooperation between the EIB and the Commission in developing innovative financial instruments such as loan-grant blending and risk-sharing mechanisms. These instruments are very efficient tools for combining and leveraging the limited resources from the EU budget, the EIB and other European institutions to promote growth and employment in Europe. Therefore the Commission has proposed to considerably expand their use under COSME, Horizon 2020 and the Connecting Europe Facility.

Moreover, to further improve the impact of the EU intervention, we should continue exploring synergies between EIB financing and structural funds. A clear example is the pilot phase of the project bonds initiative. The scheme is up and running and managed by the EIB. The EU budget contribution of EUR 230 million is expected to raise around EUR 4.5 billion in project costs.

The project bonds initiative has two objectives: to revive project bond markets, and to help the promoters of individual infrastructure projects to attract long-term private-sector debt financing. The project pipeline is good, with both TEN-T and TEN-E infrastructure projects, all of which could be allocated in 2013, following the finalisation of the tendering procedures.

The positive feedback from market participants provides confidence about this new way of financing infrastructure projects in the EU and, more generally, on the use of innovative instruments in support of the Europe 2020 Strategy.

We consider that a major challenge for the EIB in the years to come will be to refine its business model in light of the new market circumstances, notably the deleveraging of the private banking sector, the limited investment budget available to Member States, and the growing relevance of public investment banks. In this context, the EIB should use its catalytic capacity to attract resources from the capital markets to support EU priority investments. At the same time, it should reinforce and streamline its cooperation with public investment banks in Member States.

We share the EIB's view that one-size-fits-all is not an option, in particular in the current circumstances. In order to generate growth, the EIB has to adapt its lending programme to the needs and necessities of each Member State while at the same time, focusing on EU added value. Consequently, the EIB investment strategies have to be closely aligned with the priorities identified in the Annual Growth Survey and the European Semester of Economic Governance.

As regards the EIB's external activity, a substantial level of EIB involvement in the pre-accession and neighbourhood countries is essential and in line with the EU's political and strategic priorities. The EIB's investment activity in these regions is still of fundamental importance to facilitate the accession process and the EU support to its neighbourhood, while other, more distant, regions will also benefit from support from other international financial institutions.

As you may be aware, the Commission is currently preparing the proposal for the future mandate and the next financial framework, which should be submitted to Parliament and the Council in the coming months.

4-046-000

Jean-Pierre Audy, *rapporteur pour avis de la commission du contrôle budgétaire*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, bienvenue Monsieur le Président de la Banque européenne d'investissement et félicitations pour votre nomination.

Je voudrais dire un mot à mon collègue, Mario Mauro, pour le féliciter pour son rapport. Je le classe parmi les hommes politiques les plus brillants de sa génération et je suis heureux de faire ce débat aujourd'hui avec lui.

Tout d'abord, un mot sur les délais. Nous travaillons sur le rapport 2011. Monsieur le Président, je voudrais proposer que l'on puisse accélérer nos délais de réflexions. Nous sommes en 2013, ne pourrions-nous pas tenir ces débats un peu plus tôt, de même que pour la décharge?

Concernant l'augmentation de capital de 10 milliards, le président de la République française a été interpellé sur le fameux plan de croissance, dont nous attendons des résultats. Votre banque a été interpellée, Monsieur le Président. Pourriez-vous nous dire franchement quand nous verrons des résultats concrets? Car je m'interroge sur la cohérence de ces 10 milliards avec votre capital.

Celui-ci fait, je crois 230 milliards, les États membres n'en ont versé que 10 ou 12 et, avec les réserves, vous avez 50 milliards de fonds propres. Franchement, à quoi servent ces 10 milliards si les États membres ne sont pas capables de verser ce qu'ils doivent déjà sur le capital de 230 milliards, qu'ils ont souscrit? Comment assure-t-on la cohérence avec vos statuts, puisque vous ne pouvez prêter que deux fois et demi le capital souscrit? Or, on dit qu'avec 10 milliards, vous allez en prêter 60. Pourriez-vous nous éclairer sur ce sujet?

S'agissant de l'investissement, nous avons proposé que la Commission vous confie une étude sur les ressources financières d'investissement. Vous avez beaucoup d'ingénieurs financiers, publics et privés, dans votre banque. Je trouve qu'il serait intéressant que vous nous disiez comment nous pourrions financer ce grand plan d'investissement que nous attendons. Je regrette que la Commission ne veuille pas le proposer, car nous pourrions avoir des partenariats public-privé, des garanties, des subventions, des coopérations avec les régions et une idée d'une section d'investissement de l'Union européenne, Monsieur le

Commissaire. Il nous manque dans notre budget une vraie section d'investissement pour loger les opérations pluriannuelles, comme GALILEO ou ITER.

Un mot sur la surveillance prudentielle. Monsieur le Président, vous n'avez pas, dans votre banque, de contrôle de supervision. C'est tout de même anormal. Les chefs d'État et Michel Barnier nous disent qu'aucune banque n'échappera à un contrôle de supervision. Voilà cinq ans que le Parlement et la commission du contrôle budgétaire demandent à ce que vous ayez un contrôle de supervision. Pouvez-vous nous dire ce que vous en pensez? J'ai, d'ailleurs, oublié de saluer votre prédécesseur, Philippe Maystadt, avec qui nous avons beaucoup travaillé et qui était d'accord pour que, par exemple, la BCE, sur la base de l'article 127 du traité, puisse assurer cette mission, ou la future union bancaire, ou pour que cela se fasse de manière volontaire, Monsieur le Président.

Je termine sur les règles de concurrence, également par rapport aux autres établissements de crédit. Si je peux me permettre, nous souhaitons que l'Union européenne devienne associée de la banque. Nous le réclamons depuis trois ans. Votre prédécesseur y était favorable. J'aimerais connaître votre opinion.

Enfin, nous souhaitons que vous gardiez la notation AAA. Je vous en prie, faites tout dans ce sens, car nous avons un peu le sentiment que la BEI est un peu mise à toutes les sauces, qu'on vous demande beaucoup de choses, dont certaines ne relèvent pas d'une activité bancaire. Nous comptons vraiment sur vous pour que vous soyez très vigilants afin que nous ayons une banque solide, bien présidée, bien administrée avec une notation AAA.

Merci de l'attention que vous portez aux parlementaires parce que vous n'y êtes pas obligé, puisque vous êtes une structure intergouvernementale. Nous sommes très touchés par votre présence, ainsi que dans nos commissions parlementaires, dans lesquelles vous venez débattre avec nous.

4-047-000

Μαριέττα Γιαννάκου, *εξ ονόματος της ομάδας PPE* . – Κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω την εδώ παρουσία του κ. Hoyer, Προέδρου της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, καθώς και την παρουσία του Επιτρόπου κ. Šemeta και τα σχόλια τα οποία έγιναν. Θέλω να συγχαρώ τον συνάδελφο κ. Μαυρο για την πολύ άρτια και ολοκληρωμένη έκθεσή του.

Στις μέρες μας ο ρόλος της Ευρωπαϊκής Τράπεζας αποκτά ιδιαίτερη σημασία για την προώθηση των στόχων της Ένωσης, κυρίως για την απασχόληση και την ανάπτυξη. Καθώς η Ευρωπαϊκή Ένωση λαμβάνει αυστηρά μέτρα για την ενίσχυση της πειθαρχίας και της εποπτείας των δημοσίων χρεών και των κρατικών προϋπολογισμών, απαιτούνται παράλληλα η δημιουργία θέσεων εργασίας υψηλών προδιαγραφών, αυξημένα ποσοστά απασχόλησης και βελτίωση της παραγωγικότητας. Εάν δεν αναλάβουμε δράση, η Ευρώπη θα βρεθεί αναπόφευκτα αντιμέτωπη με πολύ μεγάλο ανταγωνισμό από πλευράς των εμπορικών μας εταίρων. Επομένως, η ενίσχυση και η βελτίωση της συνεργασίας ανάμεσα στην Τράπεζα και τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, κυρίως την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, θα βοηθήσουν καταλυτικά την Ένωση στην ανάπτυξη της οικονομικής δράσης σε παγκόσμια κλίμακα με τον συνδυασμό πολιτικών, χρηματοπιστωτικών αλλά και εμπορικών πτυχών.

Αναμένουμε λοιπόν από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων να συνδράμει την Ευρώπη, κυρίως τα κράτη μέλη που βάλλονται πιο πολύ, όπως η χώρα μου η Ελλάδα, στην έξοδό τους από την τρέχουσα κρίση. Σημαντικό για μας είναι τα ομόλογα έργου και η Ευρωπαϊκή Ένωση ενθαρρύνει την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων να τα αναπτύξει το ταχύτερο δυνατόν. Το ερώτημα είναι:

τα ομόλογα έργου θα χρησιμοποιηθούν στις χώρες που βρίσκονται σε δημοσιονομική προσαρμογή;

Συμφωνώ, όπως περιγράφεται και στην έκθεση του κ. Mauro, ότι επιβάλλεται τα χρηματοδοτικά μέσα να είναι απλά - αναγκαία προϋπόθεση για την διαφάνεια, τον έλεγχο, την οικονομική απόδοση - να είναι ανακυκλούμενα, να είναι ευέλικτα και καταλυτικά.

Σημαντικά οικονομικά οφέλη μπορούν να αποφέρουν η δράση της Τράπεζας για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, όπως ο νέος Ευρωπαϊκός Μηχανισμός Μικροχρηματοδοτήσεων, ο Μηχανισμός Progress, η συμφωνία θέσπισης νέου μέσου επιμερισμού του κινδύνου για την στήριξη των καινοτόμων και νεοσυσταθειών μικρομεσαίων επιχειρήσεων, αλλά και η ανάπτυξη μιας θυρίδας δανείων για τις μικρομεσαίες που θα εξυπηρετεί τις αντίστοιχες επιχειρήσεις με στόχο την επέκταση του πεδίου εφαρμογής των δανείων της Τράπεζας προς τις μικρομεσαίες σε μικρότερους χρηματοπιστωτικούς μεσολαβητές και επομένως μικρότερες επιχειρήσεις.

Σημαντικό τέλος, καθίσταται η αναδιαμόρφωση των κριτηρίων πρόσβασης στη χρηματοδότηση επιχειρήσεων κοινωνικής οικονομίας, αλλά και επιχειρήσεων που αναπτύσσουν πολιτιστικές και εκπαιδευτικές πρωτοβουλίες, που δραστηριοποιούνται στην αντιμετώπιση πιεστικών κοινωνικών ζητημάτων. Αναμένουμε, κύριε Πρόεδρε της Τράπεζας, κύριε Επίτροπε, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων με τη συνεργασία και των δύο πλευρών να αποδώσει το μέγιστο δυνατόν σε όλες τις χώρες και ιδίως αυτές που βρίσκονται σε δημοσιονομική κρίση.

4-048-000

George Sabin Cutaș, în numele grupului S&D . – Într-un context social dificil, în care numărul șomerilor a atins cote alarmante, iar o mare parte a tinerilor se confruntă cu dificultatea găsirii unui loc de muncă, Uniunea Europeană are nevoie urgentă de creștere economică. Banca Europeană de Investiții poate juca un rol important în această conjunctură, permițând Uniunii să depășească efectele măsurilor drastice de austeritate și să intre pe făgașul redresării economice.

Printre domeniile esențiale în care BEI își poate desfășura activitatea se numără inovarea, educația, sănătatea, cercetarea, rețelele de transport, agricultura și sursele regenerabile de energie. De aceea, aș dori să salut și eu, ca și colegii mei, decizia statelor membre de a aproba suplimentarea capitalului băncii cu 10 miliarde de euro, bani care îi vor permite să acorde împrumuturi de până la 60 de miliarde între 2013 și 2015. Cu toate acestea, se estimează că investițiile generate de pe urma acestei majorări nu vor reprezenta anual mai mult de 0,5% din PIB-ul Uniunii Europene. De aceea, consider că o mărire adițională a capitalului instituției ar fi binevenită.

Salut, de asemenea, demararea fazei pilot a obligațiunilor pentru finanțarea proiectelor și sunt de părere că emiterea acestora va reprezenta o etapă importantă în relansarea finanțării marilor proiecte europene de infrastructură, transport, energie și tehnologie a informației. În cadrul acestui proces de desemnare a proiectelor finanțate, banca însă trebuie să acorde o atenție deosebită susținerii regiunilor cel mai puțin dezvoltate, aducând contribuția la diminuarea dezechilibrelor și la o consolidare a coeziunii economice și sociale.

În același timp, o atenție deosebită trebuie acordată întreprinderilor mici și mijlocii, care constituie coloana vertebrală a economiei Uniunii Europene. Din păcate, numeroase dificultăți pe care acestea le întâmpină în încercarea de a obține finanțare contribuie la creșterea șomajului și lipsesc Uniunea de un aport prețios de competitivitate și inovare. Inițiativele dedicate finanțării IMM-urilor, precum JEREMIE, sunt importante, însă aș dori să menționez și probleme pe care intermedierea fondurilor le poate cauza. Banca Europeană

de Investiții cred că are datoria de a se asigura că banii ajung la întreprinderile mijlocii și că nu rămân blocați în băncile care servesc drept intermediari.

BEI este deținută în totalitate de Uniunea Europeană. De aceea, cetățenii, organizațiile non-guvernamentale și celelalte instituții europene trebuie să fie în măsură să analizeze pe deplin activitățile băncii. Politica acesteia privind transparența reprezintă un pas important în această direcție, fiind necesar însă un efort adițional, în special în ceea ce privește publicarea în timp util a descrierii detaliate a proiectelor demarate. Atunci când vorbim de transparență, ne gândim și la obligația pe care o are banca de a contribui la combaterea fraudei și a evaziunii fiscale. Comisia Europeană a lansat recent un set de criterii pentru a identifica țările terțe care nu respectă standardele minime de bună guvernare și în materie fiscală, iar BEI trebuie să se conformeze cu acestea. În același timp, și mă adresez dumneavoastră domnule comisar, sunt de părere că executivul european poate face mai mult pentru a permite identificarea rapidă a acestui tip de jurisdicție, în speță, vă sugerez finalizarea unei liste a paradisurilor fiscale.

La final doresc să atrag atenția asupra unei alte obligații care decurge din statutul Băncii Europene de Investiții: îndatorirea acesteia de a contribui la respectarea strictă a dreptului internațional și a principiului din Carta ONU. De aceea, proiectele din care alege și pe care le alege BEI și actorii implicați trebuie, de asemenea, să respecte dreptul internațional. În final, doresc să-i felicit pe toți colegii raportori pentru munca depusă și excelenta colaborare.

4-049-000

Θεόδωρος Σκυλακάκης, *εξ ονόματος της ομάδας ALDE*. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριε Πρόεδρε της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων είναι ένα από τα αποτελεσματικότερα αναπτυξιακά εργαλεία που διαθέτει η Ένωση. Κρίσιμο εργαλείο, όταν η ανεργία έχει σπάσει κάθε ρεκόρ και υπάρχουν χώρες, όπως η Ελλάδα και η Ισπανία, όπου η ανεργία πλησιάζει το 30%. Το Συμβούλιο το αναγνώρισε αυτό προχωρώντας στην αύξηση κεφαλαίου κατά 10 δισεκατομμύρια ευρώ.

Όπως επισημαίνει όμως και η έκθεση, παρά τα «μαγικά» με τα οποία τα 10 δισεκατομμύρια γίνονται 180 δισεκατομμύρια επενδύσεων/δανειοδοτήσεων, αυτό αντιστοιχεί μόλις, σε ετήσια βάση, σε 0,5% του ΑΕγχΠ της Ένωσης. Όταν αναλογιστεί κανείς το τεράστιο χαμένο παραγωγικό δυναμικό, τον χαμένο πλούτο αλλά και τον κοινωνικό πόνο που συνεπάγεται η έκταση της ανεργίας σήμερα, είναι σαφές ότι χρειαζόμαστε ένα πρόγραμμα πολύ μεγαλύτερο, κατά τη δική μου προσωπική άποψη, τέσσερις-πέντε φορές μεγαλύτερο. Και ελπίζω και ζητώ μετά τις γερμανικές εκλογές το αργότερο, οι πολιτικοί ηγέτες της Ευρώπης να βρουν το θάρρος να το ξεκινήσουν. Το Κοινοβούλιο με την έκθεση αυτή τους διευκολύνει.

Επιμένουμε στην αποτελεσματικότητα του εργαλείου. Γι' αυτό και ζητάμε το «AAA» να διατηρηθεί. Πόσα κράτη μέλη άλλωστε έχουν «AAA» από τα οποία διαχειρίζονται ευρωπαϊκούς πόρους; Επιμένουμε στη διαφάνεια. Γι' αυτό και ζητούμε να δημοσιοποιούνται όλοι οι παραλήπτες πόρων της ΕΤΕπ, από τον μεγαλύτερο μέχρι και τον μικρότερο. Γι' αυτό και θέλουμε γεωγραφική διασπορά σε ολόκληρη την Ένωση, αλλά έμφαση στις περιοχές και χώρες όπου οι άνθρωποι δεν μπορούν να βρουν δουλειά. Γι' αυτό και ζητάμε έμφαση και στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις που μπορούν κατ' εξοχήν να δημιουργούν θέσεις εργασίας.

Επιμένουμε, επίσης, στην αποκατάσταση των αδυναμιών που γνωρίζουμε καλά ότι έχει η ευρωζώνη. Γι' αυτό και η ΕΤΕπ πρέπει να επενδύει διευκολύνοντας την εξομάλυνση των μεγάλων διαφορών επιτοκίων μεταξύ των χωρών μελών της ευρωζώνης και τα projects bonds, τα ομόλογα έργων, πρέπει να μη κατευθύνονται μόνο όπου οι αγορές είναι ανεπτυγμένες.

Επιμένουμε τέλος στη σημασία που έχουν η έρευνα και η καινοτομία, τόσο για την ανταγωνιστικότητα της Ένωσης συνολικά, όσο και για τη γεφύρωση του χάσματος μεταξύ των χωρών της Ευρωζώνης. Κύριε Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων είναι ένα σπουδαίο εργαλείο, και στοχεύουμε με την έκθεση αυτή να γίνει αποτελεσματικότερο. Κάθε εργαλείο, όμως, είναι τόσο αποτελεσματικό, όσο η δύναμη και αποφασιστικότητα αυτών που το χρησιμοποιούν.

Γι' αυτό και πρέπει, επιτέλους, οι ηγέτες της Ένωσης να βρουν το θάρρος να προχωρήσουν σε ένα πραγματικά μεγάλο πρόγραμμα επενδύσεων. Είναι το κλειδί να ολοκληρωθεί η έξοδος από την κρίση, έστω και αν αυτό θα δημιουργήσει πολύ περισσότερη δουλειά για τον αγαπητό Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149, παράγραφος 8, του κανονισμού))

4-050-000

Jean-Pierre Audy (PPE), *question "carton bleu"*. – Monsieur Skylakakis, cher collègue membres éminent de la commission du contrôle budgétaire, vous avez dit: "Il faudra un plan cinq à dix fois plus ambitieux". Ne pensez-vous pas qu'à travers nos formations politiques et avec les parlementaires nationaux, nous puissions convaincre nos gouvernements de payer ce qu'ils doivent à la BEI?

Sur 230 milliards d'engagements, ils en ont payé à peu près douze, plus les cinquante. Il leur reste à peu près 180 à 200 milliards à payer. Si nous faisons un plan sur dix ans, cela ferait 20 milliards par an, avec un multiplicateur de six. Sur 200 milliards de paiements échelonnés sur dix ans, ça nous ferait un plan d'investissement de près de 1 200 milliards. Que pensez-vous de l'idée de convaincre les États membres de mettre en place une espèce de *business plan* sur dix ans et de les convaincre de payer le capital auquel ils ont souscrit?

4-051-000

Θεόδωρος Σκυλακάκης (ALDE), *απάντηση "γαλάζια κάρτα"*. – Είπα τέσσερις, πέντε φορές όχι δέκα. Αλλά σκεφτείτε πόσα λεφτά δώσαμε για να μαζέψουμε τις Τράπεζες σε όλη την Ευρώπη · πόσα τρισεκατομμύρια, στην πραγματικότητα δεν μείναμε στα δισεκατομμύρια, πλησιάσαμε στο τρισεκατομμύριο. Αυτό που λέω, δηλαδή τα 10 δισεκατομμύρια δημόσιων πόρων να γίνουν 40 ή 50, για να κάνουμε μόχλευση σε όλη την Ευρώπη, δεν είναι κάτι ακραίο. Τα χρήματα που δαπανήθηκαν στα προγράμματα του ESM είναι πολύ περισσότερα. Η ουσία είναι ότι πρέπει να πάρουμε μία απόφαση. Θα κάνουμε επενδύσεις ή θα μπαλώνουμε τρύπες; Εγώ πιστεύω ότι πρέπει να κάνουμε επενδύσεις. Και η ΕΤΕπ είναι καλό εργαλείο για να κάνουμε επενδύσεις.

4-052-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

4-053-000

Bas Eickhout, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Dank u wel, Voorzitter, en dank ook aan mijnheer Heuer voor het uitleggen van de plannen van de Investeringsbank. Allereerst wil ik de rapporteur, de heer Mauro, bedanken voor de goede samenwerking om tot dit verslag te komen. Wij hebben ongeveer alle thema's besproken die je in verband met de Europese Investeringsbank kunt verzinnen, dus in die zin is het verslag in ieder geval uitgebreid

genoeg. Ik wil ook de schaduwrapporteurs van de andere fracties bedanken voor de samenwerking. Maar ik probeer toch in dit verhaal wat meer te focussen op wat naar mijn mening cruciaal is voor de Europese Investeringsbank.

Ten eerste, het belang van de Europese Investeringsbank om nu juist in tijden van crisis in Zuid-Europa, juist in die landen te investeren. Ik ben het op zich wel eens met alle collega's die zeggen dat de AAA-rating van de Europese Investeringsbank heel belangrijk is, maar niet als dat ten koste gaat van investeringen in juist die landen die het nu hard nodig hebben. Juist de Europese Investeringsbank zou er nu voor moeten zorgen dat de investeringen gebeuren in die landen die dit het hardst nodig hebben. Dat zijn Zuid-Europa en natuurlijk Centraal-Europa, waarin een ongelooflijke transitie naar een duurzame economie nog moet plaatsvinden en waar ook hulp nodig is. Dat zijn prioriteiten waar de Europese Investeringsbank nu voor zou moeten kiezen. In die zin ben ik blij met bijvoorbeeld het proefproject inzake de Europa 2020-obligaties. Maar dat moet versneld uitgevoerd worden, we moeten weten of het goed werkt en er moet een vervolg op komen. Dat is heel belangrijk als wij kijken naar de toekomstige rol van de Europese Investeringsbank om uit deze crisis te komen.

Maar laat ik wat concreter ingaan op het energiebeleid van de Europese Investeringsbank. Wij zeggen allemaal in deze zaal en eigenlijk zegt u het ook, mijnheer Heuer, het is uiterst belangrijk dat de Europese Investeringsbank meehelpt aan het behalen van de EU 2020-doelstellingen. Cruciaal bij deze doelstellingen zijn de klimaatdoelstellingen: 20% minder uitstoot van CO₂, 20% duurzame energie en 20% energiebesparing. Het is dan ook onbegrijpelijk dat de EIB op dit moment nog steeds subsidies geeft aan fossiele projecten. Elk fossiel project zal er voor tientallen jaren staan. Ik weet niet of u de klimaatwetenschap een beetje bijhoudt, maar die zegt heel duidelijk: de mondiale uitstoot moet naar beneden en elke investering in een fossiel project staat voor tientallen jaren CO₂ uit te stoten. Dat is waar de EIB nog steeds aan bijdraagt en dat moet echt uitgefaseerd worden. Nu! Ik hoop dat de heer Heuer kan toelichten wat het beleid van de EIB op dit vlak is.

Maar het gaat ook over energiebesparing, juist ook in Centraal-Europa. Daar is enorm veel te doen om minder energie te verspillen. Ook daarin zou de EIB een heel belangrijke rol kunnen spelen. Ik weet dat de investeringen daarin ietwat toenemen, maar het is toch veel te weinig! Kan de heer Heuer toelichten met welke visie de Europese Investeringsbank zal investeren in duurzame energie, in energiebesparing, juist ook in Zuid-Europa en in Centraal-Europa, om te werken aan het halen van die 2020-doelstellingen, zodat wij elkaar hierover niet in vaagheden blijven complimenteren, maar dat wij er ook echt aan gaan werken.

Een concreet voorbeeld is het Šoštanj-project in Slovenië, een bruinkoolproject. Er is zeer veel kritiek op dat project. Er is ook een brief geschreven door collega's-europarlementariërs, waaronder de heer Turmes. Wat is uw antwoord daarop? Gaan wij daarmee stoppen? Want de EIB creëert hiermee een probleem, niet alleen voor milieu, maar ook voor een project dat dubieus is. Kan de heer Heuer daar wat over zeggen?

Een vraag aan de Commissie. Op dit moment wordt het energiebeleid herzien. Wat wordt de inzet van de Commissie ten aanzien van de EIB? Wij hebben een raadpleging gehad, maar nu vinden de onderhandelingen plaats. Ik ga ervan uit dat de Commissie ook heel duidelijk maakt dat de EIB moet investeren in duurzaamheid en energiebesparing en niet meer in fossiele projecten. Ik hoop dat ik van de Commissie wat meer uitleg kan krijgen over de inzet van die herziening.

Tot slot, het zeer belangrijke punt van de transparantie. Ik wil vragen aan de heer Heuer of de EIB bereid is om nu echt versneld te gaan werken aan een openbaar documentenregister, zodat wij er voor zorgen dat alle mensen recht op informatie en toegang tot die informatie hebben? Dat is cruciaal en inzake die transparantie zou ik graag ook wat meer urgentie en wat meer snelheid van de EIB willen zien. Ik hoop dat de heer Heuer daar ook nog wat over kan zeggen.

(De spreker stemt erin toe een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement.)

4-054-000

Robert Goebbels (S&D), *question "carton bleu"*. – À écouter M. Eickhout, la BEI devrait être une agence environnementale. Je veux bien qu'elle soutienne des projets de l'économie verte, mais s'il devait y avoir, comme on le dit, création de 2 millions d'emplois dans ce secteur, il faut considérer qu'il y a 26 millions de chômeurs, ce qui veut dire que la BEI doit également soutenir le reste de l'économie réelle. Ou est-ce que M. Eickhout est d'avis qu'on ne peut soutenir que des entreprises vertes?

4-055-000

Bas Eickhout (Verts/ALE), *"blauwe kaart"-antwoord*. – Het is toch altijd weer apart dat de heer Goebbels, zodra het over milieu gaat, het gevoel heeft dat het alleen maar milieu is. Daar mist de heer Goebbels het essentiële punt, namelijk dat groene economie de enige toekomstige economie is en dat daar nu net de banen in zitten. De groei van de economie in Europa zit juist in die sectoren. Het zou toch fijn zijn als de heer Goebbels zou weten dat milieubeleid juist economisch beleid is. Dat blijkt nog steeds een beetje lastig te zijn. Maar verder, als wij onze klimaatambities verhogen van 20% naar 30%, komen er zes miljoen banen bij in Europa! Dat lijkt mij toch iets prachtigs, dat de heer Goebbels alleen maar kan ondersteunen. Zes miljoen banen erbij, dat zijn minder werklozen omdat je meer banen hebt.

En tot slot, u wilt toch ook de 2020-doelstellingen halen? In de 2020-doelstellingen staat energiebesparing, staat duurzame energie. Dus als u die doelstellingen wilt halen, dan zullen wij daarin moeten investeren. Tenzij u daarvan af wilt, maar dan moet u dat eerlijk zeggen.

4-056-000

Ryszard Czarnecki, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Panie Prezesie! Gratulacje dla Pana Prezesa w związku z objęciem funkcji i gratulacje dla naszego kolegi, posła Mario Mauro, za świetne sprawozdanie. Cieszę się tej dyskusji, która miała miejsce przed chwilą. Uważam, że Europejski Bank Inwestycyjny powinien – i tu zgadzam się w zupełności z moim szacownym przedmówcą – angażować się w projekty ekologiczne, odnawialne źródła energii, tym bardziej, że niektóre rządy, jak np. rząd w moim kraju, w Polsce, wycofują się z tych projektów i przekreślają społeczne inicjatywy z tym związane. Tak było z geotermią w Toruniu.

Idąc za wystąpieniem kolegi, sugerowałbym zwiększenie, zintensyfikowanie działań Pańskiego banku, Panie Prezesie, wobec Europy Środkowo-Wschodniej. Chciałbym też, żeby w najbliższych latach Europejski Bank Inwestycyjny – inaczej niż Europejski Bank Centralny, który bawi się w ratowanie banków – realnie pobudzał właśnie realną gospodarkę, a nie tworzył pozorne ruchy finansowe, jak Europejski Bank Centralny.

4-057-000

Claudio Morganti, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'altro giorno abbiamo discusso in quest'Aula delle difficoltà di accesso al credito per le piccole e medie imprese e da più parti si è insistito per un ruolo più incisivo della Banca europea per gli investimenti. Gli stessi auspici sono giustamente ripresi nella relazione del collega Mauro che per molti aspetti è condivisibile.

Tuttavia, quando parliamo di BEI non posso non fare riferimento a quello che secondo me è un vero scandalo, ovvero i prestiti che concede alla Turchia, uno Stato che si ostina a non riconoscere un nostro pari, cioè Cipro, membro a pieno titolo dell'Unione europea, che nei mesi scorsi ha anche retto la Presidenza di turno dell'Unione. Nel 2011 alla Turchia sono stati assegnati oltre 2 miliardi di euro, in buona parte destinati alle piccole e medie imprese locali, mentre per l'Unione europea la percentuale riservata alle piccole e medie imprese si attesta solamente al 18% del totale generale dei finanziamenti. Vorrei ricordare che la Turchia, sebbene abbia recentemente rallentato, cresce molto più velocemente rispetto a tutti i paesi dell'Unione, molti dei quali sono addirittura in recessione.

L'Italia è, assieme a Germania, Francia e Regno Unito, il principale azionista della BEI. Mi piacerebbe quindi che i nostri soldi non finissero per finanziare imprese turche, nostre concorrenti in molti settori chiave, soprattutto in un periodo così difficile per la nostra economia. Ne approfitto anche per rispondere al recente ultimatum del Primo ministro turco Erdogan e la risposta è chiarissima: per noi la Turchia non deve, e sottolineo non deve, assolutamente entrare nell'Unione europea.

4-058-000

Νικόλαος Χουντής, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, η απόφαση για αύξηση κατά δέκα δισεκατομμύρια ευρώ του κεφαλαίου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, που συμφωνώ ότι θα έπρεπε να ήταν μεγαλύτερη και η οποία κατά τα άλλα καθυστέρησε - την περιμέναμε εδώ και ένα χρόνο -, δίνει δυνατότητες πολλαπλασιαστικά για τη δανειοδοτική ικανότητα της Τράπεζας και δημιουργεί προσδοκίες.

Το ερώτημα λοιπόν είναι πώς θα διοχετευθούν αυτά τα χρήματα αποτελεσματικά, ούτως ώστε να αντιμετωπίσουμε τα προβλήματα της οικονομικής ανάπτυξης και της απασχόλησης. Σημείο πρώτο: πολλές φορές στο άμεσο παρελθόν, η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα ήταν διστακτική στην εκταμίευση των δανείων, πράγμα που το είδαμε πολλές φορές στην χώρα μου, στην Ελλάδα. Ο κ Hoyer έδωσε ορισμένες εξηγήσεις. Δεν με έπεισαν απόλυτα.

Σημείο δεύτερο: το πρόβλημα της διαφάνειας και της λογοδοσίας, όπως είπατε, έναντι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Έχω μπροστά μου απάντηση σε ερώτημα που σας υπέβαλα σε σχέση με τα οδικά έργα που χρηματοδοτεί η ΕΤΕπ στην Ελλάδα. Μου είπατε ότι αυτά τα έργα είναι παλαιομοδίτικα και οι σχέσεις μεταξύ Τράπεζας, εργολάβων και ελληνικής κυβέρνησης είναι εφιαλτικές. Και όμως, κύριε Πρόεδρε, συνεχίζετε να ενισχύετε αυτά τα έργα, τα παλαιομοδίτικα, και όλη αυτή η υπόθεση, κατά την άποψή μου, οδηγεί το πλαίσιο σε αποτυχία. Και μάλιστα, με αυτόν τον τρόπο, έχει σχεδιαστεί να μπλοκαριστεί και το καινούργιο ΕΣΠΑ, που είναι κατά τα άλλα για την Ελλάδα 40% μειωμένο.

Επομένως, αγαπητέ Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, ερχόμαστε στο τρίτο σημείο: πού θα πάνε τα χρήματα και ποια είναι τα κριτήρια της επιλεξιμότητας; Θα είναι κριτήρια που έχουν σχέση με την πραγματική οικονομία ή θα είναι διαφορετικά κριτήρια; Και εδώ έχει ιδιαίτερη σημασία το θέμα της διαφάνειας, την οποία ζητούμε.

Και τελευταίο σημείο, κύριε Πρόεδρε. Καταλαβαίνω την ανάγκη να είναι η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα μια αξιόπιστη τράπεζα. Δεν καταλαβαίνω την εμμονή και τον αυτοσκοπό να εξασφαλίζει την αξιολόγηση «AAA», κατ' απαίτηση των οίκων αξιολόγησης, που πολλές φορές, το γνωρίζετε πολύ καλά, αποτελεί παγίδα και μπλοκάρισμα για να προχωρήσει στην εκτέλεση δανειοδοτήσεων που εξυπηρετούν τις ανάγκες της πραγματικής οικονομίας.

4-059-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Seit der Lehman-Pleite im Jahre 2008, seit der ohne reibungslos funktionierendes Bankensystem der Zugang zu Krediten für zahlreiche Unternehmen abgeschnitten ist, wurde die Tätigkeit der Europäischen Investitionsbank bekanntlich immer wichtiger. Bereits jetzt ist sie, gemessen an dem Volumen, der größte multilaterale Anleihenemittent der Welt.

Mit der nunmehrigen Kapitalerhöhung um 10 Mrd. EUR wird die EIB ihre Bedeutung als Wachstumsmotor im Bereich der Ressourceneffizienz und der strategischen Infrastruktur wohl weiter ausbauen. Bislang wurden ihre strengen Darlehenskriterien auf dem Markt mit einem Zinssatz von rund 2 % für 10-jährige AAA-Anleihen belohnt. Gerade weil die EIB all ihr Geld am Finanzmarkt besorgen muss, bevor sie es in Form von Krediten zu günstigen Konditionen an Unternehmen weitergibt, ist das richtige Portfolio wichtig. Das macht einen stärkeren Fokus auf die Tätigkeiten innerhalb Europas wünschenswert, und zwar nicht nur auf die Programmländer konzentriert, sondern verstärkt auch in den gut aufgestellten EU-Ländern. Auf diese Art lässt sich außerdem die Gefahr von Doppelgleisigkeiten und Interessenskonflikten mit der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung vermeiden.

Insbesondere die Vergabe von Krediten an KMU, die ja unter der Kreditknappheit besonders leiden, muss weiterhin eine der Hauptprioritäten bleiben. Nachdem die EIB-Darlehen häufig EU-Förderungen unterstützen, beispielsweise jene aus dem Regionaltopf für Infrastruktur, ist es umso wichtiger, den Zugang von KMU zu EU-Förderungen zu erleichtern.

4-060-000

Άννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Πρόεδρε της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, σε μια εποχή που η Ευρώπη διψά πραγματικά για ανάπτυξη, η συζήτηση για τον ρόλο της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων είναι όχι μόνο επίκαιρη, αλλά είναι και επιτακτική, ιδιαίτερα σήμερα την ημέρα που ξεκινάει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, ένα Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που θα μιλήσει για άλλη μια φορά για την ανάγκη της ανάπτυξης, αλλά ταυτοχρόνως θα αποφασίσει δραστικές περικοπές στον προϋπολογισμό της Ένωσης, υπονομεύοντας στην πράξη την χρηματοδότηση της ανάπτυξης.

Η έκθεση του συναδέλφου κ. Mauro επισημαίνει το αυτονόητο, κατά τη γνώμη μου, γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της στρατηγικής για την έξοδο από την κρίση, καθώς μπορεί να συμβάλει αποφασιστικά στις προσπάθειες για να επιστρέψει η οικονομία στην ανάπτυξη. Η απόφαση αύξησης του κεφαλαίου της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων κατά 10 δισεκατομμύρια ευρώ, στο πλαίσιο του Συμφώνου Ανάπτυξης, υπογραμμίστηκε από πολλούς συναδέλφους. Είναι αναμφισβήτητα ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση, όχι όμως αρκετό κατά τη γνώμη μου.

Πρέπει να διασφαλιστεί ότι η ΕΤΕπ έχει τα κατάλληλα εργαλεία και επαρκές κεφάλαιο στη διάθεσή της, προκειμένου να είναι σε θέση να ανταποκριθεί αποτελεσματικά στις ειδικές συνθήκες που δημιουργήσε η κρίση και οι οποίες διαφέρουν από χώρα σε χώρα. Υπάρχουν χώρες με μακροχρόνια ύφεση και χώρες όπου η ανεργία - το υπογραμμίσατε στην εισαγωγική σας παρέμβαση κύριε

Hoyer - έχει φτάσει σε απαράδεκτα υψηλά επίπεδα. Σ' αυτές τις ίδιες χώρες το επενδυτικό περιβάλλον έχει επιδεινωθεί τόσο δραματικά ώστε ακόμη και επενδύσεις σε οικονομικά βιώσιμα έργα αντιμετωπίζουν δυσκολίες, μερικές φορές ανυπέρβλητες, για να μη μιλήσουμε για τις δυσκολίες των μικρομεσαίων επιχειρήσεων που είναι πραγματικά δραματικές. Είναι ενδεικτικό το πόσοι συνάδελφοι από την Ελλάδα πήραν τον λόγο σε αυτήν τη συζήτηση και επεσήμαναν τις δυσκολίες που υπάρχουν, ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά τη χρηματοδότηση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Επιτρέψτε μου να αναφέρω ακόμη ορισμένα προβλήματα: τη συνεχιζόμενη έλλειψη ρευστότητας στον τραπεζικό τομέα που κάνει εξαιρετικά δύσκολη τη χρηματοδότηση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, αλλά ακόμη και το γεγονός ότι το κόστος δανεισμού, αν υπήρχε τρόπος να υπερβούμε την έλλειψη ρευστότητας, στις χώρες που αντιμετωπίζουν οικονομικές δυσκολίες, είναι πραγματικά υπερπολλαπλάσιο και προφανώς επιδεινώνει τους δείκτες απόδοσης των επενδύσεων. Έχουμε την αβεβαιότητα σε ό,τι αφορά τις προοπτικές της οικονομίας που παραμένει πολύ υψηλή, το γεγονός ότι ληξιπρόθεσμες οφειλές προς τους κατασκευαστές οδηγούν σε αναστολή της υλοποίησης μεγάλων έργων.

Όλα αυτά είναι μερικά μόνο από τα προβλήματα στα οποία, κατά την άποψή μου, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων μπορεί να συμβάλει επιδεικνύοντας την ευελιξία που χρειάζεται για να αντιμετωπίσει αυτά τα θέματα. Ο συνάδελφος είπε και σωστά ότι πρέπει να περιφρουρηθεί η πιστωτική αξιοπιστία της Τράπεζας, αλλά ταυτοχρόνως έχει σημασία να διασφαλίσουμε ότι η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων δεν λειτουργεί και δεν πρέπει να λειτουργεί με κριτήρια εμπορικής τράπεζας.

Θα ήθελα λοιπόν, κ. Hoyer, να σας παρακαλέσω να μας διαβεβαιώσετε ότι μπορούμε να διασφαλίσουμε ότι τα εργαλεία, οι προτεραιότητες και τα κεφάλαια που έχει στη διάθεσή της σήμερα η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων είναι σε θέση να της δώσουν τη δυνατότητα να ανταποκριθεί στον ρόλο που απαιτείται για την προώθηση της ανάπτυξης και της ανταγωνιστικότητας.

4-061-000

Nils Torvalds (ALDE). - Herr Präsident! Zunächst möchte ich Sie, Herr Hoyer, im Europäischen Parlament herzlich willkommen heißen und viele Grüße von Ihren Freunden in Finnland überbringen. Ich möchte Ihnen auch dazu gratulieren, dass Sie die Investitionsbank zu einem effektiven Krisenkämpfer gemacht haben. Die Kapitalerhöhung der EIB gehörte zu den besten Nachrichten des Jahres 2012 und wird eine große Rolle spielen, nicht nur für die Programmländer, sondern für die ganze Union.

I also want to thank the rapporteur Mr Mauro for a positive and constructive report. I would like to pick up on what my friend and bench neighbour, Theodoros Skylakakis, and Ms Podimata have already said about unemployment, and plead for more investments supporting the Europe 2020 strategy on growth, jobs, investment, research, innovation, education and infrastructure, which are key to achieving growth and jobs. But this is unfortunately where the Member States are making the most stringent cuts in the MMF negotiations, which start today.

Speaking about the next MFF, when we call for more flexibility in the next financial period we should remember the EIB. For example, the link between structural funds and EIB lending has proven very useful and should be explored further, as should the use of loan reflows. This is perhaps a little unorthodox, but I would also argue for greater room for

manoeuvre for the bank lending officers to find robust and credible projects in new areas of innovation. We need to think outside the box.

Finally I want to stress the issues of democracy, the rule of law and human rights in projects funded by the EIB. There is a risk that the high volume of unemployment may undermine stability in the future.

4-063-000

Claude Turmes (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Banque européenne d'investissement, je voudrais d'abord revenir sur le pacte de croissance et sur le rôle de la Banque européenne d'investissement.

En cette période d'austérité, je pense que tout le monde est d'accord sur le fait qu'il faut faire une autre politique et réinvestir en Europe. En juin de l'année dernière, sous l'impulsion du président Hollande, les chefs d'État ont arrêté le pacte de croissance et l'augmentation du budget de la Banque européenne d'investissement de 10 milliards.

Depuis cette décision et jusqu'à aujourd'hui, on se retrouve dans une nébuleuse et on entend beaucoup de rumeurs. Je crois qu'il est aussi de votre devoir de nous éclairer sur ce qui se passe à l'intérieur du conseil d'administration de la BEI dans la mise en œuvre de cette augmentation de capital.

Est-il vrai que certains ministres des finances ou leurs représentants de certains pays AAA ne veulent pas que toute l'enveloppe des 10 milliards serve à générer de nouvelles possibilités de crédit et d'investissement? Est-il vrai que vous faites l'objet d'énormes pressions pour concentrer la majorité des nouveaux crédits sur des financements de projets dans les pays AAA et non pas dans les pays qui en ont le plus besoin? Est-ce le rôle de la Banque européenne d'investissement d'aider l'Allemagne à encore investir alors que la KfW allemande, si je suis bien informé, est capable de lever du capital sur les marchés internationaux à des taux de crédit inférieurs à ceux de la Banque européenne d'investissement?

Vous êtes ici dans une enceinte où il y a des amis de la Banque européenne d'investissement mais il faut que celle-ci – et Mme Podimata l'a dit – soit plus utile que des banques privées et, surtout, qu'elle nous aide dans cette crise qui frappe avant tout les pays du Sud et les pays de l'Est. Nous, en tant que parlementaires, nous voulons comprendre où sont les vrais blocages à l'intérieur du conseil d'administration de la BEI et où en est le programme d'investissement?

J'appuie, d'ailleurs, l'idée de M. Audy. Si nous étions à même, politiquement, d'avoir un plan pluriannuel pour passer d'une contribution virtuelle sous forme de garantie à une contribution réelle des gouvernements, dans une perspective de huit à dix ans, nous aurions avec la Banque européenne d'investissement un véritable instrument d'investissement contre-cyclique. Il serait donc utile que vous, en tant que président, preniez position à ce sujet.

Un deuxième point que je voulais brièvement aborder, ce sont le mécanisme pour l'interconnexion en Europe et les emprunts obligataires pour le financement de projets. Le Parlement européen a adopté l'amendement de compromis 20 dans lequel nous ouvrons explicitement ce mécanisme à ces emprunts obligataires et aussi à des projets relatifs aux énergies renouvelables. Comment voyez-vous, en fait, l'utilisation des emprunts obligataires

pour le financement de projets en relation avec le mécanisme pour l'interconnexion en Europe?

Je vais terminer sur un dernier point que je vais aborder en anglais.

This concerns this very critical project in Slovenia, this brown coal (lignite) project in Šoštanj. Part of the credit from the EIB has been given to this project. We know today that this project is not only a disaster for climate change – and maybe our Climate Commissioner could give us a statement on what use there is in public European money going into a brown coal power plant which will pollute the climate for the next 50 years – but it is above all an enormous risk for the EIB.

We know that OLAF is carrying out an investigation. We know that the EBRD is also reconsidering whether there may have been fraud and corruption in the setting up of this project. Do you really want, as the leader of this important European institution, to take the risk today of delivering the rest of the credit when every week we hear from Slovenia more details on corruption?

What if in one year or one and a half year's time it becomes even clearer that this power plant and the whole process of deciding on it were a big mistake made under not very clear conditions? We would like to have a statement on that from you today.

4-065-000

Andrea Češková (ECR). - Pane předsedající, Evropská investiční banka nepochybně hraje důležitou roli pro řadu malých a středních podniků, jejichž zásadním problémem je to, že v důsledku finanční a dluhové krize mají zhoršený přístup k úvěrovému financování.

Ve Výboru pro rozpočtovou kontrolu proběhla v loňském roce velmi zajímavá diskuse právě o Evropské investiční bance. V této diskusi se mimo jiné hovořilo o jejím ratingu a o případném bankovním dohledu nad touto bankou. Je jasné, že musíme podporovat, aby si Evropská investiční banka zachovala svůj stávající rating a tím i důvěru investorů.

Nyní diskutovaná zpráva hovoří také o tzv. obezřetnostním bankovním dohledu nad Evropskou investiční bankou. Nicméně je třeba vzít v úvahu, že funkce a pozice této banky je taková, že lze jen obtížně přistoupit na to, aby tento dohled byl regulační ze strany jiných centrálních orgánů Evropské unie, zejména Evropské centrální banky.

Mnohem přijatelnější z mého pohledu je, aby tento dohled vykonával nezávislý orgán či nezávislý auditor.

4-066-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD). - Κύριε Πρόεδρε, είναι από όλους αποδεκτό ότι η ΕΤΕπ διαδραματίζει καταλυτικό ρόλο για την επίτευξη των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι η ανάπτυξη και η απασχόληση. Είναι επίσης κατανοητό από όλους μας ότι η Τράπεζα πρέπει να κάνει ανάλυση του ρίσκου όταν επενδύει σε κάποια έργα. Δεν χρειάζεται όμως να είναι χώρες οι οποίες έχουν πιστοληπτική βαθμολόγηση «ΑΑΑ». Υπάρχουν συγκεκριμένα έργα στις χώρες του Νότου, οι οποίες πλήττονται από την οικονομική κρίση, τα οποία πράγματι είναι βιώσιμα και προσοδοφόρα.

Κύριε Πρόεδρε, είναι πολύ σημαντικό για την ανάκαμψη του Νότου το θέμα των project bonds. Στην έκθεση την οποία εξετάζουμε εδώ, πάλι γίνεται λόγος για την πιλοτική εφαρμογή των ομολόγων έργου. Πρέπει να καταλάβουμε όλοι ότι τα ομόλογα έργου είναι πάρα πολύ σημαντικά.

Θα συμμετέχουν καθοριστικά στην αναπτυξιακή προσπάθεια των μελών τα οποία προσπαθούν τώρα να ορθοποδήσουν από την οικονομική κρίση.

Και επανέρχομαι στην ερώτηση που έκανε ο κ. Turmes: ψηφίσαμε το «Συνδέοντας την Ευρώπη» αυτό όλο το πακέτο προβλέπεται να χρηματοδοτηθεί με ομόλογα έργου;

4-067-000

Jacky Hénin (GUE/NGL). - Monsieur le Président, le rapport porte sur la BEI, présentée comme indispensable à la réalisation des objectifs de l'Europe, soit.

Si j'en crois le rapport, l'Europe serait sur le bon chemin pour avoir pris des mesures drastiques pour améliorer la discipline et la surveillance des dettes et les budgets nationaux. L'Europe, qui devrait prendre des mesures actives pour améliorer la croissance inclusive, qui aurait besoin d'offres d'emplois de haut niveau, d'une meilleure productivité et blablabla, et blablabla, et blablabla...

Ce dont l'Europe a surtout besoin, c'est que ceux qui la dirigent enlèvent la poutre qu'ils ont dans l'œil, une poutre qui les empêche de voir que nous allons droit dans le mur. Ce dont l'Europe a surtout besoin, c'est que ceux qui la dirigent cessent, une fois pour toutes, de fumer des substances illicites qui les font planer au point qu'on a souvent le sentiment qu'ils vivent sur une autre planète.

Sans une volonté politique forte, sans la mise en œuvre d'orientations politiques, économiques et sociales novatrices, visant à répondre avant tout aux besoins des peuples européens, nous courons à l'explosion. Les peuples d'Europe sont disposés à mettre leur courage, leurs intelligences au service de la construction d'une nouvelle société européenne dans laquelle chacun trouve sa place. Pour y parvenir, ils ont besoin que soit mis un terme à cette logique politique qui détruit tout sur son passage, qui n'a de sentiment ni pour les hommes, ni pour la nature.

Que les prédateurs économiques – qu'ils aient comme nom Mittal ou autre – soient mis hors d'état de nuire et que soit décrété immédiatement, sur tout le territoire européen, l'arrêt de tout licenciement boursier. Qu'il soit mis un terme aux politiques d'austérité qui détruisent le lien social et empêchent tout redémarrage économique. Que les services publics, qui permettent de protéger les plus faibles, stabilisent nos sociétés, permettent le développement social et humain, soient sauvegardés et renforcés. Que l'argent soit mis au service des besoins des femmes et des hommes. Que notre territoire soit préservé des dumpings sociaux, environnementaux et fiscaux, qui ne servent que les intérêts des plus riches.

Tiens! C'est bizarre! De tout cela, ici, il n'est jamais question.

4-068-000

Auke Zijlstra (NI). - De Europese Investeringsbank bestaat al meer dan 50 jaar. In die tijd heeft ze krediet verleend aan een veelheid van projecten. Nooit is de bank gevraagd te hulp te schieten vanwege tegenvallende groeicijfers in de lidstaten.

Maar de laatste jaren is dat wel gebeurd. Met het oog op de eenwording van Europa, is de bank gevraagd veel meer projecten te financieren en daarmee grotere risico's te nemen. Het uitstaande kapitaal is nu 395 miljard, een verzesvoudiging in een paar jaar tijd. Dat is allemaal op basis van een banklicentie, dus tegenover al die investeringen staat heel weinig vermogen.

Ik vraag me af of de risico's die hiermee gepaard gaan wel voldoende zijn afgewogen. De blijvende roep om de Europese Unie zelf ook aandeelhouder te maken van de bank, doet het ergste vrezen. Een politiek orgaan dat een onafhankelijke bank kaapt om zijn politieke doelen te financieren, dat kan niet goed gaan.

Mijn fractie zal dan ook tegen dit verslag stemmen. De Europese Investeringsbank is niet bedoeld om falende overheden uit de brand te helpen. Als de eurozone op een verstandige manier wordt ontmanteld, zullen de nu achterblijvende investeringen in de zuidelijke lidstaten weer op peil komen. De harde besluiten moeten worden uitgevoerd: een kleine overheid, lage schulden, lage belastingen.

Daarnaast is het onverstandig dat 10% van die ongedekte bijna 400 miljard buiten de Europese Unie geïnvesteerd wordt. De bijdrage die dat geeft aan de doelen van het buitenlands politiek beleid, zijn op zijn minst twijfelachtig te noemen, niet in het minst omdat de buitenlandse belangen van de lidstaten niet identiek zijn.

4-069-000

Edit Herczog (S&D). - Köszönöm szépen bankelnök úr, hogy eljött hozzánk, és ezzel növeli a bankok iránti bizalmat. Nyugodtan mondhatjuk, hogy az EIB a mi bankunk. Az Önök bankja kiemelkedően fontos szerepet játszik a válságból való kilábalásban, a kis- és középvállalati szektorban, az infrastruktúra korszerűsítése terén, a versenyképesség vagy a klímaváltozás kihívásaival szemben. Engedje meg, hogy néhány megjegyzést mégis tegyek frakcióm nevében, de előtte meg szeretném köszönni Audy úrnak a Budget Control Bizottságban az együttműködést.

Először is, a strukturális hitelekkel megtámogatott beruházások finanszírozására az eddigieknél nagyobb figyelmet kell fordítani. Ez a gazdasági válság által sújtott országokban nagyon fontos tényező. Úgy véljük azonban, hogy ez a kiegészítő eszköz a strukturális alapok egyéb programjaitól elkülönítetten kezelendő, hiszen ezek előbb-utóbb kivezetésre kerülnek és ezt fontos figyelembe venni. Másodszor: köszönjük szépen az EIB-nak, hogy részt vesz az európai bankkoordinációs együttműködésben, a bécsi kezdeményezésben és ezzel mérsékli a határon átnyúló bankcsoportok közép-kelet és dél-kelet-európai tagállamokból való kivonulását. Ez önmagában segítség ezeknek az országoknak. Harmadszor: szeretném hangsúlyozni a bank regionális programok megvalósításában lévő szerepét, különösen a balti és a Duna-régiók tekintetében.

Végül engedje meg, hogy kihasználjam, hogy az Európai Unió kívüli tevékenységet nagyon fontosnak tartjuk mind az export, mind az import esetében. De ennek kapcsán a szocialista frakció nevében szeretnénk arra kérni, hogy az Önök 2010. december 15-én elfogadott, gyengén szabályozott, nem átlátható, nem együttműködő országokkal szembeni politikájukat vizsgálják felül az ezekben az országokban bekövetkezett gazdasági és politikai változások miatt és a többi bank gyakorlatát figyelembe véve. Úgy gondolom, ez nagyon fontos üzenet lehet ezeknek az országoknak. A tegnapi tunéziai elnöki látogatás után ezt különösen szeretném hangsúlyozni.

4-070-000

Charles Goerens (ALDE). - Monsieur le Président, mon intervention vise avant tout à mettre en exergue les potentialités de la Banque européenne d'investissement.

Cette banque n'est vraiment pas banque comme les autres. Non seulement elle échappe aux critiques qui sont adressées au secteur bancaire depuis le début de la crise de 2008,

mais, qui plus est, elle ne cesse de consolider son image d'acteur efficace et fiable. La Banque européenne d'investissement intervient sur les grands chantiers de construction d'infrastructures, dans le secteur énergétique tant à l'intérieur de l'Union qu'à l'extérieur. Elle est devenue un acteur incontournable.

En tant que banque et institution, elle jouit de deux atouts majeurs dans son action: elle dispose à la fois de l'indispensable flexibilité, sans laquelle tout progrès reste illusoire, et de la qualité d'institution financière de l'Union européenne, sans laquelle elle n'aurait pas la même autorité. Elle intervient même, fût-ce de manière indirecte, dans le financement de petites et moyennes entreprises, secteur qui continue à souffrir de la viscosité du marché interbancaire.

Mais mon propos est le suivant: son expertise et son savoir-faire prédestinent la Banque européenne d'investissement à jouer, à l'avenir, un rôle majeur dans le domaine de la coopération au développement et, plus particulièrement, dans le cadre de la promotion de la croissance inclusive, concept que le Parlement européen soutient très majoritairement à travers le futur agenda de développement. Arriver à identifier dans un projet la part qui sert à éradiquer la pauvreté et rendre cette part admissible au titre d'aide publique au développement, d'une part, et faire supporter la partie économique autoporteuse par des financements à charge du bénéficiaire, qui serait mieux placé que la Banque européenne d'investissement pour trancher en pareil cas?

J'aimerais entendre les responsables de la BEI, et notamment son président, préciser leur opinion à ce propos.

4-071-000

Zuzana Brzobohatá (S&D). - Pane predsedající, vítám skutečnost, že Evropská investiční banka je i nadále zaměřena na 3 hlavní oblasti. Provádění strategie 2020, změna klimatu a vnější politika Evropské unie.

Činnost Evropské investiční banky byla i v roce 2011 vykonávána v prostředí ekonomické krize vyznačující se neexistencí faktického hospodářského oživení, krizí finančního sektoru a růstem nezaměstnanosti, zejména mezi mladými. V této souvislosti jsou úvěrové operace ve výši 61 miliard eur klíčové pro Evropskou unii.

Současně však bych chtěla konstatovat, že dosud nebylo dořešeno zavedení vhodného regulačního institucionálního rámce ke sledování činností Evropské investiční banky. To je v současnosti velmi aktuální v souvislosti s budováním bankovní unie.

Sdílím politování našeho zpravodaje nad skutečností, že Komise nenavrhla v tomto ohledu žádné kroky navzdory tomu, že Parlament tento požadavek vznesl již v roce 2007.

4-072-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

4-073-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Először is gratulálni szeretnék a jelentéstevőnek és meg szeretném köszönni elnök úrnak, hogy elfogadta a meghívásunkat. Fontosnak tartom kiemelni, hogy az EBB célja a megváltozott gazdasági környezethez igazodva gazdaságilag még inkább megalapozott a társadalmi és szociális kohéziót és munkahelyteremtést

támogató projekteknek az életre hívása. Ki szeretném emelni, hogy azonban nem elég életképes projekteket megvalósítani, azoknak olyan hozzáadott értékkel kell rendelkezni, amely a jövőbeli versenyképességet is lehetővé teszi. Támogatom, hogy az EBB-t prudenciális bankfelügyelet alá vonják, azonban a kidolgozására oda kell figyelni, pontosan a AAA besorolás miatt. Innovatívnak tartom azt az ötletet, hogy segítik a tagállamok strukturális alapokból történő fejlesztéseit, amik egyébként is akadoznak jelenleg, és ezáltal megtörténik a strukturális alapok és az EBB hitelkapacitásának az összekötése is. Számomra még a nyitott kérdések közé tartozik a projektkötvények a kísérletének megvalósítása 14 és 20 közötti időszakban, annál is inkább, mert nem látom tisztán az EBB-nek és a Bizottságnak sem a szerepét, részesedését, irányítási lehetőségeket, amire különösen oda kell figyelni a jövőben.

4-074-000

Antonio Cancian (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio il Presidente della BEI per la sua presenza. Io ho due questioni. La prima è una considerazione sul *rating*. Siccome qua si ragiona sempre con il *rating*, va a finire che la BEI, per non perdere la tripla A e per non scendere di *rating*, va a finanziare solamente certi progetti in determinati paesi. Credo che questa non sia la filosofia buona per cercare la competitività. La seconda parte invece è per capire come sta andando la gestione dei *project bond* per questi due anni 2012-2013. Questo ci piacerebbe sapere, perché potrebbe dare una risposta alla prima domanda sull'analisi dei progetti che voi avete in corso in questo momento.

4-075-000

Oldřich Vlasák (ECR). - Pane předsedající, chtěl bych poděkovat panu Maurovi za jeho vynikající zprávu a jsem velmi rád, že pan Werner Hoyer je přítomen dnešnímu projednávání této zprávy.

Jsem rád, že Evropská investiční banka zareagovala velmi pozitivně na bankovní krizi, zpřesnila veškeré procedury, ale na druhou stranu to znamenalo snížení objemu půjček.

Proto si myslím, že i plánovaných zhruba 70 miliard eur pro rok 2012 není úplně dostatečných, a jestli je naším cílem zaměstnanost, růst a inovace, pak musíme tento objem navýšit a zaměřit se hlavně na malé a střední podniky.

Proto je potřeba zjednodušit a zpřehlednit veškeré tyto procedury a protože jsme bankou – nebo Evropská investiční banka je bankou všech 27 států –, tak se zaměřit na státy, kde přístup k těmto penězům, k půjčkám je co nejproblémovější.

4-076-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Panie Przewodniczący! Też chciałbym podkreślić tę szczególną rolę, którą odgrywa Europejski Bank Inwestycyjny, i również tę pozytywną ocenę, którą wyraża Parlament Europejski. Dziękuję również panu posłowi Mario Mauro za to bardzo dobre sprawozdanie i myślę, że wnosi ono bardzo wiele na przyszłość.

Chciałbym podkreślić po pierwsze większe zainteresowanie wsparciem sektora małych i średnich przedsiębiorstw ze strony Europejskiego Banku Inwestycyjnego, w szczególności, że nie jest to jeszcze uświadomione we wszystkich państwach członkowskich, zwłaszcza w tym sektorze małych średnich przedsiębiorstw. Myślę, że w nim leży największy potencjał – co podkreślamy – w zakresie tworzenia miejsc pracy. Zwróćmy na to większą uwagę.

Po drugie, naturalne jest, że Europejski Bank Inwestycyjny wspiera duże projekty. Natomiast wydaje mi się, że również na podkreślenie zasługuje ta synergia działań Europejskiego Banku Inwestycyjnego z poszczególnymi politykami Unii Europejskiej.

I po trzecie, rozmawialiśmy na tej sesji m.in. o sprawach społecznej odpowiedzialności biznesu. Projekty finansowane z EBI powinny wspierać te firmy, które respektują zasady społecznej odpowiedzialności biznesu.

4-077-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

4-078-000

Connie Hedegaard, *Member of the Commission*. – Mr President, I will be very brief in conclusion. The Commission just wants to emphasise that the current extraordinary economic and financial situation requires decisive policy action and that the EIB's activity is crucial to fight the financial and economic crisis in Europe. In this difficult environment the EIB has to assume its role of a policy-driven bank, to act as a counter-cyclical institution and continue to provide financing to the real economy. In the Commission we are convinced that Parliament will be as supportive in its assessment of the EIB's activities in the year ahead as it was of its opinion on the 2011 annual report, and I look forward to continued close and successful cooperation between the Commission and the Bank.

There was a specific question raised by Bas Eickhout that I would just like to comment on, regarding the new energy policy. It goes without saying that the Commission is of the view that financing of fossil fuels should be ever more limited. This is an ongoing debate, but I also think that it is fair to draw your attention to the significant increase in the EIB's projected activity in the area of climate change and what has been going on in recent years. That also goes for investments in renewables and energy efficiency. I think that this area has been given strong priority. Of course that could always be improved, but it is clear that there has been much political will to try to place more emphasis on these issues and these areas.

4-079-000

Werner Hoyer, *Präsident der Europäischen Investitionsbank*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich bedanke mich für diese Begegnung im Europäischen Parlament – wie im letzten Jahr, ich komme auch nächstes Jahr gerne wieder. Vielleicht habe ich nach 25 Jahren im Parlament Entzückerscheinungen, wenn ich jetzt immer in Luxemburg sitze oder in den Hauptstädten herumfahre. Es sind so viele Fragen gestellt worden, dass ich nur wenige davon jetzt hier beantworten kann. Ich verspreche aber, dass wir uns in der Bank in Luxemburg und auch in der Vertretung in Brüssel darum bemühen werden, ihnen allen gerecht zu werden.

Einige Fragen sind auch ganz einfach nicht von der Bank allein zu beantworten. Wenn wir europäische Energiepolitik machen, dann machen wir eine Politik gemeinsam, wir, die Organe der Europäischen Union: Sie, die Kommission und der Rat. Die Bank ist ein Instrument dabei, und sie hat Meinungen, und trägt sie auch hinein. Sie muss das zur Geltung bringen. Aber wir machen nicht die Energiepolitik der Europäischen Union. Damit würden wir uns überheben.

We are second to none when it comes to international financial institutions, the financial climate and investment in renewable energies and modern energy efficiency. We are second to none, to make it quite clear, when it comes to transparency on compliance questions. This was one of the main issues I took upon my shoulders when I came to this Bank, because we are under particular scrutiny from the public and the European institutions, including the European Parliament.

In this context the question of supervision is very relevant. Of course it is necessary to be supervised and to be under strict control. Now there is a history to it, because there is no textbook on the supervision of international financial institutions. We are an international financial institution, a bank and a political institution at the same time.

This is why the Bank, years ago – years before I started there, Mr Audy – presented the proposal for the EIB to be under the supervision of the European Central Bank, long before anybody would think about giving the banking supervision to the European Central Bank. At that time the idea was rejected.

This is why we voluntarily went under the umbrella of the Central Bank of Luxembourg. This is why we are ready to think about all kinds of new developments in this field, and we are going to see the new regulation very soon and we will be ready to be part of that European system.

Of course an international financial institution like ours has specifics which have to be addressed, but we are ready to be a transparent, accountable, responsible bank of the European Union vis-à-vis you, vis-à-vis the European Court of Auditors and of course the European Court of Justice and of course vis-à-vis the banking supervision.

In this context, the question of the Bank's capital has been raised. Let us understand the role of the Bank correctly. Since the Treaty of Rome, the Bank's role has been to provide, in particular, long-term financing for projects in the interests of the citizens of the European Union which would not otherwise be able to be financed, in compliance with the targets and objectives set by the Treaty and by the decisions of the European Council. That is what our job is, and for that purpose the role of the Bank is to mobilise money on the international capital markets.

What we lend out to our clients is not these ten billion additional euros which we have just got from the Member States; it is the money that we raise on the international capital markets. Last year it was EUR 70 billion, this year much more.

That means we need the trust and confidence of the participants in the international capital markets. Triple-A is not a fetish, it is not an objective in itself but it is one of the keys for gaining and retaining the confidence of the participants in the international capital markets. This is why we consider triple-A very important, and this is why we consider the quality of our projects decisive. If we stint on the quality of a project then the business model of this Bank is at risk, and this is what we are not going to do.

Credit bonds are currently a very important initiative. We are addressing them with enthusiasm and resolve. But let us be clear: they are one more instrument in the toolbox which we, you, the Commission and the Council have.

This new instrument must stand the market test, because it is private investors at the end of the day whom we want to lure into this business and they need to be convinced by the quality of the projects. This is true for the Project Bond Initiative, finance projects for PPPs,

and all other kinds of instruments that we use. We are doing the very best at the Bank in order to make this new instrument a success.

On SMEs: at the outset, SMEs were not the Bank's core idea. But we have seen that with the withdrawal and the deleveraging of many banks in the Member States in large parts of Europe, it is necessary to provide SMEs with access to finance. This is what we are doing, in particular with huge amounts provided to Greece last year.

It was difficult to negotiate that in Greece under political circumstances which were not very easy at the beginning of last year. We have been very successful in providing this. We are ready to expand this, and we have also invented a couple of new instruments particularly for Greece, because trade finance in Greece is part our business now, although 50 years ago nobody at the European Investment Bank would even have considered this. We are flexible in this respect.

On micro-finance and inclusive banking: we need have a separate talk about this. Over the course of the Bank's history it has not been part of our core business, but for a public bank which serves the objectives of the European Union, it is important to address these issues. That is what we are trying to do both in micro-finance and also in inclusive banking.

Let me conclude by saying that we are now waiting for the decisions of the European Council. We do not know what is going to happen today and tomorrow. We hope that we are getting a clear picture.

The Connecting Europe Facility is extremely important for us because we will be key in leveraging the funds that the Commission will be able to provide with our loans over the next seven years.

This is a hell of an opportunity for Europe to address these issues together, because we definitely need incredible amounts of private money for the financing of the interest structure in Europe, and not just for old-fashioned roads, not just for power lines but also for information technology in Europe. If one day you still want to use your iPad for working on the train, then you had better make sure that we do not forget the infrastructure for the information technology of this decade.

4-081-000

Mario Mauro, *relatore* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io credo che dall'esposizione del Presidente Hoyer e dalle osservazioni dei colleghi si possano cogliere due importanti aspetti.

Il primo è che anche il ritardo dei paesi membri nel finanziare l'aumento di capitale ci testimonia una volta di più la più incredibile tra le contraddizioni. Tutti riconoscono che gli strumenti comunitari – e io credo che la Banca europea per gli investimenti sia uno strumento della logica comunitaria – sono di gran lunga un utile volano per trascinare la ripresa europea, ma nello stesso tempo, quando c'è da contribuire a questo volano, tutti frenano perché difendono rendite di posizione che peraltro hanno resa minore poi nell'applicazione nei propri paesi membri.

Il secondo aspetto è, credo, ancora più interessante. Noi ci troviamo di fronte a una profonda contraddizione politica. Spesso la politica la intendiamo come una lotta che si conclude con la morte dell'avversario e a volte come una gara in cui chi arriva primo detta le condizioni agli altri. In questa circostanza, attraverso lo strumento della Banca europea per gli investimenti, possiamo capire che ci sono dei momenti in cui la politica è come il

consulto al capezzale di un malato: vince chi propone la ricetta migliore per la salvezza della vita di quel malato.

Noi sappiamo con certezza che la Banca europea per gli investimenti è uno dei migliori strumenti per consentire la guarigione di un malato grave che è l'economia della nostra Europa. Credo che tutti quanti dobbiamo spenderci perché abbia a disposizione le condizioni migliori, l'aiuto più forte del Parlamento e la più grande consapevolezza degli Stati membri per riuscire a raggiungere gli obiettivi che interessano l'economia reale.

4-082-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, a las 12.00 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

4-083-000

Monika Smolková (S&D), písomne . – Je veľmi dobré, že po správe, ako bojovať proti podvodom v oblasti DPH, rokujeme o výročnej správe Európskej investičnej banky. V tomto kontexte je aj výzva pre EIB, aby sa naďalej usilovala vyhýbať pri financovaní svojich operácií využívaniu daňových rajov alebo jurisdikcií, ktoré nespôsobujú. Namiesto je aj revízia mandátu EIB na operácie mimo Únie. Okrem toho by mala banka mať lepší prístup ku grantom Únie a zlepšenie súčinnosti s nástrojmi EÚ. Svoju úverovú kapacitu by mala viac využívať v súlade s prioritami EÚ v oblasti vytvárania rastu pracovných miest, poskytovania úverov pre malé a stredné podniky. V dobe, keď členské štáty vykonávajú reštrukturalizáciu verejných financií, musí EIB pokračovať v podpore odvetví sociálnej ekonomiky a mladých podnikateľov pomocou rôznych iniciatív, ako sú prispôbené úvery a systémy záruk.

4-084-000

(La sesión, suspendida a las 11.35 horas, se reanuda a las 12.00 horas)

4-085-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS

Vizepräsident

5. Abstimmungsstunde

4-087-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll.)

4-088-000

Jacky Hénin (GUE/NGL). - Monsieur le Président, je voudrais faire un rappel au règlement.

Hier, pendant qu'une délégation de sidérurgistes était reçue dans ce Parlement pour discuter de l'avenir de la sidérurgie européenne, dehors leurs collègues se faisaient matraquer, gazer

et taser. C'est inadmissible. Les salariés venaient juste pour discuter de l'avenir de la sidérurgie et ils se sont trouvés complètement encerclés. On leur a tendu un véritable piège.

Je souhaite que ce soit signalé. Il a fallu l'intervention de députés européens pour que cessent de telles exactions. C'est inadmissible! Le dialogue social doit pouvoir permettre à chacun de s'exprimer tranquillement.

(Applaudissements)

4-089-000

Der Präsident. – Herr Kollege, ich darf Sie darüber informieren, dass dem Präsidenten des Hauses dieser Vorfall bekannt ist und dass er die Konferenz der Präsidenten damit befassen wird, um die richtigen Schlussfolgerungen zu ziehen. Wir bedauern den Zwischenfall!

4-090-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I wish to protest. Years ago I was responsible, in the Corbett report, for making it possible for the written declarations to be moved from an obscure office to being outside the Chamber. This was a real victory for backbench democracy, for ordinary MEPs to let off steam against perhaps the wishes of the big political groups. It has now been banished back to that office by Ms Ratti, the Deputy Secretary-General, without any consultation as far as I know or debate in this House. Please can we look at that again, because I think it is a huge blow to parliamentary democracy not to have the written declarations where they were before.

(Applause)

4-091-000

Der Präsident. – Wir werden diese Fragen gemeinsam in der Konferenz der Präsidenten behandeln.

4-092-000

Lucas Hartong (NI). - Door mijn socialistische collega werd een opmerking gemaakt over de demonstratie gisteren van de arbeiders van Arcelor Mittal. Toen ik gisteren terugreed naar mijn hotel, moest ik met schaamte vaststellen dat er heel veel schade was aangericht aan eigendommen van de gemeente Straatsburg. Wat de reden ook is van een demonstratie, men dient van de spullen van andermans land af te blijven!

4-093-000

Der Präsident. – Ich habe zu Beginn darauf hingewiesen, dass diese Frage in der Konferenz der Präsidenten behandelt wird, dass die Zwischenfälle bekannt sind und der Präsident die weitere Vorgangsweise mit den Fraktionsvorsitzenden klären wird.

4-096-000

Potito Salatto (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, uno degli obiettivi del Parlamento europeo è quello di tutelare le minoranze. Io ritengo che in questo Parlamento ci sia una minoranza, quella dei fumatori. Desideriamo avere un'area per fumatori piuttosto che apparire come degli ...

(Il Presidente ritira la parola all'oratore)

5.1. Gemeinsames Mehrwertsteuersystem und ein Schnellreaktionsmechanismus bei Mehrwertsteuerbetrug (A7-0014/2013 - David Casa) (Abstimmung)

5.2. Europäisches Semester für die wirtschaftspolitische Koordinierung: Jahreswachstumsbericht 2013 (A7-0032/2013 - Elisa Ferreira) (Abstimmung)

4-098-000

– *Nach der Abstimmung:*

4-099-000

Elisa Ferreira, *relatora*. – Senhor Presidente, caros Colegas, este relatório foi um relatório muito importante. Ele pergunta o que quer este Parlamento dizer à Comissão e ao Conselho quando se define a política económica da Europa para 2013. Envolvi toda a minha energia e empenho na busca de uma mensagem clara, suportada por um amplo consenso. Infelizmente, concluo que, por vezes, prioridades políticas diferentes dos diversos grupos se sobrepõem à vontade de conseguir essa posição forte e unida do Parlamento Europeu. No meio de uma crise sem precedentes e quando o desemprego explode nas periferias da Europa, os cidadãos esperam dos seus representantes eleitos algo mais do que palavras de conformismo em relação às políticas de austeridade. Bastaria flexibilizar o ritmo e ajustar as medidas de austeridade ao autorizado pela legislação europeia para que o crescimento da zona euro aumentasse 0,7%. Ao recusar recalibrar os modelos econométricos e rever as recomendações, estamos a gerar uma espiral recessiva imparável. Não me conformo com este resultado. Quero que fique em ata, Sr. Presidente, que voto contra o meu próprio relatório e que gostaria de retirar o meu nome da sua autoria. É importante que os cidadãos saibam que nós não apoiamos a continuação destas políticas de austeridade do modo como estão a ser aplicadas pelo Conselho e, pelos vistos, com o apoio da maioria de direita desta Casa. Tenho dito, não foi um bom serviço para os cidadãos europeus!

5.3. Europäisches Semester für die wirtschaftspolitische Koordinierung: Beschäftigungs- und sozialpolitische Aspekte im Jahreswachstumsbericht 2013 (A7-0024/2013 - Veronica Lope Fontagné) (Abstimmung)

4-101-000

– *Nach der Abstimmung:*

4-102-000

Marije Cornelissen (Verts/ALE). - Mr President, I would like to very briefly point out to our colleagues on the right that they have just voted in direct and utter contradiction to the report before this. Compare the two and make up your mind.

4-103-000

Der Präsident. – Ich bitte Sie, sich an die Geschäftsordnung zu halten. Das war keine Wortmeldung zur Geschäftsordnung.

5.4. Governance für den Binnenmarkt (A7-0019/2013 - Andreas Schwab) (Abstimmung)

5.5. Delegierte Verordnungen der Kommission anstelle der Verordnung (EU) Nr. 648/2012 über OTC-Derivate, zentrale Gegenparteien und Transaktionsregister (EMIR) (C(2012)9593 und C(2012)9623) (B7-0078/2013) (Abstimmung)

4-106-000

– Vor der Abstimmung:

4-107-000

Connie Hedegaard, *Member of the Commission* . – Mr President, on 4 February the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON) adopted a resolution rejecting two of the delegated acts adopted by the Commission relating to technical standards supplementing Regulation EU No 648/2012 (EMIR) on OTC derivatives, central counterparties and trade depositories.

Having carefully examined the reasons for such rejection the Commission, in the spirit of compromise, is prepared to make sure that when it adopts its decisions on mandatory clearing for specific classes of OTC derivatives, the obligation for non-financial firms to clear will be phased in over an appropriate period of time. The Commission also fully shares with Parliament its attachment to the principle of legal certainty. Therefore the Commission would like to make the following statement:

‘The Commission decided that the regulatory technical standards in question should be strictly based on the draft technical standards prepared by ESMA. Our responsibility is to take all measures to ensure that financial risks are appropriately supervised and mitigated and thus to protect our economy.

‘The Commission understands some of Parliament’s concerns. The Commission is prepared to make sure that, when it adopts its decisions on mandatory clearing for specific classes of OTC derivatives, the obligation for non-financial firms to clear will be phased-in over an appropriate period of time. Such a phased-in period could be similar to the one proposed in the technical standard for bank guarantees. This would allow non-financial firms sufficient time to fully adapt to the new landscape. At the same time it preserves a sound and solid financial regulatory approach. Taking into account the provisions of EMIR, the Commission is also willing to clarify the application of the confirmation deadline standards referred to in Article 11(1)(a) of EMIR in the future.

‘The development of technical standards is terra nova for all institutions. The Commission is sure that the process will be developed and refined over time. The Commission stands ready to work together with Parliament to ensure an open dialogue and transparency about our planning for forthcoming technical standards and ensure that Parliament has enough time, in the framework of the relevant inter-institutional agreement, to assess them.

In particular, as regards the procedures relating to the preparation of delegated acts and with a view to developing good practices in that matter, the Commission will promote a clear understanding on working relations including for instance meetings and planning, and regular exchanges of views between the Commission and ECON on regulatory standards, taking full account of existing inter-institutional agreements on the timing of sending legislative acts to Parliament.’

4-108-000

Sharon Bowles, *Chair of the ECON Committee*. – Mr President, we have had problems with the technical standards on EMIR, both in terms of the technical content, procedural cooperation and timing. I thank the Commissioner for engaging with us on this matter, coming up with the declaration and being prepared to address the technical issues that we have identified, as well as for the Commissioner's assurance that there will be a better cooperation on procedures going forward.

I can also say that, with regard to some of the matters on timing, I have already taken steps today to begin to incorporate some more safeguards into level-1 texts. So this is terra nova, as the Commissioner has said, and an ongoing matter.

I have received some verbal and written assurances that the problems will be addressed through the Commission publishing frequently asked questions and the responses to those. I am also expecting a follow-up in amended technical standards in due course. On that basis, and on behalf of the committee and the EMIR rapporteur, Werner Langen, I am withdrawing this resolution.

4-109-000

(The motion for a resolution was withdrawn)

5.6. 22. Sitzung des Menschenrechtsrates der Vereinten Nationen (B7-0055/2013, B7-0055/2013, B7-0058/2013, B7-0059/2013, B7-0060/2013, B7-0061/2013, B7-0062/2013) (Abstimmung)

4-111-000

– *Vor der Abstimmung über Ziffer 62:*

4-112-000

Laima Liucija Andrikienė (PPE). – Mr President, we have a request to have a split vote on paragraph 62. I would like to propose an oral amendment to that paragraph in two parts. The first part would be to add the words 'be communicated to the European Parliament', and the second part to add the words 'where possible'. Paragraph 62, if amended, would therefore read as follows: 'Expects the development of EU human rights country strategies to be duly coordinated with EU action in the UN forums; reiterates its recommendation that EU country strategies on human rights be communicated to the European Parliament and be made public where possible in order to give visibility to the EU's commitment to human rights in third countries and for those struggling for human rights to find support in these documents'.

A split vote is not necessary if the text is adopted with that wording.

4-113-000

(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)

5.7. Juristische Aus- und Fortbildung - Gerichtskoordinatoren (B7-0053/2013) (Abstimmung)

5.8. Europäische Investitionsbank – Jahresbericht 2011 (A7-0016/2013 - Mario Mauro) (Abstimmung)

4-116-000

Der Präsident. – Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

6. Erklärungen zur Abstimmung

6.1. Europäische Innovationspartnerschaft „Aktivität und Gesundheit im Alter“ (A7-0029/2013 - Kartika Tamara Liotard)

4-119-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-120-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Statistici recente ne arată că, până în 2060, numărul persoanelor în vârstă va înregistra o creștere foarte mare, respectiv până la 79%. Și totuși, în Uniunea Europeană, momentan, doar administrația orașului Fredericia din Danemarca dă dovadă de inovare socială și promovează capacitatea de a trăi independent în rândul persoanelor în vârstă.

Pentru implementarea unor astfel de modele de succes în cât mai multe state membre, consider că este nevoie de: alocarea de fonduri europene pentru dezvoltarea unei rețele europene privind mediile adaptate persoanelor în vârstă; organizarea unei convenții europene care să reușească să dea autorităților locale, regionale și naționale interesate de conceptul economiei vârstei a treia o șansă mai mare; și, nu în ultimul rând, integrarea obiectivelor Anului european al îmbătrânirii active și al solidarității între generații în toate instrumentele de finanțare relevante ale Uniunii Europene, inclusiv în fondurile structurale.

4-121-000

Oreste Rossi (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la relazione in questione ci vede favorevoli in quanto invecchiare meglio comporta beneficio al cittadino e minor costi al sistema sanitario pubblico. In particolare, tutte le attività di diagnosi precoce e di prevenzione fatte fin dalla nascita sono indispensabili per ridurre gli impatti negativi legati a malattie e a patologie.

La popolazione anziana che spesso vive in contesti isolati, ad esempio zone di montagna o piccoli paesi, deve avere le stesse possibilità di chi vive nei grandi centri urbani. La lontananza da ospedali o centri socio-assistenziali deve essere compensata con migliori servizi di assistenza domiciliare e di sanità elettronica. Occorre sicuramente promuovere iniziative volte ad aiutare gli anziani con disabilità affinché possano continuare a vivere appieno la propria esistenza. In questo caso occorre ricordare la necessità di normare a livello europeo dei livelli essenziali di assistenza per le persone diversamente abili. Spiace che la relatrice, in modo completamente avulso dal provvedimento in questione, dia un ruolo benefico e indispensabile all'immigrazione.

4-122-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, ikääntymistä ei tule pitää taakkana vaan mahdollisuutena yhteiskunnalle. Tilastojen mukaan 50 vuoden kuluttua joka kolmas

eurooppalainen on yli 65-vuotias. Samalla miltei kaikissa Euroopan maissa syntyvyys alittaa väestön uusiutumistason. Euroopassa tikittää väestörakenteen muutoksen ja alhaisen syntyvyyden myötä demografinen aikapommi, johon ei ole valmistauduttu riittävästi. Muualla maailmassa, etenkin Aasiassa, on ryhdytty jo toimiin.

Esitin asiasta komissiolle kirjallisen kysymyksen ja pyysin, että komissio harkitsee vihreän kirjan laatimista kestävästä ikääntymispolitiikasta ja ryhtyy toimiin syntyvyyden lisäämiseksi Euroopassa. Komission jäsen Andor ei aio ryhtyä asiassa jatkotoimiin. Toivon, että tämän mietinnön myötä komissio harkitsee kantaansa vielä uudelleen. Eurooppa tarvitsee kokonaisvaltaisen strategian sekä vihreän kirjan kestävästä ikääntymispolitiikasta.

4-123-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, in 2010 the number of Union citizens aged 65 and over was around 87 million. By 2060 it is expected to reach 148 million. Public spending on health already accounts for 7.8 % of GDP in the EU and by 2060 this percentage is expected to reach over 10 % of GDP due to ageing. We adopted the European Innovation Partnership on Active and Healthy Ageing, and this could be a good intervention at EU level with a view to improving the quality of life of elderly citizens and reducing pressure on the health system. The Commission must now strictly and constantly monitor and assess the implementation of this partnership in each of the Member States.

4-124-000

Monika Smolková (S&D). - V úvode chcem oceniť prácu spravodajkyne a vyjadriť jej plnú podporu. Minulý rok sme mali Európsky rok aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami. Pri tejto príležitosti som organizovala v mojej krajine, na Slovensku, dve veľké konferencie a množstvo stretnutí so staršími, ale aj mladými ľuďmi. Moje skúsenosti z týchto podujatí sú veľmi pozitívne. Starší ľudia majú záujem sa zapájať veľmi aktívne do ekonomického, spoločenského, kultúrneho a politického života. Chcú odovzdať mladšej generácii svoje celoživotné skúsenosti, ale k tomu potrebujú, aby mali vytvorené k dispozícii zdravotné a sociálne zázemie, aby ich odchod do dôchodku nebol stresujúcim faktorom, pretože sa im zníži životná úroveň a prepadnú sa do sociálnej siete chudoby. Z tohto hľadiska je nevyhnutná taká reforma dôchodkového systému, aby dôchodca, ktorý celý život aktívne pracoval pre spoločnosť, mohol svoju jeseň života aktívne a dôstojne prežiť.

4-125-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, it is clear that each Member State suffers from the same kind of ageing demographics. We clearly need to find new ways, within the health and social care budgets, to cope with the ageing demographic whose challenges we all need to see.

I am proud to say that, in my own constituency of Northern Ireland, we are leading the way in relation to the e-health agenda and our participation in the innovation partnership. In Northern Ireland we are using technology to assist patients and healthcare professionals to better manage health and social care, which is leading to improved patient care and easing the burden on our hospitals. However, we are doing more. We are also linking these advances in health and social care to our economy with real opportunities for jobs and growth.

4-126-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, ageing is a challenge we must all face and in fact, for the record, professionally I trained as an old-age psychiatrist. The elderly are a growing portion of the EU population and have a great deal to contribute to our societies. Growing older should have no correlation to quality of life and it is important that we ensure that all of our respective national elderly populations age with grace and with opportunities to continue to be active, to learn new things and to enjoy their lives. However, environment and place play an integral role in the process of ageing. One of my constituents in London will experience growing older quite differently to another in Paris in Budapest.

As a social policy, there is no EU one-size-fits-all prescription for healthy ageing. Public health matters such as this are place-specific, and for this reason remain within the competence of Member States. While we can agree to the goal of supporting our ageing populations, the issue falls best within the national, local and regional context, not done by the EU.

4-127-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului, deoarece îmbătrânirea activă prezintă interes pentru toate statele membre, iar Uniunea dispune de resursele necesare pentru a aduce răspunsuri inovatoare în acest sens. Salut inițiativa privind concretizarea planului strategic de implementare a parteneriatului european pentru crearea unor condiții de viață cât mai bune. Important este ca generațiile tinere să fie și ele implicate în promovarea unei perspective privind întreaga durată a vieții.

România, la fel ca alte țări europene, traversează un proces de îmbătrânire semnificativă a populației. În anul 2050 se așteaptă ca piramida demografică a vârstelor să aibă o bază considerabil redusă, datorită creșterii accelerate a numărului de pensionari. Un pas înainte pentru redresarea situației a fost lansarea, în 2012, a Anului european al îmbătrânirii active și al solidarității între generații în România.

4-128-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-129-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente relatório, considerando que a UE vive atualmente uma transição demográfica. A sua população está a envelhecer rapidamente e o número de pessoas com 65 anos ou mais vai passar de 85 milhões em 2008 a 151 milhões em 2060. Ao passo que, em 2010, 20% da população tinha 60 anos ou mais, em 2050 essa percentagem aumentará para, pelo menos, 35%. Deste modo, sou a favor plenamente de uma estratégia de um envelhecimento ativo de modo, por um lado, a satisfazer as necessidades de uma grande parte da população mais idosa, que já representa grande parte da população global da União Europeia, e por outro, considero de extrema importância refletir e agir de acordo com o cenário novo que nos apresentam as mudanças demográficas do território europeu.

4-129-187

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu.* - Balsavau už šią rezoliuciją, kuria EP pritaria Komisijos pasiūlymui dėl Europos inovacijų partnerystės, kuri skatina naują požiūrį į senėjimą, kaip į ateities galimybę, o ne našta visuomenei. Europos Sąjungoje šiuo metu

vyksta demografiniai pokyčiai. ES gyventojai sparčiai sensta: 65 metų ir vyresnių gyventojų skaičius nuo 85 mln. 2008 m. beveik padvigubės ir sieks 151 mln. 2060 m. Turime raginti ES, valstybės nares, regionus, miestus ir savivaldybes prisitaikyti prie savo senstančių gyventojų poreikių ir (likusių) gebėjimų. Taip pat turi būti sudarytos sąlygos užtikrinti aktyvią ir sveiką šių žmonių brandą bei senėjimą. Svarstant senėjimo klausimą remiantis viso gyvenimo perspektyva tampa aišku, kad daugelis gyvenimo aplinkybių, sąlygų ir įvykių gali turėti įtakos senėjimo procesui ir jo kokybei. Be to, galvojant apie aplinką plačiaja prasme (įskaitant ekologinius veiksnius, socialinius ir demografinius bei socialinius ir ekonominius rodiklius), tampa aišku, kad žmogaus aplinka yra vienas iš pagrindinių veiksnių, lemiantis žmonių galimybę mėgautis aktyviu ir sveiku gyvenimu iki pat senatvės, taip pat kuo ilgiau gyventi savarankiškai. Todėl pritariu pranešėjai, kad Europos Komisija siekdama ilgalaikės sėkmės Europos inovacijų partnerystės vyresnių žmonių aktyvumo ir sveikatos srityje, turi skirti ypatingą dėmesį įvairius aspektus apimančiam senėjančių gyventojų ir jų aplinkos santykiui.

4-129-125

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – L'evoluzione demografica pone l'Unione europea di fronte a una serie di sfide, tra cui il progressivo aumento della popolazione over65: più di 87 milioni di persone. E' importante incoraggiare una sinergia tra Istituzioni pubbliche a livello europeo, nazionale e territoriale, per favorire misure che consentano un invecchiamento in buona salute per tutti. Prevenzione e informazione, accanto all'accesso a un'assistenza sanitaria di qualità, sono elementi essenziali per consentire alle persone anziane di rimanere quanto più possibile autonome e in buona salute. L'invecchiamento attivo deve essere una priorità di tutti gli Stati membri ed è necessario fare in modo che gli anziani possano svolgere un ruolo attivo nella società, ad esempio rimanendo più a lungo nel mondo del lavoro ed evitando l'esclusione sociale.

4-129-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Raportul evidențiază potențialul semnificativ pe care Parteneriatul european pentru inovare privind îmbătrânirea activă și în condiții bune de sănătate îl are atât în plan social, cât și economic. Prin acest parteneriat se urmărește promovarea și stimularea unor soluții inovatoare care să le ofere vârstnicilor oportunitatea de a-și îmbunătăți starea sănătății și calitatea vieții, care să răspundă nevoilor reale ale acestora și, în același timp, să le ofere posibilitatea de interacțiune socială. Consider că promovarea unui stil de viață sănătos pe întreaga durată a vieții este o componentă cheie în dezvoltarea mecanismelor și strategiilor necesare pentru atingerea obiectivului de creștere a duratei medii de viață în condiții bune de sănătate. Am votat în favoarea acestui raport.

4-129-062

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'évolution démographique de l'Union européenne est caractérisée par un vieillissement de la population. Ce constat appelle à un changement d'état d'esprit et à une meilleure prise en compte des besoins des personnes âgées. Cette résolution s'en fait l'écho et c'est pour cette raison que je l'ai soutenue lors du vote. Par exemple, en plus d'une adaptation des infrastructures, il est important de préparer la population au vieillissement plusieurs années en amont via des programmes de santé publique spécifiques. Il convient par exemple de promouvoir la pratique d'activités physiques afin d'assurer un vieillissement en bonne santé.

4-129-500

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn .* – Os rud é go mbeidh 35% d'Eorpaigh thar aois 60 faoi 2050, ní foláir dúinn beartais an Aontais a dhíriú ar an aosú gníomhach folláin. De réir an daonáirimh is déanaí, tá breis is milliún duine thar 60 in Éirinn anois. Tacaím leis an Rapóirtéir maidir le machnamh a dhéanamh ar oiriúnú réigiún, cathracha agus ceantar tuaithe an AE do phobal atá ag dul in aois. Is as ceantar tuaithe dom féin agus de réir mo thuairimse ní mór dúinn dul i ngleic freisin le fadhb an uaignis i measc daoine aosta. Tá seirbhísí riachtanacha á mbaint faoi láthair ó cheantair tuaithe in Éirinn, rud atá ag cur go mór leis an uaigneas agus an scoitheadh ón saol sóisialta do dhaoine aosta. Ní foláir go gcuirfí an t-uaigneas agus an scoitheadh sin ar chomhchéim le deacrachtaí eile an aosaithe. Ní mór go mbeadh bearta chun dul i ngleic leis an uaigneas agus an scoitheadh sóisialta ar chroílár beartas ar bith a bhaineann le haosú gníomhach folláin. Murach sin, tá an baol ann go beartas ó bharr anuas a bheadh á chur i bhfeidhm, nach mbeadh in ann aghaidh cheart a thabhairt ar bhunfhadhbanna an phobail atá ag dul in aois.

4-129-750

Zoltán Bagó (PPE), *írásban .* – Szavazatommal támogatom a tevékeny és egészséges időskor témájára vonatkozó európai innovációs partnerségről szóló jelentést. Egyetérték a jelentés javaslatával, miszerint a társadalom idősebb tagjainak is alapvető joga az egyenlő feltételek melletti társadalmi részvétel. Korunk egyik jelentős problémája a népesség elöregedése, ezért kiemelt és hangsúlyos szerepet kell kapnia az „idősbarát” Európai Unió kialakításának. Álláspontom szerint biztosítani kell az idősebb generáció számára a független, tevékeny élet lehetőségét, a társadalmi elszigeteltség és a megkülönböztetés megszüntetését. Valamint ösztönözni kell a társadalom korosodó tagjait arra, hogy aktívan részt kívánjanak venni a társadalmi és a kulturális életben. Külön kiemelném a jelentésből a megfelelő pénzügyi eszközök biztosításának, a gondozási és gyógyítási rendszerek továbbfejlesztésének, és a nyugdíjrendszer reformjának jelentőségét, hiszen e keretek véleményem szerint nélkülözhetetlenek mind helyi, regionális, nemzeti és uniós szinten az egészséges, tevékeny időskori életvitel biztosításához.

4-130-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto .* – Ho sostenuto la relazione della collega Liotard sul partenariato europeo per l'innovazione nell'ambito dell'invecchiamento attivo e in buona salute. La transizione demografica porterà il 35% della popolazione europea a raggiungere, entro il 2050, un'età superiore ai 60 anni, con una concentrazione in zone urbanizzate pari all'80%. L'obiettivo è creare situazioni ambientali di vita tali da garantire un buon invecchiamento e buone condizioni di salute, non intese solamente in termini di assenza di malattie ma anche in termini di benessere fisico, mentale e sociale. Reputo fondamentale, per il raggiungimento di tali obiettivi, il coinvolgimento nei processi decisionali dei responsabili politici regionali e locali.

4-131-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu .* – Balsavau už šį pranešimą, kadangi Europos Sąjungoje vyksta spartūs demografiniai pokyčiai, o vienas iš jų – gyventojų senėjimas. Yra nustatyta, jog 65 metų ir vyresnių gyventojų skaičius nuo 85 mln. 2008 m. beveik padvigubės ir sieks 151 mln. 2060 m. Be to, 2010 m. vyresnių nei 60 metų gyventojų buvo 20 proc., iki 2050 m. šis skaičius išaugs ne mažiau kaip iki 35 proc. Yra daug faktorių darančių įtaką šiam demografiniam procesui. Tyrimais nustatyta, kad egzistuoja ryšys tarp vietos ir žmogaus,

kitaip tariant – tam tikrą vietą (aplinką) apibūdinančios sąlygos daro įtaką žmogaus brendimui ir senėjimui. Vietos svarba žmogaus ir aplinkos santykiui dažnai būna svarbus veiksnys, nes reikia atsižvelgti į mikro- ir makrolygmens aplinkos poveikį. Taigi, norint atsižvelgti į mikro- ir makrolygmens įtaką, reikėtų vertinti ne tik, pvz., sukurtą aplinką, galimybę naudotis (viešuoju) transportu ir prieigą prie tinkamų priežiūros ir gydymo paslaugų, bet taip pat svarbu įvertinti darbo galimybes, spręsti neišprusimo sveikatos srityje problemą ir vertinti socialinio aktyvumo bei valdymo galimybes. Be to, reikėtų nepamiršti ir ekologijos aspektų (pvz., triukšmo taršos, oro kokybės lauke ir viduje). Tai, žinoma, nėra greitai pasiekiamas ir įvykdomas uždavinys, tačiau, remiantis strategija „ES 2020“, didelis žingsnis – pasiekti užsibrėžtą tikslą – žmogaus sveiko gyvenimo trukmę pailginti dvejais metais iki šio dešimtmečio pabaigos.

4-131-500

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Populația Uniunii Europene se află în plin proces de îmbătrânire. Această evoluție demografică este consecința inevitabilă a progreselor considerabile înregistrate de societatea noastră. Îmbătrânirea demografică presupune o serie de provocări pentru piața muncii, pentru sistemele de sănătate, dar și pentru calitatea vieții după pensionare.

Îmbătrânirea activă înseamnă înaintarea în vârstă în condiții optime de sănătate, un rol activ în societate și împlinirea pe plan profesional, dar și autonomie în viața de zi cu zi și implicare în activitățile civice. Indiferent de vârstă, putem avea un rol important în societate și ne putem bucura de un bun nivel de trai, chiar și la vârste înaintate. Provocarea constă în a folosi la maxim potențialul enorm de care dispun vârstnicii. Consider că orice demers pentru identificarea soluțiilor necesare construirii unei societăți mai bune atât pentru vârstnici, cât și pentru tineri este binevenit.

4-131-562

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Popieram przedstawione przez posłankę Kartikę Tamarę Liotard sprawozdanie dotyczące aktywnego starzenia się społeczeństwa w dobrym zdrowiu. Osoby starsze są najszybciej powiększającą się grupą wiekową w Europie. Państwa członkowskie powinny zatem promować i wspierać wszelkie formy sprzyjające godnemu starzeniu się. Pomimo statystycznie dłuższego życia coraz większy odsetek osób cierpi na ciężkie choroby przewlekłe związane z wiekiem. Szczególnie ważne w tym kontekście jest zapewnienie lepszych i racjonalnych świadczeń zdrowotnych, usług opieki socjalnej oraz ubezpieczeń zdrowotnych.

Bardzo częstym problemem jest brak aktywności fizycznej osób starszych. Według WHO jej brak stanowi czwarty pod względem częstotliwości występowania czynnik powodujący zgon. Zatem istotne jest promowanie zdrowego i aktywnego stylu życia oraz dostarczanie informacji o zagrożeniach związanych z nieodpowiednim trybem życia. Za wysoce wskazane uznaję również podjęcie działań promujących aktywność intelektualną jako formę walki z szerzącą się wśród osób starszych demencją. Popieram również inne innowacyjne rozwiązania, które przyczyniłyby się do poprawy jakości życia i zdrowia osób starszych oraz pozwoliłyby zwiększyć ich uczestnictwo w życiu społecznym.

4-131-625

John Bufton (EFD), *in writing*. – While I have a great deal of respect for the elderly and believe that they deserve the very best in life having helped rebuild the UK, and indeed the

whole of Europe, following the war, I am against such a partnership as the one outlined here and especially against the promotion of immigration it entails, given the huge immigration problems we are currently experiencing in the UK.

4-131-687

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport relatif au partenariat européen d'innovation pour un vieillissement actif et en bonne santé. Je salue l'accent mis sur la relation personne-environnement et sur la nécessaire adaptation des régions et des villes aux besoins et aux capacités de leur population vieillissante. Dans l'optique d'une société adaptée à tous les âges d'ici à 2020, je défends également une approche participative pour évaluer les besoins réels des populations vieillissantes. Ce rapport propose des mesures de bon sens et je me réjouis de son adoption.

4-131-718

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório porque a população da União Europeia está a envelhecer rapidamente. O número de pessoas com 65 anos ou mais vai passar de 85 milhões em 2008 a 151 milhões em 2060. A imigração poderá abrandar o processo de envelhecimento populacional. As áreas urbanas são também confrontadas com o envelhecimento das suas populações. Nos anos setenta, 60% da população vivia em áreas urbanas, ao passo que hoje, 80% da população já é urbana. Devemos questionar em que medida a UE e os Estados-Membros, as regiões, as cidades e os municípios estão adaptados às necessidades e às capacidades das suas populações idosas. Estudos já realizados demonstraram a influência que as condições que caracterizam um determinado lugar (ambiente) exercem na forma como as pessoas amadurecem e envelhecem.

4-131-750

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Trebuie subliniat rolul important al actorilor locali și regionali în modernizarea, îmbunătățirea și raționalizarea acordării de servicii de asistență medicală și socială pentru a crea modele de obținere a unor rezultate mai bune pentru oameni pe piața muncii. Persoanele în vârstă au nevoie de un venit, de o locuință, de acces la toate tipurile de servicii de sănătate, sociale și culturale adecvate, precum și de rețele de socializare solide prin care calitatea vieții lor să crească. De asemenea, persoanele în vârstă au nevoie și de posibilități de a continua să-și aducă o contribuție pe piața muncii, fără restricții discriminatorii pe criterii de vârstă. Este necesar să se creeze condiții adecvate pentru ca oamenii să poată munci mai mult timp și să fie mai productivi, atât prin creșterea flexibilității pe piața muncii prin introducerea posibilităților de a munci prin ținerea unor evidențe ale timpului de lucru, precum și cu normă redusă, cât și prin punerea la dispoziție a unor forme moderne de contracte de încadrare în muncă, inclusiv în regim temporar. Trebuie să se consolideze gradul de adecvare al pensiilor prin combaterea discriminării între femei și bărbați de pe piața muncii, în special prin reducerea diferențelor legate de carieră și de remunerare.

4-131-812

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Europa are nevoie de o strategie prin care localitățile de orice mărime și din orice zonă să poată fi adaptate la schimbările demografice și spațiale cu care se confruntă UE din cauza îmbătrânirii populației și pentru a le adapta la cerințele persoanelor în vârstă. Pe de altă parte, este nevoie de evaluări aprofundate ale

nevoilor efective ale populației în curs de îmbătrânire și de o monitorizare periodică a nevoilor și cerințelor (actuale și viitoare) ale persoanelor în vârstă, precum și de o colaborare strânsă cu factorii regionali și locali de decizie politică pentru realizarea acestor cerințe.

4-131-843

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce rapport pose des ambitions pour mieux prendre en compte les besoins spécifiques de nos aînés, en favorisant un changement des mentalités. Il est nécessaire aujourd'hui d'adopter une vision globale du vieillissement, qui n'est pas une condition isolée, mais a des racines et des conséquences tant en termes sociaux que de santé. Nous avons ainsi tout intérêt à compter sur les innovations technologiques pour résoudre les difficultés liées à l'isolement et la mobilité. Il reste un potentiel inexploité à explorer dans cette voie, et j'espère que ce rapport encouragera chacun d'entre nous à innover dans ce domaine.

4-131-851

Mário David (PPE), *por escrito*. – Votei a favor deste relatório que evidencia o potencial de um envelhecimento ativo e saudável na Europa, quer a nível social como económico. Promover e alavancar as soluções inovadoras para a saúde e envelhecimento e responder às necessidades reais oferece uma oportunidade para melhorar a saúde dos nossos idosos e a sua qualidade de vida, bem como a sua capacidade de interação social. O aumento da esperança média de vida na Europa é uma realidade que nos impõe novos desafios. Antes de mais, relembro que o envelhecimento ativo e saudável é um processo que abrange todas as fases da nossa vida e, por isso, é importante reforçar os mecanismos de solidariedade inter e intrageracional. Sublinho, ainda, que a "crise" não pode ser desculpa para o desinvestimento na prestação de cuidados de saúde, em particular aos idosos. Mesmo em tempos de austeridade, devemos ser capazes de assegurar a todos os dependentes de cuidados e a suas famílias que continuarão a poder contar com eles!

4-131-859

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'augmentation continue de l'espérance de vie des Européens a pour conséquence un vieillissement de la population totale de l'Union. Selon les prévisions, le nombre de personnes âgées d'au moins 65 ans devrait doubler d'ici à 2060 pour atteindre 151 millions de personnes. C'est une révolution démographique inédite, à laquelle l'Europe doit se préparer en adaptant ses territoires, ses espaces et transports publics, ses lieux de vie, aux besoins spécifiques de cette population. L'objectif étant de favoriser partout le vieillissement en bonne santé, des analyses ayant clairement démontré l'interaction entre le lieu et la personne, l'influence des conditions qui caractérisent l'environnement proche mais également plus lointain sur la manière dont les personnes vieillissent. Ceci signifie qu'au-delà des questions d'équipement et d'aménagement, doit être abordée la disponibilité des services de soins et de traitements appropriés. Le chantier est immense, car de nombreuses études prouvent que l'Union européenne n'est pas préparée à ces changements démographiques et spatiaux. L'approche proposée par la Commission, qui repose sur un partenariat avec les décideurs politiques régionaux et locaux, et l'incitation à renforcer la participation des personnes âgées aux prises de décision et à l'élaboration des politiques, va dans la bonne direction. Toutes les générations, dont les plus jeunes, doivent se sentir aujourd'hui concernées par cette problématique.

4-131-875

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, întrucât conține măsuri esențiale în dezvoltarea unui plan strategic privind parteneriatul european pentru îmbătrânire activă. Într-o perioadă de tranziție demografică în care populația din zonele urbane îmbătrânește rapid, e nevoie urgentă de readaptarea acestor zone în fața noilor tipuri de nevoi și de capacități ale populației lor și de crearea unei societăți pentru toate vârstele până în 2020.

Raportul susține inițiativa Comisiei Europene de a spori implicarea persoanelor în vârstă în elaborarea politicilor și în procesul de luare a deciziilor pentru o mai bună guvernare locală și regională. Această abordare participativă permite evaluarea și monitorizarea populației în curs de îmbătrânire, condiție necesară în vederea analizării progreselor realizate pentru atingerea obiectivului de creștere a speranței medii de viață sănătoasă cu doi ani până în 2020.

4-131-906

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre uma "Parceria Europeia de Inovação para um Envelhecimento Ativo e Saudável", por considerar este projeto fundamental, numa Europa em envelhecimento, em que importa melhorar a saúde e a qualidade de vida dos cidadãos e garantir a sustentabilidade e a universalidade dos sistemas de saúde e de proteção social.

4-131-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this Strategic Implementation Plan on active and healthy ageing. The Commission has set a target of increasing the healthy lifespan of EU citizens by two years by 2020. The plan is focused on four pillars, including prevention and early diagnosis as well as care and cure and active ageing and independent living. As one of the first countries to appoint a Commissioner for Older People, I am certain that Wales will play an active role in the development of the plan.

4-131-952

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O envelhecimento da população é um dos mais importantes desafios com que a Europa se confronta – e confrontará. O aumento da esperança de vida e a melhoria das condições de saúde permitem hoje que as pessoas vivam melhor e durante mais anos, fazendo com que a faixa da população não ativa cresça, ao mesmo tempo que as baixas taxas de natalidade não permitem uma reposição da população ativa, criando, assim, dificuldades para os sistemas de segurança social. Em 2050, a percentagem da população com mais de 60 anos será de 35% quando em 2010 era de apenas 20%. É por isso que, sabendo-se que hoje se "envelhece melhor", é necessário encontrar formas de garantir um envelhecimento ativo, autónomo e saudável, fazendo com que as pessoas com mais de 65 anos permaneçam no mercado de trabalho ou que assumam outras formas de intervenção social, seja no voluntariado, seja na família, libertando, assim, recursos públicos e constituindo-se como uma verdadeira mais-valia para as sociedades.

4-131-960

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O envelhecimento da população constitui, hoje, um desafio fundamental para a União Europeia (UE). O número de pessoas com 65

anos ou mais vai passar de 85 milhões, em 2008, para 151 milhões, em 2060. Mais, ao passo que, em 2010, 20% da população tinha 60 anos ou mais, em 2050 essa percentagem aumentará para, pelo menos, 35%. O envelhecimento ativo e saudável não é apenas um conceito exclusivamente reservado às nossas avós e aos nossos avôs, mas está, também, relacionado com as gerações mais novas. Envelhecer é um processo que "tecnicamente" se inicia antes do nascimento e que termina com a morte. Este relatório reveste-se de grande importância porque tem como objetivo chamar a atenção da Comissão Europeia para atribuir uma atenção particular à relação multidimensional entre as populações idosas e o seu ambiente como condição prévia para o sucesso, a longo prazo, da Parceria Europeia de Inovação para o Envelhecimento Ativo e Saudável.

4-131-968

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta de aumentar o número médio de Anos de Vida Saudável (em 2 anos) é a resposta pronta da Comissão ao aumento da esperança média de vida, conquista de civilização, em resultado do progresso científico e técnico. Como afirmámos durante o debate, esta questão presta-se a abordagens distintas e mesmo conflitantes. O envelhecimento ativo e saudável cria novas necessidades sociais e exige investimentos em diversificados serviços públicos, existentes e a criar, desde logo no domínio da saúde. Abre também novas potencialidades no domínio da fruição e prolongamento dos tempos de lazer e descanso. Mas a resposta ao aumento da esperança média de vida, na sociedade capitalista, parece mais servir para alimentar a pressão sobre os trabalhadores, diminuir os seus direitos e aumentar a idade da reforma. Este relatório reflete esta tensão. As alusões à integração dos mais idosos no mercado de trabalho, à *flexibilidade do mercado de trabalho*, às *possibilidades de trabalho a tempo parcial e prevendo diferentes modalidades de contratos de trabalho adequadas aos trabalhadores mais idosos*, às *reformas flexíveis e parciais* não podem deixar de suscitar, ainda para mais no atual contexto político e social, grandes preocupações.

4-131-984

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V súčasnosti obyvateľstvo Európskej únie pomerne rýchlo starne, pričom počet osôb starších ako 65 rokov sa od roku 2008 do roku 2060 takmer zdvojnásobí z 85 na 151 miliónov. Okrem toho sa podiel obyvateľov starších ako 60 rokov na celkovej populácii, ktorý v roku 2010 predstavoval 20 %, do roku 2050 zvýši najmenej na 35 %. Viac-menej súčasne s uvedenými výraznými populačnými zmenami Európska únia v súčasnosti zažíva priestorovú zmenu: stáva sa skutočne vysoko urbanizovanou, a to veľmi rýchlo. V sedemdesiatych rokoch 20. storočia 60 % obyvateľstva žilo v mestských oblastiach, dnes je urbanizovaných už 80 % celkovej populácie. Do roku 2030 sa očakáva ďalšie zvýšenie o 5 %. Starnutie obyvateľstva a urbanizácia navzájom súvisia: národné demografické trendy sa prejavujú na mestskej úrovni. Zvýšenie podielu starých osôb v mestských oblastiach je vo všeobecnosti a z dlhodobého hľadiska v súlade s národnými vzormi starnutia. A tak aj mestské oblasti čelia starnutiu svojho obyvateľstva. Výsledky výskumov však poukazujú na skutočnosť, že väčšina „miest“ nie je na demografickú a priestorovú zmenu dostatočne pripravená. Považujem preto za naliehavo potrebnú stratégiu na pretvorenie týchto miest na miesta priaznivo naklonené veku.

4-131-992

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à soutenir le partenariat européen d'innovation pour un vieillissement actif et en bonne santé mis en

place par la Commission européenne. Son but est de prolonger de deux ans la durée de vie en bonne santé des citoyens de l'UE d'ici à 2020.

Le partenariat entend pour cela insister sur la prévention des maladies dues au vieillissement et stimuler l'innovation en matière de technologies liées aux soins de santé. Cette initiative réunit des acteurs publics et privés, qui s'engagent à obtenir des résultats pour améliorer la santé et la qualité de vie des personnes âgées et à renforcer la viabilité et l'efficacité des systèmes de santé.

Le vieillissement de la population représente en effet l'un des problèmes les plus sérieux auxquels doit faire face l'Europe. Le nombre d'Européens de 65 ans et plus doublera au cours des 50 prochaines années, passant de 87 millions en 2010 à 148 millions en 2060. Il s'agit d'un défi pour les systèmes sociaux et de santé européens. Les technologies de l'information et de la communication (TIC) doivent nous permettre de préserver l'autonomie des personnes âgées.

4-131-993

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as, with the European Union currently going through a major demographic transition, I felt it is more important now than ever to plan for our future. This is especially the case as it is projected that there will be around 151 million people in Europe over the age of 65 by 2060. The majority of places and urban centres in the European Union are not prepared to cope with the demographic transition that is taking place, along with the increased urbanisation of the European population. It is for this reason that we must develop a coherent strategy to transform these places into ones which are suitable for, and friendly to, Europe's ageing population. I believe that the European Innovation Partnership on Active and Healthy Ageing is a very important step in this regard and I am glad to support it. I also feel that the involvement of regional and local policy-makers in this partnership, along with the increased participation of older people, makes this a very worthwhile proposal indeed.

4-131-994

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur le partenariat européen d'innovation pour un vieillissement actif et en bonne santé. L'évolution démographique est marquée par la part croissante de personnes âgées dans nos sociétés. La catégorie des personnes âgées de plus de 65 ans devrait doubler au cours des 50 prochaines années et représenter 148 millions de personnes en 2060 contre 87 aujourd'hui. Ce défi appelle des mesures et des dispositifs concrets, tant au niveau des infrastructures que des systèmes de santé, des services, de la protection sociale et de l'emploi. L'analyse est faite, il convient maintenant d'agir pour que ces personnes soient considérées non comme une charge mais comme un moteur de nos sociétés.

4-131-995

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą. Tai pasiūlymas dėl Europos inovacijų partnerystės, kuri skatina naują požiūrį į senėjimą, kaip į ateities galimybę, o ne naštą visuomenei. Manoma, kad šis požiūris turėtų apimti ir aiškia bei nedviprasmišką strategiją, kurią įgyvendinant būtų siekiama socialinių tikslų be jokio stigmatizavimo ir diskriminacijos didinti ir oficialiai pripažinti vyresnių žmonių vaidmenį ir jų patirties bei indėlio į visuomenę ir ekonomiką svarbą. Reikia sudaryti tinkamas pagrindines sąlygas, kad žmonės galėtų ilgiau dirbti ir būti produktyvūs, tiek didinant darbo rinkos lankstumą

užtikrinant viso gyvenimo darbo laiko apskaitos ir darbo ne visą dieną galimybes, tiek numatant pagyvenusiems žmonėms tinkamų įvairių formų darbo sutartis bei lankstų išėjimo į pensiją reglamentavimą, pvz., taikant dalinės pensijos arba papildomų metų priskaičiavimo sistemas, pasirinkiant, kad visada būtų suteikiama tinkama socialinė apsauga. Pabrėžiama, kad senėjimas turi būti laikomas galimybe, o ne našta, ir kad reikia pripažinti ir skatinti vyresnio amžiaus žmonių, jų patirties ir jų nuolatinio indėlio į visuomenę vertę. Tad palankiai vertinamas aiškus Komisijos ketinimas Europoje skatinti vyresnio amžiaus žmonių gyvybingumą ir orumą diegiant jiems svarbias inovacijas, stiprinti „aktyvaus senėjimo kultūrą“ tokioje Europoje, kurioje gera visų kartų žmonėms, ir šį procesą formuoti kartu su pripažintais mokslinių tyrimų bendruomenės ir pilietinės visuomenės partneriais.

4-131-996

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Problem starzejącego się społeczeństwa dotyka coraz większej liczby państw członkowskich. Według szacunków do roku 2060 liczba Europejczyków w wieku powyżej 65 lat niemalże się podwoi. Dlatego musimy dołożyć wszelkich starań, by zapewnić tej grupie społeczeństwa odpowiedni standard życia.

Bezpośredni wpływ na warunki bytu ma infrastruktura, zarówno ta najbliższa – dom, mieszkanie, jak i lokalna – obszarów wiejskich czy miejskich. Zapewnienie odpowiedniego dostępu do usług transportowych ma szczególne znaczenie na wsi, bardzo często bowiem zdarza się, że osoba starsza mieszka w miejscu oddalonym od terenów zurbanizowanych. W tym wypadku brak środków komunikacji drastycznie obniża możliwości dostępu do usług, takich jak chociażby służba zdrowia.

Nie możemy zapominać o zjawisku wykluczenia społecznego – brak możliwości zatrudnienia czy choćby wolontariatu i dyskryminacja ze względu na wiek, stan zdrowia czy niedołączność, to częste przyczyny izolowania osób w podeszłym wieku od reszty społeczeństwa. A przecież możliwość przekazania innym wiedzy i doświadczenia, jaką starsza osoba dysponuje, jest bezcenna. Warto również wykorzystywać tę mądrość np. w polityce i procesach decyzyjnych. Wspierajmy inicjatywy na rzecz poprawienia warunków życia osób starszych, apelujmy do regionalnych i lokalnych władz o działania na rzecz tej grupy obywateli i wspierajmy ich w jak najdłuższym, zdrowym i aktywnym życiu.

4-131-997

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – L'invecchiamento della popolazione dell'UE prosegue velocemente ed è un aspetto cui prestare particolare attenzione. Entro il 2060, infatti, la popolazione con più di 65 anni passerà dagli 85 milioni del 2008 a 151 milioni, con un incremento delle nascite che segue invece una curva progressivamente calante. Queste cifre rappresentano gli strumenti e le chiavi di lettura per poter adottare misure e scelte legislative volte a innovare le *best practices* che puntano all'innovazione nell'invecchiamento attivo e in buona salute. Non solo, nella presente relazione si pone un importante risalto alla stretta relazione dell'invecchiamento attivo con l'ambiente e il contesto sociale e urbano in cui esso matura, condizione indispensabile da tenere in considerazione quando si adottano tali misure

4-131-998

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome the fact that this resolution underlines the importance of ensuring health and safety at work as a prerequisite for a sustainable working

life and for active ageing, notably for workers with disabilities or chronic conditions. It points out that ICT and machines could play a key role by easing physical tasks for our ageing workforce; it calls on the Commission and the Member States to promote such technologies where appropriate. Parliament welcomes the recognition of the significance of prevention in the first pillar of the Strategic Implementation Plan. Parliament is convinced that prevention also plays a key role at work, by improving occupational health and consequently reducing pressure on health and long-term care systems.

4-131-999

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport est favorable au relèvement de l'âge de la retraite. Il prône la privatisation des systèmes de pensions de retraite et prétend qu'il est de la "responsabilité personnelle" des travailleurs de "réfléchir à ce qu'ils peuvent faire pour assurer leur retraite". Il en appelle même au "rôle crucial de la famille et de la solidarité intergénérationnelle" en substitution de l'État social. Il soutient en outre une flexibilisation accrue du marché du travail et la multiplication des contrats à la carte. Je soutiens pour ma part que le vieillissement actif consiste en le droit de jouir d'une retraite digne à 60 ans. Je vote contre ce texte et je dénonce sa lâche hypocrisie sociale.

4-131-001

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Vivemos, atualmente, na União Europeia uma transição demográfica. A população está a envelhecer rapidamente e o número de pessoas com 65 anos ou mais vai passar de 85 milhões em 2008 a 151 milhões em 2060. Mais, ao passo que, em 2010, 20% da população tinha 60 anos ou mais, em 2050 essa percentagem aumentará para, pelo menos, 35%. É cada vez mais importante iniciarmos políticas que levem a um envelhecimento saudável e ativo, para evitar elevados níveis de dependência que se tornam cada vez mais difíceis de compatibilizar com as cada vez maiores exigências da sociedade.

4-132-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Aujourd'hui, l'Union européenne connaît un défi démographique sans précédent. Ce n'est pas sans raison que l'année 2012 a été consacrée année européenne du "vieillessement actif". Face au vieillissement de la population, il faut prendre les mesures appropriées pour permettre aux séniors d'évoluer dans un environnement adéquat. Il faut créer une "société pour tous les âges" tant sur le plan social qu'économique ou culturel.

Pouvoir rester actif, autonome et en bonne santé, nécessite bien entendu des infrastructures adéquates et un accès aisé aux services mais aussi un environnement écologique, une vie sociale et culturelle, etc. Une personne évoluant dans un environnement où elle dispose de tout ce dont elle a besoin est une personne qui reste dynamique, autonome et en bonne santé.

C'est parce qu'il tient compte de ces différents aspects que j'ai voté en faveur du partenariat européen d'innovation pour un vieillissement actif et en bonne santé.

4-132-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Ageing needs to be promoted as an opportunity for the future rather than a burden on society. This opportunity should not be limited to technical innovations and their potential for the internal market, and for EU industries and

enterprises, since technical solutions should be user-friendly as well as end-user-oriented, particularly towards older people. It should also include a clear and unambiguous strategy with social objectives which promote and formally recognise the role of older people, and the value of their experience and of their contribution to society and the economy, free from stigmas and discrimination. I voted in favour.

4-132-500

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Europäische Union sieht sich mit einer signifikanten Bevölkerungsalterung konfrontiert. 2060 werden nur noch zwei Personen im erwerbsfähigen Alter auf jede Person über 65 Jahre kommen; heute liegt das Verhältnis bei 1:4. Zudem wird sich die Bevölkerungsgruppe der über 65-Jährigen vom Jahr 2008 bis zum Jahr 2060 beinahe verdoppeln. In Zahlen heißt das, es werden rund 151 Millionen Menschen über 65 Jahre alt sein. Die ältere Generation könnte einerseits zu einer großen Last für die erwerbsfähige Bevölkerungsgruppe werden, andererseits jedoch noch so aktiv sein, dass ihr Lebensraum und ihr gesellschaftlicher Nutzen entsprechend gestaltet werden müssen. Es passiert zusehends ein demografischer Wandel, auf den reagiert werden soll. Allerdings wird sich auch der Arbeitsmarkt umstellen müssen, denn man wird davon ausgehen können, dass aktives Altern zu einer Anhebung des Pensionsalters führen wird, will die Gesellschaft weiterhin den Generationenvertrag erfüllen. Ich habe dem Bericht meine Stimme nicht gegeben, da es fraglich ist, ob mit einer künstlich herbeigeführten Gesellschaftsstruktur- und Umweltveränderung das Leben von Senioren tatsächlich angenehmer wird. Es geht aus dem Bericht nicht hervor, ob es nicht zum Gegenteil – nämlich einer Überforderung – für die älteren Menschen kommen könnte.

4-132-750

Paul Murphy (GUE/NGL), *in writing*. – I welcome the majority of this report as it deals with healthy aging in a comprehensive manner, including calls for improvements to the education and health systems and it also calls for the promotion of active aging, supporting independent living and opposes stereotyping and gender discrimination. However I abstained as I could not support the part of paragraph 43 that called for reforms to pensions systems in order for ‘more coherence to be established between the effective retirement age, the official retirement age and life expectancy’. After decades of working and contributing to society, all workers deserve a long retirement on a decent pension, free from financial worry. I reject the idea that the economic crisis or demographic changes mean that the retirement age should be increased. Workers should not pay for crisis through attacks on their pension schemes. Increasing the retirement age will mean a drastic cut in people’s living standards in old age and a recipe for increased profits for big business and for the financial industry in particular.

4-132-812

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Atsižvelgiant į visuomenėje vykstančius socialinius ekonominius reiškinius, ypač demografinius pokyčius, mes turime atidžiau žvelgti į senėjimo problemą ir skatinti naują požiūrį į senėjimą. Senyvo amžiaus žmonėms turi būti sudarytos galimybės aktyviai dalyvauti visuomenės gyvenime ir užkirstas kelias socialinei atskirčiai. Atsižvelgiant į tai, yra būtina modernizuoti, gerinti ir racionalizuoti sveikatos ir socialinės priežiūros paslaugas, jų kokybę ir prieinamumą. Labai svarbu, kad MVĮ ir socialinėms įmonėms būtų skiriamas pakankamas finansavimas. Tokiu būdu bus skatinamas buvimo naudingų ir reikalingų pojūtis, galimybė suteikti ir gauti socialinę paramą.

4-132-843

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Statistika rodo, kad dabartinė Europos Sąjungos visuomenė sensta. Jau 2010 metais vyresni nei 55 metai asmenys sudarė 30 % visų ES piliečių. Prognozuojama, kad iki 2030 metų šis rodiklis pasieks 37 %. Siekis įskiepyti sveiką ir aktyvų gyvenimo būdą turi tapti vienu iš svarbiausių ES prioritetų. Neturime ieškoti trumpalaikių ekonominių sprendimų ar taupyti vyresnės kartos sąskaita, ypač dabartinės finansinės krizės akivaizdoje. Skurde atsidūrusių senjorų gretos auga, tai turi tiesioginį poveikį jų sveikatai. Negalime mažinti dotacijų šioje srityje vykdomoms programoms. Tai ne tik galutinai pablogins ir taip menką senolių gyvenimo kokybę, bet ir ilguoju laikotarpiu padidins išlaidas vyresnio amžiaus žmonių priežiūrai ir gydymui. Balsavau už šį pranešimą, kadangi jame numatomos nuostatos, kuriomis galima bus sukurti kokybiškesnę, laimingesnę ir sveikesnę vyresnių asmenų gyvenimą. Privalome gerinti vyresnio amžiaus žmonių sąlygas, suteikti jiems daugiau galimybių judėti. Turime toliau skatinti 2012 metais ES iškeltą vyresnių žmonių aktyvumo ir kartų solidarumo svarbą.

4-132-875

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *γραπτώς*. – Έχω δώσει θετική ψήφο στην έκθεση, γιατί πιστεύω πως πρέπει να δοθεί περισσότερη σημασία στις περιβαλλοντικές επιδράσεις που δέχεται ένα άτομο στον μικρόκοσμο και στον μακρόκοσμο που ζει και που συνιστούν προϋπόθεση για την μακροπρόθεσμη επιτυχία της ευρωπαϊκής σύμπραξης καινοτομίας για την ενεργό και υγιή γήρανση. Η γήρανση, η αστικοποίηση του ευρωπαϊκού πληθυσμού, η ευρωπαϊκοποίηση και η παγκοσμιοποίηση, καθώς επίσης οι ραγδαίες δημογραφικές και χωροταξικές αλλαγές που συμβαίνουν στην ΕΕ καθιστούν αναγκαία τη διαμόρφωση ενός στρατηγικού σχεδίου ευρωπαϊκής σύμπραξης για ενεργό και υγιή γήρανση, με τη συμμετοχή και των ηλικιωμένων ατόμων στη λήψη αποφάσεων, ώστε να βρεθούν τα κατάλληλα εργαλεία, μέθοδοι και στρατηγικές, για να επιτευχθεί ο στόχος για «+2 χρόνια υγιούς ζωής» έως το 2020.

4-133-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η Ευρωπαϊκή Ένωση βιώνει ίσως παράλληλα με την οικονομική κρίση την μεγαλύτερη κρίση στον κόσμο όσον αφορά το δημογραφικό. Ο αριθμός των ατόμων ηλικίας 65 ετών και άνω αναμένεται σχεδόν να διπλασιαστεί από 85 εκατομμύρια το 2008 σε 151 εκατομμύρια το 2060. Κατά αναλογία, ο πληθυσμός της ΕΕ αναμένεται να μειωθεί από 495 εκατομμύρια σε 416 εκατομμύρια έως το 2060, ενώ ο δείκτης εξάρτησης ηλικιωμένων θα αυξηθεί από το 25% στο 62% με όποιες επιπτώσεις για τα ασφαλιστικά ταμεία και τις αντοχές της κοινωνικής πρόνοιας. Η παρούσα έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, αναζητά τρόπους για τη δημιουργία κατάλληλων συνθηκών ώστε να διασφαλιστεί η ενεργός και υγιής ωρίμανση και γήρανση του ατόμου. Αυτό σημαίνει ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να προετοιμάζονται από σήμερα για τις νέες συνθήκες, μέσω για παράδειγμα της διαμόρφωσης συνθηκών κατάλληλης διαβίωσης στην πόλη ή στην ύπαιθρο, για την υγεία και την ευζωία του γηράσκοντος πληθυσμού, τη δημιουργία κοινοτήτων, υπηρεσιών και προϊόντων φιλικών προς τους ηλικιωμένους και προφανώς την αλλαγή προτύπων αστικοποίησης στην Ευρώπη. Είναι ενθαρρυντικό που η συζήτηση αυτή σε ευρωπαϊκό επίπεδο ξεκινάει σχετικά νωρίς· ωστόσο, οι δράσεις θα πρέπει να αναληφθούν σύντομα καθώς η μετατροπή ολόκληρων χωροταξικών δεδομένων απαιτεί χρόνο, πόσω δε μάλλον εν μέσω οικονομικής ύφεσης.

4-133-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A União Europeia vive atualmente uma transição demográfica. A sua população está a envelhecer rapidamente e o número de

peçoas com 65 anos ou mais vai passar de 85 milhões em 2008 a 151 milhões em 2060. Efetivamente, em 2010, 20% da população tinha 60 anos ou mais e em 2050 essa percentagem aumentará para, pelo menos, 35%. De um ponto de vista geracional, devemos, portanto, questionar em que medida a UE e os Estados-Membros, as regiões, as cidades e os municípios estão adaptados às necessidades e às (restantes) capacidades das suas populações idosas. Tal implica que devemos também questionar se as condições existentes nesses lugares garantem de facto às peçoas um envelhecimento ativo e saudável. Neste quadro, são de saudar todas as políticas que contribuam para um Envelhecimento Ativo e Saudável e o presente relatório, que voto favoravelmente, apresenta diversas medidas das quais destaco a necessidade de uma abordagem holística em relação ao envelhecimento, de um desenvolvimento e de reformas abrangentes, não só no domínio da aprendizagem ao longo da vida e do mercado de trabalho, mas também no acesso aos mesmos, nomeadamente em termos de transportes, infra-estruturas e edifícios.

4-133-500

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Recent projections anticipate that immigration could slow down the process of population ageing. These projections are based on the assumption that several EU Member States will loosen their immigration restrictions in order to prevent major imbalances in the old-age dependency ratio. Without migration, the EU population will decline from 495 million to 416 million people by 2060 while the old-age dependency ratio will increase from 25 to 62%. With migration, the population could grow to 506 million people while the old-age dependency ratio will 'just' increase to 53%. More or less simultaneous with the above-mentioned significant population changes, the European Union is currently experiencing a spatial transition: it is indeed becoming highly urbanised, rapidly so. In the 1970s, 60% of the population lived in urban areas, while today already 80% of the population is urbanised. An additional increase of 5% is expected by 2030.

4-133-750

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – La relazione in questione mi vede favorevole in quanto invecchiare meglio comporta benefici al cittadino e minor costi al sistema sanitario pubblico. In particolare, tutte le attività di diagnosi precoce e di prevenzione fatte fin dalla nascita sono indispensabili per ridurre gli impatti negativi legati a malattie e patologie. Le campagne d'informazione corrette e non invasive, antifumo, antiobesità, di promozione dell'attività fisica e di migliori abitudini alimentari possono portare a un allungamento della vita in buona salute. La popolazione anziana che spesso vive in contesti isolati, ad esempio zone di montagna o piccoli paesi, deve avere le stesse possibilità di chi vive nei grandi centri urbani. La lontananza da ospedali o centri socio-assistenziali deve essere compensata con migliori servizi di assistenza domiciliare e di sanità elettronica (*e-health*). Occorre sicuramente promuovere iniziative volte ad aiutare gli anziani con disabilità affinché possano continuare a vivere a pieno la propria esistenza e in questo caso occorre ricordare la necessità di normare, a livello europeo, i livelli essenziali di assistenza per le persone diversamente abili. Spiace che la relatrice, in modo completamente avulso al provvedimento in questione, dia un ruolo benefico e indispensabile all'immigrazione.

4-133-812

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Concordo con la proposta di risoluzione del Parlamento per l'innovazione nell'invecchiamento attivo e della buona salute. Gli anziani rappresentano la fascia di età in più rapida crescita in Europa,

in tale contesto occorre mettere a punto nel più breve tempo possibile infrastrutture, servizi e strumenti in grado di rispondere a questa transizione sociale. Nell'Unione europea è in atto una transizione demografica senza precedenti. La sua popolazione sta invecchiando rapidamente, con il numero di persone ultra 65enni che passerà da 85 milioni nel 2008 a 151 milioni entro il 2060. Inoltre, mentre nel 2010 la popolazione di età superiore ai 60 anni era il 20%, entro il 2050 raggiungerà almeno il 35%. Sono convinto che una strategia chiara e inequivocabile - avente obiettivi sociali che consentano di promuovere e riconoscere formalmente il ruolo delle persone anziane nonché il valore della loro esperienza e del loro contributo per la società e l'economia, eliminando qualsiasi stigmatizzazione e discriminazione - sia un presupposto necessario e imprescindibile per l'UE.

4-133-843

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour, as healthy and active ageing is a pressing topic with Europe facing an ever growing population of elderly people at present and active ageing, sports and recreational activities should be increasingly promoted.

4-133-875

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Il ne faut pas, selon moi, sous estimer la transition démographique que l'Europe traverse. Sa population vieillit rapidement et le nombre de personnes âgées d'au moins 65 ans va presque doubler: égal à 85 millions en 2008, il devrait atteindre 151 millions en 2060. En outre, alors que 20 % de la population était âgée d'au moins 60 ans en 2010, ce pourcentage s'élèvera au moins à 35 % en 2050.

Les projections récentes prévoient toutefois que l'immigration pourrait ralentir le processus du vieillissement de la population. Elles se fondent sur l'hypothèse selon laquelle plusieurs États membres de l'Union allégeront leurs restrictions en matière d'immigration afin d'éviter d'importants déséquilibres dans le rapport de dépendance économique des personnes âgées. Sans la migration, la population de l'Union européenne baissera de 495 millions à 416 millions d'habitants d'ici à 2060, alors que le rapport de dépendance économique des personnes âgées passera de 25 à 62 %. Avec la migration, la population pourrait augmenter jusqu'à 506 millions d'habitants, alors que le rapport de dépendance économique des personnes âgées atteindrait "seulement" 53 %.

4-133-890

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A população com uma faixa etária igual ou superior a 65 anos tem vindo a aumentar rapidamente e de forma generalizada por todo o território da União, sendo estimado que em 2050 a percentagem de população nessa faixa etária seja na ordem dos 35%. Acresce ainda o facto de que a urbanização verificada no território europeu potencia o envelhecimento da população, sendo por isso fenómenos relacionados. O envelhecimento populacional é um fenómeno multidimensional e pluridisciplinar, envolvendo diferentes competências não só da União, mas também dos Estados-Membros. Desta forma, é necessário assegurar, por parte da Comissão Europeia, o correto enquadramento do fenómeno no âmbito do plano da Parceria Europeia de Inovação para um Envelhecimento Ativo e Saudável. É necessário não só adaptar o meio envolvente em que se encontra a população, mas também assegurar que são tomadas todo um conjunto de medidas e iniciativas, quer no âmbito da regulação, quer no âmbito infra-estrutural, que permitam a integração da população envelhecida na sociedade, ao mesmo tempo que é assegurado o seu bem-estar social. Face ao exposto, votei favoravelmente o relatório.

4-133-906

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which calls on the Commission to recognise the change in demographics due to an ageing population across the EU. Europeans are living much longer than they used to, and it is important that we take steps to ensure that older people have access to a wealth of opportunities and support. As the fastest growing age group in Europe, older members of society should be able to live active and independent lives and have access to adequate health care and employment options. It is also vital for the EU to lead the fight against age discrimination and for older European citizens to take their place in society on equal terms, which is why I voted for this report.

4-133-937

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Społeczeństwo UE szybko się starzeje. Skłania to do zastanowienia się nad ideą aktywnego starzenia się i zachowywania kondycji fizycznej. Jako że proces starzenia się dotyka każdego z nas, idea ta jest długotrwała i dotyczy również przyszłych pokoleń. W związku z powyższym analizie należy poddać, jak jednostki administracyjne państw członkowskich UE dostosowane są do potrzeb starzejącego się społeczeństwa oraz czy umożliwiają starzenie się w aktywny sposób. Im lepsze przystosowanie do takiego aktywnego spędzania czasu, tym dłuższy będzie okres samodzielnego życia osoby starszej.

Badania dowiodły, że większość obszarów nie jest dobrze przystosowana do powyższych zmian. W związku z tym zaistniała potrzeba przyjęcia strategii, która pomoże przekształcić je w miejsca bardziej przyjazne. Strategiczny plan realizacji „Europejskiego partnerstwa na rzecz innowacji sprzyjającej aktywnemu starzeniu się w dobrym zdrowiu” może być pierwszym krokiem poczynionym przez Komisję Europejską w kierunku utworzenia miejsc przyjaznych dla osób starszych w celu uformowania do roku 2020 społeczeństwa otwartego na wszystkie grupy wiekowe. Standardowe procesy gromadzenia danych, oceny i monitorowania umożliwią zainteresowanym stronom ukierunkowanie swoich działań i zasobów na te grupy osób i miejsca, które najbardziej potrzebują zmiany i dostosowania, przez co przyczynią się do wdrażania polityk i programów w sposób bardziej racjonalny pod względem kosztów.

4-133-968

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – This report, whilst well intentioned, amounts to such an extension of the EU's competence in public health that my group's UK delegation decided to vote against. Nobody can argue that Member States can learn from each other in terms of how to best provide appropriate support and care to our elderly. Moreover, the report is right to highlight that older people can make a valuable contribution to society through their experience, and they should enjoy their retirement free of stigma or abuse. Nonetheless, this report attempts to needlessly extend the EU's competency in public health, by suggesting that this competence should be incorporated into all existing EU policies, from employment to economic policy, to give just two big examples. This report also attempts to demand that all Member States exempt their welfare and healthcare systems from their programmes of fiscal consolidation. In short, it is not the place of this Parliament to interfere with Member States' healthcare arrangements, and therefore my delegation elected to vote against this report.

4-134-000

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Dlhodobu popierame nielen hodnotu práce žien-matiek, ale tiež samotnú existenciu tejto práce. Neustále tak blúdime v kruhu. Chceme zmierniť dôsledky demografickej krízy, preto nútime ženy, aby viac času venovali zarábaniu peňazí. No keďže deň má len dvadsaťštyri hodín, znamená to, že ženám už nezostane kapacita na starostlivosť o domácnosť s viac ako dvomi deťmi. Reprodukčný index v našich krajinách tak zostane pod magickou hranicou 2,1. Starnutie a postupné vymieranie Európy bude pokračovať. Politiky, ktoré predkladá Komisia, neriešia demografickú krízu podobne, ako Panadol nelieči chrípku. Krátkodobu potlačia symptómy, ale chorú spoločnosť neuzdravia. Až keď Komisia prekoná ideologické predsudky a začne dôsledne uplatňovať rodinné hľadisko, môže sa Európa začať uzdravovať.

4-134-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta de aumentar o número médio de Anos de Vida Saudável (em 2 anos) é a resposta pronta da Comissão ao aumento da esperança média de vida, conquista de civilização, em resultado do progresso científico e técnico. O envelhecimento ativo e saudável cria novas necessidades sociais e exige investimentos em diversificados serviços públicos, existentes e a criar, desde logo no domínio da saúde. Abre também novas potencialidades no domínio da fruição e prolongamento dos tempos de lazer e descanso. Infelizmente, assistimos a enormes recuos nas respostas públicas a estas necessidades, consequência das limitações impostas ao investimento público. Mas a resposta ao aumento da esperança média de vida, na sociedade capitalista, parece mais servir para alimentar a pressão sobre os trabalhadores, diminuir os seus direitos e aumentar a idade da reforma. Este relatório reflete esta tensão. As alusões à integração dos mais idosos no mercado de trabalho, à "flexibilidade do mercado de trabalho", às "possibilidades de trabalho a tempo parcial e prevendo diferentes modalidades de contratos de trabalho adequadas aos trabalhadores mais idosos", às "reformas flexíveis" e "parciais" não podem deixar de suscitar, ainda para mais no atual contexto político e social, grandes preocupações.

6.2. Vorbereitung auf die COP 16 des CITES (B7-0047/2013)

4-136-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-137-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, the idea of banning trade in products from endangered species is one of those things that sounds terribly nice until you look at the consequences of it. Where people have been prevented from trading, in other words prevented from treating local wildlife as a renewable resource, they have very naturally hunted that wildlife to extinction. Whereas, in the small number of territories where wildlife is treated as the property of the person on whose territory it finds itself, people have been given an incentive to renew and care for its numbers. You see this in the relative boom of elephant numbers in South Africa, as against the total extirpation of the species in Kenya, because the one recognised property rights and the other simply banned it. This is a very good example of where we are passing legislation to make ourselves feel better rather than to effect a practical outcome on the ground.

4-138-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-138-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que o comércio internacional de animais e de plantas selvagens não deve constituir uma ameaça para a sobrevivência dessas espécies no meio natural. Considerando ainda que é importante colocar a prosperidade a longo prazo acima de interesses económicos a curto prazo, sendo, a meu ver, preocupante, que a exploração das espécies selvagens, o comércio ilegal das espécies selvagens da fauna e da flora, a destruição dos habitats, as alterações climáticas e o consumo humano de recursos naturais constituem as principais causas do empobrecimento da biodiversidade. Deste modo, solicito à União Europeia e aos Estados-Membros que utilizem o princípio da precaução como princípio de base para todas as suas decisões relativas a documentos de trabalho e a propostas em matéria de inscrição, tendo especialmente em conta o princípio do utilizador-pagador, uma abordagem centrada nos ecossistemas e os princípios tradicionais de conservação, ao mesmo tempo que a União Europeia e os Estados-Membros falem a uma só voz.

4-139-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Exploatarea excesivă a speciilor sălbatice de faună și floră, vânătoarea nesustenabilă de trofee, pescuitul excesiv, creșterea semnificativă a braconajului, comerțul ilegal cu specii sălbatice, schimbările climatice și defrișarea pădurilor sunt principalele cauze ale dispariției speciilor amenințate, precum felinele mari, ursul polar, elefantul (fildes), rinocerul (corn) sau unele plante ornamentale. CITES este principalul acord global cu privire la conservarea speciilor menționate și urmărește să împiedice supraexploatarea speciilor faunei și florei sălbatice datorată comerțului internațional cu specii sălbatice de animale și plante.

Am votat în favoarea rezoluției Parlamentului European referitoare la obiectivele strategice ale UE pentru cea de-a 16-a reuniune a Conferinței părților la Convenția privind comerțul internațional cu specii sălbatice de faună și floră pe cale de dispariție (CITES), deoarece consider că dispariția speciilor amenințate cunoscute trebuie împiedicată, iar stadiul lor de conservare trebuie îmbunătățit și menținut.

4-139-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction joue un rôle central dans la préservation de la biodiversité. J'ai voté en faveur de cette résolution en vue des futures négociations. Il est important que l'Union européenne conserve son leadership mondial en matière d'environnement et cela passe notamment par des objectifs ambitieux concernant la préservation de la biodiversité.

4-140-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi Nykstančių laukinės faunos ir floros rūšių tarptautinės prekybos konvencijos (CITES) tikslas yra užtikrinti, kad tarptautinė prekyba laukiniais gyvūnais ir augalais nekeltų grėsmės rūšių išlikimui laisvėje. Šiuo metu pagrindinės biologinės įvairovės nuskurdimo priežastys yra laukinių rūšių eksploatavimas, nelegali prekyba fauna ir flora, buveinių naikinimas, klimato

kaita ir žmonių išekvoti gamtos ištekliai. Taigi Komisija, teikdama paramą vystymuisi, turėtų užtikrinti finansavimo tęstinumą, kad būtų pasiekti CITES tikslai, t. y. ir toliau vykdyti Nelegalios dramblių medžioklės stebėsenos (MIKE) programą, užtikrinti įrašytų jūrų gyvūnų rūšių apsaugą, nutraukti netvairią ir neetišką trofėjų medžioklę, dėl kurios labai sumažėjo Afrikos liūtų populiacija ir kita. Be to, Komisija ir Europos Sąjungos valstybės narės turėtų išnagrinėti galimybes per Europos plėtros fondą teikti ilgalaikę finansinę paramą CITES konvencijai.

4-140-250

John Bufton (EFD), in writing . – While I agree that all the animals that share our planet deserve to be valued as part of our global diversity and treated compassionately by humans, I believe that UK monies should be concentrated on UK-based conservation measures, not globalisation projects such as the one in this report.

4-140-500

Minodora Cliveti (S&D), în scris . – Conservarea biodiversității reprezintă, în perioada actuală, una dintre problemele importante la nivel internațional. Uniunea Europeană, fiind una dintre cele mai importante piețe de comercializare a speciilor de faună și floră sălbatică, are o responsabilitate deosebită în a asigura că acest comerț, ca și cel cu produse derivate, să fie durabil și să nu conducă la punerea în pericol a speciilor în cauză. Uniunea Europeană pune în aplicare încă din 1984 dispozițiile Convenției privind comerțul internațional cu specii ale faunei și florei sălbatică pe cale de dispariție (CITES) prin intermediul reglementărilor Comisiei Europene privind comerțul cu specii ale florei și faunei sălbatică. În vederea reuniunii celei de-a 16-a Conferințe a părților la Convenția CITES (COP 16), care va avea loc în Bangkok în martie 2013, Comisia ENVI a solicitat Consiliului și Comisiei Europene să precizeze principalele obiective strategice ale Uniunii Europene și a înaintat o propunere de rezoluție prin care îndeamnă Uniunea Europeană să își asume un rol de lider în protejarea speciilor pe cale de dispariție, printr-o participare activă la negocierile din cadrul Convenției CITES. Rezoluția abordează principalele subiecte care vor intra în discuție în cadrul COP 16 precum și propunerile de creștere a transparenței în luarea deciziilor în cadrul CITES.

4-140-625

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), în scris . – Consider că este necesară asigurarea continuității finanțării în contextul ajutorului la nivel european pentru dezvoltare pentru a atinge principalele obiective CITES.

4-140-656

Rachida Dati (PPE), par écrit . – Préserver la faune et la flore sauvages, ce n'est pas seulement une exigence pour notre environnement, c'est aussi assurer aux générations qui nous succéderont une planète diverse et riche. L'Europe doit poser des ambitions fortes pour mettre fin au braconnage et pour protéger les espèces menacées. La surexploitation de nos ressources ne peut trouver de justification. Mais pour cela, l'Europe doit se mettre à parler d'une seule voix. Cette ambition, elle est cruciale, et urgente. Il en va de l'avenir de certaines espèces rares.

4-140-687

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La Convention sur le commerce international des espèces sauvages de faune et de flore menacées d'extinction (CITES) est le principal outil mondial permettant d'empêcher la surexploitation des espèces protégées. Les activités de la CITES, dont les 27 États de l'Union sont membres, contribuent déjà à la diminution du commerce illégal lié aux espèces naturelles protégées, mais la chasse de certaines espèces, comme les requins ou les ours polaires, devrait faire l'objet de contrôle encore plus poussés. Tous les États membres de cette Convention doivent également porter une attention particulière au braconnage d'éléphants et de rhinocéros, qui sont toujours chassés pour l'ivoire et les cornes. Enfin, si les objectifs de la CITES sont louables, il est essentiel que ses programmes d'actions soient dotés de moyens suffisants pour être efficaces. Les États membres de l'Union doivent prendre conscience de ces enjeux de biodiversité à travers un renforcement de leur contribution financière.

4-140-718

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de cette résolution qui affirme la position à défendre par l'UE lors de la 16ème conférence des parties à la Convention sur le commerce international des espèces sauvages de faune et de flore menacées d'extinction (CITES). Nous demandons que cesse le recours systématique au vote par bulletin secret, qui mine les efforts visant à mettre un terme au braconnage des éléphants d'Afrique et des rhinocéros. C'est le seul moyen de garantir la transparence et la responsabilité du processus décisionnel. Dans cette résolution, nous invitons les parties à la CITES à renforcer la lutte contre le braconnage d'éléphants chassés pour leur ivoire et de rhinocéros chassés pour leurs cornes. Je souhaite aussi que plusieurs espèces de requins soient incluses dans la liste des animaux dont le commerce doit être contrôlé, et que l'agenda de la CITES accorde une place plus importante au sort des ours polaires, qui sont de plus en plus en danger à cause de la fonte des glaces du pôle Nord.

4-140-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report agreed on by several political groups. The Convention on the Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora meets in Bangkok in March and it is vital that the fight against illegal poaching is stepped up as well as further controls adopted on trade in animals. As a nation committed to achieving sustainability, Wales will play its part in achieving this aim, despite not being a signatory to CITES in its own right yet.

4-140-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A crescente urbanização e industrialização do mundo afastaram parte das populações do contacto mais imediato com muitos ecossistemas e espécies selvagens de fauna e flora e, simultaneamente, colocaram estes sob uma pressão maior. Notícias frequentes dão conta de perda de biodiversidade, extinção de espécies e de deterioração insustentável dos seus habitats. Os 27 Estados-Membros da União Europeia devem procurar coordenar a sua ação no quadro da Conferência das Partes na Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies Selvagens da Fauna e da Flora Ameaçadas de Extinção e procurar que as posições comuns representem um contributo sério para o acréscimo de consciência e de exigência globais no tratamento destas questões.

4-140-843

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proposta de resolução em apreço surge na sequência das perguntas com pedido de resposta oral formuladas nos termos do n.º 5 do artigo 115.º do Regimento sobre os objetivos estratégicos da União Europeia (UE) para a 16.ª reunião da Conferência das Partes na Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies Selvagens da Fauna e da Flora ameaçadas de Extinção (CITES), que terá lugar em Bangucoque, Tailândia, entre os dias 3 e 14 de março de 2013. Garantir a conservação da biodiversidade é fundamental na perspetiva da União Europeia. Neste sentido, é absolutamente fundamental que o Parlamento Europeu e o Conselho tenham uma posição concertada. Devemos ter consciência que há muito, ainda, a fazer na preservação das espécies vulneráveis, nomeadamente em relação ao urso polar. A preservação da biodiversidade deve estar, muitas vezes, à frente dos interesses económicos. Esta tese deve ser defendida na COP 16 da CIPES, em Bangucoque. Há várias partes interessadas representadas na COP, mas a União Europeia deve falar a uma só voz. Só assim será possível garantir os pressupostos essenciais à preservação da biodiversidade.

4-140-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A Conferência das Partes na Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies Selvagens da Fauna e da Flora Ameaçadas de Extinção (CITES) regula o comércio internacional de espécies, ou seja, exportação, reexportação e importação de animais vivos e mortos, plantas e derivados. O comércio ilegal de animais e plantas tem representado, ao longo dos anos, uma séria ameaça para muitas espécies e, não obstante o crescente controlo, vigilância e combate realizado em muitos países, permanece, infelizmente, elevado. Por diversas vezes, seja no âmbito de perguntas à Comissão Europeia, seja de alterações apresentadas a relatórios, levantámos aqui esta questão. Esta resolução aborda um conjunto de preocupações, nomeadamente relativas à transparência do processo de decisão, ao financiamento dos objetivos da CITES, à melhor aplicação da lista de espécies marinhas da CITES capturadas fora da jurisdição de qualquer Estado-Membro, a inclusão de espécies no anexo II para melhor controlo e monitorização, como o caso de algumas espécies de tubarões, assim como a transferência de espécies do anexo II para o anexo I (risco de extinção). Esta convenção tem um benefício duplo, uma vez que protege espécies ameaçadas de extinção e, ao mesmo tempo, é uma proteção extra contra as espécies invasoras para a Europa. Votámos a favor da resolução.

4-140-937

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Dohovor CITES je najrozsiahlejšia globálna dohoda o ochrane voľne žijúcich organizmov, ktorej cieľom je zabrániť nadmernému využívaniu voľne žijúcich živočíšnych a rastlinných druhov v rámci medzinárodného obchodu a ktorá má 177 zmluvných strán vrátane 27 členských štátov Európskej únie. Cieľom dohovoru je zabezpečiť, aby medzinárodný obchod s voľne žijúcimi zvieratami a rastlinami neohrozil prežitie týchto druhov vo voľnej prírode. Nadmerné využívanie voľne žijúcich druhov, nezákonný obchod s voľne žijúcimi živočíchmi a rastlinami, ničenie biotopov, zmena klímy a spotreba prírodných zdrojov ľuďmi sú hlavnými príčinami ochudobňovania biodiverzity. I v tomto kontexte považujem za dôležité, aby jednotlivé strany dohovoru CITES zvažili ďalšie možnosti posilnenia spolupráce, koordinácie a súčinnosti v rámci dohovorov súvisiacich s ochranou biodiverzity na všetkých príslušných úrovniach. Je nevyhnutné vynakladať potrebné úsilie, aby dlhodobá prosperita mala prednosť pred krátkodobými ekonomickými záujmami.

4-141-000

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. – En tant que rapporteur du 7ème programme d'action pour l'environnement de l'Union, j'attache une importance particulière à la protection du capital naturel et à la préservation de la biodiversité dans l'Union et au niveau mondial. Je me félicite donc de la résolution adoptée par le Parlement européen en vue de la 16ième conférence des parties de la convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction qui se tiendra à Bangkok du 03 au 14 mars 2013.

L'Union est notamment invitée à renforcer la protection de la biodiversité marine en incluant certaines espèces de requins à l'annexe II. L'Union est également encouragée à poursuivre la lutte contre le braconnage d'éléphants et de rhinocéros qui pèse lourd sur l'avenir de ces espèces. Concernant l'ours polaire, son transfert de l'annexe II à l'annexe I doit être envisagé, pourvu qu'une approche basée sur les faits scientifiques soit privilégiée et que les conditions de classement définies par la convention soient réunies.

Enfin, nous attendons que l'Union parle d'une seule et même voix pour peser au mieux dans les décisions de la CITES et qu'elle défende la mise en place d'un vote plus transparent.

4-141-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą. CITES yra išsamiausias galiojantis pasaulinis laukinės faunos ir floros išsaugojimo susitarimas, kuriuo siekiama išvengti pernelyg didelio laukinės faunos ir floros naudojimo vykdant tarptautinę prekybą. CITES tikslas yra užtikrinti, kad tarptautinė prekyba laukiniais gyvūnais ir augalais nekeltų grėsmės rūšių išlikimui laisvėje. Todėl ES ir valstybės narės yra raginamos laikytis atsargumo principo kaip pagrindinio principo priimant visus sprendimus dėl darbo dokumentų ir teikiant pasiūlymus dėl įtraukimo į CITES priedus, ypač atsižvelgti į principą „vartotojas moka“, ekosistemos sampratą ir tradicinius gamtos apsaugos principus. Taip pat raginama laikytis vienos pozicijos ir gerinti vidaus sprendimų priėmimo procedūrų spartą ir efektyvumą, kad būtų galima greitai susitarti dėl vidinės ES pozicijos dėl CITES COP 16 ir visapusiškai pasinaudoti ES priklausančių visų 27 konvencijos šalių jėga, kad priimant sprendimus per 16-ąją konvencijos šalių susitikimą būtų laikomasi atsargumo principų. ES raginama imtis vadovaujančio vaidmens apsaugant nykstančias rūšis, aktyviai dalyvauti derybose dėl CITES ir skatinti pašalinti konvencijos spragas, dėl kurių padėtis darosi sudėtingesnė. Be to, norima, kad ES ir valstybės narės prieš konferenciją ir jos metu užmegztų tvirtesnius ryšius su trečiosiomis šalimis ir sudarytų aljansus. Siekiama, kad CITES šalys apsvaistytų papildomas galimybes stiprinti biologinės įvairovės konvencijų šalių bendradarbiavimą, koordinavimą ir sąveiką visais atitinkamais lygmenimis.

4-141-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this resolution which urges the European Union and the Member States to reject any proposals to downlist the African elephant or the trade in African elephant ivory until an assessment can be made of the impact of the one-off sale in November 2008 by Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe and it has been established that that the one-off sale has had no adverse effect on elephant populations in those countries or in neighbouring countries. It encourages the CITES Parties, bearing in mind the current elephant poaching crisis, to take a precautionary approach and base their decisions on the possible impact on elephant conservation and the implementation of the African Elephant Action Plan when considering the

decision-making mechanism for a future trade in elephant ivory after the complete nine-year resting period starting from the one-off sale in November 2008. It calls on the European Union and the Member States to support a proposal to amend Decision 14.77 on a decision-making mechanism for a future trade in elephant ivory. It encourages the CITES Parties to support the adoption of the resolution on the African Elephant Action Plan, as tabled by Nigeria and Rwanda, and the implementation of this plan as the most efficient way forward for the conservation of elephants across Africa.

4-141-625

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution CITES. Néanmoins, alors que certaines voix au cours du débat avancent que la protection des espèces passerait par la limitation et l'interdiction de la chasse, j'estime qu'au contraire un plan de gestion bien mené ne peut pas nuire aux espèces, loin de là. Les chasseurs investissent beaucoup pour la protection des espèces, comme on en a été témoin lors de la convention du Safari Club international à Reno, dans le Nevada (USA), où des sommes importantes provenant de fonds privés sont investies par les chasseurs dans des projets en faveur de la protection des espèces et des habitats.

4-141-632

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A CITES, atualmente com 177 partes, incluindo os 27 Estados-Membros da União Europeia, é o principal acordo global existente sobre a conservação da vida selvagem, e pretende evitar a exploração excessiva das espécies da fauna e da flora selvagens pelo comércio internacional. É essencial garantir que o comércio internacional de animais e de plantas selvagens não constitui uma ameaça para a sobrevivência dessas espécies no meio natural. A União Europeia deve assumir um papel de liderança na proteção das espécies ameaçadas, mediante uma participação ativa nas negociações da Convenção CITES, incentivando a abolição de lacunas que agravam a situação. A UE tem que estar na linha da frente no que respeita à proteção das espécies da fauna e da flora selvagem. Daí o meu voto favorável.

4-141-640

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – Del 3 al 14 de marzo tendrá lugar en Bangkok la XVI Conferencia de las Partes de la Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres (CITES). La CITES regula el comercio internacional de especies, es decir, la exportación, reexportación e importación de animales vivos y muertos, plantas y derivados. Tiene un doble beneficio: protege a las especies amenazadas de extinción mientras aumenta la protección europea frente a especies invasoras. El comercio ilegal de animales y plantas representa una grave amenaza para muchas especies. A pesar del aumento del control y vigilancia, ésta sigue persistiendo. En este sentido, la resolución del Parlamento Europeo, que he apoyado, considera que la UE debe intensificar sus esfuerzos en la prevención de la caza furtiva de elefantes y rinocerontes, así como apostar por la inclusión de varias especies de tiburones en la lista de animales cuyo comercio debe ser controlado y aumentar la sensibilización sobre la caza furtiva de osos polares. Además, el texto aborda un conjunto de preocupaciones sobre la transparencia del proceso de toma de decisiones o la financiación de los objetivos de la CITES, de ahí mi voto favorable.

4-141-656

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La CITES a pour objectif de veiller à ce que le commerce international de la faune et de la flore sauvage ne constitue pas une menace pour la survie des espèces dans la nature. À l'heure actuelle, de vastes territoires, notamment en Afrique, destinés à la protection de l'environnement, échappent au contrôle de l'État, de la souveraineté et de la sécurité. Ces terres, et par la même occasion leurs ressources naturelles, sont le théâtre d'activités subversives ou criminelles. Si rien n'est fait pour empêcher cela, cette réalité va empirer et aura des conséquences désastreuses sur l'environnement et la stabilité de nombreux pays. Une grande partie de ces terres sont situées à des frontières internationales, ce qui facilite le travail des malfaiteurs. Il s'agit ici du troisième élément de cette interconnexion: la sécurité. Nous sommes face à un défi à l'échelle mondiale que nous ne pouvons relever seuls. Il est urgent d'agir et de faire de la protection des animaux et des ressources naturelles une priorité. Il faut mener une politique européenne délibérée, ferme et proactive, et que s'en suivent des actions décisives. Il faut agir maintenant, avant qu'il ne soit trop tard

4-141-671

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It is necessary to protect endangered species with strict trade controls. I voted in favour.

4-141-679

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – ES dalyvavimas Nykstančių laukinės faunos ir floros rūšių tarptautinės prekybos konvencijos (CITES) 16-ajame šalių konferencijos susitikime – dar viena galimybė Europos Sąjungai parodyti, kaip veikia ES Sutarčių nuostatos, teigiančios, jog ES ir valstybės narės tarptautinėse organizacijose ar tarptautinių konvencijų šalių susitikimuose turėtų laikytis vieningos pozicijos. Kuomet pasaulyje, kaip rodo JT duomenys, kasdien išnyksta iki 200 gyvybės rūšių, svarbu užtikrinti veiksmingą nykstančių rūšių apsaugą. Ypatingą nerimą kelia vis dar nesėkminga dramblių apsauga. Iš dramblio kaulo gaminamos ne pirmo būtinumo prekės, kuomet egzistuoja žymiai pigesnių alternatyvų, yra nepateisinama prabanga. Taigi kalbėjimas vienu balsu – vienintelė sąlyga pasiekti ir užtikrinti vieningos ES pozicijos laikymąsi.

4-141-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad CITES konferencijoje priimami sprendimai turi būti grindžiami ne tik moksliniais duomenimis, bet ir griežtai laikantis atsargumo principo. Taip pat būtina pagerinti tarptautinį bendradarbiavimą, siekiant efektyviau kovoti su biologinės įvairovės skurdinimo įvairiomis priežastimis. Pažymėtina, kad prekyba yra globali problema, kuri paliečia visas šalis ir jose gyvenančias nykstančias rūšis. Prekyba laukiniais gyvūnais yra antra pagal dydį tiesiogiai kelianti grėsmę rūšių išnykimui. Faunos ir floros resursų poreikio gali pakenkti neturtingų šalių pragyvenimo šaltiniui. Atsižvelgiant į tai, būtina pasauliniu mastu nustatyti itin griežtą reglamentavimo mechanizmą siekiant kontroliuoti brakonieriaivimą bei nelegalią prekybą laukiniais gyvūnais ir augalais.

4-141-718

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A presente resolução apresenta a contribuição do Parlamento Europeu para os objetivos estratégicos da UE com vista à 16.ª reunião da Conferência das Partes na Convenção sobre o Comércio Internacional das

Espécies Selvagens da Fauna e da Flora Ameaçadas de Extinção (CITES), que se realizará em Bangucoque (Tailândia), de 3 a 14 de março de 2013. Votei favoravelmente por concordar com a orientação seguida de considerar importante colocar a prosperidade a longo prazo acima de interesses económicos a curto prazo e promover uma efetiva proteção das espécies em vias de extinção.

4-141-750

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The European Union should play a leading role in the protection of endangered species, by taking an active part in negotiations on the CITES Convention and promoting the removal of loopholes that aggravate the situation. I thus deplore the fact that there have been allegations about Member States and European Union citizens being used as intermediaries in the transfer of rhino horn into Vietnam or other countries where it has high commercial value and thereby stimulating demand and further poaching.

4-141-812

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of preparations for the 16th Conference of Parties in Thailand to be under way.

4-141-875

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Il s'agit d'un bon rapport. Il faut à présent que l'Union et les États membres parlent d'une seule voix pour améliorer la rapidité et l'efficacité de leurs procédures décisionnelles internes de manière à pouvoir s'entendre rapidement sur une position de l'Union en vue de la conférence des parties à la CITES et s'appuyer pleinement sur la force que représente la présence de 27 parties à la convention au sein de l'Union pour que les décisions prises lors de la seizième conférence des parties s'inspirent du principe de précaution.

Il faut également que l'Union joue un rôle moteur dans la protection des espèces menacées, en participant activement aux négociations sur la CITES et en œuvrant à l'élimination des lacunes aggravant la situation. Je déplore l'existence d'allégations portant sur des États membres et des citoyens de l'Union européenne qui sont utilisés comme intermédiaires pour le transfert de cornes de rhinocéros vers le Vietnam ou d'autres pays dans lesquels elle a une valeur marchande élevée ce qui stimule la demande et, partant, la poursuite du braconnage.

4-141-890

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Conferência das Partes na Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies Selvagens da Fauna e da Flora Ameaçadas de Extinção (CITES) terá lugar nos dias 3 a 14 de março deste ano, sendo a única conferência internacional, de que fazem parte os 27 Estados-Membros, que pretende ter em devida conta a exploração excessiva das espécies da fauna e da flora selvagens pelo comércio internacional. Uma vez que considero que devemos ter uma única voz e dada a importância da proteção da biodiversidade, voto favoravelmente este relatório.

4-141-906

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Różnorodność biologiczna zmniejsza się gwałtownie i wprost proporcjonalnie do popytu na zagrożone zwierzęta lub rośliny. Aby

zatrzymać ten przemysł, musimy podjąć wspólne działania, szczególnie z krajami Azji, które są dziś głównymi odbiorcami zakazanych przedmiotów. W tym głosowaniu w pełni poparłem zapis, w którym Parlament apeluje do Unii Europejskiej i państw członkowskich, aby wezwały do zawieszenia handlu ze stronami, które nie przestrzegają decyzji CITES nr 14.69. Czas przyjąć twarde środki, aby w końcu zwyciężyć w walce z kłusownikami, przemytnikami, nielegalnymi handlarzami i uświadomić społeczeństwo, tak aby obywatele nie byli ostatnim elementem tego łańcucha przestępstw. Kampania dotycząca płetw rekina pokazała, że jest to możliwe.

4-141-937

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A Conferência das Partes na Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies Selvagens da Fauna e da Flora Ameaçadas de Extinção (CITES) regula o comércio internacional de espécies, ou seja, exportação, reexportação e importação de animais vivos e mortos, plantas e derivados. Esta resolução aborda um conjunto de preocupações, nomeadamente relativas à transparência do processo de decisão, ao financiamento dos objetivos da CITES, à melhor aplicação da lista de espécies marinhas da CITES capturadas fora da jurisdição de qualquer Estado-Membro, a inclusão de espécies no anexo II para melhor controlo e monitorização, como o caso de algumas espécies de tubarões, assim como a transferência de espécies do anexo II para o anexo I (risco de extinção). Esta convenção tem um benefício duplo, uma vez que protege espécies ameaçadas de extinção e, ao mesmo tempo, é uma proteção extra para as espécies invasoras para a Europa.

6.3. Leitlinien für den Haushaltsplan 2014 - sämtliche Einzelpläne ohne den Einzelplan Kommission (A7-0020/2013 - Monika Hohlmeier)

4-143-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-144-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the organisation of plenary debates, cuts in travel-related budget lines, a reduction in the length and number of missions, increased use of videoconferencing, and optimised translation and interpretation services, all these structural reforms implemented in Parliament have led to annual savings of approximately EUR 29 million. However, I do believe that we can do more. Translation and interpretation services could be used and paid for only on demand. This would permit savings in hours of non-needed translation, a lot of paperwork, and interpretation services as well as tonnes of paper, while continuing to ensure the multilingual principle.

When we speak publicly and we want our constituents to hear us and to be accountable to our constituents, I can understand we want to use our languages. However, when we work internally between ourselves, among ourselves, on different dossiers I think we should limit the official languages to one or two and save a lot of taxpayers' money.

4-145-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, if the European institutions are to have any connection with their constituents, our constituents must see that those that work here and the conditions they carry out their work in are similar to the situations they face at home and at work. My constituents face rising costs of living and a squeeze on the family budget, yet

the reality in the European institutions is very different. We continue to see staff levels at unsustainable levels and the rich rewards for staff in terms of remuneration and pension provision.

While people at home tighten their belts, it seems for the EU that austerity is simply an alien concept, only for Member States and the people who elect us. Such an attitude is unacceptable and breeds contempt. Now is the time that the EU should get real about its budgets. No rises but cuts. By all means target money at productive schemes, but cut out the waste that cannot be justified.

4-146-000

Astrid Lulling (PPE). - Herr Präsident! Ich habe natürlich für den Bericht Hohlmeier gestimmt, aber wenn verschiedene Änderungsanträge angenommen worden wären, hätte ich nicht dafür gestimmt. Ich will aber etwas sagen zum Änderungsantrag 13 von der GUE. Die GUE ist der Meinung, wir brauchen keinen Fahrdienst. Sie sind natürlich damit nicht durchgekommen, aber ich bin gerne bereit, den GUE-Kollegen, unseren kommunistischen Kollegen, entgegenzukommen – weil ich die für den Fahrdienst zuständige Quästorin bin – und den GUE-Mitgliedern den Fahrdienst nicht mehr zur Verfügung zu stellen.

(Beifall)

4-147-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-147-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, em solidariedade com as difíceis condições económicas e orçamentais que muitos Estados-Membros da União Europeia atravessam atualmente. Deste modo, considero que o Parlamento Europeu e todas as outras instituições europeias devem continuar a limitar ou a congelar os seus orçamentos administrativos sem colocar em prejuízo a excelência legislativa e as suas obrigações legais. Por parte do meu Grupo, S&D, estamos a dar o exemplo, como pode ser demonstrado pelo facto das contribuições para os Membros terem sido congeladas ao nível de 2011 até ao final da presente legislatura. Há que referir ainda que outras reformas estruturais já foram acordadas no Parlamento Europeu, algumas das quais se aplicam desde 2011 e permitem uma poupança estimada em 29 milhões de euros por ano, apesar dos custos adicionais dos Novos Estados-Membros e a preparação da candidatura da Croácia.

4-147-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur de ce rapport qui met en avant les économies réalisées au Parlement européen, comme par exemple le gel des indemnités des députés européens. En effet, en période de crise, il me semble essentiel que les institutions européennes fassent elles aussi des efforts pour réduire les dépenses publiques.

4-147-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu.* – Balsavau už šį siūlymą dėl 2014 metų biudžeto sudarymo procedūros gairių. Pritariu, kad Europos Sąjungos institucijos, atsižvelgdamos į sunkią valstybių narių ekonominę padėtį, turėtų ir toliau prisiimti atsakomybę už biudžetą, jo kontrolę ir atsakingą lėšų naudojimą. Tačiau labai svarbu, kad taupydamos jos nepakenktų pagrindinei institucijų veiklos kokybei, teisinių įsipareigojimų laikymuisi ir vystymuisi

skirtoms investicijoms. Pritariu, kad 2014 m. asignavimai turėtų būti pagrįsti kruopščia asignavimų panaudojimo 2012 m. ir 2013 m. analize. Taupyti bei efektyviau panaudoti lėšas būtų galima nustatčius lėšų dubliavimosi ir neveiksmingo jų naudojimo atvejus bei vykdant griežtą biudžeto planavimą ir kontrolę.

4-147-500

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Monika Hohlmeier concernant les priorités du budget 2014, dont le fait que les institutions devraient continuer de limiter ou de geler leurs budgets administratifs en signe de solidarité avec les États membres qui connaissent des difficultés économiques et budgétaires, sans préjudice de la qualité des activités essentielles des institutions, du respect des obligations juridiques et de la nécessité de l'investissement dans le développement.

4-147-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione della collega Hohlmeier analizza la risoluzione del Parlamento sugli orientamenti generali relativi alla procedura di bilancio 2014. Il testo fornisce delle linee guida che indicano le aree in cui sarebbe ancora possibile migliorare la qualità della spesa e realizzare dei consistenti risparmi di bilancio. Si chiede, in particolare, di limitare o congelare le spese amministrative per dare un segnale di solidarietà agli Stati membri in crisi. Per questi motivi ho sostenuto col mio voto la relazione.

4-147-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi turint mintyje sunkią valstybės skolų naštą ir suvaržymus šiomis tebevykstančio nacionalinių biudžetų konsolidavimo sąlygomis, ES institucijos turėtų rimtai apsvarstyti biudžetą, jo kontrolę ir nuosaikų lėšų naudojimą. Svarbu pažymėti, jog iki šiol dar nėra pasiektas susitarimas dėl naujos 2014–2020 m. laikotarpio daugiamečių finansinės programos (DFP) ir todėl iki šiol nenustatyta ES 2014 m. biudžeto 5 išlaidų kategorijos viršutinė riba. Įvairios institucijos, solidariai atsizvelgdamos į sunkias ekonomines ir biudžetines sąlygas valstybėse narėse, turėtų toliau riboti ar išaldyti savo administracinius biudžetus, nepakenkdamos pagrindinės institucijų veiklos kokybei, teisinių įsipareigojimų laikymuisi ir vystymuisi skirtoms investicijoms. Europos Parlamentas mano, jog reikėtų tęsti struktūrines ir organizacines reformas, kuriomis siekiama didesnio efektyvumo, nerizikuojant kokybiška teisėkūra ir darbo sąlygų kokybe.

4-147-906

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – W głosowaniu poparłem przedstawione przez posłankę Monikę Hohlmeier sprawozdanie dotyczące budżetu na rok 2014. W dokumencie tym zostały przedstawione ważne kwestie dotyczące trudności finansowych i gospodarczych przy tworzeniu budżetu. W związku z panującą sytuacją kryzysową, popieram stanowisko, zgodnie z którym plan przychodów i rozchodów UE należy kształtować rozważnie i oszczędnie. Zatem przy opracowywaniu budżetu na rok 2014 roku należałoby przyjąć wyważone stanowisko, łączące efektywne gospodarowanie dostępnymi środkami ze stosowną formą polityki oszczędności, tak aby środki budżetowe pozwalały zrealizować wyznaczone UE cele.

Chciałbym podkreślić, że uzyskano dotychczas oszczędności w zakresie wielu wydatków, w tym w ramach puli na utrzymanie budynków, podróże służbowe oraz tłumaczenia pisemne i ustne. Jednakże obrona polityka oszczędności nie powinna negatywnie wpływać

na efektywność pracy Parlamentu Europejskiego. Jej poziom jest ściśle powiązany ze spełnianiem oczekiwań wszystkich obywateli Unii Europejskiej, których Parlament reprezentuje.

4-147-937

John Bufton (EFD), *in writing*. – I am completely against the wasting of UK monies, particularly on the European External Action Service which, I believe, should be closed down once and for all. In these times of austerity, taxpayers' money should not be spent on EU global projects, but should be concentrated on funding services and measures within the Member States. Indeed, there is a dire need for more austerity measures to be implemented within the EU itself.

4-147-952

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório porque considero que o funcionamento fluido do Parlamento constituirá um princípio de orientação igualmente importante.

4-147-968

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Przyjęliśmy dziś w głosowaniu plenarnym wytyczne dotyczące budżetów większości instytucji europejskich. Pomimo powszechnego wyobrażenia udział tych wydatków administracyjnych w ogólnym budżecie Unii jest niewielki, a ich wielkość często niższa od kosztów utrzymania administracji w poszczególnych państwach członkowskich. Wnioskowane oszczędności i cięcia są uzasadnione wszędzie tam, gdzie istnieje podejrzenie marnotrawienia środków publicznych, jak chociażby fakt utrzymywania dwóch, a właściwie trzech siedzib Parlamentu Europejskiego. Jednocześnie przyłączam się do wielu głosów w debacie zwracających uwagę na pewnego rodzaju dyskryminację w instytucjach pracowników pochodzących z krajów, które przystępowały do Unii od roku 2004. Prawie dziesięć lat później w ogólnym porównaniu narodowościowym okazuje się, że średni stopień zaszeregowania tych pracowników nie odzwierciedla potencjału ludnościowego krajów takich jak Polska.

4-148-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A többéves pénzügyi keretről (MFF) még nem született megállapodás a 2014-2020 közötti időszakra vonatkozóan, ezért az EU 2014. évi költségvetésének felső határa a 2013. évi költségvetés felső határának, a folyó áraknak és az éves technikai kiigazításnak megfelelően alakul. Amennyiben az MFF-ről szóló megállapodás létrejön, így ez okafogyottá válik, azonban addig a törvényben meghatározott iránymutatás követendő. Azonban van néhány szempont, amelyet mindenképpen figyelembe kell venni, például a 2014. évi választások egyszerei pénzügyi következményeit. Az európai uniós intézmények, többek között az Európai Parlament zökkenőmentes működésének biztosítása kapcsán elsődleges cél a hatékonyságnövelésre irányuló szerkezeti és szervezeti reformok folytatása olyan intézkedésekkel, mint az igazgatási költségvetés mérséklése, az olyan területek azonosítása, ahol költségvetési sorok átfedése tapasztalható, valamint a nem hatékony intézkedések azonosítása.

4-148-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. I also supported the amendment calling for a decrease in the general expenditure allowance of MEPs and for

new up-to-date figures on the financial and environmental costs of the two seats of the EP. I have opposed the proposed cuts to the EU budget in areas such as structural and agricultural funding which would be disastrous for Wales. However, there are cuts that can be made and this report outlined some.

4-148-562

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Ao tomar em devida consideração a atual situação financeira, económica e social da União, exige-se cada vez mais que as instituições respondam com responsabilidade e comedimento às exigências da gravíssima situação que atravessamos e que utilizem processos de gestão orçamental rigorosos com vista à realização de poupança. É neste momento necessário atingir um equilíbrio sustentado e um esforço de consolidação em todas as categorias do Orçamento, mantendo uma abordagem prudente relativamente às despesas de funcionamento administrativo. O Parlamento deve manter o princípio da excelência legislativa, respeitar os princípios da boa gestão e transparência e zelar por um espírito de responsabilidade orçamental.

4-148-656

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – As despesas de funcionamento e de administração de todas as instituições da União Europeia representam apenas cerca de 6% do orçamento da mesma. Não há na União Europeia, não há em nenhum Estado-Membro, nenhuma instituição ou organização que eu conheça que tenha este desempenho. Recordo que, apesar de o orçamento da União Europeia corresponder apenas a 1% do PIB, ele tem um enorme valor acrescentado e corresponde, em vários Estados-Membros, a um valor superior a 50% do investimento nacional. Relativamente ao orçamento do Parlamento Europeu, o nosso objetivo continua a ser a excelência legislativa, exigindo-se para tal recursos mínimos. Não se alcançar este objetivo significa sempre um custo que se reflete na vida de cada cidadão. Não somos indiferentes ao momento de contenção que se vive na generalidade dos Estados-Membros. Note-se ainda que se procedeu ao congelamento de todos os subsídios dos deputados no nível de 2011 até ao final do atual mandato. Tal tem sido conseguido apesar das novas competências decorrentes do Tratado de Lisboa e das despesas decorrentes da adesão da Croácia. É evidente que este rigor não coloca em causa o objetivo da excelência legislativa nem o multilinguismo.

4-148-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Manifestamos a nossa preocupação pelas atuais limitações impostas ao direito dos deputados se exprimirem nas respetivas línguas maternas, tanto em reuniões oficiais como na apresentação de alterações em comissão parlamentar. Lamentamos o acesso tardio e limitado à tradução dos documentos nas línguas oficiais - nomeadamente, relatórios e resoluções votados nas comissões e nas sessões plenárias do Parlamento Europeu. Rejeitamos qualquer tipo de hierarquia ou de subordinação das línguas oficiais e exigimos o respeito total pelo princípio do multilinguismo. Exortamos a uma utilização racional e mais democrática dos recursos e do pessoal e chamamos a atenção para o facto de que a sua redução provoca a degradação dos direitos democráticos e limita, em particular, o âmbito de ação e intervenção dos grupos políticos mais pequenos. As demissões e/ou a limitação dos direitos dos trabalhadores nos serviços de tradução e interpretação provocam a degradação da qualidade desses serviços e atentam contra o princípio do multilinguismo. Defendemos o princípio de contratos de trabalho permanentes para lugares permanentes. Estas foram algumas das alterações que apresentámos a este relatório e que foram rejeitadas pela maioria. Ao mesmo tempo, continuam a saudar os

cortes orçamentais que causaram os problemas acima enunciados. Por estas razões e por outras razões (como a rejeição do SEAE), votámos contra.

4-148-875

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V kontexte vysokého zaťaženia vyplývajúceho z verejného dlhu a obmedzení v čase prebiehajúcich vnútroštátnych snáh o konsolidáciu rozpočtu by mali Európsky parlament a všetky ostatné inštitúcie EÚ naďalej uplatňovať vysokú mieru rozpočtovej zodpovednosti, kontroly a zdržanlivosti. Niektoré investície môžu mať trvalý dosah na rozpočet inštitúcií, a preto by sa mali zväziť aj napriek obmedzenému manévrovaciemu priestoru. Inštitúcie by mali naďalej obmedzovať alebo zmrazovať svoje administratívne rozpočty v duchu solidarity s členskými štátmi, ktoré sa nachádzajú v ťažkej hospodárskej a rozpočtovej situácii, bez toho, aby bola ohrozená kvalita hlavných činností inštitúcií, dodržiavanie právnych záväzkov a potreba investovania do rozvoja. Som toho názoru, že výška rozpočtových prostriedkov na rok 2014 by mala byť určená na základe dôkladnej analýzy plnenia rozpočtových prostriedkov v rokoch 2012 a 2013, aby sa dosiahli úspory v rozpočtových riadkoch, v prípade ktorých vznikli problémy s plnením. Je dôležité, aby jednotlivé inštitúcie posilnili svoju vzájomnú spoluprácu s cieľom vymieňať si najlepšie postupy, ak je to možné a opodstatnené, a určiť možné úspory prostredníctvom združovania a spoločného využívania technických zdrojov, napríklad v oblasti systémov informačných technológií, prekladu, tlmočenia a prepravných služieb či v rôznych iných oblastiach.

4-148-937

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I have voted in favour of this report which calls for the EU institutions to continue to limit or freeze their expenditure in solidarity with the difficult conditions in the Member States. Furthermore, I support the calls made in the report for the continuation of structural and organisations reforms as well as insisting that efficiencies be found in the Parliament's working arrangements in addition to calling for the joint BUDG-Bureau working group to continue its work in analysing possible ways forward for reform. I wish to note that such reforms have already been suggested by a majority in this House and it is my sincere hope that these proposals will be met with a serious review of the wasteful practise of having two seats for this Parliament.

4-148-944

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Pritariau tam, kad institucijos, solidariai atsižvelgdamos į sunkias ekonomines ir biudžetines sąlygas valstybėse narėse, turėtų toliau riboti ar įšaldyti savo administracinius biudžetus, nepakenkdamos pagrindinės institucijų veiklos kokybei, teisinių įsipareigojimų laikymuisi ir vystymuisi skirtoms investicijoms. Sutinku ir su tuo, kad 2014 m. asignavimai turėtų būti pagrįsti kruopščia asignavimų panaudojimo 2012 m. ir 2013 m. analize siekiant taupyti lėšas.

4-148-952

Kent Johansson, Marit Paulsen och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Vi håller med om innehållet i dessa ändringsförslag, men förhandlingar pågår just nu om reviderade tjänsteföreskrifter och frågan om pensioner med mera behandlas där. Vi vill därför inte gå händelserna i förväg genom att anta skrivningar om pensioner med mera i detta betänkande utan anser att frågan i stället ska behandlas i förordningen om tjänsteföreskrifter.

4-148-956

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Le linee guida appena votate prevedono un impegno del Parlamento europeo e delle altre istituzioni a congelare le spese amministrative e di funzionamento, dando prova di consapevolezza circa la difficile situazione economica e di bilancio degli Stati membri, senza compromettere, però, la qualità delle attività delle istituzioni, il rispetto degli obblighi giuridici e l'imperativo di investire nello sviluppo. Come Parlamento europeo, intendiamo proseguire nella direzione intrapresa già con gli ultimi bilanci, prevedendo anche per il 2014 una riduzione in termini reali del bilancio del Parlamento europeo, attraverso una serie di misure volte a conseguire maggiori efficienze, senza compromettere l'eccellenza legislativa e la qualità delle condizioni di lavoro. In particolare, sono stati effettuati alcuni tagli relativi alle linee di bilancio sui viaggi dei deputati, si è prevista una riduzione della durata e del numero delle missioni, un accresciuto ricorso alle videoconferenze e l'ottimizzazione dei servizi di traduzione e interpretazione. Per quanto riguarda le altre istituzioni, siamo consapevoli del margine di manovra limitato di cui esse godono nel bilancio di quest'anno, ma crediamo che le risorse stanziare siano nella maggior parte dei casi sufficienti a consentire una corretta ed efficace esecuzione delle loro attività.

4-148-960

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur de cette résolution, qui visait à donner l'avis du Parlement sur le cadre général et les priorités du budget 2014. Par cette résolution, nous avons réaffirmé que les institutions devraient continuer de limiter ou geler leurs budgets en signe de solidarité avec les États membres en difficultés budgétaires, et les avons instamment invités à renforcer leur coopération mutuelle afin d'identifier plus facilement les économies potentiellement réalisables par une mise en commun de ressources humaines et techniques. Cette résolution permet également de rappeler que le Parlement européen s'est engagé dans un processus de modération des dépenses, notamment en gelant les indemnités des députés au niveau de 2011 jusqu'à la fin de la législature, ainsi que celles des missions du personnel.

4-148-968

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Sprawozdanie poseł Hohlmeier dotyczy budżetu na rok 2014 dla wszystkich instytucji Unii Europejskiej poza Komisją Europejską. Sprawozdawczyni skupiła się jednak przede wszystkim na Parlamencie Europejskim. Najbardziej kontrowersyjne kwestie w samym sprawozdaniu, a zwłaszcza w zgłoszonych do niego poprawkach, dotyczyły jednej siedziby PE oraz kwestii tłumaczenia posiedzeń m.in. komisji parlamentarnych. Musimy jednak pamiętać o tym, że jako jedyna unijna instytucja wybierana bezpośrednio przez obywateli powinniśmy zarówno my, jak i nasze prace, być dla nich dostępni. Sprawozdanie to jest dobrym sprawozdaniem, uznającym potrzebę reform strukturalnych oraz organizacyjnych prowadzących do oszczędności, co jest szczególnie istotne w czasach kryzysu ekonomicznego.

4-148-984

Astrid Lulling (PPE), *schriftlich*. – Ich habe diesem an sich vernünftigen Bericht der Kollegin Hohlmeier natürlich zugestimmt.

Ich hätte es nicht getan, wenn verschiedene Änderungsanträge angenommen worden wären. Was den Änderungsantrag 13 der GUE betrifft, der nicht angenommen wurde, so könnte ich aber den kommunistischen Kollegen entgegenkommen, die fordern, die

Fahrdienste für Mitglieder abzuschaffen. Ich kann als zuständige Quästorin für den Fahrdienst diesem gerne die Anweisung geben, die GUE-Mitglieder nicht mehr zu fahren. Ich hoffe, dass sie dann konsequent sind.

Gerne hätte ich allerdings gegen Abschnitt 10 gestimmt, der in Bezug auf die Gebäudepolitik einen Kaufstopp bis zum Ende der laufenden Legislaturperiode fordert. Wieso wollen wir uns die Möglichkeit verbauen, in den nächsten 15 Monaten eine gute Gelegenheit, wenn sie sich denn ergibt, zu benutzen, um ein Gebäude, das wir benötigen, zu kaufen und so mittelfristig Geld zu sparen?

4-148-992

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this resolution which urges the institutions to strengthen their mutual cooperation in view of sharing best practices, where possible and justified, and of identifying savings through pooling and sharing of human and technical resources, for example in information technology systems, translation, interpretation and transportation services and, possibly, other areas.

4-148-996

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Il bilancio dell'Unione rappresenta solamente il 2% della spesa pubblica totale europea. Tuttavia, le Istituzioni europee devono dimostrare che questo bilancio è in grado di generare un valore aggiunto alla spesa pubblica nazionale, avviando, sostenendo e integrando gli investimenti in quelle politiche che sono alla base della ricetta per far ripartire la crescita. L'austerità si impone per le spese amministrative delle Istituzioni europee. È doveroso, infatti, proseguire le riforme strutturali e organizzative mirate a conseguire maggiori efficienze. La maggior cooperazione tra le Istituzioni per l'ottimizzazione dei costi, il congelamento al livello del 2011 di tutte le indennità dei deputati e il blocco dell'indicizzazione delle indennità di missione del personale rappresentano esempi concreti degli sforzi fatti. Ritengo che continuare su questa linea di rigore rappresenti una prova di credibilità.

4-148-997

Marisa Matias e Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito*. – O voto sobre as prioridades da despesa administrativa das instituições Europeias teve lugar na véspera da reunião do Conselho, que iria definir quanto haverá nesta rubrica. Esta rubrica representa menos de 6% do orçamento anual da UE, e deste menos de 2% é com contratos de trabalho. É importante assegurar que uma UE com mais competências e com mais países possa funcionar devidamente e garanta as condições de trabalho necessárias e o acesso dos cidadãos, da sociedade civil ao que aqui é feito e decidido. Há poupanças e melhorias que podem ser feitas, mas é essencial assegurar que, por exemplo, os fundos europeus chegam aos países atempadamente, que não há atrasos porque não há tradutores ou intérpretes suficientes. Abstivemo-nos no relatório porque se está ainda numa fase muito preliminar das negociações. Votamos favoravelmente as alterações que poderiam trazer uma redução relevante de encargos, uma sede única para o PE, por exemplo; e contra as propostas de cortes de recursos humanos que, a pretexto da lógica austeritária e de racionalização, mais não faz do que aumentar a precariedade e o desemprego dos/as trabalhadores/as do PE, e diminuir a qualidade do serviço prestado a todos os cidadãos europeus.

4-148-998

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport se félicite des restrictions budgétaires mises en place au Parlement européen "en signe de solidarité avec les États membres". Je signale que ce Parlement a pour l'heure validé la majeure partie des politiques qui détruisent les États. Ce n'est pas en réduisant son budget de quelques millions d'euros que la majorité de cet hémicycle remédiera au tort qu'elle cause aux peuples européens!

De plus, si certaines coupes budgétaires mises en œuvre, comme le gel des indemnités des députés au niveau de 2011 jusqu'à la fin de la législature, se justifient, d'autres sont parfaitement injustifiables. Je dénonce le principe des services de traduction et d'interprétation axés sur la demande dont ce texte se félicite. Le multilinguisme doit être respecté. Il est impossible aux députés que nous sommes de travailler sans avoir un accès immédiat aux textes et discours produits dans les institutions européennes dans notre langue!

Il est tout aussi invraisemblable que les citoyens ne puissent avoir accès aux informations institutionnelles dans leur langue. Où est la transparence que la Commission et tant d'eurodéputés prétendent défendre? La construction européenne prend l'allure d'un complot mené par une secte au parler confidentiel. Je vote contre ce texte.

4-148-749

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Conselho ainda não chegou a um acordo para a aprovação do novo Quadro Financeiro Plurianual para 2014/2020. Por outro lado, num contexto de grande endividamento público e de austeridade, e numa época de esforços em curso de consolidação orçamental a nível nacional, o Parlamento Europeu e todas as instituições europeias devem continuar a patentear responsabilidade orçamental, controlo e autocontenção. Assim devem as instituições continuar a limitar ou congelar os respetivos orçamentos administrativos em solidariedade com as difíceis condições económicas e orçamentais existentes nos Estados-Membros, sem prejuízo da qualidade das atividades institucionais essenciais, do respeito pelas obrigações legais e da necessidade de investimento no desenvolvimento. Daí o meu voto favorável.

4-148-375

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor de las orientaciones para el presupuesto 2014 - otras secciones aparte de la Comisión, porque estoy seriamente preocupado por las actuales limitaciones impuestas a los diputados para poder expresarnos en nuestras respectivas lenguas, tanto en reuniones oficiales como a la hora de presentar enmiendas. Además, el retraso en el acceso a los documentos del trabajo parlamentario traducidos en determinadas lenguas, supone una jerarquización de las lenguas oficiales que vulnera el principio del multilingüismo y una degradación de los derechos democráticos a la hora de ejercer nuestra actividad parlamentaria. Es más, los recortes en el presupuesto destinado a la traducción e interpretación suponen pérdidas de puestos de trabajo en el sector y una degradación de los servicios y de las condiciones de trabajo de los profesionales, por lo que quisiera reiterar nuestra defensa al principio de contratación estable y mostrar mi desacuerdo a la reducción de las partidas destinadas a la traducción e interpretación.

4-148-002

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – À l'heure actuelle, nombreux sont les États membres qui connaissent des difficultés économiques et budgétaires. Par solidarité, il serait avisé

que les institutions européennes limitent leur budget administratif. Néanmoins, il est vital que ces coupes n'entravent en rien le bon fonctionnement institutionnel, car le budget européen est le seul outil capable de renforcer la compétitivité européenne et de relancer la croissance. Si des économies peuvent être réalisées dans les domaines de la traduction, de l'interprétation, de l'informatique, des déplacements, le respect des budgets établis est impératif. N'oublions pas que ce budget, c'est de l'argent destiné aux Européens (ex: Erasmus, les fonds de cohésion, etc). Comme l'ont dit les députés, il faut optimiser la manière dont les institutions européennes fonctionnent. En outre, je suis d'avis qu'il faut de nouvelles ressources propres, notamment via l'introduction de la taxe sur les transactions financières internationales.

4-148-251

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – In solidarity with the difficult economic and budgetary conditions in the Member States, Parliament and all the other institutions should continue to limit or freeze their administrative budgets without jeopardising legislative excellence or their legal obligations. At the S&D's initiative, Members' allowances have been frozen at the 2011 level until the end of the current legislature. Furthermore, it has to be noted that staff mission allowances have not been indexed since 2007. In addition, other structural reforms have already been agreed in Parliament, some of which have applied since 2011 and are estimated to allow approximately EUR 29 million in savings per year – despite the increase in competences, the additional costs of new Members (Lisbon Treaty) and the preparation for Croatia's accession which have been absorbed. I voted against, because it is our job and we should receive a well-deserved payment.

4-148-999

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Während dieser Finanz- und Wirtschaftskrise, die Europa und die Welt in Geiseln hält, eine weitere Aufblähung des EU-Budgets zu verlangen, ist unverschämte. Die Bürger Europas müssen ihre Gürtel immer enger schnallen, sie spüren die realen Auswirkungen dieser Krise und müssen sehen, dass sie mit ihren hart erarbeiteten Gehältern immer schwerer um die Runden kommen. Die Europäische Union muss erkennen, dass sie auch bei sich selbst sparen muss, und dementsprechend kann das Budget 2014 keinen Ausbau der Mittel beinhalten. Anstatt ständig mehr Geld zu verlangen, muss hier endlich einmal der Rotstift bei sich selbst angesetzt und müssen die immensen Einsparungspotenziale ausgenutzt werden. Eine Erhöhung des Budgets ist schon alleine deshalb abzulehnen, da die EU nicht in der Lage war, die groß angelegten Betrugereien im Subventionswesen abzustellen. In diesem Bereich versickern jedes Jahr Milliarden an Steuergeldern, ohne dass auch nur annähernd effektiv gegengesteuert wird.

4-148-001

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Sono completamente d'accordo nel congelare le spese delle Istituzioni europee, anche se avrei preferito una loro riduzione. Tuttavia, bisogna stare attenti anche in questo ambito a non compiere tagli indiscriminati, poiché altrimenti si rischia di pregiudicare l'attività di organi importanti, con in testa il Parlamento europeo.

Negli ultimi anni abbiamo sempre seguito questo trend, ovvero un non incremento delle spese amministrative, con riduzioni dove possibile. È però inutile continuare a non voler seriamente considerare quello che è il vero spreco del Parlamento europeo, ovvero questa sede di Strasburgo. Anche ieri il Presidente francese François Hollande, in quest'aula, ha

ribadito che Strasburgo non si tocca, facendone un simbolo supremo della storia europea. È un atteggiamento che è forse anche comprensibile da parte francese, ma ben lontano da quello spirito europeo che lui stesso ha evocato. Se si vuole realmente migliorare questa Unione europea e darle un futuro bisogna partire da quelle che sono alcune criticità evidenti, e la questione della doppia, anzi tripla, sede parlamentare è una di queste, e va pertanto affrontata il prima possibile. Mi auguro quindi che il prossimo Presidente del Consiglio italiano voglia portare la questione sul tavolo europeo per cercare di risolvere questa situazione insostenibile.

4-148-250

Vojtěch Mynář (S&D), *písemně*. – Rok 2014 bude pro instituce EU včetně EP klíčový. A to přinejmenším ze dvou důvodů: zaprvé to bude první rok víceletého finančního rámce 2014–2020, zadruhé se budou konat volby do EP (takže mnozí z nás budou obhajovat své pozice). Je pochopitelné, že v době vysokého veřejného zadlužení v EU a související konsolidace vnitrostátních rozpočtů by EP stejně jako další instituce EU měl pokračovat v dodržování rozpočtové odpovědnosti a efektivnosti výdajů. Až dosud byl EP v tomto směru vždy úspěšný, protože úspory vyplývající ze strukturálních reforem dosáhly v posledních letech částky 29 mil. EUR (a dalších 10 mil. EUR z financování budov), a to včetně navýšení nákladů z důvodu nových 18 poslanců EP z Chorvatska. Je důležité, aby výhled na rok 2014 byl vytvořen na základě důkladné analýzy rozpočtů za roky 2012 a 2013, protože tím se předejde mnohým problémům. Z pohledu člena Rozpočtového výboru vítám posílení spolupráce mezi Rozpočtovým výborem a předsednictvem v průběhu ročního rozpočtového procesu. Zároveň bych však chtěl varovat před plošnými škrty prostředků v rozpočtu EU. Jednoznačně preferuji individuální přístup po vyhodnocení patričních analýz. Předkládaná zpráva přehledně shrnuje tuto problematiku, a proto jsem pro ni hlasoval.

4-148-273

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin seda raportit, nõustudes raportööri seisukohtadega, et säästu ja tõhusust saab saavutada eelarveridade kattuvuse ja ebatõhususe väljaselgitamise abil, mitte pelgalt lahutustehte abil kärpides. Kärpimisel tuleks olla eriti ettevaatlik n-ö uute institutsioonide, nagu Euroopa välisteenistuse ja Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituudi valdkondadega, et mitte muuta neid eelarve vähendamisega töövõimetuks. Normaalse pole ka olukord, kus Euroopa Liit võtab kohustusi, ent ei näe ette eelarvet nende täitmiseks. Ühetaolised kärped ning diferentseerimata lähenemine institutsioonide eelarvetele annavad soovitud vastupidise tulemuse. Kui rääkida kokkuhoiust, siis ennekõike tuleks seda teha läbi institutsioonide suurema koostöö ja infotehnoloogia süsteemide kasutamise (nt korraldada koosolekuid Skype'i vahendusel) jne.

4-148-296

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad ES institucijos, atsižvelgdamos į itin sudėtingas ekonomines ir biudžetines sąlygas valstybėse barėse, turėtų mažinti savo administracines išlaidas. Tačiau minėtas mažinimas neturi pakenkti institucijų veiklos kokybei. Struktūrinės ir organizacinės reformos turi būti vykdomos siekiant didesnio efektyvumo, tačiau ne kokybiškos teisėkūros ir darbo sąlygų kokybės sąskaita. Manau, kad Europos Parlamentas pernelyg stipriai apribojo lėšas, skirtas vertimui žodžiu ir raštu. Tokiu būdu buvo pakenkta darbo sąlygoms, apribota EP narių teisė reikšti mintis savo kalba bei pažeistas daugiakalbystės principas. Nepritariu, kad Parlamente būtų taikoma bet kokios

formos oficialiųjų kalbų hierarchija arba subordinacija. Toks reguliavimas užkirstų kelią EP atlikti demokratinio atstovavimo vaidmenį, taip pat vykdyti demokratinę priežiūrą. Be to, itin susilpnėtų Europos Parlamento vaidmuo ne tik Europos, bet ir tarptautiniu lygmeniu.

4-148-319

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta de resolução do Parlamento Europeu sobre as orientações para o processo orçamental de 2014. Faço-o por concordar com a orientação estratégica de as instituições deverem continuar a limitar ou congelar os respetivos orçamentos administrativos sem prejuízo da qualidade das atividades institucionais essenciais, do respeito pelas obrigações legais e da necessidade de investimento no desenvolvimento.

4-148-331

Jacek Saryusz-Wolski (PPE), *in writing*. – In anticipation of negotiations on the multiannual financial framework being concluded, Parliament has started preparations on the EU Budget for the year 2014. In sections which concern the European institutions in particular, Parliament rightly highlights the need for appropriate funding to be dedicated to the European External Action Service, including the EU delegations, given the challenges this institution has faced since its creation only a few years ago and the challenges it must meet given the European Union's role at global level.

4-148-343

Olle Schmidt (ALDE), *skriftlig*. – Den ekonomiska krisen satte djupa spår och EU:s medlemsländer genomför fortfarande stora besparingar. I ett sådant läge anser jag att EU:s institutioner och myndigheter bör vara solidariska och på samma sätt spara in där det är möjligt. Därför röstade jag för det ändringsförslag som kräver ytterligare nedskärningar i 2014 års budget för EU:s administration.

Redan nu ser Europaparlamentet över kostnaderna för personalen. Det är välkommet, och för att markera hur viktigt det är att en revidering av tjänsteföreskrifter faktiskt kommer till stånd röstade jag för ändringsförslagen att anpassa pensioner efter framtidens demografiska utmaningar.

4-148-437

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Fino a oggi non è stato raggiunto un accordo sul nuovo quadro finanziario pluriennale per il periodo 2014-2020. Il Parlamento europeo e tutte le istituzioni dell'Unione europea dovrebbero comunque continuare a esercitare il massimo grado di responsabilità, di controllo e di rigore in materia di bilancio. Pertanto con questo voto si afferma che le istituzioni dovrebbero continuare a limitare o congelare le spese amministrative, dando prova di solidarietà con la difficile situazione economica e di bilancio degli Stati membri, senza compromettere la qualità delle attività essenziali delle istituzioni, il rispetto degli obblighi giuridici e l'imperativo di investire nello sviluppo. Inoltre, si esortano le istituzioni a rafforzare la cooperazione reciproca al fine di condividere le migliori prassi, ove possibile e se giustificato, e di individuare possibili risparmi attraverso la mutualizzazione e la condivisione delle risorse umane e tecniche, ad esempio nei settori dell'informatica, della traduzione, dell'interpretazione e dei servizi di trasporto ed eventualmente anche in altri settori.

4-148-625

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – En cuanto a la enmienda 17, estoy de acuerdo con la sede única, como he expresado en varias ocasiones a través de iniciativas mías, pero voto en contra porque ya hay diversas iniciativas en marcha a este respecto; y hay que esperar sus conclusiones.

4-148-812

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραφτώως*. – Υπερψήφισα την έκθεση για την κατάρτιση των κατευθυντήριων γραμμών των διοικητικών προϋπολογισμών των θεσμικών οργάνων της ΕΕ σε μια περίοδο όπου η παρατεταμένη κρίση συνεχίζει να ρίχνει τη σκιά της στη συγκεκριμένη συζήτηση. Τα προηγούμενα χρόνια κάναμε σημαντικές εξοικονομήσεις στον τομέα των διοικητικών δαπανών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των λοιπών θεσμικών οργάνων. Με την ίδια αποφασιστικότητα συνεχίζουμε και φέτος, δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση στην ενίσχυση της συνεργασίας των θεσμικών οργάνων και την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών που μπορούν να μειώσουν το κόστος λειτουργίας, χωρίς να χρειαστεί να θυσιάσει η ποιότητα των παρεχόμενων υπηρεσιών. Όσον αφορά τον προϋπολογισμό του Κοινοβουλίου, υποστηρίζω ότι θα πρέπει να συνεχιστούν οι διαρθρωτικές και οργανωτικές μεταρρυθμίσεις που έχουν οδηγήσει σε σημαντική εξοικονόμηση χωρίς όμως να τεθεί σε κίνδυνο η νομοθετική δραστηριότητά του. Τέλος, δεν πρέπει να ξεχνάμε τις ιδιαιτερότητες του 2014, καθώς πρόκειται για την χρονιά που θα πραγματοποιηθούν οι Ευρωεκλογές. Το κύριο μήνυμα που θα πρέπει να στείλουμε είναι ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συμβάλλει τα μέγιστα στις προσπάθειες δημοσιονομικού εξορθολογισμού σε ευρωπαϊκό επίπεδο, προσπαθώντας να διατηρήσει ένα υψηλό επίπεδο νομοθετικό έργο και να εκπληρώσει τον ρόλο του ως του μοναδικού άμεσα εκλεγμένου σώματος της ΕΕ, το οποίο υπερασπίζει και προτάσσει τα συμφέροντα των πολιτών της ΕΕ.

4-148-859

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – The report is important as it calls for further savings to be made where possible, therefore I voted in favour

4-148-906

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le rapport sur les lignes directrices enverra un message politique clé au sujet des attentes du Parlement européen concernant les budgets administratifs pour 2014, avec une attention particulière pour le budget propre du PE. Les priorités du Parlement pour 2014 en la matière sont la responsabilité budgétaire et l'autodiscipline, la poursuite de la limitation ou du gel des budgets administratifs dans le respect des obligations légales, la nécessité du développement des investissements et du renforcement de la coopération interinstitutionnelle. Les priorités clés pour le budget 2014 sont l'accroissement de l'efficacité par la poursuite des réformes structurelles et organisationnelles, ainsi que le lancement d'une réflexion innovante pour trouver de nouveaux domaines d'économies potentielles.

4-148-929

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Nas últimas reuniões do Conselho ainda não foi alcançado um acordo sobre o Quadro Financeiro Plurianual (QFP) para 2014-2020, não existindo assim um limite máximo definido para a Rubrica 5 do orçamento da UE para 2014. Não existindo um acordo para o próximo período de programação financeira, vigorarão os valores de 2013 que estão orçamentados em 9.181 milhões de Euros a preços correntes. Gostaria de frisar que o Parlamento Europeu tem vindo a adotar severas medidas

de restrição orçamental, tendo isso apenas sido possível devido a um forte controlo e planeamento orçamental e da reorganização do trabalho, nomeadamente ao nível de cortes nas rubricas relativas às viagens, redução do número e duração das missões, aumento do uso da videoconferência e otimização dos serviços de tradução e interpretação. Aprovo o presente relatório que estipula um rigor orçamental contínuo e que defende o normal funcionamento das instituições europeias através de uma gestão séria e criteriosa dos dinheiros europeus.

4-148-953

Oldřich Vlasák (ECR), *pisemně* . – Jako místopředseda Evropského parlamentu spoluzodpovědný za politiku v oblasti budov jsem uvítal uvážený přístup zpravodajky a její apel na to, že v tomto programovém období by již Evropský parlament neměl nakupovat nové budovy. Zprávu jsem proto podpořil.

4-148-976

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . – Mimo tego, że głosowałem za wytycznymi dotyczącymi budżetu na 2014 rok, mam jednak kilka zastrzeżeń do ogólnych ram tego dokumentu. W obecnym trudnym czasie kryzysu gospodarczego należałoby zastanowić się nad niektórymi wydatkami, które są zapisane w budżecie na następny rok. Według mnie należałoby ograniczyć wydatki na administrację oraz Służbę Działań Zewnętrznych, która oznacza swoistego rodzaju dublowanie zadań, ponieważ powstanie służby zewnętrznej UE miało w praktyce ograniczyć wydatki rządów państw członkowskich na ich politykę zagraniczną (ambasady, konsulaty itp.), a tak się jednak nie stało.

W obecnym czasie Bruksela nie powinna przeznaczać dodatkowych środków na zakup kolejnych budynków, które *de facto* spowodują powiększenie i tak już przerośniętej euroadministracji. Uważam, że w trudnych czasach powinno się podejmować trudne decyzje, dlatego należałoby zlikwidować siedzibę w Strasburgu (koszt jednej sesji w tym mieście to ok. 20 mln euro!).

4-148-988

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing* . – It is very rare that I vote in favour of a report on the EU budget. But, for once, I am able to accept these proposals because they actually call for a freeze in EU expenditure. This is only proper when Member States are facing cuts in their national budgets. But we need to go further. We need to root out inefficiencies and put an end to unnecessary expenditure. In order to fairly represent our citizens, MEPs need to make cuts to the parliament's budget including addressing the question of their own allowances. We need to reduce staff numbers and index the retirement age of officials to life expectancy. We need to get rid of expensive vanity projects such as the 56-million-euro House of European History. The rapporteur also calls on Parliament to reduce the number of business trips its officials make. Yet it fails to make a bold recommendation which would save Parliament €180 million a year. And that recommendation would be, of course, to scrap Strasbourg.

4-149-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . – Il testo votato quest'oggi sostiene il limite o il congelamento dei bilanci amministrativi delle Istituzioni, che sono invitate a una maggiore reciproca collaborazione. Pur sottolineando la necessità di effettuare delle riforme, è bene

ricordare come vada comunque salvaguardata l'eccellenza legislativa e garantito il margine di manovra delle Istituzioni che eccessivi tagli rischierebbero di compromettere.

4-149-250

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – W tych ciężkich czasach, czasach kryzysu, potrzebujemy większej solidarności administracji z obywatelami, którzy tracą pracę lub nie mogą jej znaleźć. Uważam, że należy zmniejszyć wydatki administracyjne w nowym budżecie. Poza standardowymi postulatami zastopowania comiesięcznych przeprowadzek do Strasburga, proponuję przede wszystkim ograniczenie wydatków na Europejską Służbę Działań Zewnętrznych oraz wprowadzenie oszczędności wśród administracji wysokiego szczebla, w tym posłów do Parlamentu Europejskiego. Uważam, że w ramach europejskiej solidarności posłowie powinni zmniejszyć swoje uposażenie o 1/3.

4-149-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Manifestamos a nossa preocupação pelas atuais limitações impostas ao direito dos deputados se exprimirem nas respetivas línguas maternas, tanto em reuniões oficiais como na apresentação de alterações em comissão parlamentar. Exortamos a uma utilização racional e mais democrática dos recursos e do pessoal e chamamos a atenção para o facto de que a sua redução provoca a degradação dos direitos democráticos e limita, em particular, o âmbito de ação e intervenção dos grupos políticos mais pequenos. As demissões e/ou a limitação dos direitos dos trabalhadores nos serviços de tradução e interpretação provocam a degradação da qualidade desses serviços e atentam contra o princípio do multilinguismo. Defendemos o princípio de contratos de trabalho permanentes para lugares permanentes. Não consideramos que estes princípios estejam assegurados no relatório.

6.4. Soziale Verantwortung der Unternehmen: Rechenschaftspflichtiges, transparentes und verantwortungsbewusstes Geschäftsgebaren und nachhaltiges Wachstum (A7-0017/2013 - Raffaele Baldassarre)

4-151-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-152-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, äänestin sen puolesta, että komissio velvoitettaisiin antamaan lainsäädäntöesitys yritysten yhteiskuntavastuusta.

Mielestäni Euroopan unionin ja meidän Euroopan unionissa päätöksiä tekevien tulee edistää vastuullista ja kestävää liiketoimintaa, saada aikaan ja edesauttaa sellaisia lainsäädäntöehdotuksia, että kuluttajat voivat tehdä vastuullisia kulutus päätöksiä. Tämä edellyttää sitä, että tuotemerkinnot ovat hyvin tiedossa. Tähän kuuluu mielestäni myös se, että yritykset eivät pakoile veroja, vaan että Euroopan unioni toimii tässäkin aktiivisesti, niin että veroparatiisit kielletään. On osa yhteiskuntavastuuta, että verot maksetaan. Myös raaka-aineiden alkuperämerkintöjen on oltava selkeitä, niin että kansalainen tietää, mitä hän ostaa ja kuluttaa, ja tästä odotan komissiolta esitystä.

4-153-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Obiectivele Strategiei Europa 2020 nu pot fi realizate fără sectorul privat, fără companii, fără întreprinderi. Este evident că acestea trebuie să obțină facilități pentru a se dezvolta și a crea locuri de muncă.

Acum aș vrea, însă, să mă refer la o chestiune punctuală, și anume tendința unor întreprinderi de a induce consumatorii în eroare. De aceea, solicit Comisiei să prezinte măsuri clare pentru a anihila informațiile înșelătoare și false oferite de întreprinderi referitoare la: impactul produselor și serviciilor asupra mediului, impactul acestora asupra consumatorilor sau cu privire la angajamentele și obligațiile acestor companii cu privire la partea socială. Un prim mod de a anihila aceste informații false este să se ofere publicului informații clare și corecte, tocmai pentru a fi în măsură să judece ce și cum folosește dintre aceste produse.

4-154-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, estoy de acuerdo en que las autoridades europeas deben ser más activas en la promoción de la responsabilidad social de las empresas, con un marco legal más sólido y claro. Necesitamos, además, un nivel transnacional para alcanzar sentido y eficacia.

Creo, además, que esta forma de hacer de las empresas debe ser una seña de identidad europea y un activo comercial en un entorno en el que la instalación de valores como los que necesitamos en la actividad económica requiere la implicación de empresarios, trabajadores, consumidores y autoridades públicas. Y hablo de nivel global porque, a veces, las primeras conductas impropias las protagonizan empresas europeas en otras regiones del mundo.

Pero, del mismo modo, creo que la extensión de esta forma de ser y hacer tiene dos claves que me gustaría ver reflejadas.

La primera, que es imprescindible pensar a pequeña escala para implicar y complementar así la actuación global. Nuevamente, la iniciativa próxima a las empresas y las personas pide un papel, garantiza ese empeño y nos augura un éxito.

La segunda, que la economía social lleva en su ADN una forma de hacer por definición que encaja en este concepto. Por eso, creo que la economía social necesita y merece otro reconocimiento normativo a nivel europeo y puede asumir un papel destacado en la responsabilidad social en todo el tejido productivo.

4-155-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, corporate social responsibility programmes can have powerful impacts at local level on alleviating social issues throughout the world. For businesses which choose to create such programmes and have the capacity to manage them, I fully support their endeavours, but businesses should have the right to choose whether or not to participate in such programmes and this decision lies firmly with its shareholders and boards of directors. For many SMEs, supporting CSR programmes can be unduly financially burdensome. The promotion of CSR goals must consider SMEs especially, and the unique challenges that they face.

While it is great for all to lend a helping hand when they can, CSR programmes and their implementation should be voluntary and conducive to successful enterprise. CSR must be

an option which shareholders have to endorse in order to enhance their businesses' good reputation and goodwill with local communities, but they should never be obliged to do it, and they must not be unduly burdened by doing so.

4-156-000

Monika Smolková (S&D). - Podporila som správu a chcem poďakovať Komisii, ktorá v rámci novej stratégie navrhuje preformulovanie viacerých pojmov a predkladá celý rad konkrétnych opatrení zameraných na ďalšie posilnenie vplyvu politik v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov. Popri všetkých výhodách, ktoré sociálna zodpovednosť podnikov prináša, je nutné hovoriť aj o nedostatkoch, ku ktorým dochádza pri uplatňovaní zodpovedného podnikania. Často sa stáva, že najvyšší manažment nechápe alebo nemá dostatočné znalosti z tejto oblasti, a tým sa bráni implementácii sociálnej zodpovednosti podniku do stratégie podniku. Nezanedbateľným problémom sociálnej zodpovednosti podnikov je aj dlhý časový horizont návratnosti tejto politiky a jeho ťažká merateľnosť. Za významnú súčasť predkladanej správy preto považujem to, že v rámci navrhovaných opatrení sa predkladatelia zasadujú za to, aby sa na európskej úrovni zaviedlo uznávanie sociálnej zodpovednosti podnikov.

4-157-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-157-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, considerando antes de mais que uma robusta legislação sobre a transparência não financeira irá permitir que investidores e cidadãos avaliem apropriadamente o verdadeiro nível de responsabilidade social empresarial no seio das empresas e negócios operando na União Europeia. O reconhecimento crescente do papel de "responsabilidade social" desempenhado pelas empresas pode ser interpretado e considerado segundo perspectivas diferentes. Por um lado, o processo de globalização e a emergência de mercados "globais" favorecem o desenvolvimento de normas sociais e ambientais por parte das empresas; por outro, uma sociedade cada vez mais atenta e informada "exige" das empresas comportamentos mais responsáveis. O duplo impulso que está na base da evolução da RSE para um sistema de governação internacional, por alguns definido como pós-nacional, reflete a complementaridade dos interesses entre as empresas e a sociedade em geral, facto que justifica uma abordagem do assunto mais ampla e mais virada para o futuro, a fim de explorar plenamente as potencialidades da RSE.

4-158-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris.* – Conceptul de responsabilitate socială este esențial atât pentru eficiența modelului social european, cât și pentru atingerea obiectivelor de dezvoltare durabilă și incluzivă statuate de către Strategia Europa 2020. În mod esențial, obiectivul atingerii unei rate a ocupării forței de muncă de 75% depinde de modul în care autoritățile naționale și europene, alături de antreprenorii industriali, vor fi capabili să demareze acțiuni și campanii de responsabilitate socială. Responsabilitatea socială a întreprinderilor constituie nu numai un element esențial al modului „european” de a produce și de a construi, ci și un punct de pornire pentru creșterea competitivității sectorului industrial european. Acțiunile întreprinse în baza ideii de responsabilitate socială apropie angajații și consumatorii de producători, construiesc relații și rețele sociale de solidaritate

extinsă și contribuie direct la dezvoltarea și coeziunea comunităților din statele membre. Susțin, de asemenea, modificarea adusă de Comisie, care lasă deschisă posibilitatea adoptării unor posibile măsuri obligatorii sau de reglementare cu privire la responsabilitatea socială.

4-158-125

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à mettre en place une nouvelle stratégie de l'Union européenne pour la période 2011-2014 en matière de responsabilité sociale des entreprises. En cette période de crise et de questionnements, il est essentiel de soutenir toute initiative visant à promouvoir les comportements responsables y compris au sein des entreprises.

4-158-187

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl įmonių socialinės atsakomybės (ĮSA), jų atskaitingo, skaidraus ir atsakingo elgesio bei tvaraus augimo. ĮSA – tai įmonių atsakomybė į savo veiklą integruoti socialinius, aplinkosaugos ir skaidraus verslo principus. Į tai įeina darbuotojų darbo sąlygų gerinimas, rūpinimasis aplinkosauga, konsultavimasis su regiono ar vietos bendruomene dėl įmonės vykdomos veiklos. Siūlymu siekiama, kad ĮSA prisidėtų prie ES ištikusios ekonominės krizės įveikimo, tvaraus augimo. Pritariu išdėstytiems siūlymams Komisijai didinti ĮSA žinomumą ir gerosios patirties sklaidą bei raginimams valstybėms narėms užtikrinti švietimą ĮSA srityje, kad įmonės galėtų visapusiškai ją diegti savo organizacinėje kultūroje. Pritariu plačių konsultacijų siekiant nustatyti ir apibrėžti ĮSA strategijas, kurios atitiktų MVĮ reikmes, pradėjimui, geresniam socialinių ir aplinkosaugos aspektų integravimui į viešojo pirkimo procedūras bei daugiašalių ĮSA platformų kūrimui.

4-158-250

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Alors que les citoyens européens subissent toujours les effets de la crise, les rapports de Richard Howitt et Raffaele Baldassarre rappellent que la reprise en Europe doit être durable. Si le marqueur identitaire de la RSE est son caractère volontaire, une politique mêlant les approches réglementaires et volontaires est nécessaire pour généraliser la prise en compte de la RSE. Le smart mix onusien n'est pas un ennemi pour les entreprises comme certains, farouchement opposés à toute approche réglementaire, voudraient nous le faire croire. Car les entreprises ont pris les devants, elles innovent en matière de RSE : la très grande majorité des plus grandes capitalisations européennes communiquent déjà en la matière. Le pouvoir réglementaire est en retard par rapport au marché. Les deux rapports adoptés sur la RSE sont un premier pas vers la reconnaissance de sa valeur ajoutée dans l'économie sociale de marché. La Commission doit maintenant concrétiser son idée d'une proposition législative sur la transparence des informations non financières publiées par les entreprises. La France a ouvert la voie sur ce sujet. Depuis la loi relative aux nouvelles régulations économiques de 2001, les grandes entreprises ont l'obligation de publier des informations sociales et environnementales dans leurs rapports annuels. Cette obligation est sur le point d'être renforcée et étendue.

4-158-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – La Commissione europea propone una nuova definizione di "responsabilità sociale di impresa" riconosciuta come la "responsabilità delle imprese per il loro impatto sulla società". A seguito di questa nuova definizione le imprese, nella loro strategia commerciale e di base, devono disporre di un processo che tenga in

considerazione le questioni sociali, ambientali ed etiche, i diritti umani e le sollecitazioni provenienti dai consumatori. La relazione in oggetto riconosce il ruolo primario che le imprese ricoprono nella definizione e nell'implementazione delle azioni a sostegno della responsabilità sociale di impresa.

A mio avviso, le imprese possono contribuire allo sviluppo di un'economia sociale di mercato e al raggiungimento degli obiettivi della strategia Europa 2020, garantendo la creazione di posti di lavoro e facilitando la ripresa economica. Plaudo allo sforzo di cercare un equilibrio tra le posizioni formulate dalla Commissione nella sua strategia a sostegno della responsabilità sociale di impresa e un approccio che sia più favorevole nei confronti delle imprese europee. Da questo punto di vista, condivido la ferma opposizione del relatore nei confronti dell'adozione di specifici indicatori di performance che rischierebbe di condurre a oneri e costi burocratici addizionali a carico delle imprese europee, penalizzandole in tal modo nell'arena della competizione internazionale.

4-158-750

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Raffaele Baldassarre qui abolit la dichotomie entre approches volontaires et obligatoires. Celle-ci focalisait jusqu'à présent les discussions sur la RSE. De plus, ce rapport vise à améliorer la transparence et les processus d'autorégulation et de co-régulation ainsi qu'à rendre la RSE plus intéressante pour les entreprises. Un élément central dans ces secteurs est le progrès, celui-ci permet d'accroître la confiance des citoyens dans les entreprises, et de réduire l'écart entre les attentes des citoyens et ce que ces derniers perçoivent réellement des entreprises.

4-158-875

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione del collega Baldassarre sviluppa la posizione del Parlamento sulla Strategia rinnovata dell'UE per il periodo 2011-2014 in materia di responsabilità sociale delle imprese (RSI), definita come "la responsabilità delle imprese per il loro impatto sulla società". L'obiettivo del testo è quello di far sì che le imprese si dotino, nella loro strategia commerciale di base, di un processo che integri le questioni sociali, ambientali ed etiche, i diritti umani e le sollecitazioni che vengono dai consumatori finali.

Pur essendo questo un testo equilibrato e con finalità lodevoli, il relatore chiede che si includano nel campo di applicazione della RSI anche le PMI. Ritengo che in questo momento di crisi le aziende europee abbiano bisogno di stimoli per la competitività a breve termine e non di azioni che creino ulteriori costi, anche se moderati. Per questo motivo in sede di voto ho optato per l'astensione.

4-159-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi globalizacijos procesas ir pasaulinių rinkų kūrimasis skatina įmones plėtoti socialinius ir aplinkosaugos standartus, taip pat kartu vis dėmesingesnė ir vis geriau informuota pilietinė visuomenė reikalauja iš įmonių vis atsakingesnio elgesio. Taigi svarbu plėtoti ir stiprinti įmonių socialinę atsakomybę (ISA), kuri galėtų visapusiškai prisidėti prie informacijos skaidrumo ir bendro reguliavimo veiklos gerosios patirties kodekso. Šiuo būdu įmonės galėtų prisiišti pirmines valdžios institucijų funkcijas, susijusias su socialinių ir aplinkosaugos normų įgyvendinimu ir laikymosi skatinimu bei kontrole. Visų svarbiausia, kad kiekviena privaloma ar savanoriška iniciatyva netaptų administracine ar finansine našta MVĮ ir atitiktų principą „Visų pirma

galvokime apie mažuosius“. Manau, jog ES valstybių institucijos turėtų labiau skatinti ĮSA sklaidą MVĮ, remdamos tarpininkaujančių organizacijų vaidmenį, siekiant sudaryti palankias sąlygas skleisti informaciją ir gerąją patirtį.

4-159-500

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* . – Responsabilitatea socială a întreprinderilor este mai mult decât un program sau o campanie. Este o filosofie, un mod de comportament etic și responsabil care atinge toate aspectele: de la business, la relația cu propriii angajați, cu clienții, cu acționarii, cu furnizorii, cu mediul înconjurător și, bineînțeles, cu comunitățile locale.

În ultima perioadă, tot mai multe companii au conștientizat că o astfel de abordare le poate aduce beneficii atât prin crearea unui avantaj competitiv, cât și prin promovarea unei imagini pozitive și le poate asigura o bună relație cu toți partenerii. În același timp, consider că trebuie creată o coerență între programele sociale, atitudinea în business, cea față de angajați și cea față de mediul înconjurător. Dacă toate aceste aspecte sunt tratate discontinuu, nu există de fapt o responsabilitate socială.

4-159-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – Nous venons de donner un signal fort à la Commission pour une mise en place efficace de sa stratégie RSE 2014-2020, aux gouvernements pour promouvoir la RSE par des incitations légale ou fiscales, et aux chefs d'entreprises pour qu'ils osent mettre en place des normes sociales et environnementales ambitieuses quelque soit la taille de leur structure.

L'application de la RSE en Europe est aujourd'hui une question de volonté politique. Mais c'est aussi une question juridique, car si la RSE doit rester sur une base volontaire, sa promotion à travers des passations de marchés publics, des accords commerciaux, du reporting des activités non financières est nécessaire.

Sans ces outils juridiques d'incitation à la RSE, la volonté politique risque de ne pas suffire à la diffuser comme pratique "normale" à travers les entreprises européennes de toutes tailles.

4-159-875

John Bufton (EFD), *in writing* . – I agree with that fact that business cannot take over public authorities' responsibility for promoting, implementing and monitoring social and environmental standards. However, I oppose the idea that we need a robust legal framework drawn up to avoid the risk of any competitive advantages or disadvantages emerging at regional, national or macroregional level.

4-159-937

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore delle posizioni sostenute dall'on. Baldassarre nella relazione sulla responsabilità sociale delle imprese, condividendo la nuova definizione di RSI proposta dalla Commissione, secondo cui le imprese devono poter disporre di un processo che riesca ad integrare le questioni sociali, ambientali ed etiche, i diritti umani e le sollecitazioni dei consumatori nella loro strategia commerciale di base. Per raggiungere questo obiettivo è necessaria l'elaborazione di soluzioni innovative come il trasporto intelligente e i prodotti eco-efficienti. Perplessità rimangono sulla concreta efficacia di specifici indicatori di performance, come gli "indicatori chiave" (KPIs), che

rischierebbe di condurre a oneri e costi burocratici addizionali a carico delle imprese. In linea con questa posizione, rivolgo la mia attenzione alle specifiche esigenze delle PMI ponendo l'obiettivo di un maggiore coinvolgimento delle stesse nella RSI, sottolineando la necessità di escluderle da qualunque provvedimento che possa comportare nuovi costi o oneri. Obiettivo generale è quello di migliorare la trasparenza, i processi di autoregolazione e il premio di mercato per la RSI, tenendo sempre conto della sua natura multidimensionale. A questo riguardo mi oppongo a soluzioni "universalistiche" che non tengono conto della specificità dei mercati e dei vari settori in cui le imprese operano.

4-159-952

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório porque entendo que, no quadro da avaliação da responsabilidade social de uma empresa, deve ser tido em conta o comportamento das empresas que fazem parte da sua cadeia de fornecimento, bem como das empresas subcontratadas.

4-159-960

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I welcome the Commission's new definition of corporate social responsibility (CSR) as 'the responsibility of enterprises for their impacts on society'. This is recognition of the fact that CSR cannot just be seen as a purely voluntary mechanism by business, an expensive 'add-on', but that it is in fact integral to business strategy and indeed a key factor for competitiveness. Corporate social responsibility is not separate from the economic crisis. It was central to its causes and to our recovery from the crisis. Confidence is needed to help Member States' economies recover and building trust in business is essential to achieving this confidence. Moving from short-term to longer-term thinking is not just a challenge for the financial sector but for all firms, multinationals and SMEs alike. The Commission should now come forward with a robust legislative proposal on non-financial reporting by companies over the coming months, and also tackle the problem of excessive bonuses. I also hope that it will respond positively to Parliament's call for proposals to combat misleading and false information regarding commitments to CSR and relating to the social and environmental impact of products and services, over and above the requirements of the Unfair Commercial Practices Directive.

4-159-968

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Susțin ideea raportului potrivit căreia este nevoie de o vizibilitate mai mare și de un nivel de conștientizare corespunzător al contribuției întreprinderilor mici în domeniul responsabilității sociale a întreprinderilor (RSI), pentru că responsabilitatea IMM-urilor nu este mai redusă decât a celor mari doar din cauza faptului că ele nu au o infrastructură de RSI separată.

4-159-976

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Les entreprises, et notamment les plus petites, bénéficieraient grandement de pouvoir mieux accéder à l'information et aux bonnes pratiques existantes. Parce qu'elles ont un impact direct sur leurs communautés, parce qu'elles sont le premier créateur d'emplois en Europe, je me félicite de l'angle adopté par ce rapport, qui accorde une place centrale aux PME.

4-159-980

Mário David (PPE), *por escrito*. – Em coerência com as razões que motivaram o meu voto favorável ao relatório A7-0023/2013, votei a favor deste relatório sobre a responsabilidade social das empresas (RSE) que se centra no comportamento responsável e transparente das empresas. Saliento deste relatório as propostas para melhorar a transparência e eficácia das políticas de RSE. Aperfeiçoar processos de auto-regulação e correção e tornar-se mais "responsáveis" são progressos fundamentais para aumentar o nível de confiança dos cidadãos nas empresas e, assim, reduzir o hiato entre as expectativas dos cidadãos e a sua perceção do comportamento empresarial. Ressalvo, todavia, que embora seja necessário enquadrar a reflexão sobre a RSE num âmbito alargado, a RSE deve manter, no fundamental, o seu cariz voluntário. Destaco ainda e mais uma vez, o importante papel que as PME, representando 90% do tecido empresarial europeu e agindo a nível local e regional, podem assumir na difusão da RSE e promoção de um crescimento sustentável. Reconheço, contudo, os enormes desafios que se lhes colocam em matéria de RSE e, por isso, subscrevo o conjunto de medidas destinadas a valorizar e reforçar a participação das PME na RSE proposto pelo relator.

4-159-984

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La responsabilité sociale des entreprises, qui désigne «l'intégration volontaire, par les entreprises, de préoccupations sociales et environnementales à leurs activités commerciales», doit guider les entreprises européennes dans leurs activités, notamment à l'étranger, et particulièrement lorsqu'elles investissent dans des pays où les normes sociales et environnementales sont moins contraignantes qu'en Europe. Si de nombreuses entreprises européennes ont souscrit aux principes de la RSE définis dans le Pacte mondial des entreprises des Nations unies, la progression reste lente, et quelques entreprises européennes sont même mises en cause pour atteinte aux droits de l'homme et violation des droits du travail. L'Europe doit donner corps à la dimension sociétale de l'activité du secteur privé, et montrer l'exemple lorsqu'il s'agit de moraliser les pratiques des entreprises. La RSE doit être appliquée par toutes les entreprises européennes, notamment les PME. Pour y parvenir, il est nécessaire d'adopter une démarche souple et coopérative, permettant la circulation de l'information et la diffusion des bonnes pratiques. La RSE doit devenir un enjeu partagé et pensé comme un investissement utile et positif. L'Union doit aussi intégrer un volet social important à sa politique commerciale, et toujours mentionner la RSE dans les accords commerciaux conclus avec des pays tiers.

4-164-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à renforcer la responsabilité sociale des entreprises tout en préservant son caractère volontaire. Vis à vis des citoyens, les entreprises se doivent d'être responsables et transparentes sur leurs activités. Cependant, cette approche doit rester volontaire si les entreprises veulent aller plus loin que le respect des normes minimales en vigueur. Ce n'est pas en imposant des nouvelles règles à tout-va que les entreprises deviendront plus responsables. Néanmoins, les institutions européennes peuvent aider et accompagner les changements de mentalité dans le milieu des entreprises afin que celles-ci respectent les objectifs de la stratégie Europe 2020.

4-160-000

Tamás Deutsch (PPE), írásban . – A globalizáció folyamata mint olyan, illetve a civil társadalom szükségessé teszik a vállalatok egyre felelősségteljesebb magatartását. A vállalat, a partnerei és a tágabb értelemben vett társadalom közötti megfelelő kommunikáció és közös fellépés lehetővé teszik egy vállalkozás megerősödését, és közvetett értelemben a versenyképességét. Az átláthatóság, az önszabályozási és együttszabályozási folyamatok javítása az ágazati szabályozás mellett hozzásegít a vállalati társadalmi felelősségvállalás általános célkitűzéseinek eléréséhez. A polgárok és a vállalatok közötti szakadék látványos csökkenése növeli a polgárok vállalkozásokkal szembeni bizalmát, amely szükséges a fenntartható gazdasági fellendüléshez. A vállalati társadalmi felelősségvállalásban alapvető szerepet játszhatnak a kkv-k, hiszen ők adják az Unió gazdaságának gerincét. A kkv-kon keresztül a vállalati társadalmi felelősségvállalás sokkal gyorsabban elterjedhet, továbbá az azonos ágazatban tevékenykedő kkv-knak lehetőségük van arra, hogy közösen birkózzanak meg a hasonló jellegű társadalmi és környezetvédelmi problémákkal.

4-160-500

Ioan Enciu (S&D), în scris . – Am votat în favoarea acestui raport, întrucât salut inițiativa Comisiei Europene de a dezvolta o strategie a RSI care să susțină întreprinderile în procesul de integrare în propriile strategii comerciale a unor drepturi fundamentale la nivel social, etic și de mediu pentru a asigura o mai bună protecție a consumatorilor. Cred că acest raport contribuie la creșterea vizibilității practicilor RSI și la diseminarea acestora.

Cu ajutorul acestui demers, transparența întreprinderilor cu privire la informațiile sociale și de mediu este ameliorată, ceea ce va spori încrederea cetățenilor în întreprinderi. 90% din întreprinderile europene sunt IMM-uri, care, prin caracteristicile modului de operare, devin strategice în diseminarea practicilor RSI. Implicarea IMM-urilor în RSI este o prioritate politică a Parlamentului European susținută, printre altele, de acest raport.

4-160-875

Edite Estrela (S&D), por escrito . – Votei favoravelmente este relatório por defender a promoção de um modelo empresarial inovador e capaz de reforçar a reciprocidade entre as empresas e o contexto social em que operam. É necessário que a Comissão e os Estados-Membros apoiem soluções inovadoras que permitam também às empresas fazer face a desafios sociais e ambientais, como é o caso dos transportes inteligentes e dos produtos ecoeficientes, pois nem sempre estes serviços ou produtos são facilmente acessíveis.

4-160-750

Jill Evans (Verts/ALE), in writing . – My support for this report is based on experience in my own Rhondda community of a successful company making huge profits that nevertheless put hundreds of people out of work in order to relocate to make even more money. The factory had been in Treorci (Wales) for decades and provided good-quality jobs. Unemployment in the area is high. The company's website listed good policies on social responsibility that in practice meant little. I think it is vital that the Commission brings forward a legislative proposal on the transparency of the information provided by companies.

4-160-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Comissão propõe uma nova definição de Responsabilidade social das empresas como “a responsabilidade das empresas pelos seus impactos sobre a sociedade”. De acordo com essa definição, as empresas deverão dispor de um conjunto de normas internas que permitam integrar as suas preocupações sociais, ambientais e éticas, com as suas operações comerciais. O objetivo de tais políticas deverá ser o de limitar quaisquer impactos possivelmente negativos da atividade empresarial, melhorando e difundindo as melhores práticas, no reforço da confiança dos cidadãos, fazendo com que elevados níveis de responsabilidade social equivalham, verdadeiramente, a um reconhecimento por parte dos consumidores e a uma clara preferência por parte destes. Tais regras de responsabilidade social das empresas, porém, deverão ser sempre uma forma de auto-regulação e não uma imposição externa.

4-160-906

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório presente, elaborado pelo colega Raffaele Baldassarre, versa sobre a responsabilidade social das empresas (RSE), mais concretamente sobre um comportamento responsável e transparente das empresas em ordem a um crescimento sustentável. O objetivo desta iniciativa é avaliar as políticas seguidas pelas empresas em termos sociais. Muitas empresas não valorizam o seu papel social e desconhecem as vantagens – até financeiras – que podem advir do facto de serem, publicamente, reconhecidas como socialmente responsáveis, o que levará, mais cedo ou mais tarde, ao aumento da confiança dos cidadãos. Para tal, torna-se necessário reforçar as ligações entre a responsabilidade social e a competitividade, melhorar a transparência e a eficácia das políticas de eficiência social e ajudar as pequenas e médias empresas a não desvalorizarem a sua função social, mas mostrar-lhes como podem, de uma forma coletiva, fazer face aos problemas sociais e ambientais. Defendo, por isso, que estes programas devem ser voluntários e não obrigatórios, de modo a não penalizar as empresas, mas fazendo-as sentir que se trata de uma efetiva melhoria do seu desempenho.

4-161-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relator considera que as empresas podem contribuir para o desenvolvimento da chamada *economia social de mercado* e para a Estratégia Europa 2020. Considera que a Responsabilidade Social das Empresas significa também, e sobretudo, competitividade e que determinadas medidas podem contribuir para criar uma comunidade de valores entre a empresa, os seus acionistas e a sociedade em geral. A nova definição é herdeira do conceito anteriormente definido pela Comissão, segundo o qual *as empresas integram preocupações sociais e ambientais nas suas atividades comerciais e na interação com outras partes interessadas numa base voluntária*. Enfim, uma visão herdeira e subsidiária das velhas teorias de conciliação de classes. Trabalho precário e mal pago, *flexigurança*, deslocalizações na mira de mais lucros, encerramento de milhares de empresas, milhões de desempregados, pobreza: esta é a realidade na Europa, sobre a qual este relatório é construído (apesar de a procurar ignorar). É sintomático que o relatório, no contexto atual, não dirija uma única palavra aos trabalhadores e aos seus problemas. Mais do que declarações de intenções, listas de desejos e visões idílicas sobre o mundo do trabalho, que ignoram o confronto de classes que nele se agudiza, precisamos de instrumentos legais que obriguem as empresas a cumprir as suas responsabilidades no campo social e ambiental.

4-162-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Európska komisia v predchádzajúcom období definovala sociálnu zodpovednosť podnikov (SZP) ako „koncept, na základe ktorého podniky dobrovoľne začleňujú do svojich obchodných činností a vzájomných vzťahov so zúčastnenými stranami sociálne a environmentálne aspekty“. Sociálna zodpovednosť podnikov sa týka činnosti spoločností, v rámci aj mimo rámca ich právnych záväzkov voči spoločnosti a životnému prostrediu. Určité regulačné opatrenia však vytvárajú prostredie, ktoré výraznejšie prispieva k tomu, aby podniky dobrovoľne naplňali, resp. realizovali svoju sociálnu zodpovednosť. Strategický prístup k SZP je pre konkurencieschopnosť podnikov čoraz dôležitejší. Môže priniesť výhody v oblasti riadenia rizík, úspor nákladov, prístupu ku kapitálu, vzťahov so zákazníkmi, riadenia ľudských zdrojov a inovačnej kapacity. Som presvedčená, že daným spôsobom môže podporovať rozvoj nových trhov a vytvárať príležitosti na rast. Tým, že sa podniky budú zaoberať svojou sociálnou zodpovednosťou, budú môcť získať dlhodobú dôveru zamestnancov, spotrebiteľov a občanov, čo tvorí udržateľné podnikateľské modely. Vyššia úroveň dôvery občanov zase podnikom pomôže vytvárať prostredie, v rámci ktorého budú môcť podniky inovovať a rásť. Nemenej potešujúcou je taktiež skutočnosť, že podniky môžu prostredníctvom SZP výrazne prispieť k plneniu cieľov Zmluvy o Európskej únii týkajúcich sa trvalo udržateľného rozvoja a vysoko konkurencieschopného sociálneho trhového hospodárstva.

4-162-750

Ashley Fox (ECR), *in writing* . – I have voted in support of this report as I consider corporate social responsibility vital for future of the European economy. The approach adopted in the text is one which recognises the benefits that an effective, non-bureaucratic approach can deliver. In contrast to the Howitt report, which I voted against, this text makes clear that, while it remains for public authorities to promote and monitor social and environmental standards, we need a business-led solution to implementing CSR requirements. The report is careful to note that voluntary solutions should be the first approach to be taken in this area, and that any measures should not increase red tape. I believe that charity and social responsibility are voluntary acts that should not be regulated or enforced.

4-161-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto* . – Fino a oggi la definizione di Responsabilità Sociale d'Impresa invocava un approccio volontario delle singole aziende. Fare impresa significava volontariamente andare oltre le semplici logiche economiche e tenere conto di come il proprio comportamento aziendale incide sull'ambiente e nei rapporti con il personale, la comunità locale, i partner commerciali, i clienti e le istituzioni. La definizione rivoluzionaria di RSI che adottiamo oggi certifica il suo valore aggiunto come volano per la competitività, la trasparenza e l'efficacia. Tutto questo, però, non deve comportare costi aggiuntivi per le aziende. Facciamo attenzione quindi alle esigenze delle piccole e medie imprese, spina dorsale del tessuto economico europeo e italiano. Esse non vengano escluse dal fare impresa ma anzi siano incoraggiate con incentivi fiscali e legali poiché abbiano l'ambizione di istituire norme sociali e ambientali. Aiutiamo queste aziende a comunicare meglio con gli investitori e i consumatori.

4-161-625

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Les “bonnes” pratiques volontaires ne suffisent pas et la transparence ne doit pas être une option. Il est indispensable de rompre avec cette approche purement volontariste de la responsabilité sociale des entreprises, pour aller vers des obligations juridiques. Dans un contexte d’exploitation intensive des ressources naturelles du Sud, les exemples d’agissements abusifs des entreprises européennes de l’industrie extractive sont légion, avec les conséquences sanitaires, sociales et environnementales dramatiques que nous connaissons. Un système de contrôle et des instruments contraignants doivent être mis en place, et l’initiative pour la transparence des industries extractives doit être incluse dans tous les accords commerciaux. En l’état, dans ce rapport, le compte n’y est pas. Je me suis donc abstenue.

4-162-875

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Der vorliegende Bericht geht Hand in Hand mit dem Bericht zur Förderung der Interessen der Gesellschaft und ein Weg zu einem nachhaltigen und integrativen Wiederaufschwung. Beide verstärken die soziale Verantwortung der Unternehmen, die sog. CSR (*corporate social responsibility*). Diese sieht die Förderung, Durchsetzung und Überwachung von Sozial- und Umweltstandards durch die Unternehmen vor. Sie trägt nicht nur zur Strategie Europa 2020 bei, indem nachhaltiges Wachstum gefördert wird, Arbeitsplätze gesichert werden und die Wirtschaft wieder angekurbelt wird, sondern hilft gleichzeitig dabei, die sozialen Folgen der Finanz- und Wirtschaftskrise zu entschärfen.

Insbesondere begrüße ich die Forderung, dass die Unternehmen trotz der verbindlichen und freiwilligen Ansätze einen möglichst hohen Handlungsspielraum behalten sollen und dass die Maßnahmen keine verwaltungstechnischen oder finanziellen Belastungen für die KMUs zur Folge haben dürfen. Zudem begrüße ich die Förderung von innovativen Lösungen, die es den Unternehmen ermöglichen, soziale und ökologische Herausforderungen wie intelligente Verkehrssysteme und umweltfreundliche Produkte zu bewältigen.

Die soziale Verantwortung der Unternehmen hat eine mehrfach positive Auswirkung, weil sie nicht nur den Unternehmen zugute kommt, indem sie mehr Vertrauen und gesellschaftliche Akzeptanz erhalten, sondern auch ihren Arbeitnehmern und auch der Gesellschaft an sich, da sie den sozialen Zusammenhalt fördert.

4-162-937

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Koncepcja społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw przeszła znaczną transformację – od raczej obcej firmom idei do wizytówki, w pewnym sensie, ich rzetelności. Przedsiębiorstwa dostrzegają rzeczywiste korzyści z bycia odpowiedzialnym społecznie i powinniśmy dalej promować te zasady oraz właśnie zachęcać, motywować przedsiębiorstwa do ich wdrażania. Przedsiębiorstwa muszą to robić dobrowolnie, muszą chcieć wdrażać te zasady. Przymus nie jest tutaj właściwym rozwiązaniem. Popieram w pełni koncepcję społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw i cieszę się, że również firmy dostrzegają jej zalety.

Z perspektywy handlu międzynarodowego wdrożenie zasad społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw do polityki handlowej to warunek konieczny, aby polityka ta była spójna z ogółem celów Unii. Również dla umów handlowych odpowiedzialne firmy odgrywają kluczową rolę. Nie ma wątpliwości, że w kwestii zasad handel nie powinien odstawać od innych, wewnętrznych czy zewnętrznych, strategii politycznych Unii Europejskiej, a w

żadnym razie nie może prowadzić do nadużyć w dziedzinie warunków pracy, wolności demokratycznych czy środowiska naturalnego. Handel i społeczna odpowiedzialność przedsiębiorstw powinny być ściślej ze sobą połączone.

Popieram nową definicję, która umożliwia przedsiębiorstwom wnoszenie wkładu do społecznej gospodarki rynkowej, wspomaganej przez innowacyjne modele przedsiębiorczości. Bardzo ważne jest nie tylko tworzenie zachęt dla firm, usuwanie biurokracji, ale też aby to odpowiedzialne działanie przekładało się również na poprawę rentowności, a nie wiązało się z dodatkowymi obciążeniami.

4-162-952

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – Corporate social responsibility (CSR) is something which every business should have. Defined as ‘the responsibility of enterprises for their impacts on society’, I believe it would be beneficial for every business to have in place a process to work to reduce the adverse impacts their work may have upon society. While doing this, businesses should also work to integrate their responsibilities to society into their method of practising business. I voted in favour of this report because I believe that instituting corporate social responsibility into enterprises will not only benefit them but also society.

4-162-960

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je me félicite du bon signal lancé par le Parlement européen au sujet de la responsabilité sociale des entreprises. La RSE est définie comme la responsabilité des entreprises vis-à-vis des effets qu’elles exercent sur la société. Autrement dit, les préoccupations et le socle de valeurs en matière sociale, environnementale, éthique ne sont plus l’apanage des grandes entreprises mais s’étendent au monde de l’entreprise dans son ensemble, car les actions et activités de entreprises ont un impact direct et indirect sur la société. Les entreprises contribuent au développement de nos économies et à l’épanouissement de nos sociétés lorsqu’elles s’y ancrent de manière réaliste et respectueuse. La RSE est un objectif ambitieux mais atteignable qui doit être porté par les entreprises elles-mêmes, car elles connaissent mieux que quiconque leurs possibilités et leurs limites. L’approche RSE doit se faire en temps voulu sans un surcroît de réglementations et de charges administratives qui entraveraient son appropriation. Nous devons encourager nos entreprises à respecter des principes et des valeurs sociales, environnementales et éthiques, les accompagner dans cette démarche et non leur imposer un carcan supplémentaire qui se traduirait au final par une défiance envers l’Europe et nuirait à leur compétitivité.

4-162-964

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Buvo pasiūlyta nauja įmonių socialinės atsakomybės apibrėžtis. Tai įmonių atsakomybė už jų poveikį visuomenei. Vadovaudamosi naujais apibrėžtimis, įmonės turi vykdyti tam tikrą procesą, kad įtrauktų socialinius, aplinkosaugos, etikos ir žmogaus teisių klausimus bei vartotojų reikalavimus į savo prekybos ir pagrindinės veiklos strategijas. Tokio proceso tikslas turi būti savininkų ir akcininkų, kitų suinteresuotųjų subjektų bei visos visuomenės bendros vertės kūrimas, siekiant nustatyti galimus neigiamus įmonės veiklos padarinius, jų išvengti ir juos sušvelninti. Įmonei prisiėmus atsakomybę už visuomenę, aplinką ir darbuotojus sukuriama padėtis, kuri naudinga abiem pusėms ir yra reikalinga pasitikėjimo pagrindui plėsti, o tai būtina ekonominei sėkmei užtikrinti.

4-162-968

Livia Járóka (PPE), in writing. – Research shows that social enterprises may significantly contribute to the fulfilment of the Europe 2020 objectives. Therefore the twofold goal set forth in the Commission's communication, and also in this report, to recognise already existing social businesses and to pave the way for the creation of new and innovative forms needs to be pursued and more effectively communicated. The Commission should create an online public database of fair businesses, quality schemes and labels to serve as a multilingual information and exchange platform for social entrepreneurs, business and social investors, and also to facilitate accessibility to CSR information and improve transparency. A European regulatory framework for ethical investment funds and a quantified headline target on social businesses also need to be developed by the Commission in cooperation with the Member States, in order to support social businesses through EU policies, and to increase their number and consequently the jobs they create.

4-163-000

Edvard Kožušník (ECR), písemně. – Souhlasím s názorem zprávy, že je potřeba podporovat transparentnost. Zásadně však nesouhlasím s tím, že při zadávání veřejných zakázek by se měla více zohledňovat sociální a environmentální hlediska. Řádný hospodář, kterým by stát měl být, musí vždy za rozhodující kritérium k udělení veřejné zakázky stanovit cenu. Jakékoliv pokusy tento elementární princip řádného hospodáře narušit jsou v rozporu s právě deklarovaným principem transparentnosti. Za zcela nesystémové považuji nápady na daňové zvýhodnění, které by umožnilo prosadit sociální odpovědnost podniků. Za téměř skandální pak považuji názor, že daňová optimalizace prostřednictvím využívání daňových rájů je v rozporu se sociálně odpovědným chováním. Takováto tvrzení popírají základní principy soukromého práva a stigmatizují podniky, které podnikají v souladu s právem. Evropa musí svou konkurenceschopnost na globálním trhu dohnat lepší kvalitou svého zboží, služeb a konkurenceschopnou cenou, nikoliv vytvářením pseudosocialistických nástrojů a pokříváním trhu. Právě kvůli těmto uvedeným důvodům jsem hlasoval proti přijetí této zprávy.

4-163-250

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Ho espresso voto favorevole alla relazione dell'on. Baldassarre perché ritengo che la Responsabilità Sociale di Impresa (RSI) possa trovare nuova linfa e nuovi ambiti applicativi a séguito delle proposte formulate. La convinzione che le pratiche di RSI creino valore aggiunto alle imprese e, quindi, anche valore competitivo, va diffusa sempre più e supportata con adeguati investimenti informativi e comunicativi. Coinvolgere le PMI in questo processo che mira a rendere più trasparente il processo di comunicazione del comportamento commerciale delle imprese, è quanto mai auspicabile. Le pratiche che ineriscono alla sfera della responsabilità sociale vanno adeguatamente supportate e ne va trasmesso il valore aggiunto per chi le mette in atto in maniera virtuosa.

4-163-625

Agnès Le Brun (PPE), par écrit. – Dans sa nouvelle stratégie, la Commission européenne proposait de redéfinir la responsabilité sociale des entreprises (RSE) comme étant "la responsabilité des entreprises vis-à-vis des effets qu'elles exercent sur la société". Le Parlement a salué cette nouvelle définition, qui abolit la dichotomie entre approches volontaires et obligatoires qui polarisait jusqu'à présent les discussions sur le sujet, et qui montre bien que le développement de la RSE repose sur plusieurs processus. Il a néanmoins amendé la

proposition de la Commission, en refusant toute approche de la RSE qui impliquerait une prise en charge par les entreprises des fonctions des autorités publiques, et afin de favoriser une approche de la RSE guidée principalement par les entreprises elles-mêmes, sur la base de leurs propres possibilités et besoins. C'est donc en faveur de cette version amendée que je me suis prononcée.

4-163-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this resolution, which stresses that stringent respect for human rights, due diligence and transparency must be maintained in order to ensure CSR along the whole supply chain, measure the sustainability footprint of European business, and combat tax avoidance and illicit money flows.

4-163-750

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Il processo di globalizzazione ha creato una società sempre più attenta, informata e sempre più consapevole della doverosa esistenza di comportamenti responsabili da parte delle imprese. Ho espresso parere favorevole perché credo sia essenziale la complementarità tra imprese e società civile. Il fattore competitività è molto importante. A tal proposito, credo sia indispensabile rafforzare il rapporto tra RSI e cittadini, attuando strategie che siano in linea con il contesto sociale in cui vive la società civile e che permettano alle imprese di affrontare sfide sociali e ambientali.

Un altro elemento importante è la trasparenza. È necessario fare progressi per far aumentare il livello di fiducia che i cittadini ripongono nelle imprese, tentando di annullare il divario tra le aspettative dei cittadini e il reale comportamento delle imprese. A fare da cornice a questi due elementi summenzionati ci sono le PMI. Esse, infatti, rappresentano il 90% del tessuto imprenditoriale europeo. Con l'inserimento della RSI nelle PMI, sarebbe molto più facile ottenere risultati, giacché operano in realtà molto più vicine alla società civile. È necessario, pertanto, che il Parlamento ponga questo processo tra le priorità politiche future, poiché i frutti da esso derivanti non sono tangibili nel breve periodo.

4-163-875

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Baldassarre sulla Responsabilità Sociale delle Imprese perché condivido il nuovo approccio ivi espresso, volto a considerare la RSI quale responsabilità delle imprese per l'impatto delle loro azioni sulla società nella quale agiscono. Le imprese dovranno, quindi, integrare nella loro attività aziendale le questioni sociali, ambientali, etiche, il rispetto dei diritti fondamentali e la tutela dei consumatori. Se realizzato, ciò si tradurrà in una ripresa economica sostenibile. Appoggio anche l'approccio del relatore volto a lasciare che siano le imprese stesse a calibrare, sulla base delle loro specifiche possibilità e necessità, la realizzazione di azioni sostenibili. Garantire un range di flessibilità alle imprese, soprattutto se si pensa alle PMI, è fondamentale in modo che la RSI non si traduca in maggiori incombenze amministrative o finanziarie. Condivido, infine, la considerazione che bonus, liquidazioni e retribuzioni eccessivi per i manager, in particolare nel caso in cui l'impresa stia affrontando difficoltà, non siano compatibili con un comportamento socialmente responsabile.

4-165-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A atual crise económica mundial pode ter sido resultado de erros no que respeita à transparência e à responsabilidade, bem como de uma visão de curto prazo. É responsabilidade de todos que estas lições sejam apreendidas para evitar

repetições no futuro. A RSE, se implementada corretamente e praticada por todas as empresas, dá um grande contributo para restaurar a confiança perdida, necessária para uma recuperação económica sustentável, podendo também atenuar as consequências sociais da crise económica. Quando as empresas assumem a responsabilidade para com a sociedade, o meio ambiente e os trabalhadores geram uma situação de vantagem a todos os níveis, que contribui para aumentar a base de confiança necessária ao seu sucesso económico. É assim importante tornar a RSE parte da estratégia de responsabilidade empresarial e da sociedade no seu conjunto. Muitas empresas, especialmente as pequenas e médias empresas (PME), estão a dar um excelente exemplo nesta matéria. Daí o meu sentido de voto.

4-165-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La responsabilité sociale des entreprises (RSE) n'est pas un concept nouveau ni suranné. Après une légère modernisation, il peut aider grandement les entreprises à retrouver une confiance dans l'économie malmenée par la crise. Si elles intègrent ce principe à leur stratégie durable, tout le monde sera gagnant.

De plus, afin d'encourager les entreprises à adopter cette responsabilité, il faut impérativement leur éviter de trop lourdes charges administratives, bureaucratiques et financières inutiles. Dans la même optique, il est primordial d'améliorer la transparence et l'efficacité des politiques de RSE. Il faut également sensibiliser au maximum les entreprises à la RSE et aux conséquences de son non-respect.

Cependant, la RSE ne doit pas être exploitée à outrance comme un simple outil de marketing, mais doit bien être intégrée dans les stratégies des entreprises, qui doivent se soumettre à des codes de bonne conduite pour jouir d'une meilleure identification sur le marché. Voter pour cette résolution, c'est un pas de plus vers la relance économique en Europe.

4-165-500

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne*. – Hospodárska kríza sa dotkla všetkých vrstiev obyvateľstva a jej dosah výrazne pocítilo aj podnikateľské prostredie. Napriek tomu práve podniky môžu pomôcť hospodárstvám krajín Európskej únie opäť napredovať, a to aj prostredníctvom zodpovedného prístúpenia k ich sociálnemu smerovaniu. Myšlienku sociálnej zodpovednosti mnohé podniky vnímajú ako záťaž, pretože v sociálnej politike nevidia zisk. Malé a stredné podniky musia zmeniť svoj postoj a prijať ideu sociálnej zodpovednosti za bežnú súčasť podnikateľského života, prostredníctvom ktorej môžu budovať svoju konkurencieschopnosť postavenú na etike, ochrane ľudských práv, rešpektovaní právnych predpisov, dobrých vzťahoch s odborovými organizáciami, ochrane životného prostredia, podpore regiónu a podobne. Oceňujem tých podnikateľov, ktorí takto postupujú, pretože svojím konaním dávajú dobrý príklad iným a zároveň napomáhajú oživenie hospodárskeho rastu. Prijatie jednoduchých pravidiel, ktoré by rámcovo upravovali sociálnu zodpovednosť podnikov by prispelo k šíreniu týchto myšlienok. Nesmie však dôjsť k ďalšej administratívnej záťaži podnikateľov pri výkone ich činnosti, a tak prispievať k rozvoju zodpovedného trhového hospodárstva.

4-165-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Robust legislation on non-financial disclosure will enable investors and citizens alike to properly assess the true level of corporate social responsibility within companies and businesses operating in the EU. I am in favour.

4-165-750

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – In unserer Gesellschaft müssen sich Unternehmen immer mehr ihrer sozialen Verantwortung stellen. Dies bedeutet, dass ein freiwilliger Beitrag der Wirtschaft zu einer nachhaltigen Entwicklung, die über die gesetzlichen Forderungen hinausgeht, geleistet werden muss. Die soziale Verantwortung umfasst im Wesentlichen drei Punkte: verantwortliches unternehmerisches Handeln, ökologisch relevante Aspekte und die Beziehungen zu den Mitarbeitern. Allerdings wird die Idee der sozialen Verantwortung bis dato hauptsächlich von großen Unternehmen oder Konzernen angenommen und umgesetzt. Vor allem bei Klein- und Mittelunternehmen fehlt es noch an Konzepten und für die Umsetzung der sozialen Verantwortung der Unternehmen (SVU). Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da ich es als notwendig erachte, vor allem Klein- und Mittelunternehmen bei der Wahrnehmung ihrer sozialen Verantwortung zu unterstützen. Denn diese ist auch mit Kosten verbunden, die alleine nur schwer getragen werden können. Weiters muss vor allem auf der Mikroebene, wie in dem Bericht angesprochen, noch viel getan werden, um die KMUs mit den diversen SVU-Konzepten vertraut zu machen.

4-165-812

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai décidé de m'abstenir sur le rapport concernant la responsabilité sociale des entreprises, leur comportement transparent et leur croissance durable. En effet, si le rapport semble constituer une réelle avancée sur la responsabilité des entreprises vis-à-vis des effets qu'elles exercent sur la société, il ne contient pas de véritables mesures contraignantes qui pourraient déterminer, dans la pratique, le comportement des entreprises. Il est bien dommage que, une fois de plus, l'Union européenne se limite à de bonnes intentions.

4-165-843

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Siekiant įmonių ir visuomenės interesų pusiausvyros, įmonės turėtų efektyviau integruoti socialinius, aplinkosaugos ir skaidraus verslo principus. Pažymėtina, kad įmonių socialinė atsakomybė gerina įmonių valdymą bei atskaitomybę, skatina įmonių patikimumą, gerina konkurencingumą, patrauklumą klientams, investuotojams. Siekiant padėti įmonėms vykdyti socialiai atsakingą verslą, yra tikslinga į viešojo pirkimo procedūras dar labiau integruoti socialinius ir aplinkosaugos aspektus. Be to, turėtų būti didinama subrangovų atsakomybė ir nebūtų taikomas mažiausios kainos kriterijus. Kadangi ĮSA yra itin naudingas verslo valdymo instrumentas MVĮ, būtina skatinti aktyvesnį jo naudojimą. Visų pirma, būtina sukurti MVĮ palankią aplinką. Jos turi būti tinkamai apsaugotos nuo galimos administracinės ar biurokratinės naštos padidėjimo. MVĮ turi būti taikomos specialios, prie jų konkrečių poreikių lengvai adaptuojamos priemonės.

4-165-859

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Uma vez que a Responsabilidade Social das Empresas está ligada a um investimento económico cujos frutos não são imediatamente palpáveis, é encarada frequentemente como um peso para as empresas que dispõem de recursos limitados. Esta falácia é também justificada pelo facto de muitas PME não estarem, normalmente, conscientes dos efeitos positivos que a responsabilidade social pode ter nas suas prestações económicas e não estarem informadas sobre as boas práticas suscetíveis de aumentar essas vantagens. Reside aqui a importância desta iniciativa e de promover as

virtudes da responsabilidade social das empresas designadamente junto das PME, que são o motor da economia da UE.

4-165-875

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. Our group succeeded in convincing the EPP rapporteur to explicitly call on the Commission to propose a legislative proposal on the transparency of the social and environmental information provided by companies. Our sources reassured us that the Commission has actually already drafted a proposal for a directive, which should be presented right after the plenary vote. The Legal Affairs Committee will claim primary responsibility for the directive.

4-165-937

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto* . – Il concetto di "economia sociale di mercato" è un punto fondamentale per guidare l'azione politica dell'Unione Europea. Ho sostenuto la relazione Baldassarre poiché propone una nuova definizione di Responsabilità Sociale delle Imprese, più attenta all'impatto dell'attività economica sulle persone e sulla collettività. Si vuole inoltre sottolineare il ruolo attivo delle imprese nella definizione e nell'implementazione delle azioni in questo ambito. La relazione pone particolare enfasi sul ruolo delle piccole e medie imprese e propone possibilità di coinvolgerle maggiormente nel quadro RSI; la specifica realtà italiana, che trova nel contributo delle PMI il motore principale del suo sviluppo industriale, non può che beneficiare di queste nuove disposizioni.

4-166-000

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *in writing* . – Corporate Social Responsibility (CSR) is a concept whereby companies integrate social and environmental concerns in their business operations and in their interaction with their stakeholders in a voluntary basis, and can bring benefits both for enterprises and society. We must take greater account of social and environmental considerations, and the lowest price may no longer be used as an award criterion. Although some progress has been made, some companies have not yet integrated CSR behaviour within their core strategies. Therefore, I support this report which aims to encourage companies to become more involved in CSR.

4-166-500

Francesco Enrico Speroni (EFD), *per iscritto* . – Mi sono astenuto sulla relazione Baldassarre poiché, pur essendo di massima d'accordo sull'istituzione di regole per la responsabilità sociale delle imprese, non condivido l'inclusione delle piccole e microimprese tra i destinatari del possibile futuro provvedimento. Credo infatti che per sopravvivere alla crisi economica e finanziaria che stiamo vivendo, le piccole e micro imprese abbiano ora esclusivamente bisogno di incentivi veri alla competitività, alla crescita e allo sviluppo, e non di altri oneri sia finanziari che di gestione.

4-166-625

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . – I voted in favour as the report stresses the importance of having both voluntary and obligatory measures in place for companies concerning CSR reporting, and considered that the ultimate goal should be competitiveness and innovation.

4-166-750

József Szájer (PPE), *írásban.* – A jelenlegi gazdasági válság kialakulásában nagy szerepet játszott az átláthatóság, az elszámoltathatóság és a vállalati felelősségvállalás hiánya, valamint a rövid távú gondolkodás. Ebből le kell vonnunk a tanulságokat! Nem szeretnénk olyan Európában élni, amelyet csak a bankok irányítanak. A vállalatoknak tisztában kell lenniük azzal, hogy milyen hatással vannak a társadalomra. Úgy vélem, hogy amennyiben valamennyi vállalat helyesen gyakorolja a társadalmi felelősségvállalást, az nagymértékben hozzájárulhat az elvesztett állampolgári bizalom visszaszerzéséhez. Ez pedig elengedhetetlen a fenntartható gazdasági növekedéshez és a válság társadalmi hatásainak enyhítéséhez. Olyan konkrét intézkedéseket kell továbbá meghatározni a vállalati szociális felelősségvállalás keretén belül, amelyek a termékek és szolgáltatások környezeti és társadalmi hatásaira vonatkozó megtévesztő és hamis tájékoztatás leküzdésére irányulnak. Nem engedhetjük, hogy a fogyasztókat, a hatóságokat és a befektetőket megtévesztő csalárd gyakorlat miatt tovább csökkenjen a vállalatokba vetett bizalom.

4-166-875

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* – La reconnaissance croissante de la "responsabilité sociale" des entreprises peut s'interpréter et se lire à travers plusieurs clés de lecture. D'une part, le processus de mondialisation et l'émergence de marchés "globaux" favorisent l'apparition de normes sociales et environnementales au sein des entreprises; d'autre part, une société civile de plus en plus attentive et informée "réclame" de la part des entreprises des comportements plus responsables.

La double impulsion qui anime l'avancée de la RSE dans un système de gouvernance international, que certains qualifient de postnational, reflète la complémentarité des intérêts entre entreprises et société en général. Il devient ainsi opportun d'adopter une approche plus large et clairvoyante à cet égard, pour exploiter au maximum le potentiel de la RSE. Je suis peu enclin à admettre une approche de la RSE qui laisserait supposer une prise en charge, par les entreprises, des fonctions premières des pouvoirs publics en matière de promotion, de mise en œuvre et de contrôle des normes sociales et environnementales. La RSE doit être guidée principalement par les entreprises elles-mêmes, selon leurs propres possibilités et exigences, et soutenue, de manière appropriée, par les pouvoirs publics, afin d'équilibrer les intérêts des entreprises et de la société.

4-166-937

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito.* – As empresas no decorrer da sua atividade económica deverão fazer o possível para diminuir os efeitos adversos dessa mesma atividade na sociedade. O mesmo é dizer que, do seu comportamento responsável enquanto agentes económicos, depende o crescimento sustentável da economia. A responsabilidade social das empresas é, na União Europeia, constituída por uma combinação de medidas obrigatórias e voluntárias, devendo esta combinação prevalecer como forma de garantir que a implementação de políticas ambientais e sociais não seja feita pelo setor privado. À semelhança do relator, concordo que as políticas de responsabilidade social deverão sempre depender das capacidades económico-financeiras e necessidades das próprias empresas para as implementar. Acredito que as empresas deverão melhorar os processos relacionados com a transparência das suas atividades, como forma de melhorar as relações entre estas e os seus consumidores, clientes e população em geral. A promoção e implementação de medidas de carácter obrigatório não deve prejudicar a competitividade das empresas, em geral, e das pequenas e médias empresas, em particular. Deve ser dada especial atenção ao

impacto dessas mesmas medidas nas regiões ultraperiféricas da UE, cujo enquadramento económico e estrutural é já um redutor da sua competitividade. Face ao exposto, votei favoravelmente o relatório.

4-166-968

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Przyjęta rezolucja to zdecydowany sygnał skierowany do Komisji Europejskiej, rządów państw członkowskich oraz samych przedsiębiorców o podejmowanie odważnych kroków w celu wspierania strategii społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw. Aktywna postawa przedsiębiorstwa w kwestii odpowiedzialności za interesy pracowników sprawia, że cieszy się ono większym zaufaniem i akceptacją społeczną, a co za tym idzie – stabilniejszą pozycją na rynku. Dlatego też popieramy Komisję w jej planach opracowania odpowiednich wytycznych czy też inicjatyw legislacyjnych w celu prowadzenia spójnej polityki unijnej oraz skutecznego wdrożenia standardów międzynarodowych.

Jednocześnie stoimy na stanowisku, iż wszelkie działania regulacyjne powinny zapewnić przedsiębiorstwom zachowanie maksymalnej elastyczności działania, ponieważ to one ponoszą główną odpowiedzialność za realizowanie tej strategii m.in. poprzez łagodzenie skutków społecznych obecnego kryzysu gospodarczego. Nie zapominamy przy tym o nieocenionej roli MŚP w tym względzie, dlatego zabiegamy też o łatwiejszy dostęp do środków finansowych przedsiębiorstw bez względu na ich wielkość czy strukturę.

4-167-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I fully support this report, which calls on the Commission to implement measures which encourage large companies and multinationals to improve the level of corporate social responsibility (CSR) in their business models. The economic crisis has damaged consumer trust in businesses, particularly in terms of their ethical standards, so it is important to take steps to ensure that businesses conduct their affairs in a responsible manner, which will in turn encourage competitiveness and innovation. Establishing adequate levels of CSR is an integral component in restoring trust in big business and I agree that practices which undermine public perception of multinationals - such as excessive bonuses and 'green-washing' - have no place in socially responsible business and should be eradicated.

4-167-500

Justina Vitkauskaitė (ALDE), *in writing*. – This report underlines the necessity of effective corporate governance that in times of crisis is indispensable for a sustainable economic recovery and an efficient functioning of SMEs. Corporate social responsibility (CSR) should take into account environmental and social concerns and contribute to the society in a positive way. I welcome this report that positions the CSR as a core element for responsible business behaviour and as a basis for sustainable growth and durable employment generation in the medium and long-term. I agree with the rapporteur on the strengthening of social responsibility, improvement of CSR transparency and a clear opposition to all measures which would bring additional burdens on SMEs. In today's recession SMEs have to play a strategic role in fostering the uptake of CSR and in contributing to the social market economy. I consider that stable and healthy corporate governance should be improved in Lithuania as well in order to stimulate the Member State's business environment and its administrative efficiency. I strongly believe that only socially responsible companies

can be competitive, innovative, that only they can increase investor and consumer trust and create jobs and growth in Lithuania in particular and in the EU as a whole.

4-167-750

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Komisja Prawna oraz Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych podjęły decyzję o nawiązaniu ścisłej współpracy mającej na celu zapewnienie spójnego podejścia w sprawie stanowiska Parlamentu na temat odnowionej strategii UE na lata 2011-2014 dotyczącej społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw w tym okresie. Wyłączne kompetencje każdej komisji określono w oparciu o trzy kluczowe słowa: ludzie, zysk, planeta Ziemia. W swojej nowej strategii Komisja Europejska proponuje nową definicję społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw, rozumianą jako „odpowiedzialność przedsiębiorstw za ich wpływ na społeczeństwo”. W oparciu o tę nową definicję Komisja proponuje całą serię specjalnych środków mających na celu optymalizację skutków polityki w zakresie społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw.

4-168-000

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Spoločenská zodpovednosť podnikov môže fungovať len tam, kde spoločnosť je hodnotovým spoločenstvom a zodpovednosť je súčasťou každého nároku. Lenže v Európe má dnes pohodlie prednosť pred zodpovednosťou. Z rozvojovej pomoci financujeme potraty v Afrike, dávame granty na vedecké zabíjanie nenarodených detí a nútime naše ženy, aby dali prednosť platenej práci pred starostlivosťou o vlastné deti. Ak chceme spoločensky zodpovedné podnikanie, musíme opustiť pohodlné pozície morálneho relativizmu. Inak vyrábame len ďalšiu byrokratickú záťaž pre podnikovú administratívu. Podniky totiž riadia ľudia, pracujú v nich ľudia a ich výrobky kupujú ľudia – a všetci títo ľudia majú podiel na tom, ako firmy podnikajú, ako sa správajú k svojim zamestnancom a životnému prostrediu.

4-169-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – La relazione votata quest'oggi sostiene l'adesione della Commissione agli approcci internazionali e chiede soluzioni a livello UE per colmare i divari esistenti in termini di governance e per migliorare la trasparenza, suggerendo nuove idee per promuovere la responsabilità sociale delle imprese.

La Commissione europea propone una nuova definizione di RSI, definita come la responsabilità delle imprese per il loro impatto sulla società, e quest'ultime, in sintonia con la nuova definizione, devono disporre di un processo che integri le questioni sociali, ambientali ed etiche, i diritti umani e le sollecitazioni dei consumatori al fine di garantire nuovi posti di lavoro e facilitare l'uscita dalla crisi.

4-169-500

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – W dzisiejszym głosowaniu poparłem sprawozdanie w sprawie odnowy strategii UE na rzecz społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw. Musimy dołożyć wszelkich starań, by społeczna odpowiedzialność przedsiębiorstw nie była tylko hasłem marketingowym, dowolnie interpretowanym przez korporacje, ale by była przede wszystkim zgodna z obowiązującymi przepisami prawnymi i umowami zbiorowymi. Nowoczesne, społecznie odpowiedzialne przedsiębiorstwa nie pozostają obojętne wobec takich działań, jak dbałość o środowisko naturalne czy wprowadzenie specjalnych programów socjalnych i ochrony dla pracowników.

Dzisiaj najbardziej istotne jest to, aby starania – zwłaszcza w dziedzinie globalnej działalności biznesowej – były równoznaczne z przestrzeganiem norm środowiskowych, społecznych oraz standardów związanych z prawami człowieka. Powinniśmy kłaść nacisk na to, aby polityka społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw na szczeblu UE była spójna.

4-169-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A "nova" definição de responsabilidade social aqui defendida é a herdeira do conceito anteriormente definido pela Comissão segundo o qual "as empresas integram preocupações sociais e ambientais nas suas atividades comerciais e na interação com outras partes interessadas numa base voluntária". É sintomático que num relatório que versa sobre "responsabilidade social das empresas", e num contexto de grave crise económica e social, não encontremos uma única palavra dirigida aos trabalhadores e aos seus problemas. Em nosso entendimento, o que é necessário hoje em dia não é uma declaração de intenções ou uma lista de desejos e felicitações às "boas empresas", mas um instrumento legal que obrigue as empresas a cumprir as suas responsabilidades no campo social, na área da proteção das condições de trabalho, saúde no trabalho e do meio ambiente. É dever dos Estados – e não uma questão de "boa vontade" e de códigos de conduta das empresas – proteger os trabalhadores contra as violações dos direitos humanos e contratuais por parte das empresas, responsabilizar as empresas, apoiar a liberdade de associação e negociação coletiva, facultar o acesso dos trabalhadores à justiça. É dever dos Estados a criminalização da evasão fiscal ou o recurso a paraísos fiscais.

6.5. Soziale Verantwortung der Unternehmen: Förderung der Interessen der Gesellschaft und ein Weg zu einem nachhaltigen und integrativen Wiederaufschwung (A7-0023/2013 - Richard Howitt)

4-171-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-172-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, komission esittämä määritelmä yritysten yhteiskuntavastuusta on hyvä. Yhteiskuntavastuupolitiikan vaikutuksia tulee yhä tehostaa. EU:n jäsenvaltioita tulee kannustaa sisällyttämään yrityksen yhteiskuntavastuu opetussuunnitelmiin, niin toisen asteen kouluissa kuin korkeakoulutasolla.

Etenkin pk-yrityksiä tulee kannustaa tarjoamaan käytännön työkokemusta opiskeluvaiheessa oleville nuorille. Tehdystä työstä tulisi saada myös korvaus, oli kyse sitten osa-aikaisesta työstä tai vain työharjoittelusta. Nykyisellään pk-yrityksissä ei usein edes tunneta yhteiskuntavastuun käsitettä. Vastuullinen yrittäjyys on kilpailukyvyyn ja menestyvän yritystoiminnan selkäranka.

Euroopan unionin tulee olla sosiaalisten sääntöjen edistämisessä edelläkävijä. Yritysten yhteiskuntavastuun periaatetta, hyviä käytäntöjä sekä avoimuutta tulisi kehittää Euroopassa edelleen YK:n ja OECD:n ohjesääntöjen pohjalta.

4-173-000

Monika Smolková (S&D). - Podporila som správu, lebo sa domnievam, že sociálnou zodpovednosťou podnikov je možné obnoviť dôveru v podniky a zvýšiť ich

konkurencieschopnosť. Zároveň je potrebné poukázať aj na riziká pri zavádzaní koncepcie sociálnej zodpovednosti podnikov najmä z pohľadu nedostatočnej znalosti tejto oblasti medzi širokou verejnosťou. Ľuďom, ktorým je zodpovedné podnikanie cudzie, nevyjadrujú podporu zodpovedným firmám, tým že uprednostňujú ich produkty pred ostatnými. Preto je potrebné organizovať v tejto oblasti väčšiu osvetovú činnosť na všetkých úrovniach členských štátov a EÚ. Podporujem mnoho ďalších opatrení správy a očakávam v rámci EÚ najmä zlepšenie podmienok v oblasti porušovania ľudských práv, zneužívania pracovnej sily, tvorby pracovných príležitostí, zdravia pri práci a pod.

4-174-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Consider că, într-o perioadă marcată de criza economică și financiară, ce a provocat efecte sociale semnificative atât la nivel global, cât și la nivelul Uniunii Europene, abordarea strategică a responsabilității sociale a întreprinderilor devine din ce în ce mai importantă pentru competitivitatea întreprinderilor.

În acest sens, recomand ca dezvoltarea RSI să beneficieze de sprijin deplin din partea administrațiilor publice locale și, astfel, să se creeze toate condițiile necesare pentru cooperarea în materie de RSI. De asemenea, furnizarea unor instrumente și facilități corespunzătoare, precum unele sisteme de stimulare sau modalități de promovare a inițiativelor de succes existente în materie de responsabilități sociale ale întreprinderilor, va conduce la beneficii semnificative, atât pentru întreprinderi, cât și pentru întreaga societate europeană.

4-175-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului, deoarece cred că responsabilitatea socială a întreprinderilor reprezintă un catalizator al redresării economice durabile în Uniune. Trebuie să conștientizăm că, pe lângă beneficiile aduse societății, acțiunile de RSI ajută și companiile să-și îmbunătățească imaginea în ochii potențialilor consumatori. Astfel, ele își pot spori competitivitatea și pot fi viabile economic pe termen lung, oferind mai multe locuri de muncă.

Cu toate că IMM-urile joacă un rol foarte important în economia României, în general, marile companii sunt cele care desfășoară o activitate de business responsabilă social. Există o serie de opinii conform cărora IMM-urile nu practică RSI sau nu sunt familiarizate cu conceptul de afacere responsabilă. De aceea, consider că trebuie să creștem gradul lor de conștientizare cu privire la importanța și beneficiile adoptării unui comportament antreprenorial responsabil.

4-176-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-177-125

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – Aprovo o presente relatório, apoiando uma vasta gama de outras ações propostas na comunicação. Sugiro que seja atribuída uma maior importância à integração da RSE no currículo das escolas de comércio tradicionais, que se promova a RSE em pequenas empresas por meio da abordagem setorial e do estabelecimento de uma "auditoria" para garantir que os previstos prêmios RSE se ajustem efetivamente às melhores práticas mundiais e europeias. Realço as ideias recomendadas no relatório para que as pessoas dentro e fora das empresas colaborem na consecução

deste objetivo, como o lançamento de iniciativas de cidadania empresarial no âmbito do "2013 – Ano Europeu dos Cidadãos", a investigação do impacto acumulativo da RSE na resolução de problemas sociais e ambientais, a fim de destacar a urgência dos desafios e a necessidade de uma proposta de um novo "pacto" com a sociedade civil.

4-177-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . – Problemele cele mai grave ridicate de criza economică nu se înregistrează doar la nivelul acestui sector al societăților europene. Problemele cele mai importante pe care prelungirea recesiunii le ridică sunt cele ce țin de impactul pe care lipsa locurilor de muncă sau șomajul prelungit îl are asupra nivelului de trai al cetățenilor europeni. Cu atât mai dramatică este situația tinerilor, categoria socială afectată cel mai puternic de șomajul prelungit. Măsurile de responsabilitate socială se pot reflecta direct în reducerea șomajului la nivelul statelor membre. În măsura în care obiectivul pe termen mediu și lung al Uniunii Europene este a de a genera o creștere durabilă, sustenabilă și incluzivă a economiilor europene, abordarea tranșantă a problemei responsabilității sociale este inevitabilă. Susțin în aceste condiții crearea unui cadru legal care să permită atât acțiuni voluntare, cât și acțiuni obligatorii pentru definirea responsabilității sociale a antreprenorilor europeni. Cred totodată, că o implicare directă a autorităților publice din statele membre la acest nivel este binevenită. În consecință, am votat în favoarea raportului.

4-177-250

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . – I voted in favour of this report because it clearly states that corporate social responsibility (CSR) is indispensable to the restoration of trust in business and a sustainable economic recovery. Indeed, an active awareness of social responsibility brings businesses greater social acceptance. I believe that CSR policies must be respected not only by the main company but also by any subcontractors or supply chains which it may use, whether in the supply of goods, workers or services, in the EU or in a third country. We must promote a level playing field based on fair pay and decent working conditions, and guarantee trade union rights and freedoms. In particular, I support the call for CSR policies to include specific measures to tackle the unlawful practice of blacklisting workers and denying them access to employment, often due to their trade union membership and activities or to their role as health and safety representatives. Any enterprise that is found to be blacklisting workers or breaching human rights and labour standards should be excluded from consideration for EU grants and funding and from taking part in calls for other public procurement contracts at the EU or national level.

4-177-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Ce rapport met en avant l'engagement de l'Union européenne en faveur des comportements socialement responsables des entreprises. Bien que très axé sur des "déclarations d'intention", ce rapport préfigure un projet de texte plus concret, en préparation du côté de la Commission européenne. J'ai voté en faveur de ce texte, car il est important de repenser l'action et le rôle des entreprises au sein de la société européenne.

4-177-343

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį siūlymą dėl įmonių socialinės atsakomybės (ISA), visuomenės interesų gynimo ir tvaraus bei įtraukaus atsigavimo siekio.

ĮSA – tai įmonių atsakomybė į savo veiklą integruoti socialinius, aplinkosaugos ir skaidraus verslo principus. Į tai įeina darbuotojų darbo sąlygų gerinimas, rūpinimasis aplinkosauga, konsultavimasis su regiono ar vietos bendruomene dėl įmonės vykdomos veiklos. Siūlymu siekiama skatinti įmones kurti jaunimui skirtas darbo vietas, užtikrinti profesinę sveikatą ir pensijų tvarumą, skatinti mokėti pragyvenimą užtikrinančių darbo užmokestį ir skatinti aplinkai nekenkiančių gaminių rinkas. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl ĮSA įtraukimo į pagrindinių verslo mokyklų mokymo programas, ĮSA skatinimo mažose įmonėse bei būtinybės su verslo sektoriaus subjektais išnagrinėti siūlymus dėl verslo sąmoningumo iniciatyvų.

4-177-375

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Alors que les citoyens européens subissent toujours les effets de la crise, les rapports de Richard Howitt et Raffaele Baldassarre rappellent que la reprise en Europe doit être durable. Si le marqueur identitaire de la RSE est son caractère volontaire, une politique mêlant les approches réglementaires et volontaires est nécessaire pour généraliser la prise en compte de la RSE. Le smart mix onusien n'est pas un ennemi pour les entreprises comme certains, farouchement opposés à toute approche réglementaire, voudraient nous le faire croire. Car les entreprises ont pris les devants, elles innovent en matière de RSE : la très grande majorité des plus grandes capitalisations européennes communiquent déjà en la matière. Le pouvoir réglementaire est en retard par rapport au marché. Les deux rapports adoptés sur la RSE sont un premier pas vers la reconnaissance de sa valeur ajoutée dans l'économie sociale de marché. La Commission doit maintenant concrétiser son idée d'une proposition législative sur la transparence des informations non financières publiées par les entreprises. La France a ouvert la voie sur ce sujet. Depuis la loi relative aux nouvelles régulations économiques de 2001, les grandes entreprises ont l'obligation de publier des informations sociales et environnementales dans leurs rapports annuels. Cette obligation est sur le point d'être renforcée et étendue.

4-177-500

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – La RSE contribue à atténuer les effets sociaux de la crise économique actuelle, en proposant un ensemble de valeurs vers un système économique durable. Néanmoins, de nombreuses entreprises de l'Union européenne n'ont pas encore pleinement intégré la RSE dans leur comportement. J'accorde donc ma voix au rapporteur Howitt, qui déclare notamment que les pouvoirs publics peuvent apporter une contribution significative, à l'aide de réglementation, pour faire avancer la RSE. Il recommande également aux États membres de développer et de mettre en œuvre des plans d'action nationaux en matière de RSE.

4-177-625

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Zawarta w sprawozdaniu pozytywna ocena europejskiego wsparcia dla światowych inicjatyw dotyczących społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw, a także zwiększenie aktywności Komisji są niewątpliwie cenne. To samo dotyczy celów sprawozdania, mających służyć trwałemu ożywieniu gospodarczemu oraz zwróceniu uwagi na konieczność zintensyfikowania działań instytucji europejskich w realizacji zaleceń Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju w zakresie biznesu. Na uwagę zasługuje propozycja zobligowania Komisji do przedstawiania Parlamentowi i Radzie corocznego sprawozdania w tej materii.

Niestety rezolucja zawiera szereg propozycji, których nie mogę poprzeć, na przykład postulat zobligowania przedsiębiorstw do ujawniania informacji niefinansowych, co stoi w sprzeczności z zasadami konkurencji. Nie zgadzam się z próbą przerwania na przedsiębiorców odpowiedzialności za działania w zakresie ochrony środowiska, realizowane dotychczas przez władze publiczne. Wątpliwości budzi także Europejska karta społeczna i Karta praw podstawowych w odniesieniu do firm. Wobec powyższego głosowałem za odrzuceniem sprawozdania.

4-177-750

Mara Bizzotto (EFD), per iscritto . – Ho votato contro la relazione del collega Howitt sulla responsabilità sociale delle imprese (RSI). Nonostante questo tema presenti interessanti implicazioni tanto per i lavoratori quanto per i consumatori, non condivido l'approccio alla materia seguito dal testo. Nella relazione, infatti, non viene fornita una definizione chiara di RSI e vengono presentate misure che, di fatto, mettono sullo stesso piano ogni tipo di impresa, dimenticando che queste costituiscono invece un universo eterogeneo. I nuovi oneri derivanti dalle proposte contenute nella relazione graverebbero inevitabilmente sulle aziende più piccole o che stanno attraversando proprio in queste ore grosse difficoltà. Per tutti questi motivi, in sede di voto, ho deciso di non appoggiare la relazione.

4-178-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau už šį pranešimą, kadangi naujausiam Komisijos komunikate išdėstyti pasiūlymai dėl įmonių socialinės atsakomybės (ir kitų dalyvaujančių suinteresuotų subjektų) yra svarbus pagrindas, kuriant tvarų verslą ir siekiant ekonomikos atgaivinimo. Šiame Komisijos komunikate teigiama, kad labai svarbu laipsniškai didinti įmonių socialinę atsakomybę bei imtis verslo sąmoningumo iniciatyvų, kaip dalies programos „2013-ieji – Europos piliečių metai“. Be to, siūloma iširti bendrą įmonių socialinės atsakomybės poveikį socialinių ir aplinkos apsaugos problemų sprendimui ir sudaryti naują susitarimą su pilietine visuomene. Tai tik keletas siūlymų, kuriuos šiame pranešime rekomenduojama išnagrinėti su verslo sektoriaus ir šiam sektoriui nepriklausančiais subjektais, siekiant padėti pasiekti šį tikslą.

4-178-500

Philippe Boulland (PPE), par écrit . – Nous venons de donner un signal fort à la Commission pour une mise en place efficace de sa stratégie RSE 2014-2020, aux gouvernements pour promouvoir la RSE par des incitations légales ou fiscales, et aux chefs d'entreprises pour qu'ils osent mettre en place des normes sociales et environnementales ambitieuses quelque soit la taille de leur structure.

L'application de la RSE en Europe est aujourd'hui une question de volonté politique. La RSE va au delà du préalable auquel les entreprises de l'UE doivent se soumettre en Europe et dans les pays tiers où elles ont des activités: respect des principes directeurs de l'OCDE, des droits de l'homme, des normes de l'OIT.

Nous devons soutenir les entreprises engagées dans la RSE, et attirer les PME encore hésitantes grâce à des incitants fiscaux ou légaux, et grâce à la création de diverses agences de notation qui permettront une meilleure communication auprès des investisseurs et des consommateurs et qui permettront de les identifier par le biais d'un label ou d'un étiquetage spécifique. La RSE est une réponse aux attentes sociales des citoyens, car si elle est appliquée par le plus grand nombre d'entreprises, elle permettra une meilleure convergence sociale.

4-178-562

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie* . – Promowanie społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw (CSR) pozwala uniknąć szkodliwych tendencji i trendów kształtujących się na skutek kryzysu wśród społeczeństwa funkcjonującego w określonym środowisku. CSR musi mieć pozytywny wpływ na sferę zysków ekonomicznych oraz na budowę lepszego obrazu marki. Jest to zachęta do aktywnego udziału przedsiębiorstw w tworzeniu lepszych warunków życia. Popieram przedstawione przez pana posła Richarda Howitta sprawozdanie dotyczące społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw. Ponadto jestem przekonany o konieczności wdrażania i przestrzegania międzynarodowych wytycznych OECD dotyczących przedsiębiorstw ponadnarodowych oraz zasad stworzonych i promowanych przez ONZ.

Społeczna odpowiedzialność biznesu powinna być popularyzowana przez wiodące przedsiębiorstwa. Państwa członkowskie powinny zachęcać do zapewnienia godnej pracy i poszanowania życia prywatnego i rodzinnego. Istotnym czynnikiem jest również zwiększenie roli globalnych instrumentów CSR w krajach trzecich. Tym samym chciałbym wyrazić przekonanie, iż CSR zapewni odpowiednią równowagę pomiędzy interesami przedsiębiorstw i ich społeczną odpowiedzialnością.

4-178-625

John Bufton (EFD), *in writing* . – This report calls for yet more regulations to be imposed on SMEs, creating additional burdens at a time we should be doing everything we can to help them flourish in order to get our economy back on track.

4-178-656

Alain Cadec (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport Howitt relatif à la responsabilité sociale des entreprises (RSE). Dans le contexte actuel, j'estime que la RSE est indispensable, si l'on souhaite un rétablissement de la confiance dans les entreprises et une reprise économique durable. Je me réjouis de l'accent mis sur l'appui européen aux initiatives mondiales, ainsi que sur la collaboration des secteurs public et privé.

4-178-687

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore dell'argomentazione esplicita dall'on. Howitt, in seno alla commissione occupazione e affari sociali, sul tema della responsabilità sociale delle imprese, la quale consiste nell'integrazione volontaria di considerazioni ambientali e sociali nelle operazioni di impresa, quest'ultime quindi ricoprono un ruolo primario nella definizione e implementazione delle azioni a sostegno della RSI. Egli domanda l'istituzione di un regolamento con alcuni principi minimi ed inoltre anche la necessità di rispettare gli standard internazionali. Sebbene questa relazione appoggi la proposta della Commissione di proporre una nuova definizione di RSI, che viene ora riconosciuta come "responsabilità delle imprese per il loro impatto sulla società", ci sono alcuni punti sui quali non concordo. Prima di tutto, non sono d'accordo sul richiamo ad un ricorso più diffuso ad interventi regolamentari sui temi della RSI e neanche ad un maggiore ruolo legislativo delle autorità pubbliche. Inoltre, non sono favorevole all'invito che è stato dedicato alla Commissione di presentare una proposta legislativa sul tema della rivelazione delle informazioni non finanziarie delle imprese. Terminando, non appoggio tantomeno l'auspicio che forme integrate di *reporting*, che comprendano quindi sia informazioni finanziarie che non finanziarie, diventino la normalità nella prossima decade.

4-178-718

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório porque considero que a resolução do Parlamento Europeu sobre a Estratégia UE 2020 afirma a existência de um vínculo inextricável entre a responsabilidade das empresas e a governação das empresas.

4-178-750

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Responsabilitatea socială a întreprinderilor ar trebui să respecte principiile și drepturile fundamentale, cum ar fi cele menționate de Organizația Internațională a Muncii, în special libertatea de asociere, dreptul de negociere colectivă, interzicerea muncii forțate, eliminarea muncii copiilor și eliminarea discriminării la locul de muncă. De asemenea, întreprinderile ar trebui să se implice în soluționarea problemelor sociale agravate de criza economică, cum ar fi lipsa de locuințe și sărăcia, precum și în dezvoltarea comunităților în care acestea desfășoară activități. Întreprinderile sunt responsabile pentru adoptarea unor principii și politici proactive în scopul de a combate discriminarea și excluziunea socială, de a promova egalitatea de gen și de a respecta drepturile fundamentale ale tuturor.

Totodată, statele membre ar trebui să încurajeze întreprinderile să elaboreze politici și să adopte măsuri privind necesitatea de a respecta viața privată și de familie a tuturor angajaților. Aceste politici și măsuri ar trebui să respecte principiul egalității și ar trebui să se extindă la negocieri privind durata și organizarea timpului de lucru, nivelul de salarizare, punerea la dispoziția lucrătorilor a unor facilități practice și stabilirea unor condiții de muncă flexibile, inclusiv natura contractelor de muncă și posibilitatea de a întrerupe activitatea profesională.

4-179-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Estamos empenhados no sentido de construir uma Europa forte e competitiva, orientada para o crescimento sustentável, a fim de consolidar a retoma económica. No centro deste processo deve estar uma perspetiva social enquanto motor do crescimento. A questão do alargamento, a nível europeu, da responsabilidade social às empresas constitui, assim, um enorme desafio. De facto, a análise estratégica da responsabilidade social das empresas é um elemento cada vez mais importante da competitividade empresarial. Deverá, assim, contribuir para a gestão dos riscos, a limitação dos custos, a obtenção de capital, as relações com os consumidores, a gestão do pessoal e a capacidade de inovação.

Desta forma, ao favorecerem a responsabilidade social, as empresas estão a encorajar os trabalhadores, os consumidores e os cidadãos a terem mais confiança nelas. Concordo que é preciso ter cuidado para não se criar uma definição demasiado rígida de empreendedorismo social para todo o território europeu que resulte numa regulamentação excessivamente severa, sem qualquer espaço para flexibilidade. Apoio, assim, a criação de princípios comuns que tenham em conta as estratégias políticas, económicas e sociais e os condicionalismos dos vários Estados-Membros. Espero, igualmente, que possa ser lançado, o mais rápido possível, todo um conjunto de iniciativas de cidadania empresarial no âmbito do Ano Europeu dos Cidadãos a decorrer em 2013.

4-179-250

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Propunerea raportului privind integrarea noțiunilor de responsabilitate socială a întreprinderilor (RSI) în programele de studii din școlile de management tradiționale este bine venită, pentru a putea folosi cele mai bune practici europene și mondiale. În plus, consider benefică propunerea privind un nou „pact” cu societatea civilă destinat îndeplinirii obiectivului îmbunătățirii responsabilității sociale a întreprinderilor.

4-179-312

Mário David (PPE), *por escrito*. – A Responsabilidade Social das Empresas (RSE) pode traduzir-se como o conjunto de ações resultantes da consciência do seu impacto na sociedade ao nível social, ambiental, ético, de direitos humanos, proteção do consumidor, que as empresas assumem voluntariamente nas suas práticas correntes e que vão além de suas obrigações legais para com a sociedade. Por entender que a atual necessidade de relançar o crescimento sustentável na Europa colocou em evidência o valor acrescentado da RSE na UE, demonstrando que a recuperação da confiança nas empresas é vital para restaurar a confiança na recuperação da economia europeia, votei a favor deste relatório. Acrescento ainda que é preciso ter presente o papel e o contributo das empresas europeias para o desenvolvimento sustentável fora do espaço europeu e que numa economia global as cadeiras de produção e valor são transnacionais. Assim, corroboro a sugestão do relator pela inclusão de uma cláusula relativa à responsabilidade social e ambiental em todos os acordos comerciais e de investimento bilaterais assinados pela UE bem como a elaboração de propostas concretas para a aplicação dos princípios de RSE convencionados internacionalmente no âmbito da política comercial da UE.

4-179-375

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La responsabilité sociale des entreprises, qui désigne « l'intégration volontaire, par les entreprises, de préoccupations sociales et environnementales à leurs activités commerciales » doit guider les entreprises européennes dans leurs activités, notamment à l'étranger, particulièrement lorsqu'elles investissent dans des pays où les normes sociales et environnementales sont moins contraignantes qu'en Europe. Si de nombreuses entreprises européennes ont souscrit aux principes de la RSE définis dans le Pacte mondial des entreprises des Nations unies, la progression reste lente, et quelques entreprises européennes sont même mises en cause pour atteinte aux droits de l'homme et violation des droits du travail. L'Europe doit donner corps à la dimension sociétale de l'activité du secteur privé, et montrer l'exemple lorsqu'il s'agit de moraliser les pratiques des entreprises. La RSE doit être appliquée par toutes les entreprises européennes, notamment les PME. Pour y parvenir, il est nécessaire d'adopter une démarche souple et coopérative, permettant la circulation de l'information et la diffusion des bonnes pratiques. La RSE doit devenir un enjeu partagé et pensé comme un investissement utile et positif. L'Union doit aussi intégrer un volet social important à sa politique commerciale, et toujours mentionner la RSE dans les accords commerciaux conclus avec des pays tiers.

4-179-500

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, întrucât consider că ultima comunicare a Comisiei Europene integrează conceptul de RSI în gândirea europeană. Votul meu se înscrie în sprijinul european adus inițiativelor RSI mult așteptate, în contextul actualei crize economice. Sunt ferm convins că RSI constituie o oportunitate pentru

competitivitatea industrială și că, prin angajamentul activ al întreprinderilor, se pot iniția o serie de acțiuni în domeniul creării de locuri de muncă pentru tineri, al sustenabilității pensiilor, al promovării unui „salariu minim vital” și al combaterii practicilor de exploatare a lucrătorilor în lanțurile de aprovizionare ale întreprinderilor.

De asemenea, aş vrea să insist asupra rolului strategic al parteneriatului dintre sectorul public și cel privat, care poate eficientiza eforturile IMM-urilor în difuzarea politicilor RSI prin acorduri-cadru de cooperare sectorială și o abordare colectivă a problemelor sociale și de mediu.

4-179-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – This is now an annual exercise in looking at corporate social responsibility. It is a weak report, which does not recommend binding regulation. My Group’s amendments on that issue were rejected. I therefore abstained on the final vote. I know from experience in Wales that stronger regulation is required.

4-179-781

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Comissão propõe uma nova definição de Responsabilidade social das empresas como “a responsabilidade das empresas pelos seus impactos sobre a sociedade”. De acordo com essa definição, as empresas deverão dispor de um conjunto de normas internas que permitam integrar as suas preocupações sociais, ambientais e éticas, com as suas operações comerciais. O objetivo de tais políticas deverá ser o de limitar quaisquer impactos possivelmente negativos da atividade empresarial, melhorando e difundindo as melhores práticas, no reforço da confiança dos cidadãos, fazendo com que elevados níveis de responsabilidade social equivalham, verdadeiramente, a um reconhecimento por parte dos consumidores e a uma clara preferência por parte destes.

4-179-796

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório presente, elaborado pelo colega Richard Howitt, versa sobre a responsabilidade social das empresas (RSE), mais concretamente sobre a promoção dos interesses da sociedade e via para uma retoma sustentável e inclusiva. Saúdo o grande consenso obtido à volta desta iniciativa, a qual votei favoravelmente, o que demonstra que o Parlamento Europeu (PE) reconhece o papel que as empresas desempenham na superação da crise económica e financeira que vivemos. Ano e meio após o início do debate sobre esta matéria, concluímos este projeto legislativo que vai trazer mais visibilidade às empresas e maior confiança aos cidadãos e aos trabalhadores. Não tenho dúvida que as empresas socialmente responsáveis são mais eficazes e mais competitivas a médio prazo. Congratulo-me com a preocupação manifestada pelas várias instituições no sentido de coordenarem as suas posições, falando a uma só voz, e tudo fazer para evitar que as pequenas e médias empresas venham a ter de suportar mais despesas devido a novos encargos administrativos. Por último, insto a União Europeia e os Estados-Membros a agirem sobre aqueles países exportadores para a Europa cujo setor empresarial não respeita os três pilares do empreendedorismo empresarial: o social, o económico e o ambiental.

4-179-812

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Mais um relatório sobre a *responsabilidade social das empresas*, desta feita oriundo da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais.

Reafirmamos o que dissemos relativamente ao outro relatório sobre este mesmo tema, igualmente votado nesta sessão. A grande questão, que este relatório evita, é que os trabalhadores estão a ser alvo de um brutal ataque aos seus direitos - diminuição dos salários, incumprimento dos contratos coletivos de trabalho por via da imposição da desregulamentação do horário e tempo de trabalho, despedimentos e deslocalizações visando a busca do lucro máximo e o aumento da exploração, etc., etc. - e que a UE é peça-chave nesse ataque. Ou seja, o debate está inquinado à partida. O que é necessário hoje não são votos pios e inconsequentes, declarações de boas intenções, mas o cumprimento estrito das obrigações legais das empresas ao nível dos direitos laborais, da proteção social, das condições de trabalho, de garantia da saúde e segurança no trabalho. E é dever dos Estados assegurá-lo. É necessário também que pare imediatamente o ataque à legislação laboral, visando a sua subversão, como sucede em Portugal.

4-179-875

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Najnovšie oznámenie Komisie o sociálnej zodpovednosti podnikov zahŕňa tento pojem do európskeho myslenia, a to v oblasti politiky, v ktorej Európsky parlament zohráva rozhodujúcu úlohu. Predstavuje taktiež významný krok vpred v reakcii na dialóg s Parlamentom a zúčastnenými stranami zapojenými do diskusie o sociálnej zodpovednosti podnikov. V predkladanej správe sa okrem iného konštatuje, že Komisia musí zohrávať oveľa aktívnejšiu úlohu pri plnení usmernení OECD pre viacnárrodné podniky a musí ich uvádzať v obchodných a investičných dohodách, poskytovať finančnú podporu budovaniu kapacít, pomáhať pri riešení sťažností v prípadoch údajného porušenia povinností, podmieňovať finančnú podporu podnikom dodržiavaním usmernení a pomáhať novým signatárom na celom svete. Správa zároveň poukazuje na význam transparentnosti a integrovanej udržateľnosti podávania správ ako hlavnej hybnej sily sociálnej zodpovednosti podnikov. Zdieľam názor, že sociálna zodpovednosť podnikov musí prejsť od procesu k výsledkom. V tejto súvislosti považujem zároveň za dôležité, aby sa čoraz viac podnikov k sociálnej zodpovednosti podnikov skutočne priznávalo.

4-179-906

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Les “bonnes” pratiques volontaires ne suffisent pas, et la transparence ne doit pas être une option. Il est indispensable de rompre avec cette approche purement volontariste de la responsabilité sociale des entreprises pour aller vers des obligations juridiques. Dans un contexte d’exploitation intensive des ressources naturelles du Sud, les exemples d’agissements abusifs des entreprises européennes de l’industrie extractive sont légion, avec les conséquences sanitaires, sociales et environnementales dramatiques que nous connaissons. Un système de contrôle et des instruments contraignants doivent être mis en place, et l’initiative pour la transparence des industries extractives doit être incluse dans tous les accords commerciaux. En l’état, dans ce rapport, le compte n’y est pas. Je me suis donc abstenue.

4-179-937

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Koncepcja społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw to innowacyjna odpowiedź na różne społeczne czy środowiskowe problemy. Dlatego też powinna być lepiej promowana, tak aby firmy aktywnie ją wykorzystywały, a obywatele byli jej świadomi. Firmy chcą wdrażać zasady społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw i musimy zadbać o to, aby zapewnić odpowiednie środowisko prawne, ale też promować ogólne nastawienie, które będzie motywowało

firmy do dobrowolnego włączania zasad społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw do swoich praktyk.

Społeczna odpowiedzialność przedsiębiorstw powinna być postrzegana jako szansa, a nie zagrożenie dla konkurencyjności przedsiębiorstw. Pozytywnie oceniam nacisk położony na europejskie wsparcie światowych inicjatyw dotyczących społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw, nową definicję tej koncepcji oraz znacznie bardziej aktywną rolę samej Komisji Europejskiej. Społeczna odpowiedzialność przedsiębiorstw jest niezbędna, jeżeli ma nastąpić przywrócenie zaufania do przedsiębiorstw oraz trwałe ożywienie gospodarcze.

W kontekście handlu międzynarodowego odpowiedzialność ta jest o tyle kluczowa, że handel jest uzasadniony, jeżeli przyczynia się do rozwoju gospodarczego, zatrudnienia i podnoszenia stopy życiowej. Tylko pod takim warunkiem otwarcie wymiany handlowej może być postrzegane jako pozytywne. Europa, ale i społeczność międzynarodowa, stoi przed koniecznością włączenia do zasad wymiany handlowej – w imię spójności – rzeczywistych gwarancji w dziedzinie zrównoważonego rozwoju i praw socjalnych. To ogromnie ważne, ponieważ stanowi odpowiedź na oczekiwania dużej liczby obywateli. Poparłam sprawozdanie, ponieważ wnosi ono ważny wkład w debatę o rozwoju tej jakże istotnej koncepcji.

4-179-944

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I have voted to support this report as I believe that corporate social responsibility (CSR) provides a means by which SMEs can restore consumers' trust and confidence in them and I also believe that it provides businesses with an opportunity to increase their competitiveness. This report acknowledges the importance of integrated sustainability along with transparency as key drivers in promoting and establishing CSR and this is a fundamental point with which I agree. Hopefully, CSR will become a widespread business practice as that would be beneficial for both SMEs and European society. This could be advanced through integrating teaching about CSR into business schools and establishing it as common knowledge among the future business leaders within Europe.

4-179-948

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, nes manau, kad šis komunikatas yra dalykiškas, nukreiptas į ateitį ir pritaikytas prie įmonių socialinės atsakomybės pokyčių Europoje ir pasaulyje. Jame nustatytas tvirtas tolesnių veiksmų pagrindas. Įmonių socialinė atsakomybė yra būtina pasitikėjimo verslu atkūrimo ir tvaraus ekonomikos atgaivinimo sąlyga. Komunikate visiškai teisingai teigiama, kad labai svarbu laipsniškai didinti įmonių socialinę atsakomybę, imtis verslo sąmoningumo iniciatyvų, kaip dalies programos „2013-ieji – Europos piliečių metai“, ištirti bendrą įmonių socialinės atsakomybės poveikį socialinių ir aplinkos apsaugos problemų sprendimui, kad būtų pabrėžta būtinybė nedelsiant išspręsti šiuos uždavinius, ir sudaryti naują susitarimą su pilietine visuomene. Įmonių socialinė atsakomybė yra įmonių atsakomybė už jų daromą poveikį visuomenei, būtent šio poveikio verslas ir visuomenė kartu turėtų siekti labiausiai.

4-179-952

Martin Kastler (PPE), *schriftlich*. – *Corporate social responsibility* – der Begriff mag neudeutsch sein, die Idee ist es nicht: Gerade in meiner Heimat Bayern ist soziale Verantwortung von Unternehmen Tradition und daheim. Da muss und kann uns Europa

nichts vorschreiben. Entscheidend ist doch, was die Kunden wollen. Politik kann all das nur unterstützen, nicht verordnen. Ich spreche mich gegen jeglichen Versuch aus, wieder mal jeden und alles aus Brüssel regulieren zu wollen – statt aus Vorzeigebispielen zu lernen. Nicht mit uns, nicht mit der CSU! Berichtspflichten für den Mittelstand etwa untergraben die Freiwilligkeit. Es wäre das Aus für die erfolgreiche Entwicklung des sozialen Unternehmertums der letzten Jahre. Entsprechend falsch ist der gemeinsame Ansatz von Europäischer Kommission und den Linken hier im Europäischen Parlament, verpflichtende CSR-Maßnahmen über die Hintertür einführen zu wollen. Wir in Bayern fordern keine CSR – wir fördern! Knapp 800 Unternehmen sind in der CSR-Plattform „Wirtschaft weiß-blau“ aktiv. KMU profitierten vom Förderprogramm „Gesellschaftliche Verantwortung im Mittelstand“ – knapp 40 Millionen Euro EU-Fördermittel werden dabei bundesweit eingesetzt. Bei uns hat Verantwortung eben Tradition. Wir wissen: CSR zahlt sich aus! Soziale Verantwortung ist ein wichtiger Wettbewerbs- und Standortfaktor. Ganz ohne Bürokratie und Verordnung!

4-179-960

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur de cette résolution du Parlement, qui félicite la Commission sur sa communication en matière de responsabilité sociale des entreprises, notamment concernant l'accent mis sur l'appui européen pour les initiatives en matière de RSE mondiale, tout en insistant sur la nécessité de trouver un juste équilibre entre approches réglementaires et les approches volontaires, bien qu'une réglementation minimale en la matière soit essentielle. Elle souligne en particulier la nécessité de respecter et d'appliquer les normes internationales en matière de RSE, notamment celles de l'OCDE et de l'accord de principe des Nations unies.

4-179-968

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Społeczna odpowiedzialność przedsiębiorstw jest niezbędna, jeżeli ma nastąpić przywrócenie zaufania do działalności gospodarczej spółek i firm oraz trwałe ożywienie gospodarcze w Unii Europejskiej. Powinniśmy ją postrzegać jako szansę, a nie zagrożenie dla konkurencyjności tych jednostek. Należy zwrócić się do odpowiedzialnych i dobrze prosperujących przedsiębiorstw o wykazanie aktywnego zaangażowania w proces łagodzenia społecznych skutków kryzysu. Działanie to powinno polegać na wdrożeniu zaproponowanych przez sprawozdawcę rozwiązań w zakresie społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw, to jest w dziedzinach tworzenia miejsc pracy, zdrowia w miejscu pracy, stabilności emerytur, promowania płac zapewniających utrzymanie na minimalnym poziomie, eliminowania praktyk wyzysku pracy w łańcuchach dostaw przedsiębiorstw, oraz na promowaniu nowych rynków społecznie pożytecznych i ekologicznych produktów i usług. Z tego względu właśnie głosowałam za przyjęciem sprawozdania posła Richarda Howitta.

4-180-000

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind responsabilitatea socială a întreprinderilor deoarece cu atât mai mult acum, în contextul actualelor dificultăți economice și sociale cu care se confruntă statele membre, este foarte important să sprijinim și să încurajăm întreprinderile mici și mijlocii (IMM), pentru că acestea pot determina o creștere economică sustenabilă prin crearea de noi locuri de muncă și, implicit, pot rezolva probleme sociale. Din această perspectivă, este utilă propunerea de a crea și aplica un cadru de orientări care să nu reprezinte norme legislative, dar care să fie adecvate necesităților IMM-urilor, să sprijine dezvoltarea acestora și, în același timp, să

armonizeze, cu rezultate optime, nevoile de protejare a mediului și cele privind problemele sociale. Ar fi utilă elaborarea de către Comisie, în cooperare cu autoritățile naționale și platformele multilaterale, a unui mecanism de cooperare sectorială între IMM-uri, care să ducă la o abordare integrată a problemelor existente, inclusiv a celor privind aspecte sociale și de mediu. Acest cadru de orientări nu trebuie în niciun caz să înlocuiască, ci doar să completeze legislația aplicabilă, negocierea colectivă și dialogul cu membrii sindicatelor.

4-180-500

David Martin (S&D), *in writing* . – I welcome this resolution which supports the Commission's intention to deepen CSR in Europe by producing guidelines and supporting multi-stakeholder initiatives for individual industrial sectors, and appeals to leading companies and associations to embrace this initiative.

4-180-750

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport qui propose une nouvelle définition de la responsabilité sociale des entreprises comme étant "la responsabilité des entreprises vis-à-vis des effets qu'elles exercent sur la société". Les entreprises doivent engager un processus destiné à intégrer les préoccupations en matière sociale, environnementale, éthique, de droits de l'homme et de consommateurs dans leurs activités. Nous devrions, avec cette nouvelle stratégie, créer une communauté de valeurs pour les propriétaires/actionnaires, ainsi que pour les autres parties prenantes et l'ensemble de la société.

4-180-812

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – A atual crise económica mundial pode ter sido resultado de erros no que respeita à transparência e à responsabilidade, bem como de uma visão de curto prazo. É responsabilidade de todos que estas lições sejam apreendidas para evitar repetições no futuro. A RSE, se implementada corretamente e praticada por todas as empresas, dá um grande contributo para restaurar a confiança perdida, necessária para uma recuperação económica sustentável, podendo também atenuar as consequências sociais da crise económica. Quando as empresas assumem a responsabilidade para com a sociedade, o meio ambiente e os trabalhadores geram uma situação de vantagem a todos os níveis, que contribui para aumentar a base de confiança necessária ao seu sucesso económico. É assim importante tornar a RSE parte da estratégia de responsabilidade empresarial e da sociedade no seu conjunto. Muitas empresas, especialmente as pequenas e médias empresas (PME), estão a dar um excelente exemplo nesta matéria. É este caminho que devemos trilhar para um crescimento sustentável e para evitar crises futuras. Daí o meu sentido de voto.

4-180-875

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . – Si bien el informe señala su preocupación por la precarización del mundo del trabajo, la vulneración de los derechos sindicales, el aumento de la violación de los derechos humanos o la destrucción del medio ambiente, preocupaciones que comparto, no he podido votar a favor del informe, puesto que no propone ninguna medida vinculante para que las empresas cumplan su responsabilidad social. Es más, el ponente socialdemócrata, el Sr Howitt, apoya la propuesta de la Comisión incluida en su comunicación "Una Nueva Estrategia de la UE 2011-2014 sobre la responsabilidad social de las empresas" y considera como más adecuada la promoción de

la cooperación voluntaria entre empresas, sindicatos, organizaciones no gubernamentales e instituciones internacionales, que la aplicación de normas que obliguen a las empresas a aplicar códigos de conducta en materia social, laboral y medioambiental que existen como principios pero que, por regla general, no se traducen en la práctica. Por ello, no he podido apoyar este informe que se queda corto, ya que considero que el planteamiento actual sobre responsabilidad social de las empresas es insuficiente y que deberían promoverse medidas vinculantes así como programas de inversión pública y una imposición mayor sobre el capital.

4-181-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Même si de nettes améliorations ont été observées, de nombreuses entreprises européennes n'ont pas encore totalement intégré les préoccupations d'ordre social et environnemental dans leurs activités et leur stratégie, qui portent atteinte aux droits du travail et aux droits de l'homme en général. Ainsi, seuls quinze États sur vingt-sept promeuvent la RSE, ce qui est interpellant.

Toutefois, avant d'inviter tous les États membres à suivre le chemin de la RSE, il serait judicieux qu'ils appliquent, dans un premier temps, les principes fondamentaux de l'Organisation internationale du travail, comme l'élimination de toute forme de travail forcé ou obligatoire et l'abolition effective du travail des enfants.

Dans un deuxième temps, l'Union européenne doit montrer l'exemple si elle veut que ses États membres agissent en conséquence: elle doit arrêter de traiter avec des pays qui enfreignent allègrement les droits du travail et de l'homme, et inclure dans ses accords commerciaux des clauses faisant respecter ces droits et la RSE ensuite. De cette manière, en plus de restaurer la confiance entre les entreprises et l'économie, mise à mal par la crise, on assistera au respect des droits fondamentaux des travailleurs.

4-181-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Corporate social responsibility (CSR) is indispensable if there is to be a restoration of trust in business and a sustainable economic recovery. Business should consider initiatives aiming at preserving and creating jobs, especially for young people, women, and vulnerable people.

4-181-500

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei naturalmente a favor do relatório Howitt sobre *Responsabilidade Social das Empresas*, que constitui um notável progresso na definição dessa noção e das suas implicações e na sua visibilidade política. Importa sublinhar em especial três pontos: (i) a inclusão da dimensão social no conceito de RSE, ao lado e ao mesmo título da tradicional dimensão ambiental; (ii) a importância de estabelecer e generalizar uma obrigação de *reporting* das empresas acerca do cumprimento das suas obrigações em matéria de RSE; (iii) a importância da RSE nas relações comerciais externas e no investimento direto estrangeiro. A RSE deve ser considerada como componente essencial da noção de *economia social de mercado*, que caracteriza a ordem económica da União Europeia (nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Tratado da União Europeia), bem como da noção de *desenvolvimento sustentável, económico, social e ambiental*, que deve pautar a ação da União nas relações externas (artigo 21.º, n.º 2, alínea d), do TUE).

4-181-625

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – Pritariu šiai rezoliucijai. Visų pirma, įmonės turėtų aktyviau persvarstyti verslo procesus per tvarumo, poveikio aplinkai ir suinteresuotoms šalims prizmę. Kitas svarbus aspektas yra tai, kad ĮSA padeda geriau derinti verslo ir darbuotojų interesus, motyvuoti darbuotojus, taip pat taupyti sąnaudas, dėl to turėtų būti daugiau integruojama į įmonių strategijas. Atsižvelgiant į šiandieninę statistiką, stambios įmonės turėtų aktyviau taikyti įmonės socialinės atsakomybės praktiką, kuri skatina pelno siekimą atsakingai. Be to, MVĮ turėtų būti aktyviau įtraukiamos į dialogą socialinės atsakomybės klausimais. MVĮ, turėdamos itin glaudžius ryšius su vietovėmis ir jų bendruomenėmis, gali atlikti strateginį vaidmenį šiame procese. Pažymėtina, kad socialiniai įmonių, ypač MVĮ, veiksmai gerina vietinių bendruomenių gyvenimą ir mažina valstybės dalyvavimo būtinumą. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad vertinant įmonės socialinę atsakomybę kiekvienu atveju būtina atlikti ne tik tos konkrečios įmonės esamos padėties įvertinimą, remiantis ĮSA rodiklių sistema, bet ir atsižvelgti į jos tiekimo grandinę sudarančių įmonių ir visų subrangovų elgesį.

4-181-687

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – A última comunicação da Comissão sobre a responsabilidade social das empresas incorpora a responsabilidade social das empresas no pensamento europeu, numa área política em que o Parlamento Europeu tem desempenhado um papel decisivo. Representa ainda um grande passo em frente na resposta ao diálogo com o Parlamento e as partes envolvidas no debate sobre a responsabilidade social das empresas desde a anterior comunicação. No referido documento, a responsabilidade social das empresas é colocada no contexto da atual crise económica e salienta-se a sua indispensabilidade para restabelecer a confiança nas empresas e numa recuperação económica sustentável. Por concordar com esta linha de orientação e com as considerações feitas neste sentido no presente relatório, votei favoravelmente o presente documento.

4-181-750

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing . – Abstention. The report is the newest element of a constantly weakening yearly exercise of the Employment Committee writing a report on corporate social responsibility. The result of an S&D rapporteur negotiating only with his EPP (and ALDE) counterparts is a weak, almost empty report based on a cheap deal of big political groups agreeing on not mentioning the words mandatory, control mechanism, binding, regulation or anything similar in the text (in exchange for not mentioning voluntary either). On the other hand, it contains an indirect reference to extraterritorial jurisdiction in the most extreme cases of human or labour rights violation. Our amendments on binding CSR provisions or reference to a potential regulation have been rejected.

4-181-812

Catherine Stihler (S&D), in writing . – I voted in favour as I support the key message from this report – that CSR forms a vital part of the route towards a sustainable recovery and that the EU and its Member States as well as our companies must work harder to increase company engagement and to meet international standards and initiatives.

4-181-875

József Szájer (PPE), *írásban*. – A vállalati társadalmi felelősségvállalással kapcsolatos uniós politikának úgy kell megvalósulnia, hogy az kiegészítse a nemzeti szabályozást. Nem támogatom azonban az olyan egyetemes megoldásokat, amelyek nem veszik figyelembe azon nemzeti piacok és ágazatok sajátosságait, amelyekben a vállalatok működnek, továbbá amelyek adott esetben az adminisztratív terhek növekedését okozhatják. Megfelelő rugalmasságot kell biztosítani tehát a vállalati társadalmi felelősségvállalásra vonatkozó iránymutatások végrehajtásakor annak érdekében, hogy igazodni lehessen az egyes tagállamok és régiók egyedi követelményeihez, különösen a kkv-k kapacitásai tekintetében. A vállalkozásoknak a társadalomra gyakorolt hatásuk iránti felelőssége abban nyilvánul meg, hogy a tulajdonosok és a többi érdekelt fél - tágabb értelemben véve a társadalom - számára a lehető legtöbb közös érték előállítására törekednek. Ezáltal lehetővé válik a vállalat működése során felmerülő lehetséges negatív hatások felismerése és megelőzése.

4-181-937

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – S'il est judicieux de se prémunir contre l'accusation d'"écoblanchiment", la RSE doit être considérée comme une occasion à saisir et non comme une menace pour la compétitivité des entreprises. Elle fait également partie du propre "permis social" de l'Europe pour poursuivre une croissance tirée par le commerce.

La pensée à court terme à Bruxelles, qui se concentre exclusivement sur la transparence, la responsabilité et l'obligation de rendre compte des seuls marchés financiers reproduirait également les mêmes erreurs dont les responsables de l'effondrement du système bancaire sont accusés.

Ce rapport invite les entreprises responsables à démontrer leur engagement actif à atténuer les conséquences sociales de la crise et en lançant un certain nombre d'actions en matière de RSE: la création d'emplois pour les jeunes, la santé au travail, la viabilité des retraites, la promotion du "salaire minimal vital", la lutte contre les pratiques d'exploitation au travail dans les chaînes d'approvisionnement des entreprises et la promotion de nouveaux marchés pour des produits et services socialement utiles et environnementaux.

4-181-968

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A responsabilidade social das empresas é, na União Europeia, constituída por uma combinação de medidas obrigatórias e voluntárias. Como responsabilidade social das empresas, entende-se que no decorrer da sua atividade económica, estas deverão fazer o possível para diminuir os efeitos adversos dessa mesma atividade na sociedade. À semelhança do relator, concordo que as políticas de responsabilidade social deverão sempre depender das capacidades económico-financeiras e necessidades das próprias empresas para as implementar. No entanto, a existirem políticas de responsabilidade social, de carácter voluntário ou obrigatório, estas deverão seguir standards mínimos como as linhas orientadoras definidas pela OCDE e os princípios orientadores definidos pela ONU. A transparência no meio empresarial deverá ser fomentada ao máximo, pelo que me junto ao relator no apoio à Comissão para que esta formule uma proposta legislativa sobre a divulgação dos interesses não financeiros das empresas. Face ao exposto, votei favoravelmente o relatório.

4-182-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I gave my full backing to a report today which calls for businesses and companies to make positive contributions to society through Corporate Social Responsibility (CSR). I agree that increased measures are needed to bring about environmental changes to ensure a sustainable economic recovery and I echo the rapporteur's calls for EU businesses to take action on youth job creation and address exploitative work practices. Furthermore, I support the promotion of new markets in socially useful and environmental products and services. I sincerely hope that this vote will be addressed by the Commission and that it will push forward new proposals for a law on non-financial reporting by business, which would require companies to publicly report on their sustainability. Finally, I specifically support calls for the European Commission to lead on this issue - to report on the sustainability of the institution and to introduce scheme where staff are able to volunteer in social and environmental projects.

4-182-625

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Le vote de notre assemblée démontre que le concept de "responsabilité sociale des entreprises" (RSE) n'est pas un gros mot, mais doit être considéré comme un catalogue des meilleures pratiques en matière sociale et environnementale, pour garantir l'emploi et la croissance durable de nos entreprises. J'ai soutenu ce texte, qui encourage la promotion de ces normes et pratiques justes et responsables, car cela apparaît comme un moyen de renforcer la confiance envers le secteur privé et son attractivité. La RSE est un levier pour la compétitivité, la croissance et l'emploi, aussi je me félicite que de très nombreuses entreprises, particulièrement les PME, mettent en œuvre ces bonnes pratiques. Cela participe à nos objectifs de lutte contre la désintégration sociale et la dégradation de l'environnement, afin de favoriser la durabilité de l'entrepreneuriat en Europe. Si nos entreprises s'engagent sur la voie de la RSE telle que nous la prônons au Parlement, les bénéfices attendus seront considérables pour nos bassins d'emplois, sans que cela n'induisse de coût supplémentaire. La valeur ajoutée de ces pratiques est donc immédiate, et c'est à ce titre que je défends un fléchage des fonds européens vers les entreprises les plus vertueuses en matière sociale et environnementale.

4-182-500

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über soziale Verantwortung der Unternehmen gestimmt, da die Industrie mehr gesellschaftliche Verantwortung übernehmen sollte. *Corporate social responsibility* steht für das Engagement von Unternehmen im Umwelt- und Sozialbereich. Gerade Letzteres ist in Zeiten einer Finanz- und Wirtschaftskrise mit verschärften gesellschaftlichen Problemen wie Jugendarbeitslosigkeit und Armut enorm wichtig, um den sozialen Frieden zu wahren. *Corporate social responsibility* kommt den Unternehmen schließlich gleich auf zwei Arten zugute: Einerseits fördern solche Maßnahmen das Vertrauen der BürgerInnen in die Wirtschaft, und andererseits können die Unternehmen selbst dazu beitragen, die Gemeinschaften, in denen sie unternehmerisch tätig sind, weiterzuentwickeln.

4-182-750

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – W projekcie rezolucji Parlamentu pozytywnie oceniono nowy nacisk położony na europejskie wsparcie światowych inicjatyw dotyczących społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw. Przede wszystkim debata na temat społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw jest umieszczona w kontekście obecnego

kryzysu gospodarczego. Przedstawiono argument, że społeczna odpowiedzialność przedsiębiorstw jest niezbędna, jeżeli ma nastąpić przywrócenie zaufania do przedsiębiorstw oraz trwałe ożywienie gospodarcze. Krótkoterminowe myślenie w Brukseli, które koncentruje się wyłącznie na przejrzystości, odpowiedzialności i rozliczalności tylko rynków finansowych, wiązałoby się z powtórzeniem tych samych błędów, o które oskarżane są podmioty odpowiedzialne za upadek banków.

Kolejnym punktem priorytetowym sprawozdania jest przedstawienie konkretnych koncepcji, które pomogą przełożyć zamiar Komisji na lepszą realizację światowych inicjatyw dotyczących społecznej odpowiedzialności przedsiębiorstw.

4-182-937

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Społeczna odpowiedzialność biznesu to ważna kwestia. Przygotowane sprawozdanie posła Howitta doskonale ujmuje jej ducha. W Polsce od kilku lat widać, że firmy oraz przemysł starają się inwestować promil swoich środków w cele społecznie akceptowane. Dotują fundacje, budują obiekty użyteczności publicznej oraz wspierają sport. Szczególnie ta ostatnia forma stała się popularnym sposobem łączenia obopólnego interesu – reklamy spółki i wsparcia lokalnego sportu. Dla przykładu najbardziej zasłużony dla Krakowa klub piłkarski – krakowska Wisła, będąca wizytówką polskiej piłki od prawie 107 lat – wspierana jest przez światowego potentata w produkcji kabli. Kobięca sekcja koszykarska tego wspaniałego i zasłużonego dla Polski klubu, zdobywającego laury zwycięstwa na arenie międzynarodowej, wspierana jest przez firmę z sektora przetwórstwa, która zakłady produkcyjne ulokowała w Małopolsce. Pozostaje mi tylko kibicować takim rozwiązaniom.

4-182-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A questão que se coloca é: em tempos de crise, quais são os verdadeiros problemas dos trabalhadores? Diminuição dos salários, incumprimento dos contratos coletivos de trabalho por via da imposição da desregulamentação do horário e tempo de trabalho, despedimentos e deslocalizações que só servem para engordar os lucros dos empresários... Ou seja, o que é necessário hoje não são declarações de boas intenções mas simplesmente o cumprimento estrito das obrigações legais das empresas ao nível dos direitos laborais, da proteção social, das condições de trabalho, de garantia da saúde e segurança no trabalho. E é dever dos Estados assegurá-lo. Desta forma, estes conceitos apenas servem para branquear o incumprimento das empresas e a falta de fiscalização dos Estados no que se refere aos direitos laborais. Por outro lado, não aceitamos conceções segundo as quais os funcionários das instituições europeias devem estar disponíveis para propagandear as políticas europeias em ações de “voluntariado” que serviriam, teoricamente, para dar o exemplo aos demais trabalhadores. Tal constituiria uma exploração e instrumentalização inadmissível dos funcionários das instituições europeias.

6.6. Gemeinsames Mehrwertsteuersystem und ein Schnellreaktionsmechanismus bei Mehrwertsteuerbetrug (A7-0014/2013 - David Casa)

4-184-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-185-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Man kann natürlich lange darüber streiten, warum Firmen oder Menschen keine Steuern zahlen wollen, obwohl das gesetzliche Vorschrift ist. Aber ich denke, es ist ganz wichtig, klarzumachen: Es ist kein Kavaliersdelikt. Systematischer Steuerbetrug, gerade was die Mehrwertsteuer betrifft, die zwischen den Mitgliedstaaten geregelt und erhoben werden muss, ist kein Kavaliersdelikt, und dem müssen wir uns heftig entgegenstellen. Demzufolge ist das ein ganz, ganz wichtiger Bericht, der in die richtige Richtung geht. Ich konnte deshalb auch mit großer Freude zustimmen.

Zum Zweiten meine ich: Natürlich bleiben noch viele Dinge zu tun, und ich bitte ganz einfach die Mitgliedstaaten um zwei Dinge: zum einen die Art und Weise des Einzugs oder der Erhebung der Mehrwertsteuer zunehmend zu vereinheitlichen und zum Zweiten auch den Datenaustausch zwischen den Mitgliedstaaten erheblich zu verbessern. Denn wenn ein mangelnder Datenaustausch herrscht, ist das immer ein Schlupfloch für die, die keine Steuern zahlen wollen.

4-186-000

Monika Smolková (S&D). - Musíme zlepšiť boj s daňovými podvodmi a únikmi v rámci celej Európskej únie. Stanovenie minimálnych postihov trestnej činnosti týkajúcich sa daní, cezhraničné daňové identifikačné číslo, charta daňových poplatníkov EÚ a silnejšie spoločné opatrenia proti daňovým rajom, to je len niekoľko príkladov, na základe ktorých je možné riešiť daňové podvody a úniky v EÚ. Aj napriek tomu, že opatrenia na potlačanie daňových únikov EÚ sú veľmi účinné, nie je možné so súčasnou situáciou vysloviť spokojnosť. Svedčia o tom zverejnené straty v dôsledku podvodov s DPH, ktoré tvoria súčasť správy. Súhlasím s tým, že boj proti podvodom je dlhodobou stratégiou, ktorá si vyžaduje viac štrukturálnych zmien v DPH. Únia však musí nájsť spôsob ako v rámci jednotlivých členských štátov spojiť sily a posilniť jednotlivé nástroje v boji proti daňovým podvodom. Medzi takéto nástroje môže patriť aj návrh týkajúci sa rýchlejšej reakcie, ktorý by členským štátom umožnil rýchlejšie a efektívnejšie reagovať na podvody v oblasti DPH.

4-187-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului, deoarece cred că aduce soluții viabile în lupta împotriva fraudei și evaziunii fiscale, cu care se confruntă economia Uniunii în prezent. Măsurile de combatere a acestor fenomene pot ameliora colectarea impozitelor și, astfel, pot juca un rol important în sporirea veniturilor fiscale.

Propunerea Comisiei de a crea un mecanism de reacție rapidă poate aduce o adevărată valoare adăugată la nivel european. Totodată, susțin poziția raportorului de a crea o strategie pe termen lung de combatere a fraudelor, vizând mai multe schimbări structurale ale sistemelor TVA-ului.

Nivelul de colectare a taxelor și impozitelor în România este mult mai redus decât în alte state din Uniune. De aceea, subliniez că este nevoie de o stimulare a procesului de colectare, în special prin simplificarea regulilor fiscale.

4-188-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm páirt a ghlacadh sa díospóireacht seo ar maidin agus bhí beagnach gach Feisire i bhfabhar na moltaí atá curtha os ár gcomhair ag an bhFeisire, David Casa – ní féidir leis a bheith anseo anois, mar tá sé ag glacadh páirt in olltoghchán i Málta. Bíodh sin mar atá, tá moladh tuillte aige agus tá na moltaí seo

an-tábhachtach ar fad chun déileáil le fadhb uafásach do na Ballstáit. Tá sé ag cosnú na mBallstát ní hamháin na milliúin ach na billiúin euro in aghaidh na bliana agus cabhróidh na moltaí go háirithe an sásra mearfhreagartha go mór chun déileáil leis an bhfadhb. Cabhróidh sé sin go mór mar laghdóidh sé an t-am gur féidir linn rud éigin a dhéanamh ó hocht mhí go mí amháin, agus déanann sé sin an-difríocht.

Ba mhaith liom freisin a rá go bhfuil sé seo an-tábhachtach freisin d'Uachtaránacht na hÉireann sa sé mhí atá againn san uachtaránacht anois agus tá siad ag tabhairt isteach páipéar seachtain ón lá amárach chun na moltaí seo ag cur i bhfeidhm agus cabhróidh sé sin go mór linn.

4-189-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, we have been talking since the financial crisis about the need to harmonise taxes as part of the general move towards a common finance ministry and debt pooling and so on, but it is easy to forget that the European Union has been operating a form of tax harmonisation from the very beginning. Nowhere is this clearer than in the field of indirect and corporate taxes.

VAT was imposed in the United Kingdom in effect as a preparatory measure in parallel with our application process. It is an unpopular, difficult, expensive tax. It is not easy to pass on, trace and then collect but, much more seriously than that, tax harmonisation has the effect of reducing tax competition and thereby reducing what would otherwise be the main incentive for downward pressure on rates. Far from having harmonised rates of sales taxes across Europe, I would go in the other direction. I would like to see regions within countries and localities being able to compete on the basis of different tax rates. That would of course require us to leave the European Union, which some would say is a delicious bonus.

4-190-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I had requested to speak on the Casa report and I see I was not on the list. I gave up my turn to speak on the previous one but I am due to speak on the Casa report.

4-191-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-191-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, apoiando muito favoravelmente esta proposta enquanto abordagem pragmática e de utilidade no âmbito do combate à fraude ao IVA, em especial a fraude do tipo “carrossel”, em tempos de restrições e de austeridade orçamentais. A meu ver, a proposta proporciona uma verdadeira mais-valia europeia e dá resposta às exigências no que respeita ao “Livro Verde sobre o futuro do IVA”, bem como aos pedidos anteriormente apresentados pelo Parlamento Europeu no sentido de aumentar os esforços de combate à evasão e à fraude fiscais. Pensa-se que a fraude ao IVA custe anualmente à UE e aos orçamentos nacionais vários milhares de milhões de euros. A fraude ao IVA também prejudica as empresas legítimas e que cumprem a legislação. Em 2005/2006, na UE, a fraude do tipo “carrossel” de operador fictício ascendeu a cerca de 14,8 mil milhões de euros. A proposta da Comissão permitiria, de facto, que os Estados-Membros reagissem de forma mais “rápida e eficaz” à fraude ao IVA.

4-191-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à procéder à une simplification des procédures administratives au niveau européen. Cela concerne un mécanisme d'intervention rapide dans la lutte contre la fraude et l'évasion fiscale de la TVA au sein des États membres. Désormais, un État membre peut adopter des mesures de lutte plus rapidement, même si la Commission européenne continue à surveiller ces agissements pour éviter tout abus.

4-191-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Em 31 de julho de 2012, a Comissão Europeia apresentou uma proposta relativa a um Mecanismo de Reação Rápida (MRR), que permite aos Estados-Membros reagir à fraude ao IVA com maior rapidez e eficácia. Anualmente, a União Europeia perde vários milhares de milhões de euros com esta fraude, sendo o sistema de combate moroso e muito burocrático. O novo processo permitirá aos Estados-Membros reagir à fraude de forma quase imediata, enquanto são criadas medidas com caráter mais permanente. Torna-se, deste modo, um mecanismo fundamental no combate à fraude e evasão fiscal, ao mesmo tempo que salvaguarda as receitas públicas numa altura fulcral de restrições e austeridade orçamental. Propõe-se ainda algumas melhorias à proposta da CE como o estabelecimento de um período de consulta prévio, atenção para que a nova legislação não prejudique as empresas cumpridoras nem os contribuintes e o envolvimento desta proposta numa estratégia de longo prazo para o combate à fraude no IVA. A proposta representa um avanço importante nesta matéria, pelo que conta com o meu apoio.

4-192-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho appoggiato la relazione del collega David. Con essa si concedono a uno Stato membro i mezzi per richiedere alla Commissione una procedura di autorizzazione accelerata per contrastare le frodi in campo IVA laddove queste risultino improvvise e recanti un grave danno a un determinato settore.

4-193-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi yra svarbu, jog valstybė narė, susidūrusi su stambaus masto sukčiavimo pridėtinės vertės mokesčiu atveju, turėtų greito reagavimo mechanizmą, kuris pagerintų galimybes veiksmingai kovoti su sudėtingomis sukčiavimo schemomis. Vertėtų pažymėti, jog dėl sukčiavimo pridėtinės vertės mokesčiu ES ir nacionaliniai biudžetai kiekvienais metais patiria kelis milijardus eurų nuostolių. Pavyzdžiui, nuo 2008 m. birželio mėn. iki 2009 m. gruodžio mėn. apytikriai vertinimu patirta apie 5 mlrd. eurų nuostolių dėl sukčiavimo pridėtinės vertės mokesčiu šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo leidimų srityje. Šiuo metu naudojama strategija kovoti su sukčiavimu pridėtinės vertės mokesčiu yra lėta ir sudėtinga ir ji neleidžia atitinkamai valstybei narei imtis būtinų veiksmų sukčiavimui nutraukti. Greito reagavimo mechanizmas suteiktų valstybėms nukrypti leidžiančią nuostatą per mėnesį. Taip pat planuojama, jog nukrypti leidžianti nuostata galiotų iki vieno metų. Tai leistų atitinkamai valstybei narei pradėti kovoti su sukčiavimu beveik iš karto, kol būtų priimtos ilgalaikės priemonės. Nors prieš įgyvendinant bet kokias kovos su sukčiavimu priemones, privalu, jog pasiūlytos priemonės būtų atitinkamai ištirtos. Šis pasiūlymas iš tiesų suteiktų galimybę valstybėms narėms į sukčiavimą pridėtinės vertės mokesčiu reaguoti greičiau ir veiksmingiau.

4-194-000

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report as the common system of VAT it outlines does little more than aid the EU's own resources. To me VAT is a form of extortion by the State, created to take money from ordinary working people for the State to spend on itself.

4-195-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta elaborata dalla Commissione per quanto riguarda un meccanismo di reazione rapida contro le frodi in materia di imposta sul valore aggiunto. Quest'ultima mira a introdurre, nei propri ordinamenti nazionali, un sistema di *reverse charge*, cioè il meccanismo dell'inversione contabile che elimina la detrazione dell'IVA sugli acquisti, nei settori in cui siano rilevate frodi di particolare gravità e dimensione. Sostengo che si possano porre modifiche alle ordinarie procedure previste dalla direttiva IVA che consentono tale possibilità, ma con tempi procedurali che ritengo troppo lunghi rispetto alla necessità di contrastare velocemente la frode riscontrata. Bisogna tenere presente che purtroppo questa proposta rischia di introdurre meccanismi di inversione contabile in modo repentino nei singoli Stati membri. Ciò potrebbe complicare la gestione della *compliance* IVA portando a considerevoli costi di modifica dei sistemi gestionali, a scapito delle imprese che agiscono in modo trasparente e nel rispetto delle regole, senza invece danneggiare coloro che pongono in essere meccanismi fraudolenti. In ultimo ritengo sia opportuno ipotizzare dei meccanismi più efficienti di cooperazione fiscale tra gli Stati membri.

4-195-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Em 31 de julho de 2012, a Comissão apresentou uma proposta relativa a um Mecanismo de Reação Rápida (MRR), que permite aos Estados-Membros reagir à fraude ao IVA com maior rapidez e eficácia. Atuando de forma mais célere e onerando os beneficiários dos bens/serviços em causa, os países conseguirão combater os esquemas complexos e encadeados de fraude de forma mais eficiente. Anualmente, a União Europeia perde vários milhares de milhões de euros com esta fraude, sendo o sistema de combate moroso e muito burocrático. O novo processo permitirá ao Estado-Membro reagir à fraude quase imediatamente, enquanto são criadas medidas com caráter mais permanente. Torna-se, deste modo, um mecanismo fundamental no combate à fraude e à evasão fiscal, ao mesmo tempo que salvaguarda as receitas públicas numa altura fulcral de restrições e austeridade orçamental. O relator propõe ainda algumas melhorias à proposta da CE como o estabelecimento de um período de consulta prévio, atenção para que a nova legislação não prejudique as empresas cumpridoras nem os contribuintes e o envolvimento desta proposta numa estratégia de longo prazo para o combate à fraude no IVA. A proposta proporciona uma verdadeira mais-valia nos campos referidos, pelo que conta com o meu apoio.

4-196-000

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – L'approvazione di questa relazione mi vede favorevole nel suo complesso, benché ci siano alcuni elementi che meritano un'ulteriore riflessione. Mi riferisco, in particolare, all'incertezza normativa e organizzativa che può generare, soprattutto per le PMI che operano correttamente, il meccanismo dell'inversione dell'onere. Dall'altro lato, non si può che accogliere positivamente una proposta tesa a combattere

l'evasione di un'imposta, comportamento che va comunque stigmatizzato perché penalizza tutti gli altri, con costi sociali altissimi.

Io sono dell'idea che il metodo migliore per azzerare le frodi relative all'imposta sul valore aggiunto sia una maggiore cooperazione fiscale fra gli Stati membri, che giunga possibilmente fino all'armonizzazione totale delle aliquote. Non ha completamente senso parlare di mercato interno se poi, ad esempio, un'impresa che fa *e-commerce* è penalizzata dal vivere in uno Stato in cui le aliquote sono più elevate perché i clienti, giustamente, non sono disposti a pagare l'IVA maggiorata rispetto al proprio Stato. Mi auguro che il prossimo passo su questa materia vada in questa direzione.

4-196-250

Emer Costello (S&D), *in writing*. – Tax evasion costs Member States EUR 1 trillion annually. Between June 2008 and December 2009, EUR 5 billion was lost as a result of fraud in greenhouse gas emission allowances. This new directive would amend the VAT directive to enable Member States to respond more quickly and effectively to sudden VAT fraud such as carousel fraud. At present Member States have to apply for a derogation from the VAT Directive when fraud is discovered. This can take up to eight months to agree and requires unanimity in Council. This new directive would allow a temporary derogation by means of a qualified majority vote pending subsequent adoption by Council by unanimity. Member States could then introduce a Quick Reaction Mechanism (QRM) within one month to combat sudden VAT fraud, while longer-term measures are prepared and introduced. This directive does not compromise the principle of unanimity on tax matters. It is a pragmatic and effective temporary solution to the problem of VAT fraud. I welcome the fact that the adoption of this directive, which must form part of a wider long-term strategy to clamp down on VAT fraud, is a priority of the Irish Presidency.

4-196-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Nous avons assisté, au cours des années récentes, à plusieurs fraudes à la TVA, à grande échelle. De telles pratiques doivent être mieux combattues. C'est pourquoi je soutiens la création d'un mécanisme de réaction rapide, qui permettra de lutter rapidement et efficacement contre les tentatives de fraude futures. En allégeant les procédures qui entourent cette réaction, elle participe à la création d'une Europe forte, capable de réagir avec efficacité aux fraudes les plus diverses. Grâce à cette mesure, nous allons empêcher le détournement de plusieurs milliards d'euros : un montant qui pourra désormais être utile à nos économies dans leur ensemble.

4-197-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à la réduction de la fraude fiscale dans le domaine de la TVA. Alors que les finances publiques de beaucoup d'États membres de l'Union sont dans le rouge, il est nécessaire que l'Union mette en œuvre des mesures concrètes afin que les États membres récupèrent les milliards d'euros qui se volatilisent chaque année à cause de la fraude fiscale à la TVA. Une lutte acharnée contre ces fraudes permettra également un fonctionnement plus équitable et efficace du marché intérieur européen.

4-197-250

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption du rapport de David Casa (PPE, Malte) sur la proposition de directive présentée par la Commission en juillet 2012

visant à modifier la directive TVA dans le but d'instaurer un mécanisme de réaction rapide (MRR) contre la fraude à la TVA. La directive doit permettre à un État membre confronté à un cas de fraude soudaine et massive à la TVA de prendre des mesures d'urgence, ce qu'il n'est pas autorisé à faire à l'heure actuelle en vertu de la législation TVA, à moins d'obtenir une dérogation après un long processus. Une procédure accélérée autoriserait à leur accorder dans un délai d'un mois une dérogation temporaire de maximum un an. Cette mesure, efficace et pragmatique, permettra de lutter contre la fraude à la TVA et renforcera les efforts en matière de lutte contre l'évasion et la fraude fiscales. Nous demandons cependant d'assortir la proposition d'une stratégie à long terme de lutte contre la fraude qui implique davantage de changements structurels dans les régimes TVA et de ne pas accroître, dans la mesure du possible, les contraintes pour les entreprises.

4-197-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender uma abordagem pragmática do combate à fraude ao IVA, que se adapta ao período de restrição e de austeridade orçamental que se vive atualmente na UE. Estima-se que a fraude ao IVA custe anualmente à UE e aos orçamentos nacionais vários milhares de milhões de euros. Não podemos permitir que a fraude ao IVA prejudique as empresas legítimas e que cumprem a legislação.

4-198-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this proposed legislation from the Commission to make it easier for member state governments to counter VAT fraud. This is a serious problem and one which is often mentioned in the press and by my constituents in Wales. It is very important that the EU is seen to be tackling fraud.

4-198-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Anualmente, a fraude ao IVA custa aos orçamentos nacionais vários milhares de milhões de euros e, em certos casos, como durante o período de junho de 2008 a dezembro de 2009, a fraude ao IVA em matéria de licenças de emissão de gases com efeito de estufa resultou numa perda estimada em cinco mil milhões de euros. Em junho de 2012, a Comissão apresentou uma proposta relativa a um Mecanismo de Reação Rápida (MRR), que permitirá aos Estados Membros reagir à fraude ao IVA com maior rapidez e eficácia. No âmbito do MRR, um Estado-Membro que se veja confrontado com um caso grave de fraude súbita e em grande escala em matéria do IVA poderá aplicar determinadas medidas de emergência de uma forma que a atual legislação em matéria de IVA não permite. Esta medida torna-se ainda mais relevante numa altura em que vários Estados-Membros atravessam períodos conturbados da sua economia e levam a cabo difíceis medidas de consolidação orçamental e de estabilização macroeconómica, pelo que o combate à fraude ao IVA deve ser uma prioridade da UE.

4-198-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A escassez de recursos financeiros a nível europeu, decorrente da situação de crise económica e financeira que levou a uma recessão acentuada no consumo e à falência de muitas empresas, provocou uma redução significativa nas receitas públicas, nomeadamente no que respeita ao imposto sobre o valor acrescentado (IVA), com implicações diretas, quer nos orçamentos nacionais, quer comunitários. Por outro lado, são cada vez mais as fugas ao pagamento de impostos por parte de empresas

transfronteiriças que emitem faturas fictícias ou atuam com fraudes tipo "carrossel", prejudicando não só o erário público, mas também as empresas que atuam de forma correta e se vêem confrontadas com esta concorrência desleal. Saúdo a iniciativa da Comissão no sentido de ser implementado um mecanismo de ação rápida contra a fraude ao IVA – fraude que todos os anos lesa os Estados-Membros em milhares de milhões de euros – que complementa outros instrumentos de combate à fraude já existentes. Porque se trata da maior forma de fraude fiscal, congratulo-me com a aprovação deste relatório elaborado pelo colega David Casa e espero que seja rapidamente implementado pois trata-se de uma luta a favor do cidadão honesto, a favor das boas práticas empresariais e contra a concorrência desleal.

4-198-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A fraude ao IVA reduz os orçamentos nacionais e da própria UE em vários milhares de milhões de euros. Convém lembrar que também a política dita de austeridade, com a diminuição do poder de compra dos trabalhadores, pela via da redução de salários e aumento de impostos (incluindo o próprio IVA) reduz essa receita. A criação do Mecanismo de Reação Rápida, permitindo aos Estados-Membros reagir e fazer face a novas formas de fraude, pode ter consequências positivas. Atualmente, se um Estado-Membro pretender reagir à fraude ao IVA através de medidas não previstas na legislação da UE em matéria de IVA, tem de apresentar um pedido formal de derrogação. A Comissão elabora então uma proposta para o efeito, a qual envia ao Conselho para aprovação por unanimidade, para que as medidas possam ser implementadas. Este processo pode ser lento e complexo, causando ao Estado-Membro em questão atrasos na tomada das medidas necessárias para impedir a fraude. Se existisse uma preocupação genuína com o combate à fraude e à evasão fiscal, então deveriam ser tomadas medidas para pôr fim à livre circulação de capitais. Medidas como o fim dos paraísos fiscais – autênticos sumidouros de milhões de recursos públicos. A sua manutenção (como um dogma) torna ineficazes medidas que aparentam boas intenções.

4-199-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Dňa 31. júla 2012 Komisia predložila návrh týkajúci sa mechanizmu rýchlej reakcie, ktorý by členskými štátmi umožnil rýchlejšie a efektívnejšie reagovať na podvody v oblasti DPH. Členský štát čeliaci rozsiahlemu podvodu v oblasti DPH, by mohol v rámci mechanizmu rýchlej reakcie zaviesť určité mimoriadne opatrenia, a to spôsobom, ktorý súčasné právne predpisy o DPH neumožňujú. Za aktuálne stanovených podmienok, ak chce členský štát bojovať proti podvodom v oblasti DPH prostredníctvom opatrení, ktoré nie sú stanovené v právnych predpisoch EÚ o DPH, musí formálne požiadať o výnimku. Komisia potom na tento účel vypracuje návrh a predloží ho Rade na jednomyselné prijatie pred tým, ako možno príslušné opatrenia vykonávať. Domnievam sa však, že tento proces môže byť zdĺhavý a ťažkopádny a môže príslušný členský štát zdržiavať od prijatia potrebných opatrení na zastavenie podvodu. S mechanizmom rýchlej reakcie by však už členské štáty nemuseli čakať na dokončenie tohto formálneho procesu pred tým, ako uplatnia konkrétne opatrenia na boj proti podvodu. Práve mechanizmus rýchlej reakcie bol plánovaný v rámci novej stratégie DPH, ako aj oznámenia o boji proti daňovým podvodom a únikom ako prostriedok na posilnenie boja proti daňovým podvodom v EÚ a ochranu verejných príjmov.

4-200-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Az EU gazdasága a létrehozása óta legnehezebb időszakát éli át, és a hatásos adóztatás jelenleg különösen fontos eleme a tagállami államháztartások gyors megszilárdítására tett kísérletnek. A héa-csalás rendkívül káros gyakorlat, amely jelentős összeggel csökkenti a tagállamok költségvetési bevételeit, és így gátolja az államháztartás megszilárdítására tett erőfeszítéseiket. A héa-csalás különféle formái viszonylag gyorsan változnak, ezért az ilyen tevékenység felszámolását célzó szabályozást a lehető leghatékonyabban kell kialakítani. Szavazatommal támogattam e jelentést, hiszen a gyorsreagálási mechanizmus bevezetésével az irányelvjavaslat jelentősen lerövidíti majd az adócsalás és –elkerülés elleni különleges intézkedések jóváhagyásához szükséges időt, s e módosítás növelheti annak a valószínűségét, hogy hatékonyabban kezelik majd az ilyen eseteket.

4-201-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . – Având în vedere că tipurile de fraudă din domeniul TVA evoluează rapid, multe state membre sunt puse în situația în care legislația UE în vigoare referitoare la TVA nu prevede niciun temei juridic pentru contramăsurile pe care statele doresc să le ia. Combaterea fenomenelor de fraudă în domeniul TVA au adesea o dimensiune internațională, acesta fiind un alt motiv pentru care statele membre nu sunt în măsură să combată individual circuitele de fraudă legate de noi forme de comerț, care implică mai multe țări în același timp.

Aceste motive, coroborate cu faptul că TVA-ul este una dintre principalele surse de venit pentru bugetele statelor membre, ne obligă să creștem eficiența TVA-ului în contextul consolidării fiscale. Consider că numai astfel vom îmbunătăți colectarea impozitelor și soluționarea problemelor referitoare la fraudă fiscală și, astfel, vom oferi statelor membre șansa de a crește veniturile publice.

4-202-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I am in support of this report, which amends the 2006 directive. It will enable the EU to step up action against tax fraud and evasion. Due to this report, Member States would be able to quickly implement emergency measures in cases of sudden and massive fraud. This would be an improvement on the current situation where Member States who want to counter incidents of fraud with measures not provided for under normal VAT rules have to obtain a derogation from the VAT Directive. The report would allow the Commission to grant a derogation within a month of the receipt of a complete request. Thus Member States would become more efficient in blocking fraud schemes and limiting losses.

4-202-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – Esta proposta é muito relevante enquanto abordagem pragmática e de utilidade no âmbito do combate à fraude ao IVA, em especial a fraude do tipo “carrossel”, em tempos de restrições e de austeridade orçamentais. Esta proposta é uma verdadeira mais-valia europeia pois vem dar resposta às exigências do relator no seu relatório anterior sobre o “Livro Verde sobre o futuro do IVA”, bem como aos pedidos anteriormente já apresentados pelo Parlamento Europeu no sentido de aumentar os esforços de combate à evasão e à fraude fiscais. A fraude ao IVA custa anualmente à UE e aos orçamentos nacionais vários milhares de milhões de euros, assim, a presente proposta

com o Mecanismo de Reação Rápida foi pensada como forma de reforçar a luta contra a fraude fiscal na UE e de salvaguardar as receitas públicas. Daí o meu voto favorável.

4-202-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La fraude fiscale est actuellement un problème récurrent au sein de l'Union européenne. En effet, la fraude à la TVA porte préjudice aux entreprises qui respectent leurs obligations, et coûte plusieurs milliards d'euros chaque année à l'Union et aux budgets nationaux. En cette période de contraintes et d'austérité budgétaires, il faut agir. C'est pour cette raison que j'ai voté en faveur de cette résolution visant à uniformiser la législation TVA et surtout à mettre en place un mécanisme de réaction rapide contre cette fraude. Actuellement, les démarches existantes pour y remédier sont longues et fastidieuses, ce qui empêche de prendre les mesures nécessaires en temps utile. Cette résolution permettra aux États membres de réagir de manière plus rapide et plus efficace à la fraude à la TVA et apporte également une réelle valeur ajoutée à l'Union.

4-202-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This report proposes amendments (consultation procedure) to the Commission's proposal for a quick reaction mechanism that would enable Member States to respond more swiftly and efficiently to VAT fraud. I am in favour.

4-203-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ogni anno vi sono moltissime frodi in materia di IVA all'interno dell'Unione europea e questo costituisce un danno di parecchi miliardi sia al bilancio comunitario che a quello degli Stati membri. Uno dei problemi maggiori per combattere questo fenomeno è appunto quello di superare l'attuale lentezza procedurale. Gli strumenti proposti in questa relazione vanno nella giusta direzione, prevedendo cioè un meccanismo di azione rapida basato sul sistema di *reverse charge* per l'IVA. Si tratta inoltre di una misura applicabile discrezionalmente dagli Stati membri, e che quindi rispetta a pieno anche il principio di sussidiarietà. Ovviamente questa è solo una parte di un più ampio programma che dovrebbe ridisegnare le modalità di riscossione e di applicazione dell'IVA a livello di Unione europea, poiché l'attuale sistema è assai complicato e ha lasciato troppo spazio alle possibilità di frodi, con danni miliardari che ricadono poi su tutti i cittadini europei.

4-203-250

Kristiina Ojuland (ALDE), *in writing*. – VAT fraud accounts for several billion euro every year in the EU. Unfortunately the criminals have been a few steps ahead of new safeguarding legislation. I supported this report because I believe that giving the Member States more flexibility to target VAT fraud schemes will definitely have a positive effect. The emergency measures defined under the quick reaction mechanism will allow a more efficient and targeted approach and decrease the amount of money that Member States lose each year.

4-203-500

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Olen käibemaksupettustega võitlemiseks mõeldud kiirreageerimismehhanismi loomise poolt ja seetõttu andsin ka sellele raportile oma poolthääle. Käibemaksupettused põhjustavad Euroopa Liidule ja selle liikmesriikidele igal aastal mitme miljardi suurust kahju saamata maksutulu näol. Olukorras, kus liikmesriigid

peavad eelarveid piirama, oma eelarvepoliitikat karmistama ning ELi eelarve kärpimise üle käivad tulised diskussioonid, peame kindlustama, et suured maksupettused ei kahjustaks niigi pingelisi eelarveid. Senine protsess pettuste peatamiseks ja vajalike meetmete kasutusele võtmiseks on olnud aeglane ja tülikas. Kiirreageerimismehhanism aga annab võimaluse reageerida juba kuu jooksul ning anda liikmesriigile loa ajutise erandi tegemiseks. Nii saame paremini tagada, et käibemaksupettused kiiresti avastatakse ja tõkestatakse. Loomulikult tuleb siinkohal jääda siiski valvsaks, sest käibemaksupettuste vastu võideldes ei tohi ausaid maksumaksjaid uute kohustustega koormata.

4-203-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Dėl neteisėtų PVM machinacijų į ES šalių biudžetus kasmet nepatenka milijardai eurų. PVM sukčiavimas sukelia milžinišką turtinę žalą, iškreipia konkurenciją ir sutrikdo bendrosios rinkos veikimą. Dėl to bendromis pastangomis turime siekti atrasti panacėją nuo PVM sukčiavimo. Manau, kad PVM greitojo reagavimo mechanizmas yra vienas veiksmingiausių kelių mokestiniam sukčiavimui užkertančių mechanizmų. Taigi, valstybėms sudaromos sąlygos lanksčiai reaguoti į sukčiavimą ir veiksmingiau kovoti su sudėtingomis sukčiavimo schemomis. Visų pirma, valstybės galės operatyviai imtis tam tikrų nepaprastųjų priemonių, taikydamos atvirkštinio apmokestinimo tvarką. Be to, greitesnės procedūros ir trumpesni terminai užtikrins veiksmingesnę kovą.

4-204-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η απάτη στον τομέα του ΦΠΑ αποτελεί ένα από τα συχνότερα οικονομικά εγκλήματα στο σύνολο της Ε.Ε. Εδώ και περίπου μισό χρόνο η Ε.Ε. προσπαθεί ακόμα πιο γρήγορα να συντονίσει τις προσπάθειες των κρατών μελών μέσω της θέσπισης μηχανισμού ταχείας αντίδρασης (ΜΤΑ) ο οποίος θα επιτρέπει στα κράτη μέλη να αντιδρούν ταχύτερα και αποτελεσματικότερα στην απάτη στον τομέα του ΦΠΑ. Η παρούσα έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, προβλέπει ότι ο συγκεκριμένος μηχανισμός επιτρέπει στα κράτη μέλη την λήψη εκτάκτων μέτρων σε περιπτώσεις μαζικής απάτης και θα μπορούν για παράδειγμα να εφαρμόζουν, για διάστημα ενός μήνα, έναν «μηχανισμό αντιστροφής της επιβάρυνσης» σύμφωνα με τον οποίο καθίσταται ο παραλήπτης υπόχρεος για την καταβολή του ΦΠΑ, αντί του προμηθευτή των αγαθών ή του παρόχου των υπηρεσιών. Με τον τρόπο αυτόν θα βελτιώνονταν σημαντικά οι πιθανότητες να αντιμετωπιστούν αποτελεσματικά περίπλοκα συστήματα απάτης, περιορίζοντας οικονομικές ζημιές για το δημόσιο. Επομένως και η Ελλάδα μπορεί να ωφεληθεί από αυτόν τον μηχανισμό, σε μια περίοδο μάλιστα που η καταπολέμηση κάθε μορφής οικονομικής απάτης είναι προϋπόθεση για την βελτίωση του οικονομικού κλίματος στην Ελλάδα και την επαναφορά θετικών ρυθμών ανάπτυξης.

4-204-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Anualmente, a União Europeia perde vários milhares de milhões de euros com a fraude ao IVA. O sistema atual de combate à fraude ao IVA é moroso e muito burocrático. Em 31 de julho de 2012, a Comissão apresentou uma proposta relativa a um Mecanismo de Reação Rápida (MRR), que permite aos Estados-Membros reagir à fraude ao IVA com maior rapidez e eficácia, atuando de forma mais célere e onerando os beneficiários dos bens/serviços em causa. Com este sistema, os países conseguirão combater os esquemas complexos e encadeados de fraude de forma mais eficiente. O novo processo permitirá ao Estado-Membro reagir à fraude de forma quase imediata, enquanto são criadas medidas com carácter mais permanente. Torna-se, deste modo, um mecanismo fundamental no combate à fraude e evasão fiscal, ao mesmo tempo que salvaguarda as receitas públicas, numa altura fulcral de restrições e austeridade

orçamental. Por concordar com este mecanismo e com as propostas apresentadas pelo relator, designadamente, o envolvimento desta proposta numa estratégia de longo prazo para o combate à fraude no IVA, votei favoravelmente o presente relatório.

4-205-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. VAT fraud costs the EU and national budgets several billion euro every year. In some serious cases, vast sums are lost within a very short timeframe, due to the speed at which fraud schemes evolve nowadays. For example, between June 2008 and December 2009, an estimated EUR 5 billion was lost as a result of VAT fraud in greenhouse gas emission allowances.

4-206-000

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem zprávu Davida Casy o změně směrnice o společném systému DPH a o mechanismu rychlé reakce proti podvodům v souvislosti s DPH. Hlavním smyslem je poskytnout členským státům EU mechanismus, který by umožnil rychlejší a účinnější reakci v případě rozsáhlých a náhlých podvodů v této oblasti. Tu současné právní předpisy upravující DPH totiž neumožňují, a proto přijetí změny této směrnice velmi vítám. Podvody s DPH stojí rozpočet Unie a rozpočty členských států několik miliard eur ročně. Boj proti daňovým únikům bude proto i do budoucna jeden z hlavních úkolů. Díky mechanismu rychlé reakce by již členské státy nemusely čekat na výsledek zdlouhavého formálního procesu mezi Evropskou komisí a Radou, ale mohly by v rámci rychlejšího postupu do měsíce použít „mechanismus přenesení daňové povinnosti“, podle něž za odvod DPH neodpovídá dodavatel zboží nebo služeb, ale jejich příjemce.

4-206-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour as this is an important proposal to step up EU action against tax fraud and evasion.

4-207-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La fraude à la TVA coûte à l'Union européenne et aux budgets nationaux plusieurs milliards d'euros par an. Dans certains cas graves, des montants énormes s'évaporent dans un délai très bref, à cause de la vitesse à laquelle les mécanismes de fraude évoluent à l'heure actuelle. Entre juin 2008 et décembre 2009, par exemple, on estime que 5 milliards d'euros ont été perdus à la suite de fraude à la TVA dans le contexte des échanges de quotas d'émissions de gaz à effet de serre.

Actuellement, si un État membre souhaite lutter contre la fraude à la TVA par des mesures non prévues à la législation TVA de l'Union, il doit solliciter officiellement une dérogation pour ce faire. La Commission élabore alors une proposition et la soumet au Conseil, qui doit l'adopter à l'unanimité avant que la mesure puisse être mise en œuvre.

Cette procédure peut prendre du temps et elle est lourde. Elle empêche l'État membre concerné de prendre les mesures nécessaires en temps utile pour faire cesser la fraude. Grâce au mécanisme de réaction rapide, les États membres n'auraient plus à attendre que cette procédure formelle ait été accomplie avant d'appliquer des mesures de lutte contre la fraude.

4-207-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – No final de julho de 2012, a Comissão Europeia apresentou uma proposta de diretiva relativa ao sistema comum do imposto sobre o valor acrescentado no que diz respeito ao mecanismo de reação rápida contra a fraude. Subscrevo o presente relatório que visa contribuir para aumentar a eficiência do IVA no contexto da consolidação fiscal, devendo-se proceder a uma melhoria na cobrança de impostos e luta contra a evasão fiscal. Entendo que as receitas públicas poderão aumentar se existir um combate contínuo a fraudes do tipo "carrossel" que se perpetuam à escala internacional devido à rigidez de reação por parte das autoridades europeias. Face à ineficiência de ação a nível europeu, os Estados-Membros podem ser tentados a tomar medidas imediatas sem uma base jurídica adequada na legislação da UE, podendo mais tarde ser contestados em tribunal por falta de base jurídica. É determinante que exista um reforço da supervisão dos sistemas de cobrança de IVA na União Europeia e sejam tomadas medidas integradas de combate à fraude e evasão fiscal.

4-208-000

Justina Vitkauskaitė (ALDE), *in writing*. – Dear colleagues, in times of budgetary constraints and fiscal austerity, appropriate measures against VAT fraud are really necessary. Measures such as the Quick Reaction Mechanism (QRM), as listed in this proposal, will enable Member States to respond efficiently to VAT fraud. The 'Reverse charge mechanism' as well as other anti-fraud measures established under the QRM will improve the chances of MS to effectively tackle fraud schemes such as carousel fraud and to reduce the possibility of irreparable and considerable financial losses for national and EU budgets. Furthermore, the QRM will enable the Member States to proceed faster, allowing them to counteract fraud immediately. I welcome this proposal and agree with all measures aimed at fighting tax fraud in the EU and safeguard public revenue. I consider that all Member States, including Lithuania, have to increase their efforts in fighting tax fraud and evasion which are harmful for a legitimate business climate. And I also think that the EU needs more structural changes to the VAT systems in order to make the single market's functioning more transparent, efficient and coherent. The enhanced fight against fraud now is a key element in maintaining the economic stability across its Member States and the EU in general.

4-208-500

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Die Kommission hat einen grundsätzlich begrüßenswerten Vorschlag vorgelegt, um den Mitgliedstaaten effizientere Möglichkeiten zu geben, auf Mehrwertsteuerbetrug zu reagieren und diesen zu bekämpfen. Dabei würde ein spezieller Schnellreaktionsmechanismus bei verschiedenen Bekämpfungsmaßnahmen zum Einsatz kommen. Den Änderungsvorschlägen des Europäischen Parlaments habe ich zugestimmt, da hier noch einmal betont wird, wie wichtig die Bekämpfung von Steuerhinterziehung ist, gerade in Zeiten einer Finanz- und Wirtschaftskrise mit den daraus folgenden angespannten Staatshaushalten. Die Forderung nach einer langfristigen Betrugsbekämpfungsstrategie von Seiten der EU ist daher unterstützenswert.

4-209-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Komisja przedstawiła wniosek dotyczący mechanizmu szybkiego reagowania. Umożliwiłby on państwu członkowskim sprawniejsze oraz skuteczniejsze reagowanie na nadużycia związane z podatkiem VAT. Mechanizm szybkiego reagowania dałby państwu członkowskim możliwość

wprowadzenia pewnych nadzwyczajnych środków. Wniosek przewiduje, że państwa członkowskie mogłyby zastosować na przestrzeni jednego miesiąca „mechanizm odwrotnego obciążenia”, na mocy którego to odbiorca, a nie dostawca towarów lub usług będzie zobowiązany do odprowadzenia VAT. Znacznie zwiększyłyby to szanse na skuteczną walkę ze skomplikowanymi nadużyciami, takimi jak np. oszustwo karuzelowe, oraz na zmniejszenie strat finansowych, które w przypadku takich nadużyć mają nieodwracalny charakter. Nadużycia związane z podatkiem VAT kosztują UE i budżety krajowe kilka miliardów euro rocznie. W niektórych poważnych przypadkach w krótkim okresie dochodzi do utraty ogromnych sum wskutek szybkości, z jaką rozwijają się w dzisiejszych czasach mechanizmy oszustw.

4-210-000

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Ak chce členský štát v súčasnosti bojovať proti podvodom v oblasti DPH, musí formálne požiadať o výnimku z právnych predpisov EÚ o DPH. Komisia potom vypracuje návrh a ten musí jednomyselne schváliť Rada. Tento proces môže byť zdĺhavý a ťažkopádny a môže príslušný členský štát zdržiavať od prijatia potrebných opatrení na zastavenie podvodu. Mechanizmus rýchlej reakcie by členským štátom umožnil rýchlejšie a efektívnejšie reagovať na podvody v oblasti DPH. Členské štáty by mohli tento mechanizmus uplatniť v priebehu mesiaca. Na jeho základe sa povinnosť odviesť DPH prenáša z dodávateľa tovaru alebo služieb na príjemcu. Daňové úrady by však mali brať do úvahy aj administratívne zaťaženie daňovníkov. Mechanizmus rýchlej reakcie sa musí uplatňovať iba v závažných prípadoch podvodu. Očakávam preto vypracovanie dlhodobej stratégie boja proti podvodom, pretože zložitosť právnych predpisov v oblasti DPH v celej EÚ je príležitosťou pre podvodníkov. Zároveň musí zostať zachovaná kompetencia členských štátov určovať vlastnú výšku sadzby DPH.

4-211-000

Iva Zanichchi (PPE), *per iscritto*. – Le frodi in materia di IVA costano ogni anno al bilancio dell'Unione e a quello degli Stati membri svariati miliardi di euro e danneggiano inoltre le aziende adempienti che operano in modo legittimo. Per questo, in tempi di restrizioni e austerità di bilancio, un meccanismo di reazione rapida può rappresentare per gli Stati membri un valido ed efficace strumento di lotta alle frodi fiscali. È necessario però, come sottolineato dal relatore, che le misure antifrode non vadano a creare ulteriori oneri a carico delle aziende serie e rispettose della legge, bensì colpiscano chi si è macchiato di azioni fraudolente gravi.

4-211-250

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Wzmocniona walka z nadużyciami podatkowymi i uchylaniem się od opodatkowania ma kluczowe znaczenie dla przywrócenia i utrzymania stabilności i mocnej pozycji sektora finansów publicznych w całej Unii. To jedna z ważniejszych poprawek tego sprawozdania, doskonale oddająca jego treść. Dziś wyłudzenia VAT-u stanowią znaczne straty dla budżetu państw narodowych. Podobnie jak w przypadku narkotyków, aby walka z nimi była skuteczna, musi być prowadzona na szczeblu międzynarodowym, szczególnie w przypadku tzw. karuzel podatkowych. Pojawiły się one wraz z zanikiem granic celnych. Dlatego głosowane dziś poprawki są ważne, szczególnie że państwa przyciśnięte kosztami kryzysu coraz częściej stoją przed decyzją dotyczącą sposobu obrony własnych finansów. Natomiast nie ma mojej zgody na wspólny podatek VAT dla wszystkich państw unijnych.

4-211-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A fraude ao IVA reduz os orçamentos nacionais e da própria UE em vários milhares de milhões de euros. Também a política dita de austeridade, com a diminuição do poder de compra dos trabalhadores pela via da redução de salários e aumento de impostos reduz essa receita. A criação do MRR, permitindo aos Estados-Membros reagir e fazer face a novas formas de fraude, pode ter consequências positivas. Atualmente, se um Estado-Membro pretender reagir à fraude ao IVA através de medidas não previstas na legislação da UE em matéria de IVA, tem de apresentar um pedido formal de derrogação. A Comissão elabora uma proposta para o efeito, a qual envia ao Conselho para aprovação por unanimidade, para que as medidas possam ser implementadas. Este processo pode ser lento e complexo, causando ao Estado-Membro atrasos na tomada das medidas necessárias para impedir a fraude. Tal possibilidade não deveria, no entanto, ser uma exceção, mas antes um direito soberano inalienável de todos os Estados-Membros. Se existisse uma preocupação genuína com o combate à fraude e à evasão fiscal, então deveriam ser tomadas medidas para pôr fim à livre circulação de capitais. A sua manutenção (como um dogma) torna ineficazes medidas aparentemente bem intencionadas.

6.7. Europäisches Semester für die wirtschaftspolitische Koordinierung: Jahreswachstumsbericht 2013 (A7-0032/2013 - Elisa Ferreira)

4-213-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-214-000

Vicky Ford (ECR). - Mr President, economic times are difficult and our people deserve politicians who tell them the truth, not just play party politics. I am very pleased to have voted with the centre-right majority on a proposal for growth-friendly fiscal consolidation.

The left have stripped their names off this report, saying it is about cuts, cuts, cuts. It is not. This report actually calls for intensifying investment in areas such as research and innovation. It is also not about spend, spend, spend and going back to the policies of the past that the left wanted to take us to. We refused their demands to give Parliament a say over how national governments make their budgets. I am pleased with that. They wanted us not only to work on tax evasion together, but to go towards tax harmonisation and we said 'no'. They wanted us to condemn our national leaders, who are going into today's budget negotiations looking for the same care in how money is spent at home as in Europe. I actually say 'Well done' to those leaders. It is public money, we are in difficult times and we need to be careful with it. So 'no' to the left and 'yes' to the right.

4-215-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich ärgere mich immer über diejenigen, die Geld ausgeben – und man könnte sagen: die ohne Effizienzprüfung immer die Guten sind – und die jene, die eine solide Finanzpolitik betreiben wollen, immer als Sparfüchse bezeichnen wollen und ihnen unterstellen, sie würden jegliche wirtschaftliche Entwicklung kaputt machen. Ich habe dem Bericht zugestimmt, gerade weil wir auch mit der Endabstimmung verschiedene Anträge abgelehnt haben und somit dem populistischen Zeitgeist nicht nachgegeben, sondern noch einmal klargestellt haben, dass eine solide Finanzpolitik die entscheidende Voraussetzung für eine wirtschaftliche Entwicklung und für Wirtschaftswachstum ist. Das heißt, auch beim Geldausgeben muss man immer eine

Effizienzbetrachtung machen und schauen, dass das Geld, das man ausgibt, auch wirklich auf wirtschaftlichen Boden fällt und die wirtschaftliche Entwicklung nicht behindert. Das heißt, solide Finanzpolitik ist die Voraussetzung für wirtschaftliches Wachstum.

4-216-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului, deoarece Semestrul European s-a dovedit a fi un sistem puternic de coordonare economică și fiscală. Susțin continuarea lui pentru a oferi statelor membre și Uniunii o orientare eficientă privind realizarea politicilor lor. Salut și faptul că s-a ajuns la un consens asupra raportului în cadrul comisiei ECON.

Deoarece fiecare stat membru este într-o poziție fiscală și economică diferită, consider că este nevoie de un efort diferențiat de consolidare fiscală, adecvat pentru fiecare țară. Cred că astfel vom putea ieși din cercul vicios de creștere economică lentă, deficiențe în sistemul financiar și tensiuni pe piața datoriilor suverane. Ritmul reformelor trebuie menținut și chiar accelerat. Nu trebuie să ne axăm doar pe restabilirea creșterii economice, ci și pe asigurarea sustenabilității ei.

4-217-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, I have a conceptual problem with the idea of this economic harmonisation. It takes away what ought to be the main pressure on a government to reform and be competitive. You can raise your taxes up to a certain level before the money starts fleeing to friendlier jurisdictions, your revenues go down and you find that you have to correct it. You can give your workforce the most generous entitlements – paternity leave, maternity leave, holidays and maximum working days – up to a certain point before the factories start closing and the jobs start fleeing abroad. One way of thinking of the European Union is that it is an attempt to prevent that process by allowing each country to export its high costs to its competitors.

Now that might have been a feasible model 50 years ago when the main competition was coming from southern and eastern Europe. It is plainly not a feasible model when the main competition is coming from China, India, South America and the rest of it, which is why western Europe's share of world GDP has halved in the last 40 years and will halve again in the next 20 years. The only way out of this mess is to allow people to compete.

4-218-000

Mario Borghezio (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in questa relazione purtroppo non si dice nulla su come si dovrebbe tutelare il contribuente europeo dai saccheggi finanziari causati da banche mal gestite, al cui risanamento poi devono provvedere sui conti pubblici i contribuenti.

Noi abbiamo un caso eclatante nel mio paese, l'Italia, il caso vergognoso del Monte dei Paschi di Siena, la banca additata a suo tempo dal grande poeta Ezra Pound come erede di quella lotta all'usura. Oggi nasce uno scandalo dall'acquisizione a prezzo esorbitante di Banca Antonveneta che poi determina, come una *boule de neige*, conseguenze disastrose con danni, forse, per decine di miliardi. Ma chi doveva vigilare? Beh, la Banca d'Italia. E chi era governatore della Banca d'Italia all'epoca? Un certo signor Mario Draghi, cioè la stessa persona a cui oggi la Commissione e la BCE vorrebbero affidare la vigilanza bancaria europea. Beh, c'è da riflettere molto su questi argomenti, c'è da riflettere veramente molto.

4-219-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-219-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando antes de mais que a Comissão necessita de mudar a sua posição no que respeita à Análise Anual do Crescimento. Não existe crescimento na Europa atualmente e apenas se prevê um crescimento de 0,1% por parte da Comissão Europeia. Devemos perguntar até quando a Comissão Europeia e os Estados-Membros, que vêem efeitos devastadores devido à austeridade orçamental e fiscal, permanecerão na mesma posição relativamente ao crescimento? A meu ver, tal não é admissível. A Comissão e os próprios Estados-Membros apresentam uma grande contradição ao dizerem que a austeridade vai “salvar” a situação económica e financeira dos Estados-Membros e ao mesmo tempo falam em crescimento económico, enquanto só tomam medidas contraproducentes relativamente ao crescimento económico. Por fim, gostaria de salientar que se o próprio FMI já baixou as suas expetativas de crescimento, penso que é um claro sinal para a União Europeia tomar medidas alternativas.

4-219-187

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – L’analisi annuale di crescita rappresenta il primo appuntamento del semestre europeo in cui vengono fissate le aree prioritarie in cui gli Stati Membri sono invitati ad agire nei mesi a venire. Ho espresso il mio voto negativo alla relazione perché sarebbe stato auspicabile approvare un documento orientato più sulle azioni per la crescita e l’occupazione anziché puntare sulle politiche di rigore. Occorreva dunque evidenziare e richiedere un maggior impegno verso le PMI, l’accesso al credito, le strategie per contrastare la disoccupazione giovanile e il miglior utilizzo dei fondi comunitari. E’ arrivato il momento per i paesi UE di impegnarsi effettivamente per tagliare gli sprechi e razionalizzare la spesa e soprattutto orientare le risorse disponibili e le strategie politiche su vere e concrete misure di rilancio dell’economia.

4-219-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur de ce texte concernant le semestre européen qui vise à coordonner ex ante les politiques économiques et budgétaires de la zone euro, en lien avec le Pacte de stabilité et de croissance et la stratégie Europe 2020. Cela permettra de mieux coordonner les réponses européennes au niveau économique. Nous gagnerons en cohérence et donc en efficacité.

4-219-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Réduire les déficits en Europe ne se fera pas sans rallumer les moteurs effectifs de la croissance. A ce niveau, les perspectives pour 2013 risquent d’être bien maussades. Avec le chômage en hausse, les investissements en forte baisse, quel avenir préparons-nous collectivement? Je considère, pour ma part, que l’équilibre de ce rapport ne prenait pas suffisamment en considération les recommandations de plus en plus fortes pour se donner plus de souplesse. Par ailleurs, en l’absence d’un plan de relance européen sur les grands projets d’infrastructures, en l’absence d’un plan ambitieux pour sortir les jeunes de la précarité, je reste convaincu que l’année 2013 sera une nouvelle fois une occasion manquée pour réorienter l’Europe. Je me suis donc prononcé contre ce rapport.

4-220-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non ho appoggiato la relazione Ferreira sul Semestre europeo per il coordinamento delle politiche economiche: analisi annuale della crescita 2013. Il testo è intriso di critiche verso gli Stati membri che non sono stati in grado di adeguarsi alle politiche concordate a livello europeo per fronteggiare la crisi, ma da esso sono state emendati tutti i passaggi che muovevano critiche verso l'efficacia e la modalità di applicazione delle misure di *austerità* introdotte dall'UE.

4-221-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi po krizės dauguma Europos Sąjungos valstybių narių patiria ekonominių ir finansinių nuosmukį. Siekiant, kad viešieji finansai taptų tvarūs ir kad būtų atkurtas investuotojų pasitikėjimas, yra būtina užtikrinti ekonomikos augimą. Kitaip tariant, sprendimai, kurie konkrečiai skirti dabartinei valstybės skolos ir finansų krizei įveikti, turėtų būti priimami kartu įgyvendinant augimą skatinančias priemones. Be to, reikėtų siekti didinti Europos ekonomikos konkurencingumą ir atgauti pasitikėjimą. Akivaizdu, jog reikia daug nuveikti, norint pasiekti užsibrėžtus uždavinius, tačiau šiuo atveju augimui palankus būtų fiskalinis konsolidavimas, kokybiškesnė viešųjų finansų kontrolė, perviršinio deficito sumažinimas ir kitos panašios priemonės, kurios padėtų atkurti tvarią ir veiksmingą fiskalinę politiką visose valstybėse narėse. ES biudžetas atlieka nepaprastą vaidmenį visoje Europos Sąjungoje, skatinant augimą ir darbo vietų kūrimą bei sėkmingai mažinant makroekonominį disbalansą. Sunkmečio laikotarpiu svarbu taip pat nepamiršti, jog ES biudžetas pirmiausia yra investicinis biudžetas, kurio 94 proc. visų lėšų vėl investuojama valstybėse narėse.

4-222-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Coordonarea politicii economice este un pas necesar pentru realizarea obiectivelor consacrate de Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. Coordonarea este esențială, în special în domeniul politicii fiscale, al politicii bugetare și al politicii privind ocuparea forței de muncă. Una dintre procedurile aplicate în acest sens este metoda deschisă de coordonare, care permite identificarea practicilor optime aplicate într-un stat membru și aplicarea acestora în alte state membre. Este necesară elaborarea de mijloace care să asigure faptul că elementele de disciplină fiscală sustenabilă sunt însoțite de propuneri concrete privind creșterea economică și crearea de locuri de muncă. Consider oportună încurajarea investițiilor private care generează elemente de creștere.

4-223-000

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report as I believe that the Member States are perfectly capable of managing austerity measures in such a way that they do not hinder employment measures, growth-promoting policies and social protection, without the Commission's interference. I loathe to see the Commission exert control over areas such as labour tax and wage-setting.

4-224-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di astenermi in merito alla relazione della collega Ferreira in merito alle prospettive sul Semestre europeo perché il risultato finale a cui siamo arrivati dopo il voto degli emendamenti non è stato purtroppo all'altezza delle aspettative e delle pressanti necessità. Sono certamente condivisibili i richiami agli

Stati membri affinché essi adottino politiche di spesa contenute e più prudenti, cercando di limitare le spese correnti. Accanto a queste misure di austerità e rigore, tuttavia, sarebbe opportuno prevedere anche un forte e chiaro sostegno alle politiche volte a favorire e stimolare la crescita, prevedendo ad esempio una maggiore flessibilità rispetto ai vincoli del Patto di stabilità, escludendo altresì da questi tutti gli investimenti che prevedono un ritorno finanziario nel ciclo economico di medio e lungo periodo. Altrettanto opportuno sarebbe stato adottare una chiara e decisa presa di posizione a favore della creazione di un *Redemption Fund* per alleviare almeno in parte il peso opprimente del debito pubblico sull'economia degli Stati membri. Rilevo che il testo presentato non è sufficientemente ambizioso e pertanto non posso dare il mio sostegno.

4-224-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O presente relatório encontra-se englobado no processo do Semestre Europeu para a coordenação das políticas económicas dos Estados-Membros da UE. Este contribui com a opinião do Parlamento Europeu sobre a Análise Anual de Crescimento (AGS) de 2013 elaborada pela Comissão Europeia. De forma geral, é manifestado o suporte à proposta da Comissão. O Parlamento considera, no entanto, importante enfatizar alguns pontos essenciais. Considera fundamental que o processo de ajustamento económico e financeiro nos Estados-Membros seja acompanhado de uma estratégia favorável ao crescimento, ajustada às características de cada país. Enfatiza os benefícios estratégicos de se recorrer à flexibilidade do ajustamento económico de acordo com o estabelecido no Pacto de Estabilidade e Crescimento. É também deixada a recomendação de um controlo da despesa pública de forma a que esta não exceda o nível de crescimento económico, uma gestão dos desequilíbrios macroeconómicos excessivos nos Estados-Membros (défices e excedentes), bem como a promoção de um crescimento sustentável, amigo do ambiente, apoiado na promoção de um mercado de trabalho flexível que ajude a combater o desemprego jovem. Concedo o meu apoio ao presente relatório, que valoriza a importante contribuição do Parlamento Europeu na elaboração dos processos de governação económica da União Europeia.

4-224-750

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I am disappointed that in this report, Parliament was unable to support the calls and recommendations set out in the Lope Fontagne report (AT0024/2013), which was also voted today, for growth-friendly fiscal consolidation that takes country-specific situations better into account, as well as for targeted social investment in training, education and life-long learning. This undermines the coherence of Parliament's message to the Commission and to the European Council, and I fully understand the decision by the rapporteur Elisia Ferreira to disassociate herself from the adopted report.

4-225-000

Mário David (PPE), *por escrito*. – A Análise Anual do Crescimento marca o início do chamado *Semestre Europeu* – prática introduzida em 2010 e que, no jargão das instituições, se traduz no método de coordenação de políticas de modo a permitir aos Estados-Membros o alinhamento das suas políticas económicas e orçamentais com o Pacto de Estabilidade e Crescimento e a Estratégia Europa 2020. O objetivo do *Semestre Europeu* é não somente garantir a estabilidade financeira da UE, mas também estimular o crescimento duradouro através de reformas, no quadro da Estratégia Europa 2020. E, por isso, voto a favor deste relatório de iniciativa. As recomendações da Comissão, na sua Análise para o Crescimento 2013, assentam em cinco prioridades orçamentais, económicas e sociais para os

Estados-Membros. Concretamente, a promoção do crescimento e competitividade duradouros, aliada ao combate do desemprego e consequências sociais da crise, a modernização da administração pública, a redução das dívidas nacionais sem prejudicar o crescimento e o restabelecer das práticas normais de concessão de crédito à economia. Sublinho, tendo presente a situação do meu país, que uma consolidação fiscal *growth friendly* me parece necessária para vencer a crise mas, e enfatizo, as medidas até agora implementadas começam finalmente a surtir efeitos positivos e animadores.

4-225-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre du vote de ce rapport, j'en ai profité pour condamner vivement la position adoptée lors du dernier Conseil européen de février sur le budget 2013, qui consiste à réduire de façon artificielle le niveau des crédits de paiements disponibles dans le budget de l'Union. Je le déplore vraiment, car le budget de l'Union est avant tout un budget d'investissement, et 94 % des ressources qui l'alimentent sont réinjectées dans les Etats membres.

4-226-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az elmúlt 12 hónapban a munkanélküliek száma 2 millióval nőtt, ezzel elérve a 10,5%-os munkanélküliségi arányt (amely 25 millió főt jelent európai szinten). Ugyan hét tagállamban javult a foglalkoztatási helyzet, azonban 20 európai tagállamban nem. Ami ennél is kétségbeejtőbb, hogy a munkanélküliség leginkább a fiatalokat sújtja, akiknek az aránya elérte a 22,8% kritikus szintet, ami azt jelenti, hogy minden ötödik fiatal munkanélküli. Egyes tagállamokban a háztartási bevételek átlaga nagymértékben csökkent, éppen ezért a szegénység is egyre inkább mélyül, valamint a társadalomból való kirekesztettség is egyre több embert érint.

Meg kell vizsgálni minden egyes szinten, hogy van-e munkahely-teremtési lehetőség, legyen az infrastrukturális, innovációs, kutatás-fejlesztési, halászati, mezőgazdasági stb. befektetés. Az európai vállalkozások 99%-át, így a munkahelyek 85%-át a kkv-k adják. A Bizottság becslése szerint szám szerint ez 23 millió kkv-t jelent, így ők alkotják az Unió gazdaságának gerincét. Fontos segíteni a kkv-kat akár könnyített hitelígénnyel, akár az adminisztratív terhek csökkentésével. A problémák megoldását hívatott szolgálni a „two-pack” vagy az Ifjúsági Garancia program is. Fontos azt is szem előtt tartani, hogy a tagállami felelősség elengedhetetlen ahhoz, hogy kilábaljunk a hosszan elhúzódó gazdasági válságból. A többéves pénzügyi keretről szóló megállapodás elfogadása lehetővé tenné a hosszú távú befektetések létrejöttét.

4-227-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat împotriva acestui raport întrucât conținutul său a fost denaturat de grupurile politice de dreapta care continuă să insiste în mod iresponsabil asupra politicilor dure de austeritate care sufocă economia europeană. În contextul în care chiar și Fondul Monetar Internațional a acceptat faptul că politicile de austeritate au fost un eșec la nivelul Uniunii Europene, raportul inițial dorea să transmită un mesaj de responsabilitate în direcția reechilibrării politicilor macroeconomice de la nivel european în direcția stimulării creșterii economice și a creării de noi locuri de muncă. Din păcate, dreapta conservatoare s-a arătat încă o dată iresponsabilă, insistând pe continuarea politicilor dure de austeritate și lucrând, astfel, contrar interesului cetățenilor europeni.

4-227-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei desfavoravelmente este relatório por não ter sido possível incluir na proposta final medidas que contribuíssem para reajustar o esforço de austeridade através da flexibilização do tempo do exercício de consolidação orçamental. É de lamentar a posição dos grupos políticos de direita no Parlamento Europeu que rejeitaram propostas para suavizar as medidas de austeridade que estão a produzir efeitos devastadores em várias economias da zona euro.

4-228-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against this report, which is one of the two on this subject. My group voted against it in committee because it does not reflect the priorities of my party, the Party of Wales, in dealing with economic co-ordination.

4-228-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Apesar de ter votado a favor do relatório, considero que ele poderia ter ido mais longe conforme as propostas da relatora. A consolidação orçamental tem de ser inteligente de forma a permitir o crescimento. Votei a favor da alteração 2 onde se referia à possibilidade de um eventual ajustamento do prazo para a correção dos défices excessivos em casos específicos poder ser justificado, no pleno respeito do espírito e da letra do Pacto de Estabilidade e de Crescimento, modificado pelo «six-pack» sobre a governação económica que os Estados-Membros respeitam. Também votei a favor da alteração 3 que instava “o Conselho e a Comissão a supervisionarem e a avaliarem o processo de ajustamento orçamental, bem como as respetivas repercussões na situação económica dos Estados-Membros e, com base no princípio de consolidação orçamental diferenciada, inteligente e favorável ao crescimento, a supervisionarem intensivamente os efeitos dos prazos de ajustamento no crescimento e na consolidação, a reconhecerem os benefícios estratégicos que a flexibilidade do PEC confere em períodos de grave recessão económica e a terem estes elementos em conta ao analisarem o objetivo orçamental a médio prazo”.

4-228-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – As divergências entre a direita e a social-democracia no processo de elaboração e de discussão deste relatório, também expressas na sua votação final, não ocultam o essencial: é o consenso entre estas duas famílias que tem norteado o essencial do processo de integração capitalista europeia, incluindo as linhas de resposta à crise em que a UE se encontra mergulhada. Não são divergências pontuais em torno de aspectos acessórios que ocultam o apoio conjunto ao Tratado Orçamental, à Governação Económica, ao Semestre Europeu e ao que estes instrumentos significam de ataque à democracia e à soberania dos povos. O consenso estende-se à “consolidação orçamental”, às “reformas estruturais” e outros jargões que mais não significam do que um ataque brutal a conquistas civilizacionais dos trabalhadores e dos povos e, nessa medida, representam um retrocesso civilizacional. Mesmo em relação à questão da mutualização da dívida, o consenso entre ambos fica claro no apoio às “obrigações de estabilidade” – um instrumento de extorsão e de domínio do centro sobre a periferia, longe de qualquer ideia de partilha solidária do peso da dívida. Pela nossa parte, votámos contra este relatório. Não por qualquer demarcação pontual e oportunista dos resultados destas políticas, mas porque, coerentemente, as condenamos e combatemos.

4-229-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Eurozóna ako celok zažíva hlbokú recesiu v dôsledku nadmerného zadĺženia a finančnej krízy. Tá mala ničivé dôsledky pre životy miliónov Európanov, čo dokumentuje oficiálna štatistika o zamestnanosti: v Európskej únii viac ako 8 miliónov ľudí už stratilo prácu od roku 2008, viac ako 25 miliónov Európanov je v súčasnej dobe bez práce, pričom takmer 11 miliónov z nich je nezamestnaných dlhšie ako jeden rok. Nezamestnanosť v súčasnosti postihuje takmer 10 miliónov mladých ľudí, len v priebehu minulého roku 2 milióny ľudí prišli o prácu. Som presvedčená, že rast a tvorba pracovných miest musia byť zo všetkých našich priorit absolútne najdôležitejšie. Predovšetkým v záujme zlepšenia súčasnej kritickéj situácie musia členské štáty jednoducho prijať, no najmä reálne plniť nevyhnutné záväzky v rámci svojich národných reformných programov.

4-230-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a jelentést, hiszen a tavalyi éves növekedési jelentésben elfogadott jó alapokra építve, együttesen tűzi ki célul az adósságleépítést, az államháztartások rendbetételét és a gazdasági növekedést 2013-ra. Itt fontos megjegyezni, hogy néppárti kollégáimmal egyetértésben magam is azt gondolom, hogy a gazdasági növekedésre mindenképpen szüksége van Európának, de annak éppen egyik előfeltétele a fiskális szabályok betartása, hiszen a költségvetési hiány és az államadósság fokozatos leszorítása nélkül Európa gazdasága sem tud új erőforrásokra szert tenni, és így megújulni is képtelen. Támogatom továbbá, hogy a 2013. évi éves növekedési jelentés elismeri, hogy a fenntartható növekedést elősegítő és zöld munkahelyekben gazdag ágazatok felé való átfogó váltásra van szükség a válságból való kilábaláshoz, továbbá, hogy a válság leküzdését célzó strukturális reformokkal párhuzamosan intézkedéseket kell hozni a versenyképesség hosszú távú javítása, valamint az európai gazdaság eredményes működésének biztosítása és a bizalom visszaszerzése érdekében. Végül teljesen egyet tudok érteni azzal, hogy a jövőben még tovább kell finomítani és javítani az országspecifikus ajánlásokat a minőség, a nemzeti sajátosságok és a megfelelés szempontjából.

4-231-000

Julie Girling and Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The ECR UK Delegation voted in favour of this report as we support the tone of the report which reflects many ECR and UK Conservative priorities such as; the need for budgetary consolidation, structural reforms, implementation of the Services Directive, Single Market in general, free trade and open markets: Recital Y also explicitly says that low taxation systems improve tax compliance. Our policy is to work constructively with the eurozone Member States to strengthen the Euro and improve the economic situation in their countries.

4-232-000

Sylvie Goulard (ALDE), *in writing*. – The vote on the Annual Growth Survey was very sensitive. The ALDE group has voted in favour to give a clear signal: the recognition in the AGS 2013 that sustainable growth is needed in strict compliance with the six-pack. The ALDE group has voted against several amendments: one on the Redemption Fund as proposed by the Greens because conditionality was not sufficient. The ALDE group has also voted against a certain number of topics that had no place in this report such as the budget. This particular vote does not prejudge the commitment of the ALDE group for a strong EU budget and a well-conceived Redemption Fund.

4-232-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte, car la démarche de la Commission pour une sortie de crise me semble largement erronée, dans la mesure où elle se limite à poursuivre aveuglément les objectifs de réduction des déficits et l'accélération des réformes structurelles. Les politiques d'austérité n'ont à ce jour suscité que des effets destructeurs, et sont incapables de ramener la croissance. Le FMI a lui-même récemment reconnu avoir sous-estimé leurs impacts. Je regrette que la droite européenne ait rejeté les amendements de mon groupe, l'Alliance des Socialistes et Démocrates, qui proposaient de ralentir le rythme de mise en œuvre des mesures de réduction des déficits. Un ralentissement permettrait pourtant de débloquer jusqu'à 80 milliards d'euros par an pour financer la relance et les grands investissements en infrastructures, afin de stimuler la croissance et l'emploi. Il en est de même des eurobonds, qui permettraient de soulager la dette des États durement touchés par la crise et de dégager une marge pour l'investissement. Par ailleurs, je regrette le manque de transparence et de débat démocratique du semestre européen, qui devrait davantage impliquer le Parlement européen et les Parlements nationaux.

4-232-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią apžvalgą. Kadangi pritariau Komisijos pateiktos 2013 m. metinės augimo apžvalgos esmei. Manau, kad ji yra tinkama priemonė įgyvendinant 2012 m. Europos semestrą bendrai ir 2012 m. metinę apžvalgą konkrečiai. Palankiai įvertinau didesnę konkrečioms šalims skirtų strategijų, kurias Komisija pateikė pirmenybę suteikdama pažangai euro zonos šalyse ir pažangai, kuri būtų veikiau išreikšta struktūrine, o ne nominalia verte, aiškumą. Be to, 2013 m. metinėje augimo apžvalgoje pripažįstama, jog, siekiant įveikti krizę, būtina užtikrinti augimą. Pritariau tam, kad sprendimai, kurie konkrečiai skirti dabartinei valstybės skolos ir finansų krizei įveikti, turėtų būti priimami kartu įgyvendinant augimą skatinančias priemones siekiant padidinti Europos ekonomikos konkurencingumą ir atgauti pasitikėjimą.

4-232-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La situazione debitoria di diversi Stati membri dell'UE e il perdurare della crisi economica impongono serie riflessioni sulle tipologie di intervento che le istituzioni europee possono e devono porre in atto per favorire la crescita e lo sviluppo. Il miglioramento dei bilanci nazionali, in vista della promozione di politiche di bilancio efficaci e sostenibili, è uno dei percorsi virtuosi da seguire. Tuttavia, una rigidità in materia di finanze pubbliche e accuratezza nella bilancia dei pagamenti se non accompagnata da adeguate politiche per la crescita, rischia di far scivolare diversi Stati membri nel vortice della recessione e di allontanare il momento della ripresa. L'anno appena iniziato ha visto aprirsi le trattative per il Quadro Finanziario Pluriennale 2014-2020 e, in tal senso, nonostante i tagli richiesti da alcuni governi nazionali, si avverte la necessità di incrementare le voci di spesa per un esercizio finanziario che per circa il 96% ritorna in forma di investimenti agli Stati membri.

4-233-000

David Martin (S&D), *in writing*. – Along with my S&D colleagues I do not support this report. Many of our aims for the report, for example that labour market legislation should protect those employed and include young people, were not achieved. Therefore I do not support the overall report.

4-233-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Para a saída da crise, são necessárias atividades e setores que favoreçam o crescimento sustentável e que sejam geradores de empregos verdes. As soluções dedicadas especificamente à atual crise da dívida soberana e financeira, nomeadamente as reformas estruturais adequadas, devem ser acompanhadas de medidas que fomentem a competitividade e o crescimento a longo prazo da economia europeia e permitam recuperar a confiança. Só com as medidas acertadas de austeridade e incentivos económicos conseguiremos encontrar uma saída para a crise que atravessamos.

4-233-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La zone euro traverse actuellement une récession à double creux causée par un endettement excessif et par la crise financière. Dans l'Union européenne, plus de 8 millions de personnes ont déjà perdu leur emploi depuis 2008, plus de 25 millions d'Européens sont actuellement sans emploi, parmi ceux-ci, près de 11 millions sont au chômage depuis plus d'un an, le chômage touche aujourd'hui environ 10 millions de jeunes et au cours de l'année dernière uniquement, 2 millions de personnes ont perdu leur emploi. Par ailleurs, la réglementation du marché du travail dans certains États membres ne laisse pas la flexibilité nécessaire pour absorber les chocs tels que la crise actuelle. Je pense qu'une consolidation budgétaire favorable à la croissance est nécessaire pour sortir de la crise. C'est pourquoi j'accueille favorablement le projet de dispositions du deuxième train de mesures visant à renforcer le dialogue économique et le contrôle global du processus du semestre européen par les parlements nationaux et par le Parlement européen. Je pense aussi que les États membres devraient mener des stratégies différenciées en fonction de leur situation budgétaire et qu'ils doivent maintenir la croissance des dépenses publiques sous le taux de la croissance du PIB à moyen terme;

4-233-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Commission needs to change its position on the Annual Growth Survey. There is no growth in Europe today and 0.1 % forecast by the Commission does certainly not qualify for the word 'growth'. How long will the Commission and the Member States watch the devastating effects of the generalised austerity policies? The IMF has recently downgraded its growth figures: this is a clear sign that we are running into the wall. I am in favour.

4-233-875

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I support the conclusions of the independent Annual Growth Survey (iAGS), which concludes that the current state of austerity measures that are being applied across Europe are self-defeating and unable to bring back growth to Europe. The iAGS proposes to slow down the pace of adjustment within the limits of the revised stability and growth pact, instead of the conclusions of this report.

4-234-000

Sławomir Nitras (PPE), *na piśmie*. – Roczna analiza wzrostu gospodarczego wyznacza priorytety gospodarcze na 2013 r. i wskazuje, że chociaż doraźne działania antykryzysowe zaczynają przynosić pozytywne efekty w postaci spadku deficytów i uspokojenia nastrojów na rynkach finansowych, to kontynuowanie reform jest niezbędne, aby osiągnąć zrównoważony wzrost gospodarczy, generujący nowe miejsca pracy w długim terminie. Pozytywnie ocenić należy pięć priorytetów, które Komisja uznała za kluczowe dla wyjścia

z kryzysu i przywrócenia wzrostu gospodarczego, tj. realizację zróżnicowanej i inteligentnej konsolidacji fiskalnej, przywrócenie normalnego kredytowania gospodarki, promowanie wzrostu gospodarczego i konkurencyjności, walkę z bezrobociem oraz modernizację administracji publicznej.

Równocześnie w rezolucji wzywamy Komisję, aby w sprawozdaniu, które przedstawi Radzie Europejskiej, poza strategią wdrażania trwałej dyscypliny fiskalnej wysunięto konkretne propozycje dotyczące wspierania inwestycji prywatnych, podniesienia wydajności systemów opodatkowania oraz tworzenia miejsc pracy. Szczególnie wyraźnie jawi się w ostatnim czasie potrzeba reform strukturalnych rynku pracy, mających na celu zwiększenie elastyczności niezbędnej do skutecznego łagodzenia wstrząsów oraz zmniejszenie bezrobocia osób młodych poprzez lepsze dopasowanie ich kwalifikacji do popytu na pracę. W dzisiejszej rezolucji wskazujemy także na potencjał wzrostu gospodarczego, jaki tkwi w jednolitym rynku, który może się zmaterializować chociażby poprzez zniesienie licznych barier, jakie nadal występują w sektorze usług.

4-234-500

Rolandas Paksas (EFD), raštu. – Aš pritarčiau pasiūlymams atidėti fiskalinį konsolidavimą ir jo vykdymą paskirstyti deramai laikantis galiojančių ES fiskalinių taisyklių. Būtina gerokai padidinti Europos investicijų banko ir kitų priemonių skolinimą, o Susitarimą dėl ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo būtina nedelsiant paversti konkrečiomis investicijomis. Norint sutaupyti, pirmiausiai reikia uždirbti. Tą, beje, įrodė ir gyvenimas – nepaisant ES institucijų siekio taikant politikos priemones sugriežtinti bendrijos narių taupymo priemones, ekonomika susitraukė. Labai svarbu, kad sprendimai krizei įveikti būtų priimami kartu įgyvendinant augimą skatinančias priemones. Tik tokiu būdu bus padidintas Europos ekonomikos konkurencingumas ir atgautas pasitikėjimas.

4-235-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), in writing. – Being a Member of the S&D, I also voted against the amended report of Elisa Ferreira. In order to successfully overcome the crisis, the double-dip recession and unemployment in Member States and the euro area we call on both the Commission and the Council to do the following: to adjust the fiscal strategy so as to increase economic activity, growth and public investments without budget cuts; to set a minimum guarantee of social welfare and basic labour rights; to put the Compact for Growth and Jobs into immediate effect and to transform it into concrete investment as agreed in June 2012. We also ask the Commission to improve its measures to fight tax evasion, within the EU and in relation to third countries, so as to increase the revenue of the Member States by making agreements with non-EU countries that provide policies for financial institutions with tax fraud and evasion activities from outside the EU (e.g Switzerland). The EU must lead the fight against tax havens, in the G20 and G8.

4-235-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – O Parlamento considera importante enfatizar alguns pontos essenciais da proposta da Comissão Europeia sobre a Análise Anual de Crescimento (AGS) de 2013. No presente relatório, considera-se fundamental que o processo de ajustamento económico e financeiro nos Estados-Membros seja acompanhado de uma estratégia favorável ao crescimento, ajustada às características de cada país e enfatizam-se também os benefícios estratégicos de se recorrer à flexibilidade do ajustamento económico de acordo com o estabelecido no Pacto de Estabilidade e Crescimento. O

presente Relatório encontra-se englobado no processo do Semestre Europeu para a coordenação das políticas económicas dos Estados-Membros da UE. Votei favoravelmente o presente relatório por concordar igualmente com a recomendação de um controlo da despesa pública de forma a que esta não exceda o nível de crescimento económico, uma gestão dos desequilíbrios macroeconómicos excessivos nos Estados-Membros (défices e excedentes), bem como a promoção de um crescimento sustentável, amigo do ambiente, apoiado na promoção de um mercado de trabalho flexível que ajude a combater o desemprego jovem.

4-235-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O presente relatório consubstancia um contributo do Parlamento Europeu no quadro do processo do Semestre Europeu, contendo a sua opinião sobre a Análise Anual de Crescimento (AGS) de 2013. De forma geral, é manifestado o suporte à proposta da Comissão, mas o Parlamento considera importante enfatizar alguns pontos essenciais. Considera fundamental que o processo de ajustamento económico e financeiro nos Estados-Membros seja acompanhado de uma estratégia favorável ao crescimento, ajustada às características de cada país. Enfatiza os benefícios estratégicos de se recorrer à flexibilidade do ajustamento económico, de acordo com o estabelecido no PEC. Deixa também a recomendação de um controlo da despesa pública, uma gestão dos desequilíbrios macroeconómicos excessivos nos Estados-Membros, bem como a promoção de um crescimento sustentável, amigo do ambiente, apoiado na promoção de um mercado de trabalho flexível que ajude a combater o desemprego jovem. Por considerar que se trata de um relatório equilibrado, que equaciona a necessidade de se gizar uma estratégia de crescimento e aponta no sentido da flexibilidade dos processos de ajustamento orçamental, votei favoravelmente. Não posso, no entanto, deixar de lamentar a não aprovação de algumas propostas da relatora que enfatizavam estes aspectos, garantindo uma maior adaptação à realidade dos países sob ajustamento.

4-236-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – Contre. La crise économique et sociale menace toujours des milliers de salariés et détériore les conditions de vie et de travail, alors que les inégalités sociales se font de plus en plus oppressantes. Les populations les plus vulnérables continuent d'être les premières victimes des dégradations environnementales. Il faut tirer les leçons du passé et utiliser les outils de coordination européenne pour aller enfin dans le bon sens: celui d'une Europe qui protège les emplois, renforce les droits sociaux et relève les défis environnementaux! Une politique économique d'austérité sans fin crée l'appauvrissement général des populations, l'évaporation des investissements nécessaires à la transition écologique, et tue tout espoir de retour à la prospérité. L'obsession de la réduction des déficits publics, sans tenir compte de la casse sociale qu'elle provoque, est un aveuglement autant qu'une faute.

4-236-250

Jacek Saryusz-Wolski (PPE), *in writing*. – The European Semester constitutes one of the bases for sustainable functioning of the euro area with the aim of fostering competitiveness and convergence across the European Union. Parliament, in cooperation with the national parliaments, is actively involved in the process. The text adopted notes the challenges of growth-friendly consolidation which must be addressed to regain stability and recovery in the Union. In particular, Parliament calls for a proper role to be played by the EU budget to this end, as it constitutes an investment instrument for growth and

employment. The Commission should properly note its importance, therefore, in the Annual Growth Survey.

4-236-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Należy podkreślić, że priorytety bieżącego semestru europejskiego przedstawione przez Komisję pokrywają się w znacznej mierze z tymi sprzed roku. Co prawda europejscy liderzy wieszczą już rychły koniec kryzysu, lecz doświadczenie uczy, że należy do takich deklaracji podchodzić z dystansem. Niemniej jednak prawdą jest, że widoczne są już pewne oznaki poprawy. Pogrążone w kryzysie kraje strefy euro, które podjęły trudne reformy, powoli opanowują sytuację – zmniejsza się ich nierównowaga w kontaktach gospodarczych i rośnie konkurencyjność. To z kolei ma przełożenie na powolny powrót zaufania rynków finansowych i spadające koszty finansowania długu. Odczuwa to cała strefa euro i UE – euro umacnia się wobec dolara.

Kolejnym etapem semestru europejskiego 2013 będzie ocena i zatwierdzenie przez Radę Europejską na jej wiosennym posiedzeniu priorytetów zawartych w analizie wzrostu. Następnie poszczególne kraje członkowskie przedstawią krajowe programy reform odpowiadające priorytetom przyjętym przez Radę Europejską, które po ich ocenie, posłużą do sformułowania przez Radę Europejską oficjalnych zaleceń, a te z kolei powinny znaleźć swój wyraz w projektach budżetów narodowych na kolejny rok. Jak pokazują wyniki zeszłorocznego semestru europejskiego, Komisja coraz lepiej radzi sobie z koordynacją zarządzania gospodarczego w UE. Należy mieć nadzieję, że semestr 2013 przyniesie jeszcze lepsze rezultaty, przypieczętując koniec ery kryzysu w Europie.

4-237-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – He votado a favor de la Resolución –a pesar de que las enmiendas que he apoyado han sido rechazadas– porque el contenido aprobado alberga disposiciones interesantes. En la enmienda 19 he votado en contra porque, aunque comparto la necesidad de cambios estructurales y a largo plazo en la economía hacia la sostenibilidad, el lenguaje de la enmienda me parece excesivamente programático y radical.

4-238-000

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted against because the report did not sufficiently address the fact that current austerity measures mechanisms do not work and are detrimental to the quality of life of EU citizens.

4-238-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le groupe socialiste a critiqué vigoureusement les politiques d'austérité imposées par la Commission européenne à certains États membres risquant ou subissant une instabilité financière grave. Nous soutenons avec force les conclusions de l'examen annuel de la croissance indépendant (EAIC) indiquant que ces politiques sont contre-productives et ne peuvent ramener la croissance en Europe.

L'EAIC propose au contraire de ralentir le rythme de l'ajustement, dans les limites du pacte de stabilité et de croissance révisé (le paquet "gouvernance économique"), car cette stratégie est susceptible de libérer jusqu'à 80 milliards d'euros par an pour des politiques de croissance et de création d'emplois. La Commission doit changer de position au sujet de l'examen annuel de la croissance.

L'Europe connaît actuellement une croissance zéro et les 0,1% prévus par la Commission ne représentent pas une vraie croissance. Combien de temps la Commission et les États membres de l'UE se contenteront-ils d'attendre et d'observer les effets dévastateurs de ces politiques d'austérité ? Le FMI (Fonds monétaire international) a récemment révisé à la baisse ses prévisions de croissance, signe évident que l'Europe va droit dans le mur.

4-238-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Sou a favor desta proposta de resolução por considerar que é necessário continuar a consolidação orçamental para a obtenção de contas públicas saudáveis e para a redução da dívida pública, uma vez que acima dos 90% de dívida não haverá um crescimento sustentável. Contudo, simultaneamente, deverão ser introduzidas pelos Estados-Membros as reformas estruturais necessárias para evitar futuros défices públicos, para um concreto crescimento sustentável. Por isso, sou favorável a uma diferenciação e flexibilidade inteligentes, de acordo com as necessidades de cada Estado-Membro, tendo em conta o Pacto de Estabilidade e Crescimento. Quero por isso reforçar que é necessário flexibilizar os mercados laborais, para que seja mais fácil a entrada dos jovens no mercado de trabalho. É também necessário completar o mercado único, fonte de crescimento e emprego na União Europeia, onde as PME assumem um papel preponderante. Apelo para a união política nos Estados-Membros para tomarem as medidas estruturais necessárias que a curto prazo poderão ter efeitos negativos na vida dos cidadãos, mas que a médio e longo trarão um crescimento sustentável, com base na UE2020. A coordenação do Semestre Europeu com as políticas orçamentais nacionais é essencial para uma verdadeira governação económica.

4-238-656

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Przyjęliśmy trzy rezolucje dotyczące odpowiednio rocznej analizy wzrostu gospodarczego na rok 2013, zarządzania jednolitym rynkiem oraz zatrudnienia i aspektów społecznych. Przedstawiona przez Komisję analiza wzrostu gospodarczego na rok 2013 zyskała naszą aprobatę, ponieważ zakłada konsolidację fiskalną oraz odpowiednie reformy strukturalne sprzyjające wzrostowi gospodarczemu oraz długofalowej konkurencyjności, co stanowi klucz do wyjścia z kryzysu. Z satysfakcją mogę także podkreślić, że zawarty w „dwupaku” projekt postanowień wspiera dialog gospodarczy oraz ogólny nadzór Parlamentu Europejskiego oraz parlamentów narodowych nad procesem semestru europejskiego. Od początku ustanowienia semestru opowiadałem się za tym kluczowym elementem legitymizacji demokratycznej semestru poprzez zaangażowanie w proces zarówno PE, jak i parlamentów narodowych.

4-238-687

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Semestre européen est la mise en œuvre directe du six-pack, pour reprendre le jargon européen. C'est la mise en œuvre et, en l'espèce, le contrôle par le Parlement européen des politiques austéritaires avec toujours le même leitmotiv: la réduction des déficits excessifs. La rapporteure socialiste (Mme Ferreira) a demandé le retrait de son nom sur ce rapport, le PPE ayant durci le texte en séance. Cela n'enlève rien à la logique infernale des politiques austéritaires adoubee dans le même temps par les mêmes députés socialistes dans le cadre du rapport Lope Fontagné. Il n'est plus possible d'ignorer que ces politiques mènent l'UE droit dans le mur, puisque même certains économistes du FMI commencent à donner l'alerte. Plus de 8 millions de personnes ont déjà perdu leur emploi depuis 2008, dont 2 millions l'année dernière. Plus de 25 millions d'Européens, dont 10 millions de jeunes, sont actuellement sans emploi.

Plus de 25% de la population européenne a désormais un revenu inférieur au seuil de pauvreté, contre 17% en 2008. La GUE/NGL continuera de refuser globalement toutes ces politiques, et de promouvoir des politiques alternatives basées sur une autre répartition des richesses.

4-238-750

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit*. – J’ai voté contre le rapport d’Elisa Ferreira, car il était inacceptable de l’approuver suite aux rejets d’amendements clefs par la droite du Parlement. Pourtant, ces amendements ne font que souligner une réalité reconnue par le FMI de Mme Lagarde, à savoir qu’il a sous-estimé les conséquences des mesures d’austérité imposées dans toute l’Europe, qui tuent l’économie et accroissent le chômage et la pauvreté. L’attitude des conservateurs et des libéraux est incohérente et irresponsable, puisque le Parlement n’est en conséquence pas capable d’adresser un message clair à la Commission et au Conseil afin qu’ils en tirent les conséquences au moment d’élaborer les politiques économiques pour l’année à venir. Il ne s’agissait pourtant pas de refuser la réduction des dettes et des déficits publics, qui est indispensable, mais d’ajuster leur rythme, afin de permettre de stimuler la croissance et l’emploi, et d’éviter de faire sombrer une grande partie de l’Europe dans le cycle infernal que vit la Grèce, par la faute d’une application dogmatique du mantra néolibéral de l’austérité. Un simple assouplissement de la discipline budgétaire dans le cadre des règles européennes libérerait en 2013 80 milliards d’euros à utiliser dans des politiques de relance.

4-238-875

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Je me félicite du message envoyé par notre assemblée pour encourager les États à poursuivre leurs efforts pour maîtriser leurs déficits et réduire leur dette. Je regrette à ce titre que les députés Verts et Socialistes aient tenté de minimiser la nécessité de consolidation des comptes publics, et qu’ils aient cherché à détourner le Semestre européen de son utilité première, qui est de s’assurer que les budgets des États membres soient conformes au Pacte de stabilité, qu’ils ont pourtant voté. La zone euro se porte à peine mieux qu’ils voudraient déjà relâcher les efforts de maîtrise de déficit. Mais la lutte contre les déficits n’est pas une lubie d’eurocrates: c’est au contraire la condition essentielle de la reprise économique en Europe, et les citoyens l’ont bien compris. Les économies que nous allons réaliser doivent nous permettre d’alléger la fiscalité qui porte aujourd’hui sur les travailleurs et les entreprises au-delà du raisonnable. C’est le seul moyen de restaurer notre compétitivité et d’enrayer les fermetures d’entreprises en Europe. Il est grand temps que la gauche se réveille et comprenne que laisser filer les dépenses publiques n’entraînera pas de reprise économique, bien au contraire.

4-239-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Roczna analiza wzrostu gospodarczego wykazała, że sytuacja na rynku pracy wymaga podjęcia natychmiastowych działań. W ciągu ostatnich 12 miesięcy liczba bezrobotnych zwiększyła się o 2 miliony. Obecnie status bezrobotnych posiada już ponad 25 milionów osób. Długotrwałe bezrobocie osiągnęło niepokojący poziom, a sytuacja młodych ludzi uległa w wielu państwach drastycznemu pogorszeniu.

Powołując się na analizę wzrostu gospodarczego, należy wyznaczyć priorytety odnowy gospodarczej, która okaże się sprzyjająca zatrudnieniu, realnie zwiększy szanse na zatrudnienie oraz będzie propagować integrację społeczną. Państwa członkowskie powinny zasilić publiczne służby zatrudnienia oraz zintensyfikować „aktywną politykę rynku pracy”.

w tym pomoc dla osób poszukujących pracy, przyuczanie do zawodu, wsparcie dla przedsiębiorców i jakościowych staży.

4-239-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Diz o nosso povo que “quando se zangam as comadres, descobrem-se as verdades”. Avisada sabedoria popular que se podia perfeitamente aplicar à divisão entre a direita e a social-democracia neste voto. Não que se tenha revelado algum segredo nunca antes conhecido, mas o processo deste relatório tornou seguramente mais claras as duas versões de uma mesma política. Apesar de votos diferentes, ambos propõem manter o rumo de desastre económico e social que tem vindo a ser implementado na UE, nomeadamente em países como Portugal, promovendo a concentração e centralização do capital nos grandes grupos económicos e financeiros e nas grandes potências. A “solidariedade europeia” não existe; assim o demonstram processos como o Semestre Europeu. A solução para países como Portugal não passa pela via da chamada “consolidação orçamental” que está a destruir direitos sociais e laborais, serviços públicos e capacidade produtiva. Tal só poderá originar mais crises, desigualdades; injustiças sociais. Nem passa pela chamada “mutualização da dívida”, que se traduzirá em menos soberania e no reforço do poder das grandes potências e do grande capital financeiro. A dívida em Portugal passa pela sua renegociação e pela anulação da parte especulativa, passa pelo aumento da produção nacional e pela sua defesa.

**6.8. Europäisches Semester für die wirtschaftspolitische Koordinierung:
Beschäftigungs- und sozialpolitische Aspekte im Jahreswachstumsbericht 2013
(A7-0024/2013 - Veronica Lope Fontagné)**

4-241-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-242-000

Iosif Matula (PPE). - Criza economico-financiară reprezintă o provocare fundamentală pentru UE. Creșterea alarmantă a ratei șomajului, precum și scăderea semnificativă a nivelului de trai arată că impactul crizei asupra situației sociale s-a acutizat. Măsurile de contracarare a efectelor crizei trebuie să vizeze o strategie activă de ocupare a forței de muncă, care să promoveze investițiile în educație, formare, cercetare și inovare.

Totodată, este necesară o eficientizare a utilizării fondurilor structurale în vederea sporirii capacității de inserție profesională. Sistemele de impozitare și de prestații sociale reprezintă, de asemenea, un factor important în ceea ce privește gradul de ocupare a forței de muncă, în special pentru grupurile vulnerabile. Prin urmare, consider că statele membre trebuie să prezinte măsuri concrete, favorabile creării de locuri de muncă, precum reformele privind impozitele percepute asupra forței de muncă.

Pentru a minimiza impactul social al crizei economice, politicile europene trebuie să fie adaptate la situația specifică fiecărei regiuni, precum și la categoriile de populație cele mai expuse la riscuri.

4-243-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, we cannot turn away from the alarming unemployment figures in the European Union that have risen due to the current economic

crisis. In November 2012 roughly 26 million citizens of the EU 27 were unemployed and, of these, a staggering 5.7 million were under the age of 25.

So young people in particular are being hit the hardest. One in five people between the ages of 15 and 24 is unemployed. It is essential that this problem be tackled head-on so that we do not look back and consider this to be a lost generation. In addition, of the 26 million EU citizens unemployed, 11 million have been unemployed for more than 12 months. Therefore I urge the Member States to adhere to the Europe 2020 plan in a timely manner and not consider these goals as objectives but as human lives.

4-244-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Wirtschaftliches Wachstum ist kein Selbstzweck sondern es braucht einen wirtschaftlichen Widerhall, der auch dem einzelnen nützt. Arbeitslosigkeit ist ein gesellschaftsdestabilisierender Faktor, und deshalb war es ganz wichtig, dass das Parlament sich heute mit der Problematik befasst hat. Ich bin auch froh und glücklich, dass das Parlament keine einfachen Antworten gegeben hat, sondern diese Problematik in ihrer Tiefe beleuchtet hat. Ich denke, dass es ganz wichtig ist, festzustellen, dass man natürlich erstens die Arbeitslosigkeit bekämpfen muss, insbesondere die Jugendarbeitslosigkeit, und man muss zweitens natürlich sagen, dass wir zunehmend auch den europäischen Markt als Ganzes dazu nutzen müssen. Wir sind nun einmal Bürger der Europäischen Union und sollten auch in diesem Sinne die Europäische Union als Chance begreifen. Völlig falsch wären auf Dauer angelegte staatliche Beschäftigungsprogramme, weil sie letztendlich den wirtschaftlichen Niedergang dann nur beschleunigen. Auch hier, muss ich sagen, hat das Parlament eine kluge Entscheidung getroffen. Deshalb konnte ich dem Bericht zustimmen.

4-245-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului deoarece consider că prevederile lui aduc un aport semnificativ în vederea redresării situației nefavorabile de pe piața muncii.

Doar pe parcursul ultimelor 12 luni, numărul șomerilor a crescut cu 2 milioane. Tinerii au fost cel mai grav afectați, ratele șomajului în rândul lor ridicându-se la peste 50% în anumite țări. Și în România, situația este foarte dificilă, aproximativ 24% din tineri fiind afectați de șomaj. De aceea, consider pozitivă inițiativa Comisiei de lansare a unei scheme de garantare pentru tineret, care poate asigura o inserție rapidă a tinerilor în câmpul muncii.

Totodată, statele membre trebuie să își adapteze mai bine oferta educațională la cerințele de pe piața muncii. În România, redeschiderea școlilor profesionale și a celor de ucenicie poate contribui la reducerea șomajului.

4-246-000

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt do na moltaí seo maidir leis an Seimeastar Eorpach agus caithfidh mé a rá go bhfuil moladh mór tuillte ag na daoine go léir a d'oibrigh go dian ar feadh na mblianta beaga anuas chun an Seimeastar Eorpach a thabhairt isteach.

Maidir leis an tuarascáil seo, vótáil mé agus mo chomhghleacaithe ó Fhine Gael leis an nGrúpa cé is moite de dhá leasú: Uimh. 33 ar theip air agus dá bhrí sin ní fiú níos mó a rá faoi – ach i gcás an dara ceann vótálar i gcoinne an Ghrúpa agus ina fabhar ná Iarscríbhinn 21 1 Uimh. 9. Is é atá i gceist leis sin ná go bhfuil sé ag iarraidh ar an gCoimisiún

níos mó airgid ó na Cistí Struchtúracha a chur ar fáil do na tíortha a bhfuil dífhostú de raon uafásach iontu. Is dóigh liom gur ciallmhar an moladh é sin agus tá súil agam gur féidir linn cabhrú leis na tíortha sin chun jabanna a sholáthar do na daoine atá dífhostaithe.

4-247-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-247-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, salientando antes de mais, e mais uma vez, que a Comissão Europeia deve enfrentar os factos e reequacionar os seus modelos de desenvolvimento económicos. A Europa não será capaz de atingir os objetivos da Estratégia 2020 se não ultrapassar as políticas de curto prazo de austeridade, que são degradantes no que respeita aos recentes números de emprego e crescimento. O que a Europa necessita são de objetivos de investimento e uma consolidação fiscal favorável ao crescimento, tomando melhor em consideração as situações específicas de cada Estado-Membro. Também saliento aqui o papel dos parlamentos que devem estar mais envolvidos, de modo a ultrapassar a falta de responsabilidade democrática do sistema do Semestre Europeu para a Coordenação de Políticas Económicas.

4-247-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte concernant le semestre européen qui vise à coordonner ex ante les politiques sociales européennes. Ceci prend tout son sens en raison de la crise et vise à gagner en cohérence en coordonnant les politiques des États membres au niveau européen.

4-248-000

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – 2012 foi um ano desastroso para o emprego na Europa. No conjunto dos 27 Estados-Membros, são quase 26 milhões de cidadãos europeus que estão sem trabalho. As taxas de desemprego atingiram recordes históricos sobretudo para os jovens. No meu país, Portugal, mais de 1 em cada 3 jovens estão à procura de emprego e não têm perspetivas de o conseguir. O crescimento económico e a criação de empregos devem ser as prioridades mais importantes da União Europeia. Por isso, apoiei este relatório sobre a Análise Anual do Crescimento para 2013 que define o que devem ser as prioridades da União Europeia para os próximos 12 meses em termos de reformas e políticas orçamentais, económicas, sociais e de emprego. Os Estados-Membros devem prosseguir uma consolidação orçamental progressiva e favorável ao crescimento, a fim de evitar efeitos negativos a curto, médio e longo prazo em matéria de crescimento e de emprego.

4-248-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Le chômage frappe l'Europe dans des proportions exceptionnelles. C'est à l'évidence le combat primordial des prochains mois et des prochaines années. Ce rapport dresse d'abord un bilan juste de la gravité de la situation, notamment en ce qui concerne le chômage des jeunes générations. Par ailleurs, il met utilement en perspective les recettes qui ont démontré leur efficacité dans de multiples États membres. Formation, développement des programmes d'alternance, mécanisme d'aide et d'incitation au retour à l'emploi; il est de notre devoir de transposer aussi largement que possible les méthodes qui marchent. Je me suis donc prononcé pour ce rapport.

4-249-000

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – Le rapporteur estime que l'orientation politique doit être de viser à réaliser l'ensemble des objectifs de la stratégie Europe 2020. C'est dans cette optique que j'ai décidé d'accorder ma voix à ma collègue Veronica Lope Fontagné, qui attire l'attention sur le chômage des jeunes et la nécessité d'atteindre un juste équilibre entre l'assainissement budgétaire et les mesures favorisant la croissance et la création d'emplois.

4-249-500

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Sprawozdanie to podejmuje istotną i zarazem delikatną problematykę dotyczącą kwestii zatrudnienia. O ile jednak wszelkie działania Komisji nakierowane na wsparcie wzrostu gospodarczego poprzez ułatwienia w prowadzeniu działalności gospodarczej należy uznać za pożądane, to instytucje publiczne nie mogą stawać się regulatorem miejsc pracy. Powinny raczej sprzyjać pogłębianiu rynku wspólnotowego poprzez doskonalenie prawodawstwa w zakresie swobodnego przepływu towarów, usług i pracowników.

Postulowana w kolejnym już sprawozdaniu gwarancja zatrudnienia dla młodych osób jest sprzeczna z zasadami wolnego rynku. Jej skutkiem będą niestety fikcyjne etaty oraz zahamowanie procesu doskonalenia zawodowego, mimo że celem jest umożliwienie dalszego kształcenia. Niektóre zapisy sugerują w zasadzie ingerencję organów administracyjnych w politykę płacową, co zawsze jest niebezpieczne. Wymuszanie na państwach realizacji zaleceń społecznych w ramach europejskiego semestru również budzi uzasadnione wątpliwości. Nie mogę poprzeć takiej rezolucji – głosowałem przeciw.

4-250-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non ho appoggiato la relazione Fontagné sul Semestre europeo per il coordinamento delle politiche economiche: occupazione e aspetti sociali nell'analisi annuale della crescita per il 2013. Reputo questo testo incompleto e debole. Da un lato, esso condivide pienamente il principio che sta alla base del Semestre europeo, cioè l'aumento della sorveglianza fiscale sugli Stati membri, e dall'altro fornisce proposte per uscire dalla crisi poco credibili, senza supportarle con alcuna valutazione d'impatto, basata su dati certi, che mostri come tale pacchetto di misure possa condurre verso l'uscita dalla situazione di stallo economico e occupazionale. La relazione manca poi totalmente di un'analisi, o anche solo di una valutazione della responsabilità, che fenomeni quali la delocalizzazione e l'eccessiva apertura internazionale del mercato unico rivestono nel protrarsi della crisi che stiamo vivendo.

4-251-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi labai svarbu, kad Europos Vadovų Taryba per kovo mėnesį vykiantį susitikimą rimtai apsvarstytų Europos Parlamento siūlomas rekomendacijas ir patvirtintų savo politikos gaires dėl Europos Sąjungos ekonominės ir socialinės padėties 2013-iems metams. Po penkerių ekonomikos krizės metų ir dėl 2012 m. sugrižusios recesijos nedarbas pasiekė aukščiausią lygį per pastarąjį dvidešimtmetį, ir toliau didėja bedarbių gretos, vis daugiau dirbančių atsiduria prie skurdo ribos, gilėja socialinė atskirtis. Bėlika tik apgailestauti, kad per praėjusių metų Europos semestro ciklą nustatyti prioritetai, ypač susiję su darbo vietų kūrimu, darbo vietų kokybe ir kova su skurdu bei socialine atskirtimi, nedavė laukiamų rezultatų. Deja, bet per vėlai buvo susiprasta, koks yra neigiamas griežto taupymo režimo poveikis užimtumui ir visai socialinei politikai, kuris didina skurdą ir socialinę atskirtį, trukdo ekonomikos bei

užimtumo augimui. O ką jau kalbėti apie jaunimo nedarbo mušamus rekordus visose ES valstybėse. Todėl, kovojant su nedarbu, reikėtų daugiau investuoti į žmones, t.y. į švietimą ir mokymą, į gebėjimų ugdymą, galimybes įsidarbinti ir socialinę įtrauktį. Labai svarbu užtikrinti galimybę mokytis ir dirbti, ypač mūsų jaunimui, todėl „Jaunimo garantijų“ iniciatyva turėtų būti viena iš priemonių, gelbstinti jaunus žmones nuo nedarbo ir skurdo.

4-251-250

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Tworzenie nowych miejsc pracy wpływa na wzrost gospodarczy, który jest niewątpliwie priorytetowym celem usprawnienia koordynacji polityki gospodarczej krajów członkowskich i zapobiegania przyszłym kryzysom gospodarczym. W związku z tym kraje członkowskie powinny wspierać i promować samozatrudnienie, poprawiać warunki prowadzenia działalności gospodarczej oraz zwiększać pomoc dla małych i średnich przedsiębiorstw. Procesy związane z europejskim semestrem powinny w szczególności uwzględnić obszary o obniżonej konkurencyjności, w których występuje największe zagrożenie wystąpienia ubóstwa i wykluczenia społecznego. Jednocześnie chciałbym podkreślić, że istotne jest ustanowienie mechanizmów nadzoru odnośnie do implementacji zaleceń europejskiego semestru w państwach członkowskich. Według mnie taki manewr pozwoliłby na efektywne wprowadzanie reform w państwach dotkniętych kryzysem.

4-251-500

Ole Christensen (S&D), *skriftlig*. – Vi, de danske Socialdemokrater i Europa-Parlamentet, har stemt for ændringsforslag 9 til betænkningen om den årlige vækstundersøgelse fra Europa-Parlamentets Beskæftigelsesudvalg. Vi støtter, at man kigger på måden strukturfondene fungerer på, herunder muligheden for at fondene kan bidrage til at hjælpe EU ud af den finansielle krise ved en eventuel forhøjet samfinansieringssats for visse lande. Arbejdsløsheden i en medlemsstat bør dog ikke være eneste kriterium for hvilke lande, der skal i betragtning til en eventuel forhøjet samfinansieringssats.

4-252-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Actuala criză este o criză socială și o criză a ocupării forței de muncă, iar guvernarea socială trebuie, așadar, să fie îmbunătățită la nivelul UE, în paralel cu guvernarea economică. Semestrul european constituie procesul cel mai adecvat, capabil să îndeplinească acest obiectiv. Statele membre trebuie să adopte măsuri favorabile creării de locuri de muncă, să promoveze și să sprijine activitățile independente și întreprinderile nou-înființate, să îmbunătățească mediul de afaceri și să faciliteze accesul IMM-urilor la finanțare. Totodată, statele membre trebuie să ia măsurile necesare pentru a transforma munca informală și nedeclarată într-o încadrare în muncă reglementată, să reformeze piețele muncii pentru a le face mai adaptabile, mai dinamice și mai favorabile incluziunii și să valorifice potențialul ridicat de ocupare a forței de muncă al sectorului verde pentru a crea locuri de muncă. Toate contractele de muncă ar trebui să confere lucrătorilor acces la un set fundamental de drepturi, inclusiv drepturi la pensie și la protecție socială și acces la programe de învățare pe tot parcursul vieții.

4-252-250

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I welcome the adoption of the Lore Fontagne report. The European Union will not achieve the Europe 2020 strategy targets, especially the ambitious employment, education and social inclusion targets, if we do not promote

growth-friendly fiscal consolidation that takes country-specific situations fully into account as well as targeted social investments in training, education and life-long learning. The Commission must reassess and recalibrate its economic models on the impact of the multiplier effect in light of new evidence. There also needs to be a much deeper involvement by Parliament and by the national parliaments in the European Semester process of economic policy coordination. I welcome the emphasis now being placed on the scourge of youth unemployment, which currently stands at almost 25 % across the EU and 30 % in Ireland. I hope the Youth Guarantee draft recommendation can be approved by the Council, under the Irish Presidency, later this month and that this will be backed up by sufficient EU funding, particularly under the EU 2014-2020 multiannual financial framework. It must also be accompanied by a quality framework to ensure quality and decent training, apprenticeships and jobs for all participating young people.

4-252-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'examen annuel de croissance, c'est la première étape du semestre européen, qui nous permet de mieux coordonner nos budgets et nos politiques économiques, pour une efficacité renforcée. Je soutiens tout particulièrement l'accent mis sur le soutien aux jeunes, pour les aider à entrer ou les maintenir sur le marché du travail. Cela fait écho à notre vote récent pour la création d'une garantie pour la jeunesse. Avec ce vote, le Parlement européen s'engage aux cotés des jeunes, pour une croissance renforcée.

4-253-000

Mário David (PPE), *por escrito*. – A criação de emprego através de reformas estruturais e investimentos vocacionados para o crescimento assim como o combate à pobreza e exclusão social têm de ser elementos centrais nas políticas sociais da UE e nas agendas nacionais. Por isso, voto favoravelmente este relatório de iniciativa. Em 2012, a situação de emprego degradou-se na EU, elevando a taxa de desemprego para os 10,5%. Mas este número, já de si elevado, camufla realidades mais preocupantes entre as quais uma grande discrepância entre a real situação dos diferentes Estados-Membros ou o desemprego jovem. Hoje, cerca de um em cada quatro dos nossos jovens está desempregado, mas em alguns Estados-Membros a proporção aumenta para um em cada dois. É urgente assumir o desemprego jovem como uma prioridade na UE e Estados-Membros. É inadiável o desenho de estratégias globais para combater o problema, que passem pelo investimento na educação e formação e estímulos à cooperação entre o ensino e as empresas para melhor responder às necessidades de um mercado de trabalho, também ele mais adaptável, dinâmico e inclusivo, que responda com empregos de melhor qualidade. Para isso, a prossecução de uma consolidação orçamental diferenciada e proporcionada, favorável ao crescimento e que assegure a recuperação económica impõe-se!

4-253-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis du vote de ce rapport. Je tiens toutefois à préciser qu'en prévision du vote, j'avais demandé à la Commission de mettre en place les mécanismes de surveillance nécessaires pour faire en sorte que les États membres appliquent les recommandations sociales formulées dans le cadre du semestre européen et du Programme national de réforme.

4-254-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . – Az Európa 2020-hoz kapcsolódó Európai Szemeszterben szereplő magas szintű foglalkoztatást, szociális és területi kohézió biztosítását célzó prioritással kapcsolatos jelentés abból a szempontból is szükségszerű, hogy rávilágítson a foglalkoztatási cél (20-64 évesek 75%-ának munkahellyel kell rendelkeznie) aktuális gyengeségeire, miszerint az elmúlt 12 hónapban a munkanélküliek száma 2 millióval nőtt, ezzel elérve a 10,5%-os munkanélküliségi arányt (amely 25 millió főt jelent európai szinten). Ami ennél is kétségbeejtőbb, hogy a munkanélküliség leginkább a fiatalokat sújtja, akiknek az aránya elérte a 22,8% kritikus szintet, ami azt jelenti, hogy minden ötödik fiatal munkanélküli. Annak érdekében, hogy elkerüljük ezen érintett generáció elvesztését, a tagállamoknak azonnal lépéseket kell tenniük.

Egyes tagállamokban a háztartási bevételek átlaga nagymértékben csökkent, éppen ezért a szegénység is egyre inkább mélyül, valamint a társadalomból való kirekesztettség is egyre több embert érint. Fontos, hogy a tagállamok kövessék a nemzeti reformprogramban előírtakat, valamint a 2013-as éves növekedési tervben szereplő differenciált, növekedést segítő fiskális konszolidáció elérését, valamint szükségszerű a kkv-k finanszírozásának segítése, amelyek az európai munkahelyek 85%-át adják, így képezve az Unió gazdaságának gerincét. Megoldást jelent a munkavállalók mobilitásának elősegítése abból a szempontból, hogy az EU egyes régióiban vannak betöltetlen állások. Ugyanakkor szem előtt kell tartani a zöld gazdaságba való befektetést, a szociális és egészségügyi biztonságot és jólétet, valamint a továbbtanulásban rejlő lehetőségeket is.

4-255-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris* . – Am votat în favoarea acestui raport, întrucât consider că propune o serie de principii și direcții de acțiune viabile privind politicile sociale și de ocupare a forței de muncă la nivelul Uniunii Europene. Astfel, este important ca politicile promovate de UE să se încadreze în obiectivele generale ale Strategiei Europa 2020 în vederea creării de noi locuri de muncă prin investiții și reforme structurale orientate către creșterea economică.

În perioadele de criză, este important ca politicile sociale, în special cele privitoare la crearea de noi locuri de muncă, să fie coordonate mai bine la nivel european și să concureze către combaterea efectelor crizei și a curelor de austeritate promovate în multe dintre statele membre. În acest sens, combaterea muncii nedeclarate, folosirea adecvată a fondurilor europene și diminuarea șomajului, în special în rândul tinerilor, trebuie să constituie direcții de acțiune centrale ale statelor membre și ale Uniunii Europene.

4-255-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito* . – Votei favoravelmente este relatório por instar o Conselho Europeu a fazer do desemprego juvenil uma prioridade das orientações políticas para 2013. A situação do desemprego é preocupante, principalmente entre os jovens. É urgente que os Estados-Membros tomem medidas para combater o desemprego juvenil e dêem resposta ao problema da inadequação de competências no mercado de trabalho.

4-256-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* . – I was able to vote in favour of this report, as opposed to the other report on the Semester. The Annual Growth Survey sets the economic, social and budgetary priorities for the year. The priorities have stayed the same and include

tackling unemployment and the social consequences of the economic crisis. I believe the priorities reflect some of our priorities for the Welsh economy.

4-256-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Semestre Europeu assume-se hoje como um pilar essencial do novo quadro de governação económica. No âmbito da Análise Anual do Crescimento para 2013, a Comissão apresentou como prioridades para este ano (i) prosseguir uma consolidação orçamental diferenciada favorável ao crescimento; (ii) restabelecer as práticas normais de concessão de crédito à economia; (iii) promover o crescimento e a competitividade; (iv) dar resposta à questão do desemprego e às consequências sociais da crise e (v) modernizar a administração pública. Tal como a relatora, que saúdo, acredito que é fundamental que a abordagem ao problema do desemprego se faça pela via da reforma e flexibilização do mercado laboral, tornando-o mais dinâmico, adaptável e inclusivo e apostando numa estratégia de crescimento baseada na especialização e na competitividade dos três setores produtivos para a criação de emprego.

4-256-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A colega Veronica Lope Fontagné apresenta-nos um relatório sobre o Semestre Europeu para a Coordenação das Políticas Económicas: aspetos sociais e relativos ao emprego na Análise Anual do Crescimento 2013, feita pela Comissão Europeia. A crise económica e financeira que vivemos deve ser encarada como um desafio para a União Europeia (UE), uma oportunidade para se tomarem medidas contra o despesismo e para se apostar em iniciativas produtivas que promovam o crescimento económico e a criação de emprego, sobretudo o emprego jovem. Para tal, é fundamental que os Estados-Membros (EM) adotem reformas estruturais, como a harmonização fiscal e o combate contra a fraude e a evasão fiscal, o financiamento às pequenas e médias empresas, a simplificação dos procedimentos burocráticos e uma maior flexibilização das políticas sociais, económicas e financeiras. Só assim estaremos a contribuir para diminuir o desemprego juvenil, a pobreza e a exclusão social. Votei favoravelmente este relatório porque vai no sentido de, a par da necessidade de se conseguir um equilíbrio orçamental, se exigir, por parte dos EM, um maior empenhamento nas medidas de promoção do crescimento económico em ordem à concretização da estratégia Europa 2020.

4-257-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Tendo em conta a apresentação, pela Comissão Europeia, da Análise Anual de Crescimento (AAC) para 2013 na abertura do chamado *Semestre Europeu*, a Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais resolveu, com este relatório, dirigir algumas recomendações relativas às questões sociais e de emprego. Sabemos o que foram as recomendações da AAC de 2012 para Portugal: é preciso despedir mais e mais facilmente, é preciso reduzir mais o preço da força de trabalho. Isto no país que tem dos salários mais baixos da Europa e das mais altas taxas de desemprego.

Este relatório, apesar de avançar com preocupações sobre as consequências da crise e o impacto das políticas de *consolidação orçamental* no emprego, em vários Estados-Membros, não propõe, como se impunha, nenhuma rutura com as políticas neoliberais que nos trouxeram à crise. Pelo contrário, defende-se a continuação das políticas de *consolidação orçamental*, mas de maneira favorável ao crescimento. A mirífica conciliação que a realidade vem demonstrando não é mais do que uma grotesca contradição. A solução para a saída

da crise e dos problemas sociais nos Estados-Membros passa por uma distribuição mais justa dos rendimentos, um aumento dos salários dos trabalhadores e dos seus direitos, aproveitando de forma socialmente justa o aumento da produtividade do trabalho.

4-258-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Komisia predložila ročný prieskum rastu ešte v novembri 2012. Výsledky sú kritické, a to najmä v oblasti zamestnanosti a v sociálnej oblasti. Od posledného RPR v roku 2012 sa situácia výrazne zhoršila. V priebehu posledných dvanástich mesiacov sa počet nezamestnaných zvýšil o 2 milióny, pričom dosiahol úroveň 25 miliónov nezamestnaných v EÚ, 10,5 % obyvateľov dokonca v produktívnom veku. Aj naďalej rástla segmentácia trhu práce a dlhodobá nezamestnanosť dosiahla alarmujúcu úroveň. V mnohých členských štátoch klesajú priemerné príjmy domácností a ukazovatele poukazujú na hlbšie formy chudoby a sociálneho vylúčenia, ako aj na chudobu zamestnaných. Pokrok v súvislosti s plnením cieľov stratégie Európa 2020 je minimálny. Členské štáty sa jednoducho neriadia politickými usmerneniami a neplnia si svoje záväzky. Kríza dramaticky zasiahla najmä mladých. V celej EÚ je viac ako jeden z piatich mladých ľudí bez práce (22 %) pričom miera nezamestnanosti mládeže v niektorých členských štátoch dosahuje 50 %. Rast a tvorba pracovných miest musia byť zo všetkých našich priorít absolútne najdôležitejšie! Som presvedčená, že v záujme zlepšenia súčasnej kritickej situácie musia členské štáty jednoducho prijať, no najmä reálne plniť nevyhnutné záväzky, predovšetkým v rámci svojich národných reformných programov.

4-259-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A jelentés szorosan kapcsolódik a Gazdasági és Monetáris Bizottságban készített éves növekedési jelentéshez, és kiemelten támogatandó, hiszen annak foglalkoztatási és szociálpolitikai aspektusaival foglalkozik. A jelentés helyesen felhívja a figyelmet a sajnálatos tényre, miszerint a tagállamoknak nem sikerült teljes mértékben teljesíteniük a tavalyi növekedési jelentésben vállaltakat, és így jóval alulmaradtak a kitűzött célok tekintetében a munkahelyteremtés, a munkahelyek minősége, a szegénység és a társadalmi kirekesztés elleni küzdelem terén. További tény, hogy Uniószerre több mint minden ötödik fiatal munkanélküli (22,8%), néhány tagállamban pedig a fiatalok munkanélküliség aránya meghaladja az 50%-ot; éppen ezért egyetértek a jelentésben foglalt fő üzenetek többségével miszerint, a tagállamoknak még inkább törekedni kell a fiatalok foglalkoztatásával, oktatásával és készségeivel foglalkozó átfogó kezdeményezések kidolgozására és végrehajtására. Kiemelten fontos továbbá, hogy - amint az az elfogadott jelentésben is szerepel - a tagállamok, fogadjanak el munkahelyteremtést elősegítő intézkedéseket, például a munkát terhelő adókat alakítsák át oly módon, hogy az ösztönözze a foglalkoztatást, valamint mozdítsák elő és támogassák a tényleges és önkéntes önfoglalkoztatást és a vállalkozásindítást, javítsák a vállalkozási tevékenységek keretfeltételeit, és segítsék elő a kkv-k finanszírozáshoz jutását.

4-260-000

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Cifre e resoconti statistici riportano dati allarmanti. In Italia il tasso di disoccupazione a dicembre è arrivato all'11,2% mentre le persone inattive sono il 36,4% sul totale. Vorrei attirare la vostra attenzione proprio su questo ultimo dato. La perdita economica dovuta al distacco dalla forza lavoro crea un danno annuo di 153 milioni di euro, che corrisponde all'1,2% del PIL europeo.

A cinque anni dall'inizio della crisi siamo arrivati al punto in cui è preferibile convivere con l'inattività piuttosto che con un lavoro precario, mal pagato e senza assicurazione. È nostra responsabilità affrontare tale situazione di estrema vulnerabilità, combattere la sfiducia dei cittadini (e dei mercati), impegnandoci nel ricercare un nuovo equilibrio. Non dobbiamo fermarci a un dibattito che si limita alla contesa tra chi vuole più Stato e chi ne vuole meno. Le politiche economiche devono rimettere al centro delle scelte i cittadini. Non abbiamo la bacchetta magica e non esistono soluzioni "miracolose". Serve un piano strutturale con interventi mirati per la creazione di posti di lavoro, riforme fiscali e incentivi all'occupazione. Occorre fornire la possibilità di un accesso facilitato al finanziamento per le piccole e medie imprese. Bisogna sfruttare infine il potenziale occupazionale di settori in crescita, come l'economia verde.

4-261-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Die beiden Berichte zu sozial- und wirtschaftspolitischen Aspekten im Jahreswachstumsbericht sind sehr zu begrüßen, denn sie analysieren die Auswirkungen des Europäischen Semesters. Letzteres ist ein wichtiger Schritt zur Bewältigung der Folgen der Finanz- und Wirtschaftskrise. Diese Folgen sind verheerend: Seit 2008 haben über 8 Millionen EU-Bürger ihre Arbeit verloren, derzeit sind 25 Millionen ohne Beschäftigung. Mit 10 Millionen sind vor allem junge Menschen von der Arbeitslosigkeit betroffen. Dringende Maßnahmen werden im Rahmen des Jahreswachstumsberichts untersucht. Diese Bilanz ist wichtig, um daraus Schlussfolgerungen für zukünftige Maßnahmen zu ziehen.

Besonders begrüße ich die Forderung nach wachstumsfreundlicher Haushaltskonsolidierung, weil diese einen effizienten Ausweg aus der Krise darstellt. Vor allem in Krisenzeiten sollte nicht nur eine Haushaltsdisziplin mit qualitativ hochwertiger Überwachung und Bewertung der öffentlichen Finanzen erfolgen, sondern insbesondere auch in nachhaltiges Wachstum investiert werden.

Unter anderem unterstütze ich die Forderung, die nationalen Arbeitsmärkte anpassungsfähiger, wettbewerbsfähiger und dynamischer zu gestalten. Dazu sollten Maßnahmen zur Arbeitsplatzbeschaffung ergriffen werden wie z. B. die Schaffung von Beschäftigungsanreizen sowie Förderung von Selbstständigkeit und Unternehmensgründung.

Wenn wir genau untersuchen, wie wir die noch andauernden Folgen der Wirtschafts- und Finanzkrise angehen können, und daraus Schlussfolgerungen für die Zukunft ziehen, dann können wir diese Krise auch tatsächlich als Chance nutzen.

4-261-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Je me félicite du vote de ce rapport d'initiative qui appelle la Commission à prendre en compte l'impact de l'austérité sur l'emploi et les conditions sociales. Pour sortir de la crise, il faut davantage tenir compte de la situation spécifique de chaque État membre. De même, si l'on veut atteindre les objectifs de la stratégie Europe 2020, il faut redéfinir les modèles économiques pour ne pas retarder les investissements d'avenir comme la formation, l'enseignement ou la formation tout au long de la vie. Par ailleurs, la question de la légitimité démocratique du semestre européen n'est toujours pas résolue. Les Parlements nationaux et le Parlement européen doivent être davantage impliqués sur les orientations politiques de l'Union.

4-261-625

Juozas Imbrasas (EFD), raštu . – Balsavau už šį pasiūlymą. Nuo paskutinės 2012 m. metinės augimo apžvalgos užimtumo ir socialinė padėtis pablogėjo, ir 2013 m. perspektyvos yra pesimistinės. Per pastaruosius dvylika mėnesių dviem milijonais išaugo bedarbių skaičius. Daugelyje valstybių narių ir toliau didėja darbo rinkos susiskaidymas, ilgalaikis nedarbas siekia nerimą keliantį lygį, vidutinės namų ūkio pajamos mažėja. Tad į nacionalinius užimtumo planus turi būti įtrauktos išsamios darbo vietų kūrimo ir ekologiškų darbo vietų užtikrinimo priemonės, užimtumo politikos ir finansinių priemonių sąsaja, darbo rinkos reformos, aiškus daugiametės reformų darbotvarkės parengimo per ateinančius 12 mėnesių tvarkaraštis ir nuorodos į sritis bei regionus, kuriuose juntamas specialistų trūkumas ir perteklius. Pritariau tam, kad, siekiant stiprinti darbo vietas užtikrinantį ekonomikos augimą, reikalinga tokia užimtumo politika, kuria būtų sudaromos palankios sąlygos darbo vietoms kurti, palengvinamas teigiamas perėjimas iš vienos darbo vietos į kitą ir iš nedarbo į darbą, didinama darbo jėgos pasiūla ir gerinama geografinė ir įgūdžių atitiktis darbo rinkos poreikiams.

4-261-750

Светослав Христов Малинов (PPE), в писмена форма . – Заявявам категоричната си подкрепа за доклада на Veronica Lope Fontagné. Докладът е критичен, но предлага конкретни решения на Европейската комисия и Европейският съвет. Всички направени предложения водят към едно по-интелигентно управление на Европейския семестър, чрез максимална синхронизация между участниците на европейско и национално ниво. Това е начинът да се избегнат лошите примери за отсъствие на съгласуваност като например това, че в Годишния обзор на растежа за 2013 г. на Комисията не беше докладвано за напредъка по целите за 2020 г., или пък липсата на национален план за заетост в националните планове за реформи на отделните страни членки. Липсата на синхронизация между амбициите, целите и плановете за реформи води до неравновесие на трудовите пазари, обхващашо цяла Европа.

Давам за пример моята страна, където правителството се хвали с политиката си на фискална стабилност, без да инвестира достатъчно в заетостта. Не може да излезем от кризата, ако се намалява възможността на младите да се реализират на трудовия пазар, а България има най-високия процент в ЕС на млади хора (от 15–24 години) без работа, без образование или професионална квалификация — цели 23%! В името на нуждата от синхронизация в ЕС, намирам за задължително Комисията и Съветът да вземат предвид предложенията на Европейския парламент.

4-262-000

David Martin (S&D), in writing . – I support this report as it has key points on growth friendly fiscal consolidation and investment in training and education included within the text. The report again calls for greater democratic legitimacy and transparency in the process around how the Annual Growth Survey proposals are put together. The report also criticises short term austerity policies which I believe are damaging Europe. There is a message in this report of a more measured approach focused on growth rather than savage cuts. It also emphasises the importance of the Youth Guarantee.

4-263-000

Barbara Matera (PPE), per iscritto . – Purtroppo la situazione occupazionale in Europa è peggiorata e le previsioni per quest'anno sono negative. A tal proposito ho espresso il

mio voto favorevole poiché credo sia indispensabile, da parte del Consiglio, inserire la questione dell'occupazione giovanile tra le priorità del programma 2013. Bisogna elaborare delle strategie in grado di offrire possibilità occupazionali ai giovani che decidono di non proseguire gli studi. Per fare ciò, è necessaria una stretta collaborazione tra gli Stati membri e le parti sociali, in modo da creare soluzioni di lavoro o formazione dopo un periodo massimo di quattro mesi di disoccupazione o di fine del ciclo di studio.

Inoltre, negli ultimi anni si sta assistendo a una diversificazione del mercato del lavoro che è orientato sempre più verso nuovi settori quali l'economia verde e l'assistenza sanitaria. È necessaria una sinergia tra il settore dell'istruzione e della formazione lavorativa in modo da creare giovani figure professionali con competenze tali da poter fronteggiare i cambiamenti del mercato del lavoro. Infine, bisogna favorire una maggiore partecipazione al mondo del lavoro soprattutto alle persone vulnerabili e svantaggiate, inclusi giovani e anziani, che purtroppo hanno gravi difficoltà d'inserimento nel mercato del lavoro.

4-263-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Para a saída da crise, são necessárias atividades e setores que favoreçam o crescimento sustentável e que sejam geradores de empregos verdes. As soluções dedicadas especificamente à atual crise da dívida soberana e financeira, nomeadamente as reformas estruturais adequadas, devem ser acompanhadas de medidas que fomentem a competitividade e o crescimento a longo prazo da economia europeia e permitam recuperar a confiança. Só com as medidas acertadas de austeridade e incentivos económicos conseguiremos encontrar uma saída para a crise que atravessamos. É necessário encontrar mecanismos de incentivo ao crescimento económico para conseguirmos bons resultados no que respeita à redução do desemprego, que assola de forma muito rigorosa alguns dos Estados-Membros, nomeadamente os intervencionados. Daí o meu sentido de voto.

4-263-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La situation sociale et en matière d'emploi s'est fortement dégradée ces douze derniers mois, et les perspectives pour 2013 ne sont pas très encourageantes. Le taux de chômage n'a jamais été aussi haut. L'Union compte aujourd'hui plus de 25 000 000 de personnes sans emploi. Cette vague de chômage touche tout particulièrement les jeunes. Il est impératif que les États membres remédient à cette situation, et qu'ils fassent du chômage des jeunes et de la pauvreté qui en résulte leurs priorités. Pour ce faire, différentes mesures doivent être prises. En ces temps d'austérité, l'assainissement budgétaire est inévitable certes, néanmoins, vu ses retombées négatives sur la croissance et l'emploi, il est nécessaire de l'ajuster en fonction du pays concerné.

4-263-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Commission must face the facts and recalibrate its economic models. Europe will not be able to achieve the Europe 2020 targets if it does not overcome short-sighted austerity policies, which are self-defeating as recent employment and growth figures make clear. What Europe needs are targeted investments and a growth-friendly fiscal consolidation, taking country specific situations better into account. Parliaments must be better involved in order to overcome the lack of democratic accountability of the European Semester. I voted in favour.

4-263-750

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I was happy to support this report because of its focus on jobs and growth. London is in dire need of a response to austerity, with thousands of young people struggling to find their first job, and many more people who have families to feed and are struggling to make ends meet.

4-263-875

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Įgyvendinant Europos semestro procesą, reikia užtikrinti didesnę užimtumo, socialinės ir ekonominės politikos sąveiką. Deja, turime pripažinti, kad praeitais metais nustatyti prioritetai, susiję su darbo vietų kūrimu, darbo vietų kokybe ir kova su skurdu bei socialine atskirtimi, nedavė laukiamų rezultatų. Krečiami ekonominių bei politinių karštinių, lydimi nuolatinio jų palydovo nedarbo, kuo greičiau privalome priimti esminius sprendimus dėl konkretaus veiksmų plano, užtikrinančio minimalų socialinės gerovės lygį. Būtina subalansuoti koregavimo našta ir sumažinti makroekonominį disbalansą. Koregavimo našta negali būti skirtinga. Ji privalo būti paskirstyta vienodai tarp deficitą ir perteklių turinčių šalių. Kitas svarbus aspektas yra Europos Parlamento pozicijų stiprinimas per Europos semestro procesą. Tam, kad šis demokratijos trūkumas būtų pašalintas, Parlamentui turėtų būti suteiktas visateisis vaidmuo rengiant ir priimant metinę augimo apžvalgą, ekonomikos politiką ir užimtumo gaires.

4-264-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – The ongoing economic crisis has resulted in high levels of poverty, unemployment and social exclusion. The situation in the labour market is particularly critical for young people, with unemployment reaching 22.8 % across the EU and youth unemployment exceeding 50 % in countries in southern Europe. We therefore urge the European Council to ensure that a sufficient level of EU funding is devoted to the achievement of the Europe 2020 objectives. We ask for growth and job creation through structural reforms and growth-targeted investments, as well as for decisive measures to fight youth unemployment. We strongly support the Youth Guarantee schemes, measures tackling skill mismatches in the labour market, prevention of early drop-out from schools and apprenticeship schemes, as well as the promotion of youth and female entrepreneurship. The fight against poverty and unemployment must be a central element of the EU's and national social policy agenda.

4-264-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – As prioridades da União Europeia para os próximos 12 meses em termos de reformas e políticas orçamentais, económicas, sociais e de emprego foram definidas em cinco pontos: prosseguir uma consolidação orçamental diferenciada favorável ao crescimento; restabelecer as práticas normais de concessão de crédito à economia; promover o crescimento e a competitividade no presente e no futuro; dar resposta ao problema do desemprego e às consequências sociais da crise e modernizar a administração pública. O aumento da pobreza e do desemprego em todas as faixas etárias exige que a luta contra a pobreza e o desemprego sejam um elemento central das agendas de política social da UE e nacionais. Os Estados-Membros devem aplicar estratégias de inclusão ativas e integradas e assumir novos compromissos para dar resposta a esta situação, nomeadamente a pobreza no trabalho, a pobreza das pessoas com pouca ou nenhuma ligação ao mercado de trabalho e a pobreza dos idosos. Estes problemas só se combatem com uma perfeita coordenação entre todos os agentes políticos europeus otimizando os

escassos recursos disponíveis. Por considerar verdadeiras estas aceções e por concordar com a estratégia política aqui desenhada para combater esta situação, votei favoravelmente o presente relatório.

4-265-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Some of the recommendations included are crucial. For instance: Implement fiscal consolidation programmes, in order to guarantee the sustainability of public finances, in a proportionate and differentiated growth-friendly way allowing for investments to achieve the EU2020 strategy and making full use of the flexibility that the Stability and Growth pact provides for. Revise its fiscal multipliers to avoid systematic underestimation of the effect of fiscal consolidation on growth and job creation in a recessionary context; Revise the rhythm of consolidation in order to differentiate across countries according to their fiscal space to avoid potential negative growth and employment effects, whilst guaranteeing debt sustainability; Ensure coherence between the different priorities in its policy guidance, so fiscal consolidation does not compromise sustainable growth and job creation potential, increase poverty and social exclusion, or prevent the provision of public services of quality. And finally, attain full coherence between budgetary consolidation and proposed economic reform measures on the one hand and poverty reduction and increasing employment rates on the other.

4-265-500

Jacek Saryusz-Wolski (PPE), *in writing*. – The European Semester constitutes one of the bases for sustainable functioning of the euro area with the aim of fostering competitiveness and convergence across the European Union. One of the most dire challenges faced by the Union for the moment is the worrying rise in unemployment, in particular youth unemployment, throughout Europe. Given that European integration is more than just economic, the European Council should during the Spring Council properly consider EU-wide policies aiming at stepping up efforts to increase job creation, improve job quality and take measures to fight poverty and social inclusion. The EU budget must play a proper role in this regard, in particular with regard to investments in education and training.

4-266-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Podporila som správu a návrh uznesenia, pretože pomenúva skutočné problémy a navrhuje riešenia. Musíme si priznať, že sme boli v EP málo dôrazní a stali sme sa štatistami, ako sa hospodárska kríza prejavuje na zamestnanosti mladých ľudí. Musíme priznať, že nám dlho trvalo prízvukovať Rade aj Komisie, že je čas otvoriť fondy na zabezpečenie zamestnanosti mladých ľudí. Dnes dlhodobá nezamestnanosť dosiahla alarmujúcej úrovne. Nezamestnanosť, chudoba, sociálna vylúčenosť, aj to sú základné aspekty ďalších sociálnych problémov. Preto vítam výzvy pre Radu k stanoveniu nezamestnanosti mladých ľudí za prioritu v politických usmerneniach a podporujem návrhy Komisie na vytvorenie systému záruk pre mladých ľudí s požiadavkami jeho rýchleho zavedenia a zabezpečenie dostatočných prostriedkov na jeho financovanie.

4-267-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Het Europees Parlement roept de Europese ministers van Financiën op om eindelijk gebruik te maken van de flexibiliteit in de begrotingsregels.

Er moet zo snel mogelijk ruimte komen om te investeren in banen en om de toenemende armoede in de EU aan te pakken. Dat is een goede zaak. De werkloosheid bereikte door de aanhoudende recessie een recordhoogte. Het is tijd om het bezuinigingsbeleid te herzien. Als de regeringsleiders in maart hun economische beleid vaststellen voor 2013, moet de aandacht worden verlegd van bezuinigen op korte termijn naar ruimte voor investeringen in banen en hervormingen om de economie te vergroenen.

Jammer genoeg werd het groene voorstel om Europese sturing van nationaal economisch beleid niet langer alleen op de beruchte 3%-norm te fixeren, maar ook rekening te houden met de inkomensgelijkheid en arbeidsparticipatie, nipt verworpen door de rechtse fracties. Dat is een gemiste kans om de Europese sturing van het economisch beleid socialer te maken. Het had de trend van een afnemend draagvlak voor Europees economisch beleid kunnen doen keren. De liberalen en christendemocraten tonen hiermee aan dat ze geen coherente visie op de aanpak van de crisis te hebben.

4-268-000

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour as the report stresses again the importance of the Youth Guarantee, the vital need to tackle youth unemployment, the preservation of quality public services, and the need to invest in education and training.

4-269-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La situation sociale et en matière d'emploi s'est aggravée depuis le dernier EAC 2012, et les perspectives pour 2013 sont pessimistes. Au cours des douze derniers mois, le nombre de chômeurs a augmenté de deux millions, passant à plus de 25 millions dans toute l'Union européenne (10,5 % de la population en âge de travailler). La fragmentation du marché de l'emploi a continué de progresser, le chômage de longue durée a atteint des niveaux inquiétants, les revenus moyens des ménages déclinent dans de nombreux États membres et les indicateurs laissent entrevoir des niveaux plus élevés et des formes plus aiguës de pauvreté et d'exclusion sociale, avec une montée de la pauvreté chez les travailleurs et de la polarisation sociale dans de nombreux États membres. Les progrès accomplis vers la réalisation des objectifs de la stratégie Europe 2020 se sont avérés décevants.

4-268-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Análise Anual do Crescimento (AAC) para 2013, apresentada pela Comissão Europeia, não pode ser emendada pelo Parlamento (PE), por isso a concretização deste relatório de iniciativa, onde o PE pretende colaborar para o processo do Semestre Europeu a ser debatido no próximo Conselho de julho. As prioridades contidas na AAC 2013 são as mesmas apresentadas em 2012, ano negro para a economia europeia em termos económicos e sociais, com níveis de desemprego nunca antes vistos. A concretização dos objetivos da UE2020 estão mais longe de ser alcançados pelos diversos Estados-Membros, daí ser preciso mais do que uma política "one-size-fits-all", mas sim recomendações específicas e singulares para cada Estado-Membro para uma adoção correta dos programas de reformas nacionais. Deve haver um equilíbrio entre a consolidação fiscal e medidas de apoio ao crescimento e emprego, nomeadamente através do apoio ao empreendedorismo, maior acesso das PME ao financiamento, alinhamento entre os salários e a produtividade. Desta forma, pretende-se combater o desemprego jovem e a diminuição da pobreza na Europa, com uma maior flexibilidade dos mercados laborais e uma maior

mobilidade entre regiões e países da União. Quero aqui também congratular a adoção do Mecanismo de Garantia para a Juventude.

4-270-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I believe that this own-initiative report, based on the employment and social aspects of the European Commission's Annual Growth Survey, includes some very important recommendations. Investment in training and education is vital in order to achieve EU2020 targets that focus on growth and jobs. The Commission must focus on initiatives such as the Youth Guarantee and avoid drastic austerity measures. Employment and social issues are vitally important and I believe that full use should be made of EU funds, with investment targeted towards creating new jobs and economic growth.

4-271-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Ich habe gegen die Empfehlungen des Europäischen Parlaments für den Jahreswachstumsbericht 2013 gestimmt. Meiner Meinung nach wird in dem Bericht die Austeritätspolitik nicht kritisch genug betrachtet. Radikale Einsparungen in Zeiten einer Wirtschaftskrise, vor allem in Ländern, die sowieso schon unter massiven Druck stehen, verschärft die Situation noch weiter. Der Staat sollte investieren und damit Arbeitsplätze schaffen. Werden die Staatsausgaben massiv verkürzt, führt dies zu einem Anstieg der Arbeitslosigkeit und in weiterer Folge zu weniger Steuereinnahmen und weiterer Verschuldung – ein Teufelskreis, den man in den europäischen Krisenländern beobachten kann. Die Empfehlungen umfassen zudem die Forderung nach „offenen Märkten und gleichen Wettbewerbsbedingungen“ in allen Sektoren. Dieser Meinung bin ich nicht. Es gibt Bereiche, die nicht den Marktprinzipien unterworfen werden sollten, wie beispielsweise Leistungen der Daseinsvorsorge. Davon ganz abgesehen, kann ich einem Bericht nicht zustimmen, in dem der „zu hohe“ arbeitsrechtliche Schutz von Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen kritisiert wird.

4-272-000

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Správu som podporila, pretože obsahuje varovania pred prehlbujúcou sa chudobou, ktorá zvlášť ťažko zasahuje najmä ženy. A podporila som ju aj preto, lebo otvorene hovorí o neschopnosti naplňať ciele stratégie Európa 2020. Už keď sa táto stratégia písala, varovala som tento Parlament, že podobné plány na rozvoj hospodárstva a blahobytu si pamätám z čias vlády komunistov. Takéto plány vždy skončili buď neúspechom, alebo boli úspešné len na papieri a v dokumentoch byrokratov. Európsky semester bol zavedený ako nástroj fiškálnej konsolidácie, ako opatrenie, ktoré má brániť členským štátom, aby sa neúnosne zadlžovali. Ale hneď ako odznela prvá vlna paniky na finančných trhoch, začalo sa oslabovať odhodlanie vlád šetriť. Pritom každé euro, ktoré vláda vezme občanom a podnikom, znižuje šancu na ozdravenie európskej ekonomiky.

4-272-250

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Sytuacja na rynku pracy jest coraz gorsza. Rosnące bezrobocie rodzi realne zagrożenie dla pokoleniowej stabilności europejskiej gospodarki. Niestety decyzje na poziomie unijnym nie prowadzą do poprawienia sytuacji. Jedną z nich jest kurzowe trzymanie się zapisów pakietu energetyczno-klimatycznego. Uważam, że w sprawozdaniu, nad którym głosujemy, brakuje wspomnienia o jego zawieszeniu. Jak wskazują analitycy, jego zapisy w samej Polsce spowodują spadek jakości życia oraz

znaczny wzrost bezrobocia. Podobny efekt spotka inne kraje Europy Środkowo-Wschodniej oraz Południowej. Co więcej, jak wskazuje praktyka, decydenci kompletnie nie liczą się z budżetem. Proponowane zapisy są zbyt optymistyczne.

4-272-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Tendo em conta a apresentação pela Comissão Europeia da Análise Anual do Crescimento para 2013 na abertura do Semestre Europeu, a Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais resolveu, com este relatório, dirigir algumas recomendações relativas às questões sociais e do emprego. No entanto, apesar de serem colocadas preocupações sobre as consequências da crise e o impacto das políticas ditas de consolidação orçamental no aumento das taxas de desemprego em vários Estados-Membros, não é proposta nenhuma ruptura com as políticas chamadas de austeridade. Ao invés, este relatório aprovado em Comissão pela maioria de direita e social-democrata defende a continuação dos cortes no investimento público, a diminuição dos níveis salariais e dos custos unitários do trabalho, o aprofundamento da retirada de direitos laborais, o aumento da idade da reforma e os cortes na contribuição das empresas para os sistemas de segurança social. Embora o relatório esteja inundado de intenções sobre a necessidade de crescimento e de criação de emprego, o que é certo é que se não existir uma ruptura com as políticas que têm vindo a ser implementadas, não será por nenhum “toque de magia” que as mesmas políticas irão conduzir a resultados diferentes.

6.9. Governance für den Binnenmarkt (A7-0019/2013 - Andreas Schwab)

4-274-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-275-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Pentru a avea o piață unică perfect funcțională, cei 500 de milioane de europeni ar trebui să beneficieze de toate drepturile care li se cuvin. Din păcate, realitatea a demonstrat că cetățenii noștri încă se confruntă cu numeroase blocaje în ceea ce privește activitatea transnațională, blocaje inacceptabile, ce pot compromite însăși ideea unei piețe unice în Uniunea Europeană.

Tocmai de aceea, solicit Comisiei ca, în urma unor studii aprofundate de impact teritorial, bazate pe specificitățile locale și regionale, să se asigure că statele membre vor lua toate măsurile necesare pentru implementarea acțiunilor propuse în această comunicare. Astfel, o coordonare și o cooperare mai bună între administrațiile statelor membre vor conduce la îndepărtarea tuturor obstacolelor transnaționale și la armonizarea normelor naționale, atât de necesare pentru cetățeni și pentru întreprinderile lor.

4-276-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, the creation of the Single Market is one of the greatest achievements of the European Union and has promoted a European integration that only 74 years ago could not have been imagined. To ensure the stability and prosperity of the Single Market we must continuously maintain and update to function properly in our ever-changing world, especially in the midst of these uncertain times. The people rely on us to effectively deliver economic growth and this cannot be done without improved efforts to make the Single Market work better for businesses and for citizens.

In addition to the Single Market another success of the European Union is the single currency – the euro – and I would say it is very difficult to imagine that we can manage a Single Market and a single currency without a single political will.

4-277-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, for the British Conservatives the Single Market is the backbone of the European Union. As such it is integral to the existence of the Union, offering 500 million people in the world's largest economic bloc the right to trade freely and competitively. Against the backdrop of the financial crisis a strong comprehensive Single Market is required now more than ever and can only be achieved through a framework of strong governance and leadership.

But let us be clear. The Single Market is an economic concept; it is not intended to deal with social issues. Although they are important topics to monitor and address, matters of welfare and social security lie outside the remit of the Single Market's ultimate goal of promoting economic growth and full employment. What the Single Market needs now is better and more structured governance with a commitment to less bureaucratic red tape and a strong economy. Such an enhancement will benefit all the EU's Member States.

4-278-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului și îl felicit pe raportor pentru poziția adoptată și noile propuneri înaintate.

Atât statele membre, cât și Uniunea în ansamblu trebuie să ia măsuri concrete pentru a pune pe deplin în aplicare libertatea de mișcare a bunurilor, a persoanelor, a serviciilor și a capitalurilor în Uniune. Însă, pentru ca piața unică să poată fi pe deplin definitivată, avem nevoie de libertate de mișcare pentru lucrători. Restricțiile în domeniul muncii pentru cetățenii români și bulgari reprezintă un impediment semnificativ în acest sens.

De aceea, profit de ocazie pentru a face apel la autorități și la colegii mei europarlamentari din Marea Britanie să nu împiedice accesul la piața muncii pentru cetățenii români începând cu anul viitor.

4-279-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-279-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, considerando, antes de mais, que um Mercado Único que funcione bem – económica, ambiental e socialmente – é uma “questão basilar” para o Semestre Europeu. Posto isto, entendo que, para alcançar melhorias concretas, é necessária uma governação mais clara e rigorosa do mercado único. Para este fim, é particularmente importante estabelecer um quadro transparente e previsível, que reflita de forma adequada e regular os eventuais resultados positivos e negativos obtidos pelos Estados-Membros em termos de aplicação. O ciclo de governação do mercado único deve ser considerado à luz do Semestre Europeu, que para além dos aspetos económicos e orçamentais, já incide igualmente sobre aspetos relacionados com o emprego. Dada a importância económica do mercado único, a avaliação regular da sua situação representaria uma mais-valia para estas avaliações e completaria o quadro. Neste sentido, na minha opinião, o Semestre Europeu deve servir de plataforma e ciclo para fornecer a orientação

política acima mencionada. Para este fim, sugere-se a criação de um pilar do mercado único a par dos aspetos económicos e orçamentais.

4-279-375

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on Governance of the Single Market. Starting as a financial crisis in 2007/2008, the current global economic recession is having enormous economic and social repercussions on EU citizens and businesses. This crisis has further revealed the stark mismanagement of sovereign debts in the Union, in particular in the euro area. Therefore to achieve tangible improvements, clearer and more stringent governance for the single market is needed. I agree with the rapporteur that for this purpose, it is pertinent to establish a transparent and predictable framework in which the possible negative and positive results of Member States in the implementation and application are properly and regularly reflected. Moreover, such a single market governance cycle should be integrated into every European Semester. I believe that this would allow a regular exercise to be established to evaluate the completion of the single markets and address specific deficits in Member States concerned, where necessary by way of country-specific recommendations. We need a better system for enforcing single market laws and monitoring their implementation to the benefit of citizens and enterprises in the European Union.

4-279-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I support this text because I believe that an effective single market is needed more than ever to boost growth, create jobs and revitalise the European economy. The single market should be completed as quickly as possible, while maintaining a careful balance between its economic and social dimensions. Most of all, it is important to stress the interdependence between the single market and other horizontal policy areas, including consumer and worker protection, social rights, the environment and sustainable development. Concrete actions, both at Member State and Union level, are still needed to implement fully freedom of movement for goods, persons, services and capital in the European Union. For all these reasons, as was proposed by this report, I believe it is critical to strengthen the role of the single market within the European Semester.

4-279-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui constitue une réponse à une communication de la Commission européenne au sujet de la gouvernance du marché unique. Par son vote favorable, le Parlement européen soutient cette initiative et appelle également à plus de transparence encore. Cela passe notamment par un corpus législatif plus cohérent, restructuré afin de gagner en lisibilité et en efficacité.

4-280-000

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a Schwab-jelentést, hiszen az elfogadott dokumentum immár a belső piaci szabályozás területén is szorgalmazza a fogyatékos emberek társadalmi befogadását, amit Kósa Ádám képviselőtársammal együtt igen fontos eredménynek tartok. Örvendetes, hogy a képviselők nagy számban támogatták a határozottabb fellépést a fogyasztóvédelem, illetve a termék- és szolgáltatásfejlesztés területén. Ezen túlmenően az is rögzítésre került, hogy a foglalkoztatás növelése és új fogyasztók megjelenése elképzelhetetlen a fogyatékosággal élő emberek nélkül.

4-280-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Para revitalizar a economia europeia, impulsionar o crescimento e a competitividade e criar emprego, a Europa necessita de um Mercado Único funcional, eficaz e sem barreiras, o que contribuirá para um crescimento adicional de 4% do PIB, nos próximos dez anos. Para se conseguir atingir tal objetivo, torna-se necessário que a Comissão realize avaliações de impacto aprofundadas que fundamentem a necessidade de legislar sobre o Mercado Único, bem como deverá privilegiar o regulamento e não as diretivas como instrumento jurídico para legislar. Por seu lado, os Estados-Membros deverão transpor as diretivas de forma coerente e adotar todas as novas disposições relativas a um ato legislativo da UE de forma conjunta e simultânea. Por outro lado, a avaliação da situação do Mercado Único deve tornar-se parte integrante do Semestre Europeu, colocando um pilar da governação do Mercado Único a par do pilar da governação económica. Uma governação mais sólida do Mercado Único contribuirá para eliminar restrições ainda existentes e permitirá que todos os intervenientes colham todos os benefícios das quatro liberdades. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

4-281-000

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – Alors que le marché unique a un rôle crucial dans la stimulation de la croissance et de l'emploi et qu'il recèle des potentiels inutilisés, force est de constater que ses avantages n'ont pas suffisamment été exploités. Par conséquent, la Commission européenne a proposé d'intensifier les actions de mise en œuvre et d'exécution. J'ai décidé de soutenir mon collègue Andreas Schwab, qui a insisté sur la coopération plus étroite entre les États membres et sur une évaluation régulière de l'état du marché unique.

4-282-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione di iniziativa Schwab nasce in risposta alla comunicazione della Commissione europea dal titolo "Una governance migliore per il mercato unico". Il testo contiene punti condivisibili ma valuta con eccessiva enfasi e ottimismo le potenzialità del mercato unico dove invece continuano ad esistere forti disparità in termini di trattamento fiscale, normativo e previdenziale alla base di distorsioni competitive, delocalizzazione e impoverimento dei territori dei paesi più moderni. Per questo motivo in sede di voto ho optato per l'astensione.

4-283-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi finansų krizės padariniai turi milžiniškų ekonominių ir socialinių padarinių Europos Sąjungos piliečiams ir verslo atstovams. Šis sunkmečio laikotarpis parodė, jog yra būtinas tvirtesnis ekonomikos koordinavimas ir valdymas ES lygmeniu. Bendroji rinka, kaip pagrindinė ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo varomoji jėga, sudaro pagrindus konkurencingumui atkurti ir suteikti postūmį strategijoje „Europa 2020“ numatytam tvariam augimui. Siekiant veiksmingai padėti ekonomikai atsigausti, kaip niekada anksčiau svarbu šias taisykles tinkamai įgyvendinti ir užtikrinti jų vykdymą, tačiau statistiniai duomenys ir dažnėjančios pažeidimo tyrimo procedūros kelia didelį nerimą ir akivaizdžiai rodo, kad vis dar visapusiškai nepasinaudojame sukurtos bendrosios rinkos galimybėmis. Taigi, siekiant apčiuopiamų patobulinimų reikalingas aiškesnis ir griežtesnis bendrosios rinkos valdymas. Šiuo tikslu kaip tik derėtų sukurti skaidrią ir prognozuojamą sistemą, kurioje atitinkamai reguliariai būtų atsižvelgiama į valstybių narių pasiektus galimus neigiamus ir teigiamus įgyvendinimo bei taikymo rezultatus. Toks bendrosios rinkos valdymo ciklas turėtų būti

svarstomas, atsižvelgiant į Europos semestrą, pagal kurį stebimi ne tik ekonomikos ir biudžeto, bet jau ir užimtumo aspektai.

4-284-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Piața unică garantează în Uniunea Europeană libertatea de circulație a bunurilor, capitalului, serviciilor și persoanelor. Însă mulți oameni nu profită cu adevărat de avantajele acesteia, din cauza regulilor complicate care o guvernează. Consider că eforturile de realizare a pieței unice trebuie să se concentreze asupra preocupărilor și drepturilor cetățenilor, ale consumatorilor, ale utilizatorilor serviciilor publice și ale întreprinderilor și trebuie să le aducă acestora beneficii concrete pentru a restabili încrederea lor deplină în piața unică și a face mai bine cunoscute în rândul lor oportunitățile oferite de aceasta.

4-284-500

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Jednolity rynek europejski to jedna z największych gospodarek świata, która stwarza możliwości rozwoju dla całej Unii Europejskiej oraz przyczynia się do wzrostu PKB. Popieram zatem stanowisko przedstawione przez posła Andreeasa Schwaba dotyczące lepszego zarządzania jednolitym rynkiem. Jako forma integracji gospodarczej, odgrywa on kluczową rolę w dynamice wzrostu gospodarczego i zatrudnienia, przede wszystkim w dobie kryzysu. Uważam, że należy koordynować działania państw członkowskich w zakresie wykonania przepisów w kluczowych dla nich obszarach. W celu pogłębienia integracji gospodarczej konieczne jest usuwanie przeszkód, które utrudniają wolny handel i swobodny przepływ towarów, usług, pracy i kapitału między państwami członkowskimi UE.

Ciekawym rozwiązaniem jest także zaproponowany „test jednolitego rynku”, który miałby zweryfikować, czy przepisy krajowe nie mają negatywnego wpływu na funkcjonowanie wspólnego rynku. Chciałbym podkreślić, że swoboda prowadzenia działalności gospodarczej stworzyła nowe możliwości rozwoju, a wzrost konkurencji umożliwił spadek cen oraz przyczynił się do poszerzenia oferty dóbr i usług. Niemniej jednak swoboda – jako zasada, na której opiera się funkcjonowanie jednolitego rynku – nie powinna wywierać negatywnego wpływu na postępowanie firm, a tym samym działać wbrew przepisom o ochronie konsumentów, pracowników czy środowiska.

4-285-000

John Bufton (EFD), *in writing*. – I am completely against rhetoric about how good the EU and its governance is for growth, and how Member States need to be told what to do. The recommendations outlined in this report further bind the UK to a single market that is hugely detrimental to British businesses.

4-285-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório porque considero que ainda são necessárias ações concretas, a nível dos Estados-Membros como da União, para concretizar em pleno a liberdade de circulação de bens, pessoas, serviços e capitais na União Europeia. Considerando que a abertura de novas oportunidades de negócios para empresas, em particular pequenas e médias empresas (PME), nomeadamente através de uma aplicação rigorosa do teste de compatibilidade com as PME no âmbito das avaliações de impacto empreendidas pela Comissão e pelo Parlamento, o avanço rápido da agenda de regulação inteligente e legislação adaptada a diferentes tipos

de empresas, caso adequado, sem prejuízo de objetivos globais como a saúde e segurança no local de trabalho, podem também contribuir para revitalizar as economias europeias.

4-286-000

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo con il collega Andreas Schwab per questa relazione. Non solo è tempestiva, completa, europeista, concreta e dettagliata, ma contiene anche degli spunti notevoli. Voglio sottolineare un aspetto politico: chi ha promosso e coordinato il lavoro su questo dossier è un collega tedesco, proveniente da quella Germania che viene spesso accusata di voler egemonizzare l'UE o di volerla rendere troppo simile a sé. Ebbene, qui siamo di fronte a un caso di europeismo convinto e totale, dove le differenze nazionali vanno limare nell'interesse dell'UE e dove il cittadino europeo in quanto tale è al centro.

In questo senso, trovo molto utili i riferimenti al test del mercato unico, alla sussidiarietà, alle valutazioni d'impatto e ai settori chiave. Ritengo tuttavia fondamentale focalizzarsi sul recepimento delle direttive, sull'attuazione e sull'applicazione. Non è più tollerabile questo divario fra il lavoro svolto qui, che tiene conto delle circostanze in cui cittadini e imprese vivono oggi, e l'applicazione negli Stati membri, dove le differenze culturali, unite ai ritardi nel recepimento, rischiano di inficiare la qualità della legislazione generando un comprensibile euroscetticismo. È bene rivendicare il nostro ruolo, purché in Europa si ricominci a crescere.

4-286-250

Emer Costello (S&D), *in writing*. – Article 3(1) of the Treaty on European Union outlines the purpose of the EU as being to 'promote peace, its values and the well-being of its people'. Article 3(2) provides that it shall 'establish' an internal market but that it shall 'work for' a social market economy aiming at full employment and social progress. The single market is in short a means to an end, not an end in itself. I therefore welcome the emphasis in this report on placing the single market in the context of wider EU policy areas such as consumer and worker protection, social rights, the environment and sustainable development; on the need for the single market strategy to strengthen social welfare, convergence and workers' rights, to prevent social dumping and ensure fair working conditions for all; and on ensuring the principle of equal treatment for all workers. The single market is one of the EU's main achievements. A single market which is economically, environmental and socially balanced holds out great potential for economic recovery, employment and social cohesion. I would urge the Commission, the Council and the Member States to carefully consider and act upon this resolution.

4-286-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că o piață unică funcțională și eficientă, bazată pe conceptul unei economii sociale de piață foarte competitive, este necesară mai mult decât oricând pentru stimularea creșterii și competitivității, dar și pentru crearea de locuri de muncă în vederea revitalizării economiei europene.

4-286-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Le marché unique recèle un potentiel encore largement inexploité pour nos économies, nos emplois et notre croissance. Pourtant, certaines de ses règles de fonctionnement ne sont pas correctement appliquées, ou ne le sont pas dans les temps. Ces obstacles à la réussite du marché unique freinent la reprise, au détriment de

tous les Européens. Ce rapport est ambitieux, et pose le bon diagnostic. Celui d'une Europe qui a besoin d'aller plus loin, et d'agir plus fort, pour réaliser enfin son marché unique. Ainsi, il recommande par exemple de limiter au minimum les charges administratives, notamment pour les PME, ou de développer au maximum l'usage intelligent des technologies pour les entreprises. Ces mesures sont essentielles, et urgentes, si nous souhaitons renouer avec la croissance.

4-287-000

Mário David (PPE), *por escrito*. – Passados 20 anos desde a sua criação, o mercado único ainda não está totalmente implementado, isto porque os Estados-Membros, ao contrário do que se comprometeram inicialmente, ainda não transpuseram ou não executaram por completo o acervo de diretivas e regulamentos. Entendo que o mercado único tem um papel fundamental a desempenhar na coesão social da UE e que, para se atingirem melhorias efetivas na sua governação, é necessário que esta seja mais transparente e rigorosa.

Por isso, voto favoravelmente este relatório de iniciativa. Além disso, para que o mercado único se materialize em resultados tangíveis para os cidadãos, consumidores, trabalhadores e empresas, partilho da opinião do relator no que respeita à utilização do ciclo anual do Semestre Europeu também como plataforma de orientação política, de avaliação regular e sistemática e de acompanhamento do progresso realizado pelos Estados-Membros e pela UE no alcance e implementação dos objetivos do mercado único e/ou definição de medidas corretivas. Melhorar o funcionamento do mercado único é melhorar as condições de concorrência das nossas empresas, em particular das PME, razão pela qual é essencial aperfeiçoar a transposição da legislação, a execução e a fiscalização do cumprimento das regras comuns, bem como as medidas coercivas contra os transgressores.

4-288-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui appelle à une meilleure coordination entre les États membres au sein de l'Union économique et monétaire afin d'améliorer la gouvernance du marché unique. Alors que la zone euro est à nouveau en récession, il est indispensable que les européens s'entendent quant à l'organisation et aux processus de décision au sein de la zone euro dans le but de sortir le continent de ce marasme économique. Les dernières avancées ont permis d'apaiser la frénésie des marchés, mais nous devons maintenir le cap et aller de l'avant afin d'assurer une stabilité pérenne de la zone euro, et que les périodes de répit que nous traversons ne soient pas que des périodes de calme avant une nouvelle tempête!

4-289-000

Robert Dušek (S&D), *písemně*. – V současné celosvětové hospodářské krizi je nezbytné posílit hospodářskou koordinaci a také správu na úrovni EU. Evropský jednotný trh je považován za možnou hnací sílu pro obnovení růstu a vytváření pracovních míst. Jednotný trh je ovšem nadále ochromován neúplným dodržováním pravidel, a tak stále nemůže dojít k plnému využití jeho potenciálních možností. Komise předložila sdělení o účinnější správě jednotného trhu, která může napomoci situaci řešit. Osobně se domnívám, že náprava je nezbytná zejména v koordinaci a dopadu nových nástrojů. Často rozhodneme o domnělém přínosu pro jednotný trh, málokdy už ovšem následně řešíme, zda byl daný krok účinný a přinesl kýžený výsledek. Přínosem by také byla intenzivnější výměna zkušeností a postupů mezi úředníky členských států a Unie ve všech oblastech. Souhlasím s nutností stanovení priorit v rámci správy jednotného trhu. Zaměřit bychom měli svoji

pozornost zejména na ekonomický význam, růstový potenciál a důsledky pro zaměstnanost. Zpráva jako celek je přínosem pro politiku jednotného trhu, rozšiřuje a upravuje sdělení Komise vhodným způsobem, a proto budu hlasovat pro její přijetí.

4-290-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre "a governação do mercado único", por considerar que o bom funcionamento do mercado único, equilibrado do ponto de vista económico, social e ambiental, contribui, no quadro do Semestre Europeu, para o crescimento, o emprego e a coesão social.

4-291-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I supported this own initiative report calling for a legislative framework to improve the governance of the single market. The market is of great value to Welsh companies and to our economy as a whole. The more access to information we can provide and the less the administrative burden the better. There should be better consultation and dialogue with civil society and with local and national authorities within Member States. The report emphasises the vital role of governments and at sub-state level in delivering public services.

4-291-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Em 2012, o Mercado Único completou vinte anos, ao longo dos quais muitos foram os passos dados no sentido da sua concretização, com o desenvolvimento de diversas ferramentas e instrumentos. Como consequência desse caminho de 20 anos, o Mercado Único constitui hoje um motor essencial para o crescimento económico e para o emprego na União Europeia. Sobretudo neste momento de grave crise económica e financeira, o mercado interno é, na verdade, a melhor ferramenta de que dispomos para restaurar o crescimento das economias da UE e deve ser aproveitado de forma correta, eficaz e decidida. É fundamental colocar o Mercado único ao serviço dos cidadãos e das empresas para dinamizar a economia europeia, para criar emprego e para melhorar a competitividade.

4-291-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A criação do mercado único (MU) é um desiderato que todos almejam. A sua consubstanciação, porém, exige dos Estados-Membros (EM) a adoção de políticas e medidas que nem todos estão dispostos a implementar. Não basta dizer que se é a favor de determinadas iniciativas se depois não se implementam. Insto, por isso, a Comissão Europeia, enquanto "guardiã dos tratados", a tudo fazer para que os EM apliquem rapidamente as regras e as diretivas aprovadas pelas instituições europeias, nomeadamente por este Parlamento. Não podemos defraudar os cidadãos nas suas expectativas impedindo-os de usar os seus direitos, nomeadamente os direitos transfronteiriços, e pondo em causa o mercado único. Exige-se, por isso, uma melhor coordenação entre os EM. Votei favoravelmente o relatório elaborado pelo colega Andreas Schwab sobre a governação do mercado único porque concordo que o Semestre Europeu é um instrumento vital para fazer face aos desafios com que nos debatemos no combate ao desemprego e à austeridade. O crescimento económico e a competitividade passarão, necessariamente, pela consolidação orçamental, pelo aumento do crédito às pequenas e médias empresas, pelo crescimento económico, pelo combate ao desemprego e pela

modernização e flexibilização da administração pública. Temos de inverter a situação que lançou no desemprego cerca de 2,5 milhões de pessoas só nos últimos meses.

4-291-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito.* – Com este relatório, o Parlamento Europeu pretende dirigir recomendações à Comissão Europeia sobre “a governação do mercado único”. Solicita-se a apresentação de uma proposta legislativa, visando favorecer a execução e a fiscalização do cumprimento da transposição de diretivas por parte dos Estados-Membros, a obrigação dos Estados-Membros elaborarem e apresentarem à Comissão Europeia planos de ação nacionais destinados a implementar os objetivos de melhoria de funcionamento do mercado único e a definição de um pilar do mercado único no Semestre Europeu. O mercado único é aqui exposto como essencial para a criação de postos de trabalho, para o crescimento e para a coesão económica e social. Enfim, a retórica habitual que décadas de “livre concorrência no mercado único” desmentem à sociedade. O mercado único caminhou a par da debilitação dos países economicamente mais vulneráveis, da destruição de capacidade produtiva e do aumento da sua dependência externa. Garantindo mais lucros aos grandes grupos económicos e financeiros das potências europeias, conduzindo à privatização de setores fundamentais da economia, à mercantilização de cada vez mais esferas da vida social, ao ataque aos serviços públicos. Razões de sobra para o voto contra.

4-292-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne.* – V priebehu krízy vyšlo najavo, že Európska únia musí konať, ak chce zlepšiť svoj hospodársky model a obnoviť konkurencieschopnosť. Tieto kroky si vyžadujú hlavne zdravé verejné financie, hĺbkové štrukturálne reformy a ciele investície. Európa 2020 je stratégia EÚ na posilnenie udržateľného rastu a tvorby pracovných miest a jednotný trh v nej zohráva kľúčovú úlohu. Napriek tomu, že Komisia dlhodobo spolupracuje s členskými štátmi na dosiahnutí tohto cieľa, zo súčasnej situácie vyplýva, že je potrebné vynaložiť úsilie na zlepšenie. Hoci sú pravidlá transponované správne, v praxi nezriedka nefungujú dobre. Podniky a občania veľakrát nechápu, aké sú ich práva, a stretávajú sa s mnohými ťažkosťami, keď sa ich snažia presadzovať. Využiť to, čo máme, a zaistiť lepšie fungovanie v praxi je rýchla cesta k rastu a zamestnanosti. Počas zasadnutia Európskej rady v marci 2012 sa dospelo k záveru, že je potrebné posilniť správu jednotného trhu a zlepšiť jeho vykonávanie a uplatňovanie. Na podobné kroky vyzval aj Európsky parlament. Som toho názoru, že je opodstatnené a dôležité vynakladať úsilie na obnovenie záväzku v prospech jednotného trhu, ktorým sa bude účinne zabezpečovať rast.

4-293-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban.* – Ebben a válságos időszakban az egységes piac kulcsszerepet játszik abban, hogy Európát kivezesse a gazdaság stagnáló helyzetéből. A jogszabályok időben történő átültetése elengedhetetlen az irányelvekben foglalt politikai célkitűzések eléréséhez. Üdvözlendő, hogy az uniós jog alkalmazását illetően csökkenőben van a kötelezettségszegési eljárások száma, nagy valószínűséggel azon mechanizmusok bevezetésének köszönhetően, amelyek az eljárás korábbi szakaszában hivatottak az uniós jog megsértésének problémájára megoldást találni. A Schwab-jelentés ajánlásaival megalapozott belső piaci kormányzás egy újfajta gazdasági növekedés motorja lehet, azonban véleményem szerint e kezdeményezés csak akkor lesz eredményes, ha minden ország helyesen alkalmazza a szabályokat. Ugyan még sok erőfeszítést kell tennünk a közös

célok elérése érdekében, ám mindenképpen üdvözlendő a tagállamok által az uniós jog átültetése terén tett előrehaladás.

4-294-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Dieser Bericht deckt verbleibende Hindernisse für den Binnenmarkt auf und gibt konkrete Lösungsvorschläge.

Vor allem begrüße ich folgende drei Forderungen: erstens die Forderung nach besserer Rechtssetzung, u. a. durch erhöhte Abstimmung bei der Vorbereitung legislativer Vorschläge, die den Binnenmarkt tangieren; zweitens die bessere Umsetzung, Durchführung und Anwendung, u. a. durch Einführung von Entsprechungstabellen, die die nationale Umsetzung der EU-Bestimmungen widerspiegelt; drittens die effiziente Überwachung der Anwendung durch die Kommission und die zügigere Feststellung der mangelnden Konformität durch den Europäischen Gerichtshof.

Die konkreten Empfehlungen sind sehr sinnvoll. Sie bauen aufeinander auf und treiben dadurch das Anbieten und die Inanspruchnahme von grenzüberschreitenden Dienstleistungen und die Mobilität der Arbeitskräfte voran und lösen bestehende Grenzeffekte, sei es rein technischer oder administrativer Art, auf. Ein Beispiel unter vielen ist innerhalb der dritten Empfehlung der verstärkte Einsatz von Online-Tools oder Binnenmarktinformationssystemen bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Verwaltungen.

Abschließend möchte ich auf die Wichtigkeit einer regelmäßigen Überwachung der Durchführung und Anwendung der Binnenmarktregeln im Rahmen des Europäischen Semesters hinweisen, wobei auch die Schaffung eines einheitlichen europäischen Verkehrsraums Untersuchungsgegenstand sein sollte.

4-295-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Jednolity rynek to środek do poprawy konkurencyjności i osiągnięcia wzrostu gospodarczego w Unii. Jego potencjał nie jest jednak jeszcze wykorzystany. Przepisy dotyczące jednolitego rynku są już rozbudowane, dlatego główny nacisk należy położyć na ich egzekwowanie i wdrażanie. Niestety dane pokazują spore zaległości państw członkowskich w transpozycji prawa unijnego. Niedostateczna implementacja przepisów skutkuje tworzeniem barier na rynku wewnętrznym, a tym samym blokuje jego możliwości. Z zadowoleniem przyjmuję zatem działania Komisji mające na celu usprawnienie zarządzania rynkiem wewnętrznym; powinny one być jednak jeszcze ambitniejsze, szczególnie w zakresie koordynacji czy wprowadzania „testu jednolitego rynku”.

Poparłam sprawozdanie, ponieważ zawiera ono ważne wskazówki, które przyczynią się do poprawy zarządzania rynkiem wewnętrznym. Wskazuje ono, że konieczne jest wyznaczenie priorytetów, jeżeli chodzi o wdrażanie i monitorowanie, z czym się w pełni zgadzam. Należy dążyć do tego, aby wszystkie przepisy były odpowiednio implementowane, jednak w najbliższym czasie trzeba się skupić na kwestiach mających znaczenie dla gospodarki i ogólnie wzrostu gospodarczego. Spojrzenie na rynek wewnętrzny w kontekście semestru europejskiego to bardzo dobre rozwiązanie, ponieważ ułatwi identyfikowanie przeszkód, wciąż na tym rynku napotykanych, oraz monitorowanie postępów. Ogromną rolę odegra na pewno indywidualne podejście. Powinno się spojrzeć na każde z państw członkowskich z osobna i dopasować rozwiązania do napotykanych

problemów. Definiowanie zaleceń dla każdego państwa członkowskiego osobno będzie bardziej efektywne, ponieważ skuteczniej uwidoczni rzeczywiste problemy.

4-295-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą. Norint pasiekti, kad būtų atgaivinta Europos ekonomika bei siekiant suteikti postūmį ekonomikos augimui bei konkurencingumui ir kurti naujas darbo vietas, kaip niekada anksčiau reikalinga tinkamai veikianti ir veiksminga bendroji rinka, kuri turi būti grindžiama labai konkurencinga socialine rinkos ekonomika. Bendroji rinka turėtų veikti šiuo tikslu pateikdama konkretų atsaką į krizę ir kartu užtikrindama vartotojų saugą ir puoselėdama socialinę sanglaudą. Tad kuo skubiau reikia stiprinti bendrosios rinkos valdymą, pagerinti jos reglamentavimo taisyklių perkėlimą į nacionalinę teisę, įgyvendinimą ir vykdymo užtikrinimą.

4-296-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The Single Market has a crucial role in boosting growth and employment in the European Union. It is therefore important to fully exploit all its potential and benefits. I believe that this report will contribute to the better application and assessment of the Single Market. This report made concrete proposals to complete the Commission's communication on 'Better Governance' of the Single Market. The Commission already proposed several necessary implementation and enforcement actions, which included better coordination and stricter infringement procedures. This report goes further and proposes some concrete actions. This includes for example suggestions for cooperation between Member States' authorities, but also the introduction of the Single Market test and speedy infringement procedures including interim measures. This report also proposes to establish a concrete legal framework for the monitoring and application of the Single Market provisions inside the European Semester. In my view, this should create a stable assessment of the state of the Single Market and able to better issue country-specific recommendations in specific areas.

4-296-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione dell'on. Schwab perché ritengo che prenda in considerazione gli aspetti generali e particolari che fanno riferimento alla *governance* del mercato unico, strumento di importanza capitale per la vita dei cittadini europei. Dagli aspetti legislativi a quelli commerciali, passando per i settori investiti dalla *governance* del mercato unico, la relazione sottolinea la necessità di una corretta ed efficace applicazione delle direttive europee legate alle disposizioni del mercato unico. È chiaro che il mercato unico mantiene degli aspetti che possono essere oggetto di miglioria, a partire dagli ambiti applicativi e da un sistema di monitoraggio e controllo dell'attuazione nei singoli Paesi.

4-296-750

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Nous nous sommes prononcés aujourd'hui en faveur du rapport d'initiative relatif à la gouvernance du Marché unique. Reconnu comme l'un des principaux éléments en faveur de la croissance et de l'emploi, le Marché unique doit être la base du rétablissement de la compétitivité de l'Europe, et stimuler une croissance durable. Ce cycle de gouvernance du marché unique devrait justement s'envisager à la lumière du semestre européen, dont nous avons longuement débattu lors de cette session plénière, voire y être intégré. Y ont d'ailleurs été repris des amendements que j'avais déposés

sur l'importance de la mobilité des citoyens, des étudiants, des professionnels et des entreprises. Enfin, j'estime primordial qu'en la matière, la coopération entre le Parlement européen et les parlements nationaux soit toujours plus étroite pour une mise en œuvre plus adaptée, plus rapide et plus efficace des dispositions européennes.

4-297-500

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului referitor la recomandările adresate Comisiei Europene privind guvernarea pieței unice deoarece avem nevoie o Uniune solidă, caracterizată prin coeziune și competitivitate. Buna guvernare a pieței unice și continuarea dezvoltării regiunilor se completează reciproc, având ca efect imediat îmbunătățirea perspectivelor de creștere locală și regională. Autoritățile locale și regionale îndeplinesc o multitudine de sarcini care sunt vizate de legislația UE în domeniul pieței unice, îndeosebi în domeniul achizițiilor publice, al ajutoarelor de stat, al serviciilor de interes economic general sau al concesiunilor; prin urmare, atât Comisia Europeană, cât și guvernele naționale trebuie să asigure implicarea actorilor locali și regionali în procesul decizional încă din etapa prelegislativă. Salut propunerea ca, pe lângă procedurile de consultare și stimulare a dialogului cu autoritățile locale și regionale, Comisia Europeană să realizeze și studii aprofundate de impact teritorial, bazate pe specificitățile locale și regionale, pentru a avea argumente solide în sprijinul adoptării regulamentului privind piața unică, înainte de adoptarea unei propuneri legislative. Și, nu în ultimul rând, doresc să reiterez necesitatea de a corela guvernarea pieței unice cu politica de coeziune și prioritățile-cheie ale Uniunii, mai ales cu cele aferente strategiei UE 2020.

4-297-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I support this report along with my S&D colleagues. Following the economic crisis the Commission presented a communication on the governance of the Single Market where it proposes a twofold approach to improve the implementation and enforcement of Single Market rules. This suggests improving the 'governance cycle' and swift progress in key areas. However the Rapporteur considers these measures are not far reaching enough and had suggested action in four other areas.

4-298-000

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la gouvernance du marché unique. Le marché unique est l'un des principaux éléments en faveur de la croissance et de l'emploi. C'est pourquoi l'application correcte des dispositions législatives relatives au marché unique est particulièrement importante. Néanmoins, le déficit de transposition des Etats membres et le nombre croissant de procédures d'infraction suscitent des inquiétudes. Nous souhaitons, avec ce rapport, un renforcement des mesures en faveur de l'achèvement du marché unique.

4-298-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A crise financeira iniciada em 2007/2008, e a atual recessão econômica mundial estão a ter enormes repercussões econômicas e sociais nos cidadãos e empresas da UE. Após vários debates e acusações recíprocas entre setores, Estados-Membros e intervenientes individuais, é necessária uma coordenação, e uma governação econômica reforçada a nível da UE e posta em prática com o chamado «Semestre Europeu» em 2011. Neste âmbito, o mercado único desempenha um papel fundamental

para os cidadãos e as empresas, pois é considerado o principal motor da promoção do crescimento e do emprego, o mercado único deve servir de base para restaurar a competitividade e fomentar o crescimento sustentável, em sintonia com a Estratégia Europa 2020. Para este efeito, é preciso uma governação mais clara e rigorosa do mercado único. Uma governação mais sólida do mercado único contribuirá para eliminar as restrições ainda existentes e permitirá que todos os intervenientes colham todos os benefícios das quatro liberdades. Daí o meu sentido de voto.

4-298-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Il est nécessaire, dans la situation actuelle de crise économique, d'achever le marché unique le plus rapidement possible afin de stimuler la croissance, la compétitivité et de créer de nouveaux emplois. Sans croissance, l'Europe perd toute crédibilité, sans solidarité, elle perd toute légitimité. Le contrat européen en matière de croissance est simple: il s'agit d'activer tous les leviers possibles pour permettre une relance vigoureuse et durable de la croissance, condition nécessaire pour soutenir nos systèmes sociaux. Le marché unique a un rôle incontournable à jouer dans la réalisation des objectifs de la stratégie "Europe 2020", pour une croissance intelligente, durable et inclusive. Suite aux efforts consentis par la Commission et les États membres, le déficit de transposition moyen s'élève désormais à 0,9 %, grâce aux progrès enregistrés ces derniers mois; considérant que davantage d'efforts devront encore être consentis dans la mesure où les déficits entraînent une méfiance à l'égard de l'Union en général, et notamment du marché unique; Il est important d'encourager le développement rapide du marché unique, pour que puissent se réaliser les estimations de la Commission selon lesquelles le PIB de l'UE pourrait augmenter de 4 % au cours des dix prochaines années.

4-298-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I voted in favour, because a properly functioning single market – economically, environmentally and socially balanced – constitutes a key pillar of the European Semester given its huge potential for growth, employment and social cohesion.

4-298-750

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – A properly functioning single market – economically, environmentally and socially balanced – constitutes a key pillar of the European Semester given its huge potential for growth, employment and social cohesion. For this reason I voted for the report.

4-299-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – A Bruxelles si crede che la piena realizzazione del mercato unico sia la panacea di tutti i mali, in grado addirittura di portare un incremento di quattro punti percentuali di PIL nell'arco dei prossimi dieci anni. Sarei ben felice di avere una simile crescita, ma sono fortemente dubbioso che ciò possa accadere. Questa relazione mi sembra troppo sbilanciata a favore della visione europea a scapito delle singole realtà nazionali. Si chiede infatti ad esempio di introdurre un "test del mercato unico" nei singoli paesi, non tanto per vedere se la legislazione comunitaria possa avere ripercussioni negative nelle economie interne, quanto per valutare se vi siano danni al funzionamento del mercato unico.

Mi pare una visione della realtà ribaltata, anche perché spesso a Bruxelles non si preoccupano di valutare a fondo le conseguenze di alcune scelte calate dall'alto. È stato così ad esempio per i balneari colpiti dalla direttiva servizi, e adesso si rischia il ripetersi di una situazione per alcuni versi analoga a danno delle guide turistiche e degli infermieri. La richiesta inoltre di ricorrere il più possibile a regolamenti al posto delle direttive può essere il definitivo colpo di grazia, in quanto si toglierebbe ogni residuo margine d'azione interna.

4-299-500

Kristiina Ojula (ALDE), *in writing*. – I believe that a properly functioning single market in the EU has a huge influence on economic growth. The Commission has estimated that an additional 4 % of GDP can be obtained if we continue with the development of the single market in the next ten years. In our Internet age, going further with building the digital single market is equally important. Focusing on efficiency and equal standards will boost the economy and increase the EU's competitiveness in the world. This report gives good guidelines for this and that is the reason why I voted in favour of it.

4-299-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Manau, kad bendrosios rinkos pamatas turėtų būti konkurencinga socialinė rinkos ekonomika, kuri užtikrintų visišką užimtumą ir socialinę pažangą. Būtina stiprinti ir tobulinti bendrosios rinkos valdymą ir veikimą. Ji turi duoti konkrečių rezultatų piliečiams, vartotojams, darbuotojams ir verslo subjektams. Taigi, būtina sumažinti administracinę, biurokratinę našą MVĮ. Didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas valstybėms narėms, kurios turėtų pagerinti bendrosios rinkos taisyklių perkėlimą, įgyvendinimą ir jų vykdymo užtikrinimą. Be to, kiekvienai konkrečiai šaliai turėtų būti rengiamos atskiros bendrosios rinkos rekomendacijos. Tinkamai veikianti ir veiksminga bendroji rinka turi sudaryti sąlygas ekonomikos augimui ir jį skatinti, remti įmones ir užtikrinti vartotojų pasirinkimo laisvę.

4-300-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – During this period what is most important in taking any measures for uniform handling, policies and actions is the time needed for their implementation. Both the Commission and the Member States should realise that the negative sentiment in the economy and the widening of the gap between the countries of northern and southern Europe cannot be dealt with using theories and analysis. What is needed is the implementation of immediate and practical measures for effective, efficient and prompt handling of problems. I fully agree that to achieve real improvements in this matter a more rigorous governance of the single market is needed. Shortcomings in the design, implementation, application and enforcement of rules for the single market need to be addressed, with regular assessment of Member States, through recommendations of each country. I support the rapporteur's proposal to act under Article 26 of Title III of the TFEU and integrate the governance cycle of the single market in the same cycle of the European Semester.

4-301-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Παρά το γεγονός ότι η άρση των στρεβλώσεων στη λειτουργία της ενιαίας αγοράς αποτελεί μια μακρά και πολύχρονη προσπάθεια στην Ε.Ε., η οικονομική κρίση επιβάλλει εντατικοποίηση των δράσεων προς αυτήν την κατεύθυνση. Σε αυτό το πλαίσιο η Επιτροπή εξέδωσε ανακοίνωση για τη διακυβέρνηση της ενιαίας αγοράς με τίτλο

«Βελτιωμένη διακυβέρνηση της ενιαίας αγοράς» για την ταχύτερη και αποτελεσματικότερη εφαρμογή και επιβολή κανόνων για την ενιαία αγορά. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με την παρούσα έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, επικροτεί την πρωτοβουλία αυτή· ωστόσο, σημειώνει πως τα προβλήματα στην ενιαία αγορά εξακολουθούν σε έναν μεγάλο βαθμό να οφείλονται και στις υφιστάμενες ελλείψεις στη διακυβέρνηση της. Επομένως, για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι κρίσιμο το αμέσως επόμενο χρονικό διάστημα και η Επιτροπή πρέπει να ενισχύσει το νομοθετικό πλαίσιο της ενιαίας αγοράς προκρίνοντας μάλιστα τους κανονισμούς έναντι των οδηγιών, ως νομοθετικά εργαλεία καθώς αποδεικνύονται πιο αποτελεσματικά στον συγκεκριμένο τομέα.

4-301-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito.* – A Comissão apresentou uma comunicação sobre a governação do mercado único na qual propõe uma dupla abordagem que combine a melhoria da execução e da aplicação efetiva das regras do mercado único. Por um lado, visa a realização de progressos rápidos em domínios fundamentais. Por outro, propõe-se melhorar o «ciclo de governação» tendo em conta a forma como as regras do mercado único são concebidas e aplicadas. Para alcançar melhorias concretas, é necessária uma governação mais clara e rigorosa do mercado único. Para este fim, é particularmente importante estabelecer um quadro transparente e previsível. O ciclo de governação do mercado único deve ser considerado à luz do Semestre Europeu que, para além dos aspectos económicos e orçamentais, já inclui aspectos relacionados com o emprego. A importância económica do mercado único deve motivar a avaliação regular da sua situação. Tal representará uma mais-valia para o enquadramento das avaliações semestrais e a avaliação dos processos de crescimento, que se querem inclusivos e abrangendo todos os países e regiões, não descurando um dos objetivos principais do mercado europeu que se quer verdadeiramente "único".

4-302-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen .* – Äänestin äsken tämän ajankohtaisen ja tärkeän mietinnön puolesta. Olen erittäin tyytyväinen siitä, että mietinnön kautta pyrimme luomaan yhteiset pelisäännöt yhteiselle Euroopallemme. Arvioiden mukaan voisimme kasvattaa tällä hetkellä vakavien talousongelmien kanssa painivan Euroopan taloutta seuraavan 10 vuoden aikana peräti neljä prosenttia aivan yksinkertaisilla teoilla: noudattamalla yhdessä sovittuja sääntöjä. Tästä syystä tuntuukin paradoksaaliselta, että olemme jälleen kerran joutuneet keskustelemaan budjettileikkauksista ja säästöistä. Jos kaikki jäsenmaat noudattaisivat yhteisiä sääntöjä yhteisen Eurooppamme hyväksi, tällaisen keskustelun tarve vähenisi.

4-303-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing .* – In favour. In the face of an already dense acquis of Single Market provisions, the proper implementation and enforcement of these rules becomes ever more important in order to effectively contribute to economic recovery. Yet, statistics on the transposition deficit of Member States with regard to Single Market rules as well as the rising number of infringement procedures raise serious concerns and clearly show that we are still not fully reaping the potential benefits of a completed Single Market.

4-304-000

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Ho appoggiato la proposta di aumentare le iniziative di controllo sull'attuazione e sull'esecuzione delle regole del mercato unico, soprattutto all'interno dei settori identificati come prioritari, poiché ritengo che una governance del mercato unico più chiara e severa sia assolutamente necessaria per raggiungere gli obiettivi di crescita e occupazione. Al momento attuale ancora incontriamo problemi dovuti al mancato recepimento o alla mancata conformità rispetto alle regole precedentemente citate. Per evitare questi problemi ho sostenuto l'introduzione di iniziative che migliorino l'applicazione e l'attuazione della normativa, ovvero coordinamento precoce e procedure di infrazione severe, ma anche il monitoraggio degli sforzi dei singoli Stati membri in termini di qualità dell'attuazione delle disposizioni del mercato unico. Riconosco inoltre la necessità di un quadro giuridico trasparente e prevedibile che regoli la valutazione periodica dello stato del mercato unico.

4-304-500

Jacek Saryusz-Wolski (PPE), *in writing*. – The single market is rightly considered one of the foundations of the success of European integration. As part of the European Semester, Parliament calls on the other European institutions and the Member States to take steps to unleash its full potential. The most important areas where further action is needed relate to the digital market, services and energy. To assess progress made, the governance framework for implementation and execution of the existing single market provisions also needs to be established, along with a better functioning framework for cooperation and exchange of best practices between national administrations as well as points of contact for businesses and citizens.

4-305-000

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour as the report calls for better coordination within the Commission and the introduction of the Single Market Test to measure the impact of new legislation at national level on the single market.

4-306-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Nous connaissons l'impact que l'harmonisation du marché européen exerce sur notre économie et sur nos citoyens. Le marché unique est le levier de la croissance et du développement de l'Union européenne. Pourtant, je me félicite du rapport Schwab visant à créer un cadre cohérent de la gouvernance du marché européen.

Aujourd'hui plus que jamais, il est nécessaire de renforcer le rôle du marché unique et la protection des consommateurs. Et c'est justement aux consommateurs que nous devons nous adresser, pour concevoir d'abord ce rôle avec l'apport des citoyens et travailleurs. En tant que socialiste et rapporteur pour la modernisation des marchés publics, je n'arrêterai pas de demander que le respect des droits sociaux au sein du marché unique joue un rôle à part entière pour le redressement économique et social, ce qui empêchera le dumping social et assurera des conditions de travail pour tous les Européens sur la base du principe de l'égalité de traitement des travailleurs.

L'augmentation de la responsabilisation démocratique du Semestre européen par le biais du rôle du Parlement européen et des parlements nationaux, ainsi que le dialogue accru avec les partenaires sociaux, vont dans le bon sens pour atteindre le modèle de marché que nous souhaitons.

4-306-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório de iniciativa do Parlamento Europeu pretende comutar as falhas do mercado interno e, assim, desenvolver um verdadeiro mercado único, criador de crescimento e emprego, em consonância com o ciclo do Semestre Europeu, com uma participação efetiva do Parlamento Europeu e dos Parlamentos Nacionais. A proposta de "Uma melhor governação para o Mercado Único" apresentada pela Comissão contém medidas-chaves, contudo é preciso uma maior coordenação e uma verdadeira governação económica, uma vez que existem potencialidades do mercado inexploradas. É preciso avaliar novos instrumentos, entender a adequação e o impacto da legislação referente ao mercado único. Os Estados-Membros devem aplicar adequadamente as diretivas e para uma melhor avaliação das mesmas devem ser elaboradas tabelas de correlação com mais frequência, para se perceber onde há uma não transposição ou mesmo inconformidade, aplicando também os instrumentos "UE Sweeps" e a iniciativa "UE Pilot". Por outro lado, a avaliação constante do mercado único poderá levar à apresentação de recomendações específicas aos Estados-Membros. É por isso fundamental que o mercado único e as políticas económicas da UE, nomeadamente o Semestre Europeu, estejam correlacionadas, para o desenvolvimento eficaz do mercado único e, conseqüentemente, para a melhoria da qualidade de vida dos cidadãos europeus.

4-307-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I support the recommendations in this report on the Commission's proposals on ensuring better enforcement of single market legislation. At a time when EU Member States are looking to overcome economic difficulties, the single market is vital for citizens and businesses. The single market has provided EU citizens with huge benefits such as enhanced employment rights and should now be harnessed as a key driver for promoting jobs and growth and to restore competitiveness. Following on from the Commission's communication on better governance of the single market, this report suggests that the measures should go further towards the completion of the single market. I also believe that further extending the single market into areas like digital, energy and financial sectors must be seriously looked at as a further means of making economic progress.

4-307-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – L'obstination à aligner des inepties et des contre-vérités, de plus en plus largement dénoncées, est proprement fascinante. Comment peut-on encore oser affirmer que "la concurrence accrue résultant du processus d'intégration joue comme une puissante incitation à offrir aux consommateurs européens un plus large éventail de produits moins chers et de meilleure qualité"? La réalité parle pourtant d'elle-même, notamment après la casse généralisée des services publics. Pire, par ce rapport, le PE demande "une politique de tolérance zéro à l'égard des États membres qui n'appliquent pas correctement les règles du marché unique", la mise en place des mécanismes nécessaires "pour que les États membres appliquent les recommandations sociales de l'UE", des "réformes pour garantir la viabilité des régimes de retraite". Il demande aussi de restreindre les départs en retraite anticipée, d'alléger le coût du travail, ou encore d'appliquer sans tarder la directive services, dite "directive Bolkestein". Sans surprise, j'ai voté contre ce texte.

4-307-500

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit* . – J'ai voté pour ce rapport, car il constitue la reconnaissance de l'importance du bon fonctionnement du marché unique dans l'examen annuel de croissance. Il propose un cadre cohérent de la gouvernance du marché unique, basé sur des objectifs et des priorités adressés aux États membres sur des sujets transversaux, comme la meilleure transposition de la législation du marché unique, ou spécifiques, comme le secteur des services, l'agenda numérique, l'énergie, les réseaux de transports et la protection des consommateurs. Je me félicite également que nous soyons parvenus à introduire une véritable plus-value social-démocrate au texte, en insistant notamment sur l'équilibre entre la relance de la croissance, de la compétitivité et de l'emploi et l'inclusion sociale et protection des consommateurs. Nous insistons aussi sur le respect des droits sociaux et la nécessité d'un dialogue renforcé avec les partenaires sociaux, et sur le développement d'une stratégie du marché unique pour améliorer le bien-être social et les droits des travailleurs, en rejetant le dumping social et en garantissant des conditions de travail équitables. Il faut faire du marché unique une chance pour l'Europe et ses citoyens, afin de renforcer l'intégration et la cohésion entre États ayant ou non l'euro.

4-308-000

Justina Vitkauskaitė (ALDE), *in writing* . – The current global economic crisis has revealed a big mismanagement of sovereign debts in the European Union whose costs are enormous for businesses and citizens. Nowadays the properly functioning Single Market can be the best tool to restore economic recovery and boost growth and jobs in Europe's crisis-hit economies.

This report calls for the strengthening of Single Market governance by improving the transposition of Single Market legislation. Good governance, better enforcement of the rules and legal clarity are needed in order to achieve a highly competitive market economy. I welcome this report that underlines the necessity of efficient transposition of EU legislation and consider that the Single Market will function better if all Member States transpose Union legislation to an equal degree. The more efficient transposition of EU legislation is, the better the use of the Single Market's potential will be for the creation of economic growth and jobs and for the achievement of the EU2020 targets.

This report is particularly relevant for Lithuania: a well functioning Single Market will lead to a sustainable recovery that in turn will stimulate the regulatory business environment and open new opportunities for business and entrepreneurship in this Member State.

4-309-000

Oldřich Vlasák (ECR), *písemně* . – Tato zpráva obsahuje řadu doporučení, která korespondují s dlouhodobě prosazovanými požadavky našich podnikatelských organizací. Mimo jiné se jedná o požadavek na zapojení zainteresovaných stran do transpozice aktů EU. Právě navrhované zřízení centrálního webu státní správy, na kterém by byly dostupné transpozice jednotlivých aktů EU v reálném čase, by pro podnikatele znamenalo lepší přehled a více času na přípravu přijetí nových pravidel. Proto jsem tuto zprávu podpořil.

4-310-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . – Od początku kryzysu finansowego, który rozpoczął się na przełomie 2007 i 2008 roku, trwa ogólnoswiatowa recesja gospodarcza. Niesie ona ze sobą poważne społeczno-gospodarcze konsekwencje dla obywateli i przedsiębiorstw

w UE. Ów kryzys dodatkowo uwidoczniał znaczną nieudolność systemu zarządzania długiem państwowym w Unii. Koszty tej nieudolności poniosą obywatele i przedsiębiorstwa. Jako część działań naprawczych, jednolity rynek ma kluczowe znaczenie dla obywateli i przedsiębiorstw. Stanowił będzie kluczową siłę napędową wzrostu gospodarczego i zatrudnienia. Dzięki niemu można będzie przywrócić konkurencyjność i pobudzić wzrost gospodarczy.

W obliczu sporego już dorobku prawnego w postaci przepisów dotyczących jednolitego rynku, na znaczeniu zyskuje właściwe ich wdrożenie i egzekwowanie. Pomimo tego dane statystyczne ukazujące zaległości państw członkowskich w zakresie transpozycji przepisów dotyczących jednolitego rynku budzą poważne wątpliwości i pokazują, że nadal nie wykorzystujemy wszystkich potencjalnych korzyści płynących z w pełni ukształtowanego jednolitego rynku.

4-310-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O PE solicita à Comissão que apresente uma proposta legislativa no intuito de reforçar a governação do mercado único. Esta proposta legislativa, entre outros objetivos, teria como metas definidas a execução e a fiscalização do cumprimento da transposição de diretivas por parte dos Estados-Membros, a obrigação dos Estados-Membros em elaborarem e apresentarem à Comissão planos de ação nacionais destinados a implementar os objetivos do que consideram ser a “melhoria do funcionamento do mercado único” e a definição de um pilar do mercado único no Semestre Europeu. É aqui apoiada a conceção do “mercado único” como essencial para a criação de postos de trabalho. Mas o que a realidade demonstrou, e o que sempre temos vindo a afirmar, é que o mercado único caminhou a par da debilitação dos países economicamente mais vulneráveis, da destruição da sua capacidade produtiva e do aumento da sua dependência externa. E sempre garantindo mais lucros aos grandes grupos económicos e financeiros das potências europeias. Ou seja, mercado único significa não o “equilíbrio natural da economia de mercado” como os liberais insistem em tentar demonstrar, mas antes a exacerbação das desigualdades entre países e entre camadas sociais.

6.10. 22. Sitzung des Menschenrechtsrates der Vereinten Nationen (B7-0055/2013, B7-0055/2013, B7-0058/2013, B7-0059/2013, B7-0060/2013, B7-0061/2013, B7-0062/2013)

4-312-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-313-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted in favour of this resolution as I agree with the main points of the report. However, as the EPP shadow rapporteur for the European Instrument for Democracy and Human Rights, I would like to refer to one aspect in particular, and this is the protection of human rights defenders, which in my view must be one of the Union's key priorities. External action in support of human rights worldwide means spending money in order to help people. This help must come swiftly, meaning quickly, and it must be effective. Human rights defenders, as we call them, are brave people, people who often face an incredible amount of political pressure, abuse and injustice.

This is my understanding of human rights support and I appreciate that the report mentioned this issue. The Union must take bold steps to protect the lives of people fighting

for its values. We have the money to do it. We must also show that we have the courage to act.

4-314-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-314-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente resolução, começando por reiterar veementemente a importância da participação ativa da UE nos mecanismos da ONU no domínio dos direitos humanos, incluindo o CDHNU e deste modo encorajo os Estados-Membros a assim procederem mediante o co-patrocinio de resoluções, a participação ativa nos debates e diálogos interativos e a emissão de declarações; apoio fortemente o recurso crescente da UE a iniciativas transregionais. Realço ainda a importância da criação do lugar de Representante Especial da UE para os Direitos Humanos (REUE), o que por sua vez deve aumentar a eficácia, coerência e visibilidade da política da UE em matéria de direitos humanos no contexto do CDHNU e desenvolver uma estreita cooperação com o ACDH e os Procedimentos Especiais. Recordo a eficácia potencial da ação da UE quando ela e os seus Estados-Membros promoverem coletivamente a sua influência, salientando a importância de se continuar a reforçar a coordenação e cooperação entre os Estados-Membros. Apelo à adoção de medidas mais ousadas e ambiciosas e compromissos concretos; encorajo, neste contexto, o SEAE, nomeadamente através das delegações da UE em Genebra e Nova Iorque, a incrementar a sua coerência através de consultas substantivas e atempadas.

4-314-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution because it reiterates our strong support for the EU's active participation in the work of the UN Human Rights Council. We call on the Member States to co-sponsor resolutions and to participate actively in debates to facilitate an engaged relationship with the UNHRC. It is important to enhance coordination between the Member States in order to reach common ground on human rights issues. I believe that the establishment of the position of the EU Special Representative for Human Rights (EUSR) is a step in the right direction. The Special Representative should work to enhance the effectiveness, coherence and visibility of the EU's human rights policy in the context of the UNHRC and to develop close cooperation with the OHCHR and the Special Procedures. With this resolution we also express our concerns regarding the persistence of the practice of 'bloc politics' which continue to affect the selection of countries receiving the UNHRC's attention.

4-314-750

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Najbliższe posiedzenie Rady Praw Człowieka będzie musiało odnieść się do kilku palących problemów. Szczególnej wagi nabiera obecna sytuacja w Mali i Republice Środkowoafrykańskiej oraz wciąż nierozwiązany konflikt syryjski. W tych ogarniętych wojną państwach doszło w ostatnim czasie do wielu przypadków pogwałcenia praw człowieka, a także, niestety, do zbrodni wojennych. Istnieje ponadto bezpośrednie zagrożenie bezpieczeństwa krajów europejskich.

Jako członek Delegacji do spraw stosunków z państwami Azji Południowo-Wschodniej, chciałbym zwrócić uwagę Wysokiej Przedstawiciel na kwestie związane z dyskryminowaniem praw mniejszości chrześcijańskiej w Birmie. W kraju tym praktycznie

też nie istnieje swoboda wypowiedzi i niezależność mediów. Szerokie poparcie dla ustanowienia specjalnego sprawozdawcy Rady Praw Człowieka do spraw Białorusi pokazuje, że sytuacja w tym kraju skupia wreszcie coraz większą uwagę społeczności międzynarodowej. Liczę na konkretne propozycje rozwiązań w odniesieniu do reżimu prezydenta Łukaszenki. Głosowałem za przyjęciem rezolucji.

4-315-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu.* – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi Europos Sąjunga turėtų stengtis, laikydamasi vieningos bendros pozicijos, atvirai pasisakyti prieš žmogaus teisių pažeidimus. Svarbu pažymėti, jog 2012 m. rugsėjo mėn. į Jungtinių Tautų Žmogaus teisių tarybos (JTŽTT) veiklą buvo išrinkta 18 naujų narių tiek iš Europos, tiek pasaulio valstybių ir jos su naryste susijusią veiklą vykdo nuo 2013 m. sausio 1 d. Šiuo metu devynios ES valstybės narės yra JT Žmogaus teisių tarybos narės. Europos Sąjungai ir valstybėms narėms, pasinaudojus savo bendra įtaka, ES veiksmai galėtų būti efektyvūs ir veiksmingi už savo žmogaus teises kovojančioms asmenims. Kaip rodo konkretūs pavyzdžiai, labai svarbu ir toliau teikti visapusišką paramą Sirijos gyventojams, užtikrinti specialųjį pranešėją žmogaus teisių padėties Baltarusijoje klausimais ir atkreipti dėmesį į tarpregioninį pritarimą rezoliucijai, taip pat toliau stebėti padėtį ir teikti paramą Centrinės Afrikos Respublikai, kur ginkluotos grupuotės yra užpuolusios ir užėmusios keletą miestų šalies šiaurės rytuose ir dalyvauti kituose panašaus pobūdžio, tarptautiniuose veiksmuose. Bet kokios formos represijos prieš asmenis neturi būti toleruojamos ir kenkti visai Jungtinių Tautų žmogaus teisių sistemai. Taigi, būtina užtikrinti tinkamą apsaugą nuo tokių bauginimo aktų, skiriant pakankamą finansavimą bei nešališkai vykdant pagrindines paramos užduotis.

4-315-500

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie.* – Popieram rezolucję na 22. posiedzenie Rady Praw Człowieka ONZ. Poszanowanie i promowanie praw człowieka stanowi jeden z filarów Unii Europejskiej, a jej zaangażowanie w prace prowadzone na forum ONZ jest tego dobrym przykładem. W celu wzmocnienia prezentowanego stanowiska UE powinna mówić jednym głosem wobec naruszania praw człowieka na świecie. Konieczne jest też zarówno zacieśnianie współpracy między państwami członkowskimi UE, jak i dalsze zwiększanie zaangażowania UE na arenie międzynarodowej. Pomimo podejmowanych wysiłków w wielu regionach świata dochodzi do rażących naruszeń praw człowieka i podstawowych wolności oraz zbrodni dokonywanych na ludności cywilnej w trakcie konfliktów zbrojnych.

Mój szczególny niepokój budzi sytuacja w Syrii, Mali, Korei Północnej i Białorusi. Wyrażam też zaniepokojenie sytuacją w Izraelu i Strefie Gazy. Ze względu na częste przypadki represji i zastraszania obrońców praw człowieka oraz działaczy opozycji politycznej szczególnie ważne jest zapewnienie im skutecznej ochrony i wsparcia. Pragnę również zwrócić uwagę na występujący w wielu krajach bulwersujący fakt łamania prawa do wolności religii i wyznania oraz dyskryminacji i przemocy na tle religijnym. Wielokrotnie ofiarami tego stają się chrześcijanie. Dlatego niezbędne jest położenie kresu ich dyskryminacji i prześladowaniom.

4-316-000

John Bufton (EFD), *in writing.* – I voted against this for the simple reason that I am against the EU's involvement in the UN human rights mechanisms and, in particular, the UNHRC. I do not see the value in the Member States engaging in such participation.

4-316-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Considerando que o respeito, a promoção e a salvaguarda da universalidade dos direitos do Homem fazem parte do acervo jurídico e ético da União Europeia e constituem um dos fundamentos da unidade e da integridade europeias, venho expressar todo o meu apoio ao presente Relatório.

4-316-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider de o mare importanță ratificarea Convenției ONU privind drepturile persoanelor cu dizabilități, fiind prima oară când UE a ratificat o convenție ONU în calitate de entitate juridică și de aceea cred că UE trebuie să semneze și să ratifice și Convenția Consiliului Europei privind violența împotriva femeilor.

4-316-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por registar com agrado o facto de a ordem de trabalhos da 22.^a sessão ordinária do Conselho dos Direitos do Homem das Nações Unidas incluir debates de grande atualidade, como por exemplo, o impacte negativo da corrupção no usufruto dos direitos e o direito das crianças a serviços de saúde de qualidade. Espera-se que os Estados-Membros da UE contribuam de maneira ativa para esses debates e que declarem inequivocamente que os direitos humanos são universais, indivisíveis e interdependentes.

4-316-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A preocupação e o compromisso com os direitos humanos são uma das marcas fundadoras da União Europeia e uma das que melhor a definem ainda nos dias de hoje. O território da União conta, felizmente, com elevados índices de respeito e cumprimento dos direitos humanos e, externamente, aquela não deve abdicar nem diminuir os seus esforços no sentido de procurar atrair os seus parceiros a idêntico cumprimento. A bem do seu próprio equilíbrio, da segurança das suas fronteiras e da necessária solidariedade com os povos mais afetados pelo desrespeito dos valores mais elementares de civilização e decência, os Estados europeus devem manter e reforçar a sua posição liderante nesta matéria. Ainda muito há a fazer, mas é louvável o esforço já desenvolvido pela União. A 22.^a sessão do Conselho dos Direitos do Homem das Nações Unidas constitui mais uma oportunidade para os Estados-Membros da União poderem coordenar as suas posições e procurarem promover uma agenda global exigente no tocante àqueles direitos. Não basta à União regozijar-se com os seus padrões internos.

4-316-937

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Conselho dos Direitos do Homem das Nações Unidas é o fórum onde são debatidas todas as situações de violação dos direitos humanos. A proposta de resolução comum que acabámos de votar, apresentada nos termos dos números 2 e 4 do artigo 110.º do Regimento, incide sobre a preparação da 22.^a sessão do Conselho dos Direitos do Homem das Nações Unidas. A atribuição do Prémio Nobel da Paz 2012 à União Europeia (UE) constitui o reconhecimento máximo, a nível internacional, do trabalho que a UE tem vindo a desenvolver, ao longo das últimas décadas, na defesa dos direitos humanos. Na 22.^a sessão do Conselho dos Direitos do Homem das Nações Unidas, que se realiza no próximo dia 25 de fevereiro na cidade suíça de Genebra, é fundamental que a UE fale a uma só voz e que denuncie todas as violações de Direitos Humanos onde quer que essas violações ocorram: Síria, Paquistão, Irão, Laos, Birmânia,

Mali, etc. Insto, pois, os representantes da UE a denunciarem todas as situações que colidam com os valores e princípios da UE, nomeadamente a perseguição das minorias, quer por motivos étnicos ou religiosos, e todas as formas de liberdade: de expressão, associação, informação e digital.

4-317-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A posição da maioria do Parlamento sobre a 22^a sessão do Conselho de Direitos Humanos da ONU assenta na tradicional conceção restritiva e instrumental dos direitos humanos, e no habitual desfiar de argumentos que sempre deixa à vista grosseiras contradições. O ataque que vem sendo promovido pela UE aos direitos e conquistas dos trabalhadores e dos povos, nomeadamente dos portugueses, ao nível dos seus salários e pensões, com graves efeitos na limitação do acesso à alimentação e à água, à saúde, habitação, educação, cultura, etc., é um ataque aos direitos humanos. Apesar disso, a maioria deste Parlamento volta a querer dar lições de direitos humanos ao mundo. Não tem legitimidade nem credibilidade uma maioria que apoiou e apoia agressões na Líbia, no Afeganistão e no Iraque, onde todos os dias se continua a morrer devido a essas guerras. Uma maioria que fecha os olhos perante a manutenção da ocupação da Palestina por Israel e o verdadeiro regime de *apartheid* imposto por este último, com sucessivos ataques aos mais elementares direitos do povo palestino. Uma maioria que se mantém silenciosa perante os assassinatos seletivos levados a cabo pelos aviões não tripulados, vulgarmente conhecidos como *drones*, que matam na Ásia Central, Península Arábica, Médio Oriente, Corno e Norte de África.

4-318-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Rešpektovanie, presadzovanie, ochrana, univerzálnosť a nedeliteľnosť ľudských práv je súčasťou etického a právneho acquis EÚ a jedným zo základných kameňov európskej jednoty a celistvosti. Európska únia by mala vynakladať snahu o dodržiavanie ľudských práv, vystúpiac proti ich porušovaniu. Mala by sa snažiť zjednotiť spoločné snahy jednotlivých štátov v záujme dosiahnutia najlepších možných výsledkov a mala by v tejto súvislosti naďalej posilňovať spoluprácu a zvýšiť organizačné opatrenia medzi jednotlivými členskými štátmi. Rada Európskej únie prijala strategický rámec pre ľudské práva a demokraciu a akčný plán na jeho vykonávanie s cieľom dosiahnuť efektívnejšie, viditeľné a konzistentné politiky EÚ v tejto oblasti. Ochrana ľudských práv je jednou z kľúčových priorít Únie. Represálie a zastrašovanie ochrancov ľudských práv, ktorí spolupracujú s OSN pre ľudské práva, by toto úsilie mohli ohroziť. I preto považujem za potrebnú a opodstatnenú finančnú podporu pridelenú na naliehavú ochranu a podporu ochrancov ľudských práv v rámci európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva.

4-319-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I support this resolution. It is important because it takes note of the ongoing process of confirming EU priorities for the 22nd session of the United Nations Human Rights Council. It welcomes the focus given by the EU to the situation in Syria, Burma/Myanmar, the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) and Mali. It also endorses the focus on thematic issues such as freedom of thought, religion and belief, the abolition of the death penalty, the rights of the child, business and human rights, violence against women and LGBTI rights.

4-319-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A promoção e a salvaguarda da universalidade dos direitos do Homem fazem parte do acervo jurídico e ético da União Europeia e constituem um dos fundamentos da unidade e da integridade europeias. É de extrema importância que a ordem de trabalhos da 22.ª sessão ordinária inclua debates sobre a integração dos direitos humanos, o impacto negativo da corrupção no usufruto dos direitos humanos e a comemoração do 20.º aniversário da adoção da Declaração e do Programa de Ação de Viena, bem como debates interativos, como os debates sobre os direitos das pessoas com deficiência, bem como as reuniões alargadas sobre várias questões, como o direito da criança à saúde garantida pelas mais exigentes normas sanitárias. É essencial que o Serviço Europeu para a Ação Externa e os Estados-Membros da UE contribuam de maneira ativa para esses debates e que declarem inequivocamente que os direitos humanos são universais, indivisíveis e interdependentes. Daí o meu voto favorável.

4-319-250

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor de la resolución del mandato del Parlamento Europeo al 22 período de sesiones del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, puesto que considero que deja fuera tres cuestiones muy importantes relacionados con la Política Exterior y la propia realidad de la Unión Europea: la situación de los derechos humanos en los territorios del Sahara Occidental ocupados por Marruecos, la situación en la parte ocupada por Turquía del norte de la Isla de Chipre y el programa de vuelos y cárceles secretas de la CIA. El Parlamento Europeo debe denunciar ante las Naciones Unidas la ocupación turca del 37% de Chipre y la política inaceptable de colonización que atenta contra la integridad turco-chipriota. Ahora bien, he presentado una enmienda para incluir una condena al Reino de Marruecos por la sistemática violación de los Derechos Humanos en el Sahara Occidental y que exige la liberación de todos los presos políticos saharauis, teniendo en especial consideración la urgencia de la situación del grupo de 24 presos de Gdeim Izik que están siendo juzgados estos días por un tribunal militar de la fuerza ocupante en Rabat. Esta enmienda ha sido aprobada, lo cual me congratula inmensamente.

4-319-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La révision récente de la stratégie de l'Union européenne dans le domaine des droits de l'homme devrait améliorer notre crédibilité au Conseil des droits de l'homme des Nations unies. L'Union européenne doit veiller à s'exprimer par le biais de positions communes et unies si elle veut être efficace et peser sur la scène internationale. Il est donc essentiel de renforcer la coopération et d'améliorer les modalités organisationnelles et la coordination entre les États membres.

4-319-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The agenda of the 22nd regular session includes panel discussions on human rights mainstreaming, on the negative impact of the financial and economic crisis and corruption on human rights, and on the commemoration of the 20th anniversary of the adoption of the Vienna Declaration and Programme of Action. There will also be interactive debates, such as on the rights of persons with disabilities, and extensive meetings on various issues, such as children's right to the highest attainable standards of health. The resolution calls on the Member States to contribute actively to

these debates and to clearly state that human rights are universal, indivisible and interdependent. Therefore I supported the resolution.

4-319-656

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už. Rezoliucija nubrėžia pagrindines gaires ES pozicijai 22-oje JT ŽTT sesijoje, aktualiausius klausimus ir problemas, išdėsto siūlymus dėl JT ŽTT veiklos efektyvinimo, bet dėl aktyvaus ES dalyvavimo taikant JT žmogaus teisių priemones svarbu atkreipti dėmesį į nuolat blogėjančią situaciją Tibete. Trukdymus puoselėti Tibeto kultūrą, žodžio ir religijos laisvės ribojimus, žmogaus teisių pažeidimus, nuolat augantį susideginimo atvejų skaičių Tibete pastarąjį kartą aptarėme Parlamente, dalyvaujant ES vyriausiajai įgaliotinei, dar šią vasarą. Nuo 2009 m. susidegino jau beveik 100 žmonių, iš jų beveik 70 vien per 2012 metus. Manau, kad JTŽTT turėtų svarstyti galimybę siūsti nepriklausomą misiją į Tibetą, o ES – palaikyti tokį siūlymą.

4-319-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Europos Sąjungos pozicija Jungtinių Tautų Žmogaus teisių taryboje turi būti tvirtesnė ir įtikinama. Dėl to būtinas stipresnis valstybių narių veiksmų koordinavimas ir bendradarbiavimas. Pagarba žmogaus teisių visuotinumui, nedalomumui, jo skatinimas ir apsauga turi būti prioritetinės sritys. Turi būti suformuota aiški ES ir valstybių narių bendra pozicija, išsakoma vienu balsu. JT Žmogaus teisių tarybos sesijos metu didžiausias prioritetas turi būti skiriamas Arabų pavasario šalims, kuriose tęsiasi politiniai nestabilumai, nuolat vykdomi žmogaus teisių pažeidimai. Pažymėtina, kad padėtis Sirijoje toliau išlieka nestabili, kelianti pavojų visam regiono saugumui. Didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas žmogaus teisių padėčiai Egipte, Libijoje, Vakarų Sacharoje. Kitas svarbus klausimas yra specialiojo pranešėjo žmogaus teisių padėties klausimais įgaliojimų pratęsimas ar suteikimas Malyje, Kongo Demokratinėje Respublikoje, Birmoje. Atsižvelgiant į specialiųjų procedūrų atliekamą svarbų vaidmenį, turėtų būti teikiama didesnė parama ir skiriama daugiau lėšų ir darbuotojų.

4-319-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução por considerar de extrema importância a participação ativa da União Europeia nos mecanismos da ONU no domínio dos direitos humanos, em prol de uma mesma linha de orientação e de atuação nos vários domínios de intervenção.

4-320-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Specially important, for me, is the fact that the amendment expressing concern about human rights violations in Sahara had been adopted. As well as the fact that it condemns in the strongest terms the increasing and indiscriminate violence used by the Assad regime against the Syrian population, including the use of heavy artillery and shelling against populated areas, summary executions and enforced disappearances; condemns unequivocally the continued systematic human rights violations by the regime, which may amount to crimes against humanity.

4-321-000

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution car il est important, à l'approche de la 22ème session du Conseil des droits de l'homme des Nations unies (CDHNU), que l'Union européenne poursuive son action dans la défense et le respect des

droits de l'homme. En parallèle, il s'agit également de soutenir la délégation du Parlement européen qui se rendra à la 22ème session du CDHNU, à Genève. L'Union européenne s'implique à l'échelle internationale dans la défense des droits de l'homme, un Représentant spécial de l'UE pour les droits de l'homme a d'ailleurs été nommé le 25 juillet dernier. Aujourd'hui, la situation de certains États et régions du monde inquiète l'Union, notamment en Syrie, en Egypte, en République centrafricaine, au Mali et au Congo. L'UE doit travailler davantage avec le CDHNU sur la réintroduction des moratoires sur la peine de mort au Japon, en Inde et en Arabie Saoudite; et sur la lutte contre la torture. Il est important que l'Union poursuive sa coopération avec les autres acteurs internationaux et encourage l'engagement de ses États membres dans la défense des droits de l'homme.

4-322-000

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour as I believe these resolutions present an important step taken forward by the United Nations Human Rights Council in its work.

4-323-000

Charles Tannock (ECR), *in writing*. – The ECR group wholeheartedly supports the work and promotion of Human Rights throughout the EU and the World, as well as the work of the UNHRC. It is essential that Europe along with its international partners works to promote freedom, equality and democracy for all. The ECR group voted in favour of this report, and supports the Parliament's position with regard to the Arab Spring, LGBT rights, the rights of religious minorities, freedom fighters, the fight for equality for women and the protection of children around the world, amongst others. However, the ECR does believe that there has been excessive criticism directed at democratic Members of the UNHRC; we cannot accept paragraphs 31 and 32, aimed at Israel, in particular. We also believe that certain issues are the preserve of Member States, such as social rights and migrant workers, and that the death penalty in democratic nations is a matter of conscience for each Member of Parliament.

4-324-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à cette résolution pour souligner l'importance des débats de la 22e session du Conseil des droits de l'homme des Nations unies. Je voudrais souligner en particulier l'impact négatif de la crise économique et financière et de la corruption sur l'exercice des droits de l'homme. Par ailleurs, on n'insistera jamais assez sur l'importance d'une participation encore plus active de l'Union européenne au sein des mécanismes des droits de l'homme des Nations unies.

4-324-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O respeito e a promoção dos Direitos do Homem são dois valores fundamentais da União Europeia, seja nas suas políticas internas, seja nas suas políticas externas. Em setembro de 2012, foram eleitos 18 novos membros no Conselho dos Direitos do Homem das Nações Unidas, tendo tomado posse a 1 de janeiro de 2013. É importante destacar os trabalhos do Conselho dos Direitos do Homem, nomeadamente ao nível das suas atividades mais recentes no contexto da Primavera Árabe. O Parlamento Europeu enalteceu a importância desta 22.ª sessão, realçando que a situação na Síria nesta matéria está ainda longe do que seria desejado, mas que esforços conjuntos são necessários para a estabilização da situação. Pelos motivos apresentados, votei a favor do documento.

4-325-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing*. – This resolution suggests priorities for the 22nd session of the United Nations Human Rights Council that will run between 25 February and 22 March 2013. I strongly support human rights principles while remaining cautious about international legal mechanisms which may override national legislation in democratic countries. However, the awful reality is that in so many other countries – Syria, North Korea, Iran, are among the more egregious examples – human rights are virtually non-existent. It is misplaced and unfortunate however that Sri Lanka – a democratic country recovering from a 30-year terrorist campaign – should attract critical reference. There is distortion of post-conflict events in Sri Lanka by those that have a vested interest in continuing discontent and turbulence. I support reconciliation, the independence of the judiciary, accountability of those who may have committed atrocities, and the development of a free, united and prosperous country now that the shadow of terrorism has been removed in Sri Lanka. It is inappropriate for the resolution to draw on the report of an informal ‘Panel of Experts’ on Sri Lanka – the Darusman Report – which did not even visit Sri Lanka.

4-325-250

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – W omawianej rezolucji bardzo mocno koncentrujemy się na kwestii arabskich wiosen, ze szczególnym uwzględnieniem Syrii. To ważne. Bez wątplenia jest to jeden z najważniejszych ostatnio tematów. Niestety nie ma akapitu, który pokazywałby pogarszającą się sytuację chrześcijan w Syrii. Wielokrotnie w swoich interpelacjach wspominałem o ich tragicznej sytuacji. Ostatnio w okolicach Aleppo w wiosce Yakobeh ponad 300 chrześcijan zostało zaatakowanych przez rebeliantów, a później ostrzelanych przez wojska rządowe starające się wyprzeć islamistów z regionu Aleppo. Sytuację chrześcijan w Egipcie czy Libii kompletnie pominięto. Kompletnie pominięto łamanie praw człowieka i prześladowania demokratycznej opozycji na Białorusi oraz w Rosji. Mam nadzieję, że mimo to reprezentacja UE wspomni o nich podczas swojej obecności.

4-325-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A posição da maioria do PE sobre a 22ª sessão do Conselho dos Direitos Homem da ONU é, como usual, hipócrita. Não tem legitimidade nem credibilidade para defender os Direitos Humanos uma maioria que é co-responsável pelo profundo ataque aos direitos e conquistas dos trabalhadores e dos povos, nomeadamente dos portugueses, nos salários e pensões, na alimentação e no acesso a recursos vitais como a água, na saúde, na habitação, na educação, na cultura, etc. Não tem legitimidade nem credibilidade uma maioria que apoiou e apoia agressões na Líbia, no Afeganistão e no Iraque, onde todos os dias se continua a morrer devido a essas guerras; uma maioria que fecha os olhos perante a manutenção da ocupação da Palestina por Israel e o verdadeiro regime de apartheid imposto por este último, com sucessivos ataques aos mais elementares direitos do povo palestino. Uma maioria que se mantém silenciosa perante os assassinatos seletivos levados a cabo pelos aviões não tripulados, vulgarmente conhecidos como drones, que matam na Ásia Central, Península Arábica, Médio Oriente, Corno e Norte de África. Assassinatos previamente aprovados ao mais alto nível, que não poupam populações civis, incluindo mulheres e crianças. Calcula-se que as suas vítimas ascendem a mais de 3.000 seres humanos durante a última década.

6.11. Juristische Aus- und Fortbildung - Gerichtskoordinatoren (B7-0053/2013)

4-327-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-328-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted in favour of this report. We must give full support to the idea of integrated judicial training for European lawyers. By creating a European judicial culture and common ethical standards, we will increase the level of mutual trust between national courts and decrease the burden of the Court of Justice.

I agree with the rapporteur that we can make more use of modern technology. We should use the internet and other computer-based applications for PCs, iPads and iPhones in order to create digital networks of judges and legal professionals. At the same time policymakers and lawyers must work together to develop a proper professional code applicable across the European Union. I am happy to see that we are finally discussing this issue and I believe that this is not yet over.

4-329-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, duplication and redundancy is a plague amongst many of our national governments. In an international organisation such as the EU, we must be even more vigilant in avoiding repetition and in streamlining our efforts. Efforts to promote a European judicial standard are already under way in the area of civil law. We have no need now for new programmes to duplicate these efforts. Measures have already been taken to coordinate and simplify cross-border legal issues, and programmes repeating these efforts would be unnecessary and fiscally irresponsible at a time of austerity.

Existing efforts to increase coordination between our respective national courts share the same goals and set a sufficient judicial standard without compromising the national legal traditions of individual Member States. Complete harmonisation is therefore not needed with regard to national judiciaries and in fact would violate national sovereignty.

With regard to the proposed network of court coordinators, the initiative would be redundant in the light of existing programmes and would threaten subsidiarity in the United Kingdom, so my Group and my party did not support this proposal.

4-330-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-330-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo a presente resolução, começando por chamar a atenção para os potenciais benefícios do desenvolvimento e da exploração da aprendizagem eletrónica (e-learning) e das novas tecnologias, especialmente dos motores de pesquisa, para a economia e, em particular, para as pequenas e médias empresas. Considero que o desenvolvimento profissional dos advogados deve acentuar a necessidade da existência de padrões comuns em matéria de ética profissional, de independência e imparcialidade do corpo judiciário, bem como de uma abordagem à regulamentação europeia que respeite a diversidade, pois só assim se poderá alcançar a verdadeira confiança mútua. Observando no entanto, que os sistemas jurídicos dos Estados-Membros, apesar

da sua diversidade, se baseiam em princípios comuns e partilham as mesmas origens, e recordando que na Europa, até alguns séculos atrás, os profissionais do direito eram considerados um corpo unificado de profissionais habilitados a prestar aconselhamento, preparar documentação legal e contestar perante os tribunais em qualquer parte da Europa, considero que a política de formação jurídica da União Europeia se deve inspirar neste facto, o que demonstra a viabilidade da plena mobilidade de profissionais da justiça.

4-331-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi padidėjęs valstybių narių skaičius ir augantis Europos Sąjungos Teisingumo Teismo krūvis reiškia, kad nacionaliniai teismai turi išnaudoti visas turimas priemones, jog sudarytų geresnes galimybes veiksmingai ir sparčiai kauptis į teismą. Valstybių narių teisės sistemos, nepaisant jų įvairovės, yra pagrįstos bendrais principais ir jų kilmė yra bendra, todėl teisėjams reikia suteikti kuo daugiau galimybių keistis patirtimi ir gerąją praktiką. Taigi Europos Parlamentas siūlo Komisijai dar šių metų vasarą surengti forumą „Mesinos kongresas Europos teisminei kultūrai sukurti“, kuriame visų kategorijų teisėjai galėtų susitikti ir diskutuoti apie naujausius teisinių ginčų arba sunkumų atvejus, siekiant tokiu būdu skatinti diskusijas, užmegzti ryšius, sukurti komunikacijos kanalus ir kurti tarpusavio pasitikėjimą bei supratimą. Toks forumas kompetentingoms institucijoms ir ekspertams, įskaitant universitetus ir profesines organizacijas, suteiktų istorinę galimybę aptarti teisėjų mokymo politiką ir teisinio švietimo Europoje ateitį.

4-332-000

John Bufton (EFD), *in writing* . – I do not support the holistic approach to law outlined in this report – the UK has its own legal system and we would like to stick to that common law system. I simply cannot agree with the notion that UK courts be referred to as EU courts.

4-332-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito* . – Votei favoravelmente porque considero que este é apenas um dos muitos aspectos da cultura judiciária europeia; que novos métodos de formação e novos currículos acentuando a aprendizagem das línguas e promovendo o estudo do direito comparado e do direito internacional devem ser alargados às universidades e às faculdades de direito – o programa Erasmus (para estudantes de direito e juízes) foi apenas uma primeira etapa.

4-332-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Je suis pleinement engagée dans le soutien au développement de la formation et de la coordination judiciaire dans l'Union européenne. C'est un objectif essentiel si l'on veut développer une véritable confiance mutuelle entre nos systèmes juridiques, pour renforcer leur efficacité et la mise en œuvre des règles européennes. J'ai donc voté en faveur de ce rapport, notamment parce qu'il contient un ensemble d'idées innovantes concernant le soutien de cette coordination. Il faut faire un plein usage des opportunités numériques existantes, et ne pas hésiter à en développer de nouvelles.

4-333-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea Rezoluției privind formarea judiciară întrucât consider că este important ca rolul coordonatorilor din cadrul tribunalelor să fie întărit, astfel încât dreptul european să fie mai bine înțeles și mai bine aplicat. Judecătorii naționali sunt, în același timp, și judecători europeni, și de aceea este esențial ca aceștia să fie conștienți de rolul lor și de responsabilitatea pe care o au în interpretarea și aplicarea dreptului comunitar. În același timp, coordonatorilor naționali privind dreptul european din cadrul tribunalelor le revine rolul de a contribui, la rândul lor, la popularizarea și buna înțelegere a dreptului comunitar, realizând, în același timp, o armonizare de facto a funcționării de zi cu zi a actului de justiție, în acord cu dreptul comunitar.

4-334-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução relativa à "formação judiciária", por defender a necessidade de uma abordagem holística do direito e de uma cultura judiciária europeia, tendo em vista evitar a duplicação de esforços e promover projetos de formação de qualidade, através de uma maior interligação entre os Estados-Membros em matéria de gestão do conhecimento do direito da União.

4-334-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O direito europeu faz parte da ordem jurídica dos Estados-Membros e não pode deixar de ser tido em conta em sede judicial. É evidente a necessidade de os magistrados judiciais e os demais atores do sistema judicial estarem familiarizados com este ramo do direito. São de saudar os propósitos de partilha de informação e experiências entre juízes e o desejo de tornar mais efetiva a vigência e aplicação do direito europeu e a consciencialização para esta nova dimensão jurídica. Faço votos que os mecanismos que agora se propõem contribuam para esta melhoria da aplicação do direito e apelo aos juízes para que, não obstante estas novas facilidades informativas que lhes são apresentadas, resistam à tentação da uniformização excessiva das decisões judiciais e preservem intacta a sua função jurisdicional naquilo que esta tem de mais nobre e profundo – “dizer a justiça” implica adequá-la ao caso e às sociedades concretas e fazê-lo com independência e no respeito pela leis. A construção de “uma cultura judiciária europeia” não pode ser feita descurando as ordens jurídicas nacionais, a sua soberania, as regras, tradições, práticas e praxes judiciais e nem pretender substituí-las. O caminho justo passa, uma vez mais, pela unidade na diversidade.

4-334-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os cidadãos europeus têm cada vez mais uma maior consciencialização dos seus direitos. Sendo 2013 o Ano Europeu do Cidadão, é previsível que o conhecimento da Carta Europeia dos Direitos Fundamentais se generalize, o que trará um maior recurso aos tribunais. A proposta de resolução vai no sentido de facilitar a vida aos cidadãos mediante uma melhor prestação dos serviços judiciais. Para tal, é necessário que todos os magistrados e advogados sejam peritos, não só na legislação europeia, mas também na legislação nacional. Torna-se, pois, imperioso que dominem a aplicação da legislação em todos os Estados-Membros (EM) para que não haja discrepância na sua interpretação de EM para EM. A formação constitui uma vantagem em ordem a uma maior equidade entre todos os cidadãos. Juízes e funcionários judiciais devem trabalhar na base da subsidiariedade de modo a melhorar o acesso à informação através da web e melhorar o seu conhecimento do direito comunitário e estabelecer uma rede de

coordenadores de base que permita o intercâmbio de experiências. Votei favoravelmente este relatório e insto a CE a prosseguir com a instalação dos coordenadores nos tribunais e com a oferta formativa de modo a atingir o objetivo de, no horizonte do ano de 2020, todos os profissionais judiciários terem frequentado ações de formação nesta matéria.

4-334-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução insere-se no âmbito do Programa de Estocolmo que preconiza a construção de um "Espaço Europeu de Justiça". A intenção de promover e patrocinar a existência de coordenadores do direito europeu nos tribunais nacionais, bem como a interligação emergente das redes nacionais de coordenadores nos tribunais, constitui um passo no sentido da construção desse Espaço Europeu de Justiça. Temos uma posição crítica relativamente ao Programa de Estocolmo, que se estende a esta sua dimensão em particular. A justiça é um dos pilares de soberania dos Estados e assim deve continuar a ser. Esta é uma condição da própria democracia. A melhoria da acessibilidade aos recursos de informação sobre direito europeu através de tecnologias disponibilizadas na Web, a promoção do conhecimento da legislação europeia entre os magistrados e funcionários e a existência de coordenadores do direito europeu nos tribunais nacionais são várias dimensões, de importância e significado diverso, do ataque a este pilar de soberania.

4-335-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Právny štát je to, čo máme spoločné z pohľadu Európskej únie ako celku. To, čo potrebujeme zlepšiť, je holistický prístup k právu ako takému – i zo strany praxe, i z pohľadu súdnictva. Nie je prípustné ospravedlnenie pre neznalosť európskeho práva zo strany vnútroštátnych sudcov, ktorí sú a musia byť európski sudcovia. Nadmerná záťaž a počet podnetov predkladaných Európskemu súdnemu dvoru akoby poukazovali, že jednotlivé vnútroštátne súdy nepracujú dostatočne. Práve však i vnútroštátne súdy musia využiť všetky dostupné prostriedky k dispozícii, aby uľahčili účinný a rýchly prístup k spravodlivosti. Myslím si, že je žiaduci nákladovo efektívny prostriedok určený na zlepšenie vzdelávania sudcov a ich prístup k právu. I toto môže byť ďalším aspektom budovania európskej justičnej kultúry.

4-336-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I support this resolution. It is important because it aims to foster a culture of discussion, contact building, channels of communication and mutual confidence amongst Judges across Europe. This would allow competent authorities and experts to discuss judicial training policy and the future of the legal profession in Europe.

4-336-500

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Nel 2011, insieme al collega Berlinguer, ho presentato un emendamento al bilancio UE 2012 volto a garantire che una parte di esso fosse dedicato all'implementazione di un progetto pilota sulla formazione giuridica europea. La nostra iniziativa ha avuto il sostegno della plenaria del Parlamento europeo e della Commissione europea. Punto di estrema importanza del progetto e anche elemento di novità è stato il tentativo di introdurre il concetto di formazione giuridica per tutte le professioni giuridiche (avvocati, magistrati, PM), superando così l'impostazione della Dichiarazione di Laeken che prevedeva una formazione giudiziaria esclusivamente rivolta

ai magistrati. Lo scopo del progetto pilota è, infatti, realizzare quello spazio comune europeo di libertà, giustizia e sicurezza auspicato e indicato nel Programma di Stoccolma. Ho condiviso l'accento della Commissione europea sulla necessità di combinare un percorso giudiziario formativo comune con il rispetto dell'autonomia e della sovranità nazionale nel settore. È fondamentale, tuttavia, accelerare le tempistiche di attuazione del progetto pilota, soprattutto in ragione del momento delicato che l'UE sta attraversando e che necessita uniformità dell'applicazione della legge e reciproca fiducia tra gli operatori del diritto nei diversi sistemi nazionali, al fine di garantire i diritti della cittadinanza europea.

4-336-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a aprovação da presente resolução do Parlamento Europeu sobre formação judiciária. Identificar necessidades e sugerir melhorias nas práticas de formação em direito na UE, criar uma cultura judiciária comum entre os membros da magistratura, promover valores fundamentais na profissão, discutindo uma ética profissional comum, evitar a politização do poder judicial, promovendo a confiança mútua necessária, são fatores-chave para tornar realidade o espaço judiciário comum. Felicito os projetos-piloto apresentados no âmbito desta resolução, com a certeza de que o futuro da educação jurídica na Europa passará, cada vez mais, por elevados critérios de exigência. É agora necessário patrocinar a existência de coordenadores do direito europeu nos tribunais nacionais, bem como a interligação emergente das redes nacionais de coordenadores nos tribunais, incentivando e promovendo as ideias expostas nos considerandos da presente resolução e nas resoluções já anteriormente aprovadas.

4-336-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Parliament calls on the Commission to foster and sponsor national court coordinators for European law and the emerging interconnection between national networks of court coordinators, while encouraging and promoting the ideas set out in the recitals of this resolution and in Parliament's resolutions of 17 June 2010 and 14 March 2012. I voted in favour.

4-337-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – È innegabile come nonostante la loro diversità, i sistemi giuridici degli Stati membri si basino su principi condivisi e presentino origini comuni, differenziatisi poi nel corso della storia. Oggi, purtroppo, vi sono una grande frammentazione e una scarsa conoscenza reciproca, che sicuramente possono causare non pochi problemi in ambito giudiziario.

Trovo molto interessante la proposta di istituire un forum in cui i giudici europei si ritrovino per discutere delle problematiche più sentite e di alcuni casi ricorrenti nei rapporti giudiziari all'interno dell'Unione. Grazie alla sempre maggiore mobilità tra i paesi europei, sono infatti in continuo aumento le controversie che riguardano due o più paesi, e una conoscenza profonda dell'altro sistema giudiziario può senz'altro essere di aiuto per favorire anche e soprattutto i cittadini che si trovano a dover affrontare queste difficili situazioni. In ambito di formazione, uno scambio tra esperienze e una maggiore e più specifica conoscenza del diritto dell'Unione europea devono senz'altro essere favoriti, sempre ovviamente nel pieno rispetto del principio di sovranità giudiziaria degli Stati membri.

4-337-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, nes esu įsitikinusi, jog teisėjų kompetencijos kėlimas, visų pirma ES teisės srityje, – būtina sąlyga vienodam ir sklandžiam ES teisės taikymui visoje Europos Sąjungoje. Deja, iki šiol nemažai teisėjų, ypač nelabai seniai į ES įstojusiose valstybėse, netaiko ES teisės vien dėl to, kad ją išmano nepakankamai. To rezultatas – nekokybiški teismų sprendimai ir didėjantis krūvis aukštesnės instancijos teismams. Todėl raginu Komisiją kuo greičiau patvirtinti ir galų gale pradėti įgyvendinti vieningą teisėjų kvalifikacijos kėlimo programą.

4-337-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Aukšto lygio teisėjų mokymas yra būtinas. Turi būti nuolat gerinamas teisėjų mokymas ir jų galimybės susipažinti su teise. Teisėjų mokymas – tai neatsiejama teismo bendradarbiavimo gerinimo dalis. Mokymas taip pat prisideda prie „Europos teismo kultūros“ kūrimo stiprinimo. Manau, kad turėtų būti sukurtas vienas bendras teisėjų žinių valdymo planas. Be to, reikia nustatyti bendrus profesinės etikos standartus, kad teismo sistema būtų nepriklausoma ir nešališka. Taip pat reikia veiksmingiau pasinaudoti e. mokymo ir naujų technologijų, ypač paieškos sistemų, teikiama nauda.

4-338-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερήφισα το κοινό ψήφισμα το οποίο σε μεγάλο βαθμό έρχεται ως αποτέλεσμα αφενός της σύγχυσης που απορρέει από τα διαφορετικά νομικά συστήματα στα κράτη μέλη και αφετέρου από την σε ορισμένες περιπτώσεις μη ικανοποιητική γνώση του ευρωπαϊκού δικαίου εκ μέρους εθνικών δικαστών, οι οποίοι είναι, και πρέπει να είναι, ευρωπαίοι δικαστές που συνδιαμορφώνουν το νομοθετικό πλαίσιο της Ε.Ε. Με το παρόν ψήφισμα τονίζεται η σημασία των οικονομικών μέσων για τη βελτίωση της κατάρτισης των δικαστών και της πρόσβασης τους στο νόμο, αλλά και η λειτουργία ενός δικτύου διασυνδεδεμένων δικαστικών συντονιστών για τη διευκόλυνση των δικαστών, προκειμένου να διαβουλεύονται στην καθημερινή εργασία τους με τους ομολόγους τους σε άλλα κράτη μέλη σχετικά με ζητήματα όπως η ερμηνεία του εφαρμοστέου ευρωπαϊκού δικαίου (μέσω ασφαλούς ψηφιακού περιβάλλοντος). Για τους παραπάνω λόγους το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καλεί την Επιτροπή να προωθήσει και να χρηματοδοτήσει τους εθνικούς δικαστικούς συντονιστές του ευρωπαϊκού δικαίου και την ανερχόμενη διασύνδεση των εθνικών δικτύων δικαστικών συντονιστών.

4-338-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Considerando que todos os tribunais nacionais são tribunais de direito da UE e que nada justifica que os juízes nacionais ignorem o direito europeu, pois são e devem ser juízes europeus chamados a desempenhar um papel fundamental num contexto em que se torna ainda mais necessária a noção de mais Europa, votei favoravelmente esta proposta de resolução do Parlamento Europeu sobre formação judiciária – coordenadores nos tribunais. É necessária a promoção de uma cultura judiciária europeia na qual a diversidade é reconhecida como um bem comum. Para tal, seria importante patrocinar a existência de coordenadores do direito europeu nos tribunais nacionais, bem como a interligação emergente das redes nacionais de coordenadores nos tribunais, incentivando e promovendo o espírito de uma cultura judiciária europeia.

4-339-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The professional development of lawyers should emphasise the need for common standards of professional ethics, for the judiciary to be independent and impartial and for an approach to European regulation that is respectful of diversity, since it is only in this way that true mutual confidence can be achieved.

4-340-000

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour as I believe judicial training for court coordinators is important as it will improve their performance and overall knowledge of the judicial systems.

4-341-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à la proposition de résolution sur la formation judiciaire-coordonateurs de tribunaux afin que la Commission prenne en considération la conférence «Europe interconnectée» des coordinateurs des tribunaux en matière de droit européen tenue en septembre 2012 à La Haye; je voudrais également que la Commission investisse davantage dans les moyens de communication modernes et les logiciels les plus récents pour atteindre l'objectif primordial de proposer des actions de formation à la moitié des membres de professions juridiques de l'Union européenne d'ici à 2020.

4-341-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os sistemas judiciais dos diversos Estados-Membros possuem algumas especificidades, o que acaba por dificultar o conhecimento jurídico por parte de cidadãos ou profissionais de outros países de origem. Este facto é ainda mais gravoso quando a maior parte das empresas já trabalham à escala europeia, encontrando dificuldades em lidar com os sistemas judiciais. Voto favoravelmente a presente resolução por entender que é necessário promover e apoiar uma maior coordenação entre os sistemas jurídicos de cada Estado-Membro, assim como estimular uma crescente formação judicial para os profissionais em causa. Por fim, entendo que uma superior coordenação judicial irá ser benéfica para a economia europeia, em particular para as pequenas e médias empresas, bem como o desenvolvimento de capacidades formativas e novos instrumentos tecnológicos de apoio à formação, como será o caso das ferramentas de e-learning.

4-341-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução insere-se no Programa de Estocolmo que preconiza a construção de um "Espaço Europeu de Justiça", projeto que caracterizamos como um dos maiores atentados a um dos pilares centrais da soberania dos Estados: a Justiça. Com esta resolução, o PE advoga pretender a melhoria da acessibilidade aos recursos de informação sobre direito europeu através de tecnologias disponibilizadas na Web, a "promoção do conhecimento da legislação europeia entre os magistrados e funcionários" e a "existência de coordenadores do direito europeu nos tribunais nacionais". Consideramos que a intenção de promover e patrocinar a existência de coordenadores do direito europeu nos tribunais nacionais, bem como a interligação emergente das redes nacionais de coordenadores nos tribunais, é mais um passo no sentido da construção do Espaço Europeu de Justiça, que estará irremediavelmente ligado à

uniformização das matérias referentes ao Direito e à Justiça que, na nossa opinião, devem estar incondicionalmente ligadas à história, à realidade e à vontade de cada Estado-Membro.

6.12. Europäische Investitionsbank – Jahresbericht 2011 (A7-0016/2013 - Mario Mauro)

4-343-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-344-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, in 2011 the European Investment Bank launched the Danube region strategy and supported some 89 projects with a total of EUR 10 billion in loans in the Danube region, including in Romania and Moldova. The European Investment Bank is a driving force to foster development, growth and employment within and outside the European Union. In 2011 the Bank financed 454 projects in 70 countries. It is therefore crucial for the Bank to keep its AAA credit rating.

In addition, given the current financial crisis and the budgetary constraints involved, we must make sure that each euro is spent efficiently. The implementation of the EIB-EU financial instruments should be based on ex-ante policy objectives and criteria combined with the transparent and efficient ex-post reporting system. The EIB should also contribute to the fight against corruption and lack of transparency, and this could be done by collecting relevant information on beneficiaries and financial intermediaries.

4-345-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtarán, d'fhreastail mé ar an díospóireacht ar an mbanc seo ar maidin ach bhí orm dul amach do chruinniú eile mar a tharlaíonn de ghnáth leis an gcuid is mó de na Feisirí. Ach theastaigh uaim ceist amháin a chur orthu. Deirtear go forleathan go bhfuil an Banc Infheistíochta Eorpach ag cur airgid ar fáil do na bainc, ach nach bhfuil an t-airgead sin á thabhairt amach ag na bainc do na fiontair mheánmhéide agus bheaga. Tá a fhios againn i mo thír féin gur thaispeáin suirbhé gur theip ar 25 % de na hiarrataí agus freisin nár bhac 20 % eile ar iarratas a chur isteach ag lorg iasachta.

Cad is féidir leis an BIE a dhéanamh? Tá sé sin an-tábhachtach. Ach ar deireadh thiar thall, tá an-obair á dhéanamh ag an BIE agus molaim iad as an gcomhoibriú a thugann siad dúinne.

4-346-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului deoarece consider și eu că decizia de majorare a capitalului BEI trebuie confirmată. De aceea, cred că este necesar să se garanteze că BEI își menține ratingul de credit AAA, pentru a-și păstra accesul la piețele de capital din întreaga lume.

Salut sprijinul acordat din partea BEI IMM-urilor din România. Un exemplu în acest sens este împrumutul în valoare de 45 de milioane euro acordat anul trecut către Raiffeisen Bank și Raiffeisen Leasing pentru finanțarea proiectelor inițiate de IMM-uri. Ca rezultat, în anul 2013, Raiffeisen Leasing a și lansat un nou produs de finanțare pentru IMM-uri privind achiziția de vehicule și echipamente noi. Astfel de practici reprezintă o dovadă a importanței pe care o are sprijinul BEI pentru mediul de afaceri și pentru relansarea economiei.

4-347-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-347-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por demonstrar meu apoio à decisão dos acionistas do BEI em aumentar a parte de capital integralmente realizado em 10 mil milhões de euros, que deve permitir ao BEI atribuir cerca de 60 mil milhões de euros suplementares de empréstimos a longo prazo. Reafirmo a importância de o BEI se conformar, voluntariamente, com os requisitos atuais da Diretiva Basileia II em matéria de capitais próprios e sugiro que cumpra as futuras obrigações da Diretiva Basileia III, tendo em conta o carácter específico da sua atividade. Considero que é muito importante para o BEI conservar a sua notação financeira AAA. Saliento no entanto, que o nível global do risco de concessão de crédito da carteira de crédito do Banco aumentou, por um lado, devido a pressões crescentes sobre a solvência das contrapartes resultantes dos efeitos persistentes da crise económica e, por outro lado, devido à subida do risco de concessão de crédito integrado nas novas operações, e por isso recomendo que o BEI tome medidas apropriadas para evitar uma deterioração da sua carteira de crédito, de modo a mais eficazmente apoiar as empresas e Estados-Membros prejudicados pelas graves políticas de austeridade.

4-347-750

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the 2011 Annual Report of the European Investment Bank. I agree with the rapporteur that an increase in the EIB's capital approved by the 27 Member States, which will strengthen the lending capacity of the EIB to more than EUR 60 billion, is a very positive step as the EIB will be able to finance a larger number of companies and projects essential for economic recovery. With this resolution we, the Members of the European Parliament, send a strong signal indicating a way to promote growth in Europe. Particular attention is paid to the financing of SMEs and the social economy, also pointing to a reduction in regulatory burdens and increased transparency in the management of funds. Europe needs to take active actions in order to increase inclusive growth and opportunities, to reinforce its innovation capacity and knowledge-based industry, to expand infrastructure investment and networks and to strengthen social, welfare and environmental policies. Europe needs high profile job opportunities, an increased employment rate and better productivity. It is obvious that if we do not take any action, Europe will have to face increased competitiveness from our trading partners.

4-348-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Banca Europeană de Investiții (BEI) are un rol esențial în realizarea obiectivelor Uniunii. Salut contribuția majoră pe care BEI a avut-o în domeniul de acțiune cum ar fi creșterea economică, tranziția spre o economie mai inteligentă, mai ecologică și mai durabilă, inovarea, lupta împotriva schimbărilor climatice, ocuparea forței de muncă și împărtășesc opinia raportorului care subliniază că avem nevoie de și mai multă implicare din partea BEI. Susțin o cooperare și o coordonare mai eficiente între BEI și celelalte instituții europene, deoarece consider că, pentru a ieși din actuala criză, Europa trebuie să acționeze la scară globală într-o manieră coerentă, care să țină cont atât de aspectele politice și financiare, cât și de cele comerciale.

4-348-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Estando a União Europeia num período de recuperação de crise económica, cujo fim ainda não se vislumbra claramente, impõe-se a tomada de medidas que apoiem um crescimento económico forte e sustentável. Na demanda pela criação de empregos, potenciação da produtividade e competitividade, o papel do BEI assume relevo essencial e é recomendada no presente relatório uma maior cooperação entre a Comissão Europeia e o BEI, abrindo-se a possibilidade da UE subscrever o capital deste banco. O relatório incide em três pontos cruciais sobre a atuação do BEI, que valorizo e apoio, como elemento potenciador da concretização dos objetivos europeus. Do ponto de vista financeiro, é fundamental que o Banco aumente a sua dotação de capital, consiga mobilizar capitais privados no apoio de projetos prioritários e lance o projeto das obrigações de projeto. Quanto às prioridades de atuação, estas situam-se no apoio às PME, projetos na área social, educação e cultura bem como infraestruturas, ambiente e direitos humanos. No que toca à transparência de atuação, apela-se à disponibilização de informação dos financiamentos, um quadro regulamentar para monitorizar as atividades do BEI, bem como uma supervisão adequada pelo BCE. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

4-349-000

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Mario Mauro, qui encourage une meilleure coopération institutionnelle entre la BEI et les autres organes européens, ainsi qu'un renforcement des synergies avec les programmes et fonds existants. En matière de transparence, il encourage à la mise en place d'un cadre approprié pour la surveillance et le contrôle des activités de la BEI pour contribuer à la lutte contre la corruption. Je me félicite bien entendu du soutien qu'exprime ce rapport à l'augmentation de capital de la BEI, mesure qui non seulement fait partie du pacte de M. Hollande mais qui est également discutée par les pays européens depuis plusieurs mois (comme c'est le cas de plusieurs propositions du Président français).

4-350-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione dell'onorevole Mauro, prende atto dello stato negativo nel quale versa l'economia europea, con debiti sovrani eccessivi, penuria di risorse per sostenere gli investimenti delle PMI e stallo di crescita e occupazione. La relazione suggerisce, dunque, un ruolo più attivo della Banca europea per gli investimenti (BEI) a sostegno delle PMI e dell'innovazione del tessuto economico. Il testo valuta, altresì, positivamente operazioni al di fuori del territorio comunitario, nell'area mediterranea e in paesi che stanno preparandosi all'adesione, quali la Turchia. In un momento di crisi come quello attuale ritengo dannoso disperdere le risorse economiche comunitarie al di fuori dell'UE e per questo motivo non sostengo col mio voto questa relazione.

4-351-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl Europos investicijų banko (EIB) 2011 metų metinės ataskaitos. Šio banko tikslas – padėti įgyvendinti Europos Sąjungos prioritetus, atrenkant ekonominiu požiūriu racionalius Europos Sąjungos investicijų projektus. EIB yra pelno nesiekiantis bankas, kuris papildo komercinių bankų veiklą ir bendrą finansų sistemą, sprendamas prasto rinkos veikimo problemas. Europos Parlamentas, atsižvelgdamas į metinę ataskaitą, mano, jog EIB turėtų prisidėti prie kovos su korupcija ir skaidrumo stoka ES valstybėse narėse ir ES nepriklausančiose šalyse, kuriose EIB vykdo veiklą. Šis bankas dėmesį turėtų skirti mažų ir vidutinių įmonių (MVI) prieigai

prie paskolų ir paskolų poveikiui vietos ekonomikai, taip pat skelbti informaciją apie bendras išmokėtų lėšų sumas, atitinkamų lėšų gavėjų, ypač MVL, skaičių. EIB taip pat turėtų remti ES valstybes nares, kurias krizė paveikė labiausiai, finansuodamas perspektyvią veiklą, skirtą užimtumui ir ekonomikos augimo atgaivinimui skatinti. Be to, reikėtų atkreipti dėmesį į tai, kad būtinas EIB ir struktūrinių fondų bendradarbiavimas sunkumų patiriančiose valstybėse narėse, siekiant atlikti patikimas ir našias viešąsias ir privačias investicijas ir įgyvendinti patikimus ir našius infrastruktūros projektus.

4-351-500

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Opowiedziałem się za przyjęciem sprawozdania przedstawionego przez pana posła Mario Mauro na temat Europejskiego Banku Inwestycyjnego (EBI). Jako instytucja finansowa UE wspiera on sektory, które zostały najbardziej dotknięte przez kryzys, oraz udziela korzystnych pożyczek na tworzenie nowych miejsc pracy. Zgadzam się, że EBI powinien koncentrować się na wsparciu dla małych i średnich przedsiębiorstw. Popieram również połączenie środków budżetowych UE ze zdolnościami pożyczkowymi EBI, co powinno przyczynić się do bardziej efektywnego finansowania m.in. projektów wspierających rozwój regionów gospodarczo najsłabszych oraz modernizację przedsiębiorstw.

Uważam, że redukcja obciążeń administracyjnych wobec pośredników instytucji finansowych i beneficjentów znacznie przyspieszy proces przyznawania pożyczek. Ponadto pozytywny wpływ na ten proces będzie miało zagwarantowanie przez EBI dokładniejszych danych dotyczących pożyczek i prowadzonych kontroli. Z kolei w kontekście obecnych ustaleń budżetowych za niezmiernie ważne uważam, by EBI przy ustalaniu polityki kredytowej brał pod uwagę priorytetowe cele wieloletnich ram finansowych, tj. badania i rozwój, wspólną politykę rolną, politykę energetyczną oraz zrównoważone środowisko naturalne.

4-352-000

John Bufton (EFD), *in writing*. – This report encourages the EIB to further the EU's socialist and cultural agenda, which is at odds with a free market and tax competition. In doing so, the EU will expose the public purse to the risk of investing in public enterprise. I voted against

4-352-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Estando a União Europeia num período de recuperação de crise económica, cujo fim ainda não se vislumbra claramente, urge a tomada de medidas que apoiem um crescimento económico forte e assertivo, sustentável e com enfoque na inovação, indústria do conhecimento e infraestruturas. Na demanda pela criação de empregos, potenciação da produtividade e competitividade, o papel do BEI assume relevo essencial e é recomendada no presente relatório uma maior cooperação entre a Comissão Europeia e o BEI, abrindo-se a possibilidade da UE subscrever o capital deste banco. O relatório incide em três pontos cruciais sobre a atuação do BEI, que valorizo e apoio, como elemento potenciador da concretização dos objetivos europeus. Do ponto de vista financeiro, é fundamental que o banco aumente a sua dotação de capital, consiga mobilizar capitais privados na alavancagem de projetos prioritários e lance o projeto das obrigações de projeto. Quanto às prioridades de atuação, estas situam-se no apoio às PME, projetos na área social, educação e cultura bem como infraestruturas, ambiente e direitos humanos. No que toca à transparência de atuação, o relator apela à disponibilização de

informação dos financiamentos, um quadro regulamentar para monitorizar as atividades do BEI, bem como uma supervisão adequada pelo BCE.

4-352-375

Emer Costello (S&D), *in writing*. – Ireland currently receives approximately EUR 500 million per annum in long-term investment loans from the EIB. These loans are being used at present to develop the ESB network, to support Bord Gais's development of renewable energy, to provide new educational and student facilities at UCD, to build and refurbish primary and secondary schools, to replace water mains and upgrade drinking-water and wastewater treatment facilities, and for onward investment to SMEs, amongst others. I welcome the EIB Governors' recent decision to confirm the EUR 10 billion increase in the EIB's capital. This should allow the EIB to increase lending by up to EUR 60 billion and to leverage total investments of up to EUR 180 billion by 2015. However, such investment would still amount to just 0.5 % of EU GDP so further increases in the EIB's capital are needed to support growth and jobs in Ireland and all across Europe. I would urge the EIB to prioritise SMEs particularly by increasing support for the EU's SME Access to Finance Initiative and by ensuring that loans to banks for onward lending to SMEs do actually reach SMEs. SME funding is a major problem in Ireland and in many other Member States.

4-352-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La banque européenne d'investissement (BEI) est un outil clef de notre croissance, et est appelée à jouer un rôle pivot pour aider l'Europe à renouer avec une croissance forte. Je soutiens les ambitions claires posées par ce rapport, notamment lorsqu'il considère que son action devra se concentrer sur un ensemble de domaines clefs, parmi lesquels les PME et les pays méditerranéens. La BEI a un rôle à jouer autant sur le marché européen qu'hors de celui-ci, reflétant nos ambitions d'un marché interne fort pour une Europe qui rayonne hors de ses frontières.

4-352-750

Mário David (PPE), *por escrito*. – Face ao amplamente conhecido contexto de crise europeia que motivou a União a progressivamente impor rigorosas medidas para aumentar a disciplina e a supervisão da dívida e dos orçamentos nacionais, o Banco Europeu de Investimento (BEI), ao apoiar o crescimento e o emprego, tem-se afirmado como elemento vital para o projeto europeu e seus cidadãos. A falta de financiamento, sobretudo para as PME, é uma barreira ao investimento e condiciona a criação de emprego e geração de riqueza na UE. Voto a favor deste relatório sublinhando a importância do BEI no desenvolvimento de instrumentos financeiros inovadores de apoio às PME, mas também em projetos no setor da economia social, da saúde, cultura, educação, investigação ou inovação permitindo o crescimento da União assente na competitividade sustentável. Por último, apesar do clima de austeridade e disciplina interna, importa à União manter a sua ação à escala global através de uma estratégia coerente que conjugue equilibradamente as dimensões política, financeira e comercial. E, uma vez mais, pela capacidade e experiência de financiamento de projetos demonstrada, o BEI pode desempenhar um papel importante enquanto parceiro natural da CE/SEAE no alcance dos objetivos de política de cooperação externa e desenvolvimento da União.

4-353-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az Európai Beruházási Bank (EBB) egyre fontosabb szereplővé válik az EU jövőjét illetően az Európai Unió olyan céljainak megvalósításában, mint a gazdasági növekedés fokozása, innovációs kapacitásának és iparának megerősítése, az infrastruktúrába való beruházás, a foglalkoztatási, szociális, jóléti és környezetvédelmi politikák megerősítése. Kiemelkedő fontosságú az EBB számára, hogy növelje tőkéjét az AAA besorolás megtartása érdekében, valamint a korlátozott európai uniós forrásokra vonatkozó tőkeáttételi kapacitásához új pénzügyi eszközökre van szüksége, ugyanakkor jelentős az EU projektkötvény-kezdményezése is. Alapvető fontosságú a pénzügyi eszközök átláthatósága, megújulása, rugalmassága. Üdvözlöm a jelentés azon részét, amely szerint 2011-ben az EBB kölcsönök 18%-át a kkv-k kapták. Ugyanakkor fontos hangsúlyozni az új beruházási platform beindítását, amely a pénzügyi forrásokhoz való hozzáférést biztosítja a szociális vállalkozások számára, valamint az elszámoltathatósági eszközök felállítását is. Az EBB strukturális programokra szánt kölcsönökre vonatkozó kerete az Unió strukturális alapjait érintően jelentős mértékben hozzájárul a nemzeti költségvetésekből származó társfinanszírozáshoz.

4-354-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o "Banco Europeu de Investimento – Relatório anual 2011", por incluir propostas que permitem reforçar o papel do BEI na promoção dos objetivos de crescimento e o emprego da União Europeia.

4-355-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – The European Investment Bank is the biggest public bank in the world. In recent years we in Wales have been able to work with the bank to help support schemes for employment and training. I voted in favour of this annual report and welcome the reference that the activities of the bank should support Europe's transition to a more sustainable economy.

4-355-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Primeiro, gostava de congratular todo o trabalho desenvolvido pelo BEI em 2011 e pelo relevante papel que tem vindo a assumir no que respeita aos objetivos da União Europeia como o crescimento e o emprego. Em especial, considero um importante sinal que, em 2011, o BEI tenha orientado 18% dos seus empréstimos para as PME e vejo como importantes sinais o novo instrumento de microfinanciamento europeu "Progress", a fase-piloto da Iniciativa obrigações para financiamento de projetos e o acordo para estabelecer um novo Instrumento de Partilha de Riscos (IPR) destinado a apoiar PME inovadoras e em fase de arranque.

4-355-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O colega Mario Mauro apresenta-nos um texto sobre o Relatório anual do Banco Europeu de Investimento (BEI) relativo ao exercício de 2011. Enquanto banco da União Europeia (UE), o BEI deve ter um papel especial no relançamento da economia e no combate ao desemprego. Para tal, é fundamental que os Estados-Membros (EM) dotem o BEI de todos os meios necessários, nomeadamente procedendo ao aumento do seu capital. Saúdo o trabalho desenvolvido pelo BEI no apoio a setores mais atingidos pelos cortes efetuados pelos EM, como o setor cultural, a economia

social, as pequenas e médias empresas, a investigação, a inovação, os recursos energéticos, bem como a luta contra as alterações climáticas. Gostaria de felicitar o presidente do BEI, Werner Hoyer, pelos resultados alcançados, especialmente pela manutenção da classificação de “triplo A”, e pelo seu contributo para ajudar a Europa a sair da crise. Num momento em que os EM tomam medidas restritivas do investimento, é fundamental melhorar as relações entre o BEI e as instituições europeias de modo a que possa continuar a apoiar as regiões menos desenvolvidas e a fornecer crédito às pequenas e médias empresas, condição essencial para sairmos da crise através do crescimento económico e da criação de emprego.

4-356-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório avalia a atividade do Banco Europeu de Investimento (BEI) em 2011 e apresenta várias propostas sobre as orientações futuras do banco. Para além de repetir a fastidiosa retórica do equilíbrio entre a austeridade e o crescimento e o emprego (que assim oculta a destruição da capacidade produtiva existente, emprego e serviços públicos), o relatório defende a sujeição do BEI - um banco constituído por fundos públicos dos Estados-Membros - às regras da concorrência relativamente à banca comercial.

O que poderia ser um instrumento de solidariedade financeira e de apoio ao desenvolvimento económico dos Estados-Membros para combater as crescentes desigualdades entre países e dentro de cada país é, assim, amarrado ao dogma neoliberal da não-intervenção das entidades públicas na economia para favorecer uma ainda maior concentração e centralização do capital nos grandes grupos económicos e financeiros. Para além disso, discordamos do controlo de regulação do BEI exercido pelo BCE (com a sua falsa independência) e de uma política do banco subordinada à manutenção da sua notação de crédito AAA. São ainda de salientar outros aspetos negativos como a sua subordinação à Estratégia Europa 2020, o financiamento de projetos de parcerias público-privadas (investimento público, lucro privado) e o apoio ao aprofundamento do mercado interno da UE.

4-357-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Úloha Európskej investičnej banky sa stáva rozhodujúcou pre budúcnosť EÚ v záujme realizácie cieľov Európskej únie, ako sú rast a zamestnanosť. Únia už prijala niekoľko opatrení na zlepšenie disciplíny a dohľadu nad verejnými dlhmi a vnútroštátnymi rozpočtami. Potrebuje však zároveň prijať aktívne opatrenia na zlepšenie inkluzívneho rastu a príležitostí, posilnenie svojej inovačnej kapacity a priemyslu založeného na znalostiach, zvýšenie investícií do infraštruktúr, rozvoj sietí a posilnenie sociálnych a environmentálnych politík. Takisto potrebuje vysokokvalitné pracovné príležitosti, zvýšenie miery zamestnanosti a lepšiu produktivitu. V záujme dosiahnutia týchto cieľov považujem za dôležité posilniť a zlepšiť spoluprácu medzi EIB a Európskou komisiou. Domnievam sa, že práve EIB by mala pomocou svojej kapacity financovať projekty a svojich odborných znalostí prispievať k vonkajšej činnosti, v úzkom partnerstve s ESVČ, Európskou komisiou a ostatnými inštitúciami. Súčasne je opodstatnené sústrediť našu pozornosť už dnes i na budúce ciele, aby mohla EIB pomôcť Európe prekonať súčasnú krízu.

4-358-000

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – Although this report contains some useful proposals it also advocates unwarranted and unnecessary measures which expose the European

economy to undue risk. In particular the call for the commencement of the second phase of the Project Bonds initiative, before the pilot phase has been completed or assessed, is reckless. I do not believe in leveraging the EU budget via special purpose vehicles, which in this instance is the European Investment Bank. This project is an experiment which needs to be carried out under very strict terms and conditions, as agreed in the pilot phase, by previous regulation passed by this Parliament. It should be considered a genuine pilot project which is then evaluated and assessed to see whether the financial risk undertaken is of benefit to the EU tax payer. It would be pre-emptive and irresponsible to prejudge the outcome and begin the second phase of this initiative without significant study which is why I can't support this proposal.

4-359-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Az Európai Beruházási Bank éves jelentése támogatandó, hiszen a válságot követő időkben tevékenységének a még inkább megalapozott és a társadalmi és szociális kohéziót és munkahelyteremtést elősegítő projektek életre hívása, valamint a kkv-k egyre szélesebb körben történő felkarolása és azok nagyprojektekbe történő bekapcsolása kell, hogy küldetésének középpontjában álljon. Mindeközben azonban sajnálatos tény, hogy a bank hitelkihelyezéseinek összege mintegy 10 milliárd euróval esett vissza a 2010-es évhez képest, ami még inkább sürgetővé teszi azt a tavaly júniusi tanácsi határozatot, amely végre lehetővé tenné a bank alaptőkéjének tízmilliárd euróval való megemelését, ezzel is jelentősen - mintegy 60 milliárd euróval - növelve a tagországok hitelkapacitásait. Kiemelten támogatandó azon javaslat, miszerint az EBB-t prudenciális bankfelügyelet alá kell vonni, hiszen alapvető, hogy hitelkihelyezései továbbra is átláthatóan és európai szinten is ellenőrzött keretek között történjenek, akár a most formálódó bankunió keretében.

4-359-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – Valuto positivamente la relazione annuale per il 2011 della Banca europea per gli investimenti (BEI). In particolare, mi trovo concorde con la decisione relativa all'aumento di capitale per 10 miliardi di euro. Operazione, questa che, grazie alla leva finanziaria, potrà garantire 180 miliardi di investimenti in più per il periodo 2013-2015. Ritengo inoltre auspicabile che la BEI valuti efficacia e sostenibilità delle misure volte a contrastare gli effetti della crisi adottate negli anni precedenti al 2011. Un'analisi fattuale delle suddette misure, difatti, consentirebbe opportuni adeguamenti nelle scelte future che la Banca adotterà. Infine, credo sia sempre più necessario, nell'ottica di un rilancio dell'economia e dello sviluppo dei territori, l'incremento della capacità di erogazione dei crediti. Tale funzione dovrebbe tornare ad essere in cima alle priorità che l'UE intende adottare per iniziare il percorso di uscita dalla crisi.

4-360-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I support this resolution. It is important because the European Investment Bank should not be exposed to financial interventions that would normally come under the investment section of a public budget. The bank needs to maintain its AAA rating.

4-361-000

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit* . – J'ai voté le rapport concernant le rapport annuel de la Banque européenne d'investissement. Les priorités de la BEI devraient porter sur le

soutien aux PME, à l'esprit d'entreprise, à l'économie sociale et aux jeunes entrepreneurs. Nous encourageons la mise en place d'un cadre pour la surveillance et le contrôle des activités de la BEI afin d'accroître la transparence de son fonctionnement.

4-361-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Europa necessita de tomar medidas ativas para aumentar o crescimento, reforçar a capacidade de inovação, criar uma indústria baseada no conhecimento, alargar o investimento em infraestruturas e redes e reforçar as políticas sociais, de bem-estar e ambientais. A Europa necessita de oportunidades de emprego de alto perfil, de uma taxa de emprego mais elevada e de melhor produtividade. Se não tomarmos quaisquer medidas, a Europa terá de enfrentar uma competitividade acrescida por parte dos nossos parceiros comerciais. Assim, o papel do BEI está a tornar-se crucial para o futuro da UE no que diz respeito a fazer avançar os objetivos da União Europeia como o crescimento e o emprego. A UE já tomou severas medidas para aumentar a disciplina e a supervisão da dívida e dos orçamentos nacionais. No entanto, o projeto europeu, mas sobretudo os cidadãos europeus, precisam de algumas medidas que apoiem um crescimento económico forte e firme. Face ao grande nível de austeridade existente, e à dificuldade de encontrar os fundos necessários para incentivar o crescimento, é importante que o BEI participe na obtenção desses fundos.

4-361-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – À l'heure actuelle, la Banque européenne d'investissement détient un rôle-clé pour l'avenir de l'Union européenne ainsi que pour la réalisation de ses objectifs tels que la croissance et l'emploi. La compétitivité de nos partenaires commerciaux ne cesse de croître, et l'Union doit être capable d'y faire face. À cet effet, des mesures doivent être prises, et ce à différents niveaux. D'un point de vue financier, il est impératif que la BEI conserve son triple A, et pour ce faire, elle doit tâcher d'augmenter son capital. La BEI doit également faire les bons choix en termes de priorités intérieures et extérieures. Les actions culturelles, par exemple, méritent que l'on y accorde davantage d'intérêt. En effet, suite à la crise financière, ces dernières ont été pénalisées de façon exagérée. Et finalement, il est primordial que la Banque européenne d'investissement fasse toujours preuve de plus de transparence. En votant pour cette résolution qui comprend ces différentes mesures, nous mettons toutes les chances de notre côté pour accomplir ces objectifs.

4-361-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report focuses on what has been done and what should be done, on underlying results, issues that arose and, most important, future targets, in order for the European Investment Bank to help Europe walk out of the current crisis, because what is at stake now is not only the European economy, but also peace in all the continent. I hope that declaring targets will coincide with reality. In favour.

4-361-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Pritariu EIB valdytojų sprendimui padidinti banko kapitalą, tokiu būdu sudarant sąlygas skolinimosi didinimui. Pažymėtina, kad ekonomikos krizė dar nesibaigė ir nedarbo lygis vis dar kyla, todėl EIB vaidmuo turėtų tik stiprėti. EIB turi padėti Europai rasti išeitį iš dabartinės susidariusios situacijos. Daugiau dėmesio turėtų būti skiriama skolinimui mažoms ir vidutinėms

įmonėms. Dėl to reikia stiprinti EIB veiklą, kuria remiamas MVĮ finansavimas, verslumas ir eksportas. Manau, kad turėtų būti plečiama EIB struktūrinių programų paskolų sistema, kadangi ji padeda finansinių sunkumų turinčioms šalims pritraukti reikalingų investicijų. Turi būti ir toliau didinamas EIB veiklos skaidrumas, teikiant duomenis apie finansuojamus projektus. Be to, turėtų būti įdiegta tinkama reguliavimo ir institucinė sistema, taip pat rizikos ribojimu pagrįsta bankinė priežiūra. Siekiant išvengti savo paskolų portfelio blogėjimo, EIB turėtų būti pasiruošęs operatyviai reaguoti ir įgyvendinti atitinkamas priemones šiam procesui sustabdyti..

4-361-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – No atual período económico da União Europeia, urge a tomada de medidas que apoiem um crescimento económico forte e assertivo, sustentável e com enfoque na inovação, indústria do conhecimento e infraestruturas. Neste contexto, o papel do BEI assume relevo essencial. A criação de empregos, a potenciação da produtividade e da competitividade são fundamentais e requerem investimento. Uma maior cooperação entre a Comissão Europeia e o BEI abre a possibilidade da UE subscrever o capital deste banco. O presente relatório destaca pontos cruciais sobre a atuação do BEI como elemento potenciador da concretização dos objetivos europeus. Do ponto de vista financeiro, é fundamental que o banco aumente a sua dotação de capital, consiga mobilizar capitais privados na alavancagem de projetos prioritários e lance o projeto das obrigações de projeto. Quanto às prioridades de atuação, estas situam-se no apoio às PME, projetos na área social, educação e cultura bem como infraestruturas, ambiente e direitos humanos. No que toca à transparência de atuação, associo-me ao apelo do relator para a disponibilização de informação dos financiamentos, a apresentação de um quadro regulamentar para monitorizar as atividades do BEI, bem como uma supervisão adequada pelo BCE. Em face do exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

4-362-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The role of the EIB is becoming crucial for the future of the EU in order to further the objectives of the European Union, such as growth and employment. The European Union has already taken severe measures to increase the discipline and the surveillance of the national debts and the national budgets. At the same time the Rapporteur considers that the European project, but first of all the European citizens, need some measures improving a strong and steady economic growth. Europe needs to take active actions in order to increase inclusive growth and opportunities, to reinforce its innovation capacity and knowledge based industry, to expand infrastructure investment and networks and to strengthen social, welfare and environmental policies. Europe needs high profile job opportunities, increased employment rate and better productivity. If we do not take any actions, Europe will have to face an increased competitiveness from our trading partners.

4-363-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – In het jaarverslag over de Europese Investeringsbank (EIB) roept het Europees Parlement op tot het financieren van groene investeringen. Er moet snel een einde komen aan leningen van de EIB voor projecten die schadelijk zijn voor het milieu, klimaat of ontwikkelingslanden. De EIB heeft tot taak bij te dragen aan de EU-doelstellingen op het gebied van klimaat en ontwikkelingssamenwerking. Maar de praktijk is nogal eens anders. Het is tijd dat we daar veel kritischer naar kijken. In 2011 bevroor de EIB leningen aan de handelsonderneming Glencore, waarvan een dochterbedrijf

betrokken was bij corruptie, belastingontwijking en ernstige vervuiling rond een kopermijn in Zambia. We moeten lessen trekken uit dit schandaal. Er mag nooit meer EIB-geld gaan naar zulke wanpraktijken. De transparantie en aansprakelijkheid van de EIB moeten stukken beter. De groenen kregen jammer genoeg geen steun van andere fracties voor een voorstel om vervuilende investeringen zo snel mogelijk uit te faseren. Tussen 2007 en 2011 ging maar liefst dertig procent van de leningen uit het energiebudget van de EIB naar fossiele energie. Helaas geloven te veel politici nog dat we de keuze voor duurzaam telkens kunnen uitstellen. Dit krijgen ze ooit nog als een boemerang terug in hun gezicht.

4-364-000

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour as I think it is a coherent and comprehensive Annual Report.

4-365-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le rôle de la BEI devient essentiel pour l'avenir de l'Union européenne, afin de contribuer à la réalisation de ses objectifs, tels que la croissance et l'emploi. L'Union a déjà pris des mesures draconiennes pour améliorer la discipline et la surveillance des dettes et des budgets nationaux. En parallèle, le rapporteur estime que le projet européen, mais avant tout les citoyens européens, ont besoin de mesures favorisant une croissance économique forte et continue.

L'Europe doit prendre des mesures actives pour améliorer la croissance inclusive et ses perspectives, renforcer sa capacité d'innovation et son industrie fondée sur la connaissance, augmenter les investissements en matière d'infrastructures, développer les réseaux et renforcer les politiques sociales et environnementales. L'Europe a besoin d'offres d'emploi de haut niveau, d'un taux d'emploi plus élevé et d'une meilleure productivité. Si nous ne prenons pas de mesures, l'Europe devra faire face à une concurrence accrue de nos partenaires commerciaux. Pour atteindre ces objectifs, le Parlement a recommandé que la BEI et la Commission coopèrent mieux et plus étroitement, en étudiant également la possibilité, pour l'Union, de devenir actionnaire de la BEI.

4-365-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Banco Europeu de Investimento (BEI) assume uma importância crucial na dinamização do crescimento económico e criação de emprego no continente europeu devido à possibilidade que tem de emprestar capital a empresas e instituições que pretendam investir em novos projetos. Só no ano passado, o BEI emprestou mais de 61 biliões de Euros a diversas entidades, tendo este valor diminuído em 11 biliões de Euros face ao ano anterior devido à grave crise económica e financeira sentida na União Europeia. Subscrovo o presente relatório e gostaria ainda de felicitar os Estados-Membros por terem decidido aprovar, já em 2013, um aumento de capital de 10 mil milhões de euros do BEI. Entendo que esta ação permitirá ao Banco assumir uma posição mais pró-ativa na recuperação económica europeia, podendo conceder mais de 60 mil milhões de Euros de crédito para projetos nos países da UE. Saliento ainda que esta operação é um dos pontos-chave da estratégia delineada por Bruxelas para fomentar o crescimento na UE.

4-365-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – La BEI finance des investissements au sein et en-dehors de l'UE. Chaque année, les dirigeants de la BEI rendent compte de leur activité devant le PE. En 2011 18 % des prêts de la BEI sont allés aux PME, durement frappées

par la crise. Un instrument consacré au secteur culturel, éducatif et créatif a été créé et les politiques de l'UE en direction des pays du sud, y compris ceux dits du printemps arabe, passent par elle. C'est mieux que rien, mais la BEI se finance sur les marchés et doit respecter les règles de concurrence, notamment au regard des autres établissements de crédit. Sans commentaires. Je regrette en outre que les politiques de l'UE vis-à-vis du sud passent essentiellement par ces mécanismes de prêts qui alourdissent la dette des pays concernés. La BEI est ainsi le premier créancier de la Tunisie, détenant près de 15 % de sa dette. Elle se devrait de montrer l'exemple, et pourquoi pas accepter un moratoire sur le remboursement de la dette, le temps qu'un audit soit mené pour identifier la dette odieuse ou a minima restructurer cette dette au bénéfice de nouveaux investissements. Comme l'ensemble de mon groupe, j'ai choisi de m'abstenir.

4-366-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Rola EBI stała się bardzo istotna dla przyszłości UE. Wspiera on wzrost gospodarczy i zatrudnienie. Ostatnimi czasy podjęto działania mające na celu zwiększenie dyscypliny i nadzoru. Potrzeba jednak równocześnie działań prowadzących do silnego i stałego wzrostu gospodarczego. Europa musi podjąć działania w celu zwiększenia szans i wzrostu sprzyjającego włączeniu społecznemu, zwiększenia swoich zdolności innowacyjnych i wzmocnienia przemysłu opartego na wiedzy, ich rozwinięcia etc. Europa potrzebuje szans na zatrudnienie na wysokim poziomie, wyższego wskaźnika zatrudnienia i lepszej wydajności.

Pomijając te działania, Europa może stanąć w obliczu większej konkurencyjności ze strony naszych partnerów handlowych. Konieczne jest wykorzystanie ściślejszej i lepszej współpracy między EBI a Komisją. Europa musi również działać na skalę światową w sposób spójny, łączący aspekty polityczne, finansowe i handlowe. EBI powinien wносить wkład w działania zewnętrzne dzięki swoim zdolnościom do finansowania projektów i fachowej wiedzy w tym zakresie, w ścisłym partnerstwie z ESDZ, Komisją Europejską oraz innymi instytucjami.

4-366-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório apresenta várias propostas sobre as orientações futuras do banco. O texto repete a lengalenga da necessidade de equilibrar a política de austeridade com o crescimento e o emprego, como se a primeira não só impedisse a segunda e constituindo uma receita para a destruição de capacidade produtiva existente, emprego e serviços públicos. E defende a sujeição de um banco constituído por fundos públicos dos Estados-Membros às "regras da concorrência" relativamente à banca comercial. O que poderia ser um instrumento de solidariedade financeira para fazer face às necessidades de desenvolvimento económico dos Estados-Membros e combater as crescentes desigualdades entre estes e entre classes sociais, é amarrado ao dogma neoliberal da não intervenção das entidades públicas na economia, para favorecer uma maior concentração e centralização de capital nos grandes grupos económicos e financeiros. Para além disso, discordamos do controlo de regulação do BEI exercido pelo BCE (com a sua falsa independência) e de uma política do banco subordinada à manutenção da sua notação de crédito AAA. São ainda de salientar outros aspectos negativos como a sua subordinação à UE2020, o financiamento de projetos de parcerias público-privadas (investimento público, lucro privado) e o apoio ao aprofundamento do mercado interno da UE.

4-367-000

Der Präsident. – Damit sind die Erklärungen zur Abstimmung geschlossen.

4-368-000

(Die Sitzung wird um 13.40 Uhr geschlossen und um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.)

4-369-000

PRZEWODNICZY JACEK PROTASIEWICZ

Wiceprzewodniczący

7. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: patrz protokół

8. Zatwierdzenie protokołu z poprzedniego posiedzenia: patrz protokół

9. Skład komisji i delegacji: patrz protokół

10. Debaty nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i praworządności (debata)

10.1. Laos: sprawa Sombatha Somphone'a

4-375-000

President. – The next item is the debate on six motions for resolutions on Laos: the case of Sombath Somphone ⁽¹⁾.

4-376-000

Raül Romeva i Rueda, *author*. – Mr President, on 15 December 2012 Sombath Somphone became the victim of an enforced disappearance, according to automatic camera footage, just after being stopped by police officers in Thadeua checkpoint in the Sisattanak district of Vientiane.

Sombath Somphone is widely appreciated and well known for his extensive work in the fields of sustainable and fair development and access to land. As part of the Lao national organising committee, he was one of the partners in the organisation in Vientiane of the ninth Asia-Europe People's Forum. During this forum farmers invited by him brought to the attention of participants the situation of Lao farmers being deprived of their land for the building of mega-projects, some of them cofinanced by international financial institutions, some of them European.

Many of us are deeply concerned about the whereabouts and safety of Sombath Somphone. The length and the lack of transparency of the investigation is also a major problem. Thus we urge the Lao authorities to inform Sombath Somphone's family about the progress of the investigations and call on the government to ensure that all steps are being taken to locate, rescue and return him safely to his family as soon as possible.

I appeal to the Government of Laos and the other ASEAN member states to underline publicly the legality and the legitimacy of the work for sustainable development and social

⁽¹⁾ See Minutes.

justice in order to counter intimidation efforts and the forced disappearances of activists. Finally, Laos must ratify the International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance.

4-377-000

Mitro Repo, *laatija* . – Arvoisa puhemies, parlamentti esittää syystäkin syvän huolensa laosilaisen Sombath Somphonon tahdonvastaisesta katoamisesta. Olemassa olevien tietojen valossa Laosin poliisilla on asian kanssa tekemistä, ja se on hidastellut asian selvittämisessä. Laosin viranomaisten on ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin mielivaltaisten kiinniottojen ja salaisten pidätysten lopettamiseksi.

Tahdonvastaiset katoamiset ovat kaikkein perustavanlaatuisimpia ihmisoikeuksien ja henkilön perusvapauksien loukkauksia. Ne vaikuttavat syvästi myös uhrin perheeseen sekä koko asuinyhteisöön. Huolestuttavia ovat etenkin viranomaisten suorittamat ihmisoikeuksien loukkaukset. Niitä ei tule sallia. Ne hidastavat koko yhteiskunnan kehitystä ja aiheuttavat pelkoa.

Euroopan ulkosuhdehallinnon sekä komission on otettava Somphonon tapaus esille Laosin valtion kanssa. Laosia tulee kannustaa ratifioimaan kansainvälinen yleissopimus kaikkien henkilöiden suojelemiseksi tahdonvastaisilta katoamisilta. Vastaavanlaiset tapaukset on saatava loppumaan. Laosin valtiolla on velvollisuus turvata ja taata kansalaisilleen sananvapauden harjoittaminen. Somphonon kaltaisia ihmisoikeuksia puolustavia kansalaisia tulisi päinvastoin tukea, ei sortaa, kun he yrittävät parantaa Laosin yhteiskuntaa.

4-378-000

Laima Liucija Andrikiene, *author* . – Mr President, Sombath Somphone, a prominent figure in social development in youth education, disappeared on 15 December 2012 in Vientiane. The government of Laos confirmed the incident as recorded on the security cameras and we are concerned that Sombath Somphone may be subjected to enforced disappearance, possibly related to his work.

We express our deep concern about his safety and wellbeing. We call on the Lao authorities to undertake prompt, transparent and thorough investigations in accordance with their obligations under international human rights law, and of course we call on the EU High Representative to closely monitor these. Finally we recommend that the authorities of Laos should make enforced disappearance a criminal offence.

4-379-000

Phil Bennion, *author* . – Mr President, the circumstances of Mr Somphone's disappearance are really striking in that he disappeared in front of a police post and under the gaze of security cameras. My Group, the Liberals and Democrats, share their fears – fears that are shared by the United Nations and many international human rights organisations – that Sombath Somphone's disappearance is an enforced disappearance and almost certainly related to his work.

We are deeply concerned by the lack of progress and information regarding investigations by the Lao authorities into the facts of his disappearance. It is absolutely crucial that the Lao authorities take all necessary steps to end the practice of arbitrary arrests and secret detention. It is also urgent that they make enforced disappearance a criminal offence.

Enforced disappearances are not only a problem in Laos; we have had a number of cases come to us which have been the subject of urgencies across many countries. They are a clear violation of basic human rights and fundamental freedoms, the core values of the European Union.

4-380-000

Marek Henryk Migalski, *autor*. – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! To jest tak, że Sombath Somphone nie jest nawet politykiem. Jego zniknięcie nie jest wynikiem jego działalności politycznej, bo to moglibyśmy zrozumieć – chociaż nie zaakceptować – gdyby w ten sposób traktowano oponenta politycznego. To działacz społeczny, wobec tego jego działalność tym bardziej powinna być wspierana przez wszystkie grupy polityczne i przez wszystkich tutaj zgromadzonych. Rozumiem to jako specjalne zobowiązanie, dlatego że wspieranie społeczeństwa obywatelskiego jest naszym zadaniem. Gratulujemy Laosowi świetnych wyników gospodarczych, bo jest to rzeczywiście świetnie rozwijająca się gospodarka w tamtym regionie, ale Laos musi pamiętać o tym, że częścią współpracy międzynarodowej jest również przestrzeganie praw człowieka i trafne znajdowanie tych, którzy są odpowiedzialni za tego typu zniknięcia. Mam nadzieję, że wszystko zakończy się dobrze i że władze Laosu będą to miały na względzie.

4-381-000

Marie-Christine Vergiat, *auteure*. – Monsieur le Président, Sombath Somphone a disparu effectivement depuis le 15 décembre. Sa famille, ses proches, de grandes ONG nous ont fait part de leurs inquiétudes. En effet, des vidéos ont révélé que les forces de police pouvaient être impliquées dans son enlèvement. Les autorités laotiennes ont laissé entendre que cet enlèvement pourrait être lié à un conflit personnel. Si elles veulent être prises au sérieux, elles ne peuvent se contenter de déclarations laconiques. Elles doivent mener une enquête sérieuse sur cette disparition qui implique, de près ou de loin, les forces de police.

Les institutions européennes doivent faire pression en ce sens. La déclaration de Mme Ashton n'est pas suffisante. Le langage diplomatique a des limites. L'ombre de l'OMC semble planer sur ce type de réaction car les négociations en ce domaine vont bon train. Une fois encore, l'économique semble primer les droits de l'homme.

M. Somphone est un militant exemplaire. Il a été l'un des principaux acteurs du forum des peuples d'Asie et d'Europe en octobre dernier. Il se bat contre la confiscation des terres des paysans au bénéfice de mégaprojets financés par les institutions internationales et des entreprises, y compris européennes. Il dérange beaucoup de monde. Nous ne devons pas le laisser tomber. Tout doit être fait pour qu'il puisse être rendu aux siens.

4-382-000

Bernd Posselt, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Herr Somphone ist eine der ganz großen Persönlichkeiten eines Landes, das einmal das friedlichste Land Asiens war, bis es dann im Bürgerkrieg zerfallen ist in drei Flügel mit drei Prinzen an der Spitze: einem kommunistischen, einem antikommunistischen und einem neutralistischen. Seitdem ist es durch Krieg, Korruption und Diktatur immer tiefer in die Krise hineingekommen, und heute haben wir es mit postkommunistischen oder spätkommunistischen Strukturen zu tun, hinter denen internationaler Raubtierkapitalismus steckt – also eine sehr unappetitliche Mischung und sehr viel Kriminalität.

Deshalb ist es dringend notwendig, dass dieser Fall aufgeklärt wird. Denn das Land Laos braucht Persönlichkeiten wie Herrn Somphone, um zu gesunden, um wieder zur Demokratie zu werden, um wieder zum Frieden zu finden. Deshalb ist der Einsatz für Herrn Somphone nicht nur ein einzelner Menschenrechtsfall, sondern dringend notwendig für die Zukunft von Laos. Wir werden uns intensiv mit diesem Fall beschäftigen.

4-383-000

Ryszard Czarnecki, *w imieniu grupy ECR* . – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Sytuacja Laosu trochę przypomina sytuację w Chinach, o czym nie mówimy, ponieważ w Unii Europejskiej istnieją *double standards*, podwójne standardy. Bardziej groźnym okiem patrzymy na Laos, bo to mały kraj, z którym nie można pohandlować, za to pewną taryfę ulgową stosujemy wobec Chin, bo to wielki partner handlowy dla wielu ważnych krajów Unii Europejskiej.

Sytuacja jest podobna, ponieważ i Chiny, i Laos dynamicznie mkną do przodu, gdy chodzi o kwestie gospodarcze, a gdy chodzi o prawa człowieka – z tym jest znacznie gorzej. Nie zgadzam się z moim szacownym przedmówcą, panem posłem Markiem Migalskim, który mówił, że można by zrozumieć zniknięcie polityka, chociaż nie można tego zaakceptować. Myślę, że znikanie polityków w różnych częściach świata też jest rzeczą fatalną, nie do zrozumienia. Ale w przypadku pana Somphone'a trzeba bardzo mocno podkreślić, że nasz stosunek do władz Laosu powinien być widziany przez pryzmat stosunku władz Laosu do tego człowieka.

4-384-000

Helmut Scholz, *on behalf of the GUE/NGL Group* . – Mr President, I want to stress very clearly that the disappearance of Sombath Somphone is a most worrying example of the practice of arbitrary arrest by elements of the police. The world is watching this case very closely.

I urge the Government of Laos to do its utmost to find and release Sombath Somphone. I call on High Representative Lady Ashton to make it absolutely clear that the outcome of this case will be a benchmark for the rule of law in Laos and that it will be crucial for the judgment on whether or not Laos qualifies for an enhancement in our relations, including trade relations. I welcome the fact that our colleagues from the ASEAN parliaments have already undertaken a fact-finding mission to Laos and I call on the ASEAN Human Rights Commission to set up immediately a committee to investigate the events surrounding the enforced disappearance of Sombath Somphone.

Finally, we will be watching closely in future because Laos has to understand that we will make the rule of law and respect for human rights, as well as environmental and labour standards, a precondition for further relations between us and them.

4-385-000

Marek Henryk Migalski (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki skierowane do Ryszarda Czarneckiego* . – Chciałbym tylko dopytać, bo zostałem wywołany do tablicy, czy pan Czarnecki zrozumiał do końca to, co powiedziałem? To znaczy, że potrafię coś zrozumieć, chociaż tego nie akceptuję. Dlatego potrafię zrozumieć złe rzeczy, które dzieją się na świecie, np. znikanie polityków, ale absolutnie ich nie akceptuję. Czy do Pana Posła dotarła ta informacja w całej swojej głębokości?

4-386-000

Ryszard Czarnecki (ECR), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Odpowiadając panu posłowi Migalskiemu, chciałbym powiedzieć, że ta informacja do mnie dotarła. Doskonale zrozumiałem jego wypowiedź i głęboko, fundamentalnie się z nią nie zgadzam. Stwierdzenie przez posła do Parlamentu Europejskiego – a więc instytucji, która stoi na straży praw człowieka, nie tylko w Europie, nie tylko w Unii, ale na całym świecie – że rozumiemy to, że polityk znika, chociaż tego nie akceptujemy, ale nie możemy zrozumieć, że znika działacz społeczny, jest czymś bardzo niebezpiecznym, wręcz zachęcającym – wbrew intencjom pana posła, którego znam – władze różnych krajów do tego, żeby politycy tam znikali, ale żeby, broń Boże, nie ruszali działaczy społecznych.

4-387-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Aș vrea, în primul rând, să salut rezoluția concisă și clară pe care o discutăm astăzi; e rar să avem un asemenea text cu aceste calități. Textul se referă la o țară care încearcă să transforme specia de comunism rural, pentru care a fost cunoscută, într-o specie de comunism comercial și este vorba, cum au spus și colegii mei, despre îngrijorarea pe care o avem cu toții în legătură cu dispariția lui Sombath Somphone, un apărător al dreptului la pământ al agricultorilor. Semnalez, de altfel, faptul că, doar cu câteva zile înainte de dispariția lui, Anne Sophie Gindroz, care apăra aceeași cauză, a fost expulzată din Laos.

Aș vrea să cer autorităților de la Vientiane, așa cum au făcut-o și colegii mei, o investigație transparentă în privința dispariției lui Sombath Somphone și aș vrea, la sfârșit, să remarc faptul că, dincolo de intervențiile din partea Națiunilor Unite și Statelor Unite, a existat o intervenție a deputaților ASEAN, pe care vreau să o salut.

4-388-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, for too long the disappearance of human rights activists has plagued developing countries, and Sombath Somphone is no exception. We must take a more active role in investigating Mr Somphone's abduction and make his case a priority in the 22nd Session of the United Nations Human Rights Council. More pressure needs to be placed on the Laotian authorities to aid his safe return. Given the video footage, the government response has so far been unacceptable. We all know the horrible prison conditions and corruption of the authoritarian states, and it is our responsibility as stewards of democracy and human rights to ensure Sombath Somphone is immediately returned to his family.

4-389-000

Uwagi z sali

4-390-000

Peter Šťastný (PPE). - Všetci odsudzujeme nečinnosť vlády Laosu v prípade zmiznutia uznávaného a oceneného Sombatha Somphonea, aktivistu v oblasti komunitného rozvoja a podpory vzdelávania v otázkach udržateľného rozvoja a občianskej participácie. Od jeho zmiznutia dňa 15. decembra 2012 krajina aj napriek tlaku medzinárodného spoločenstva neposkytla jasné informácie z vyšetrovania na objasnenie týchto udalostí. Je nevyhnutné vytvárať tlak na stransparenenie jeho vyšetrovania, žiadať od vlády podniknutie okamžitých a dôsledných krokov pri vyšetrovaní v súlade s ich záväzkami vyplývajúcimi z

medzinárodných dohovorov a zabezpečenie okamžitého a bezpečného návratu k jeho rodine.

4-391-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, ihmisoikeussieppaukset ovat lisääntyneet maailmalla viime vuosina. Minusta EU:n ulkosuhdehallinnon ja EU:n olisi syytä miettiä, mitä EU:n jäsenvaltiot voisivat tehdä yhdessä.

Tällä hetkellä ei ole riittävää yhteistyötä, ja minusta tämä olisi sellainen EU:n ulkosuhdehallinnon uusi avaus, jossa olisi todella tarvetta lisääntyvälle yhteistyölle eli olisi mietittävä, mitä voitaisiin tehdä. Kun tällaisia sieppauksia tapahtuu, olisi selvitettävä, miten EU voisi olla siinä mukana ja auttaa, koska moni pieni yksittäinen valtio voi olla aika hankalassa asemassa. Maalla ei ehkä ole lähetystöä kyseisessä maassa, eli jo yhteydenotto ja alueiden ja kyseisen maan poliitikkojen ja varsinkin niiden tahojen tunteminen, jotka ovat sieppausten takana, on todella hankalaa. Tässä asiassa tarvitaan enemmän yhteistyötä.

4-392-000

Jolanta Emilia Hibner (PPE). - Panie Przewodniczący! W ostatnim czasie mamy do czynienia z kolejnym przypadkiem, gdzie władze polityczne danego kraju rozprawiają się w bezwzględny sposób z osobami, które ośmielają się samodzielnie myśleć. Potwierdzeniem tej tezy jest smutny przypadek zaginięcia w Laosie wielkiego miejscowego społecznika Sombatha Somphone'a.

Warto też zadać sobie pytanie, kim był ten człowiek, że okazał się tak niewygodny. Otóż nie był on ani politykiem, ani żadnym działaczem opozycyjnym – wszystko, co robił, robił dla ludzi, ubogich mieszkańców laoskich wsi. Przez długie lata wspierał rozwój obszarów wiejskich przez promocję ekologicznego rolnictwa i miejscowych rzemiosł, kształcił młodych liderów, aby tak jak on zajęli się pracą u podstaw. I nagle tak po prostu zniknął na ulicy. Właściwie nie wiemy nic do końca, bo docierają do nas tylko strzępki informacji. Świadkowie mówią o zatrzymaniu przez miejscową policję, która się wypiera, ale znając polityczną sytuację Laosu, z dużym prawdopodobieństwem można stwierdzić, że to władze pociągają tam za wszystkie sznurki.

To dobrze, że Parlament Europejski zajmuje się losem ludzi pokrzywdzonych i prześladowanych za swoje poglądy, dlatego za jego pośrednictwem zwracam się do najwyższych władz Laosu, w tym prezydenta tego kraju, o podjęcie zdecydowanych działań i wyjaśnienie tej bulwersującej sprawy.

(Mówczyni zgodziła się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 149 ust. 8 Regulaminu).)

4-393-000

Marek Henryk Migalski (ECR). *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki* – Dziękuję bardzo za przyjęcie pytania. Rozpoczęła i zakończyła Pani swoje wystąpienie tym, że oskarżyła Pani o to zniknięcie rząd Laosu. A my rozmawiamy tu o tym, że wzywamy rząd Laosu do jak najszybszego rozwiązania tego problemu i odnalezienia tego dzielnego człowieka. Na jakiej podstawie, bo to może być interesujące dla nas wszystkich, twierdzi Pani tak autorytatywnie w początkowej i końcowej fazie swojego wystąpienia, że za tym zniknięciem stoi rząd Laosu?

4-394-000

Jolanta Emilia Hibner (PPE). *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki* – W Laosie sytuacja tylko pozornie jest taka wyważona i proludzka. Są sytuacje, w których ludzie giną tam bez wieści. To jest tylko jeden z przypadków, kiedy człowiek, który tak naprawdę nie był żadnym politykiem i nikomu nie wadził, zginął tylko dlatego, że był niewygodny dla władz, szczególnie władz z tego regionu, w którym działał. Wiadomości te można znaleźć w internecie.

4-395-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the mysterious disappearance of Sombath Somphone, who is a well-known critic and dissident in Laos, is a deep tragedy indeed and, from the video footage, it is widely suspected that the security service or the police may be involved, but proof of course is lacking.

Laos was once a beautiful and peaceful monarchy and now it is a one-party authoritarian Communist state so I welcome Lady Ashton's statement on behalf of the EU. The Vientiane government must now be put on notice that the international community is aware of this tragic case and will keep the pressure up until his whereabouts are known and he is released.

4-396-000

Zbigniew Ziobro (EFD). - Panie Przewodniczący! Zawsze z niepokojem i ze smutkiem przyjmujemy wiadomość o tym, że w warunkach działań kryminalnych ktoś zostaje uprowadzony bądź porwany. Ale w sytuacji, kiedy dochodzi do porwania, uprowadzenia i w konsekwencji zniknięcia człowieka, który jest zaangażowany w działalność społeczną, który jest cenionym działaczem praw człowieka, nie wystarczy smutek, nie wystarczy ubolewanie, lecz konieczna jest energiczna i zdecydowana reakcja społeczności międzynarodowej. Stąd z satysfakcją przyjmuję fakt, że rozmawiamy dziś o tym w Parlamencie Europejskim, co samo w sobie powoduje już określony nacisk oraz ma swój wydźwięk i wymowę. Ale to nie wystarczy. Musimy wywierać presję na władze Laosu, aby zechciały przestrzegać podstawowych praw człowieka i w trybie właściwego praworządnego postępowania wyjaśniły los tego szanowanego powszechnie na świecie działacza i cenionego w swoim środowisku człowieka. Mamy nadzieję, że tak się stanie.

4-397-000

Elena Băsescu (PPE). - Drepturile omului continuă să fie încălcate în Laos, iar dispariția forțată a lui Sombath Somphone este cea mai recentă dovadă a acestui fapt. Prin activitatea sa, el a pus bazele unui model de dezvoltare rurală capabil să asigure securitatea aprovizionării cu alimente într-o țară foarte săracă.

În Laos, peste trei sferturi din populație locuiește în zona rurală, iar majoritatea își asigură traiul din activități agricole. De aceea, activitatea lui în combaterea foametei în rândul populației de la sate este cu atât mai importantă. Cred că autoritățile ar trebui să identifice cât mai repede condițiile în care a avut loc dispariția acestui om și să asigure urgent punerea lui în libertate.

De asemenea, este foarte important ca Laosul să ratifice Convenția internațională pentru protecția persoanelor împotriva disparițiilor forțate.

4-398-000

Tadeusz Cymański (EFD). - Panie Przewodniczący! Nie twierdzimy, że przyczyną zniknięcia było działanie władzy w tym kraju, ale okoliczności i warunki, jakie tam panują, zwłaszcza w zakresie praw i wolności, niestety tego typu tezę i myślenie narzucają. Kładzie się to po prostu ogromnym cieniem na działalności całego państwa. I dlatego interwencja i działania Parlamentu Europejskiego mają na celu jego uwiarygodnienie. To właśnie w interesie władz Laosu jest wyjaśnienie tej sprawy, właśnie po to, żeby ten zarzut, to myślenie, okazały się tylko hipotezą, a nie brutalną rzeczywistością.

Brakuje nam skuteczności. Środki, które zostały przewidziane przez Parlament Europejski dla służb zewnętrznych, mają służyć nie tylko reprezentacji i ważnym interesom gospodarczym, ale również, a może przede wszystkim – właśnie dlatego, że mamy taką misję – wolności i prawom człowieka.

4-399-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, like many speakers, I too am concerned about the disappearance of Sombath Somphone, particularly the way the car was stopped by the traffic police and then driven away by civilians on 15 December, which is almost two months ago. While the government in Laos has denied any involvement, I think it is reasonable to state that we think they could do more at least to find him and return him to his family.

The disappearance of Mr Somphone unfortunately is not a one-off, as Mr Posselt pointed out. It is symptomatic of what unfortunately happens in many countries where dissenters are invariably arrested, tortured and sometimes killed. So we are certainly right to highlight the case of Mr Somphone here. He is renowned around the world for his work in trying to reduce poverty and to get fair land rights for small farmers: hardly criminal offences. The Lao authorities could certainly help with the situation by declaring that the disappearance of people of this nature should be a criminal offence.

4-400-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! In Laos werden große Landflächen an chinesische und vietnamesische Firmen verpachtet, ohne dass die Bevölkerung gefragt oder angemessen entschädigt wird. Umso lukrativer sind diese Pachtverträge für die kommunistischen Machthaber. Das Thema Landrechte stand im Mittelpunkt eines Symposiums, das eben von Sombath Somphone mitorganisiert wurde. Und nun ist der 60-Jährige verschwunden, und die Überwachungsvideos zeigen eindeutig, dass Somphone von der Polizei abgeführt wurde.

Diplomaten mögen zwar eine zaghafte politische Öffnung in diesem kommunistischen Staat sehen, doch dieses Beispiel zeigt eindeutig: Es handelt sich nach wie vor um eine Diktatur – was übrigens die EU in Millionenhöhe unterstützt. Solche krassen Verletzungen elementarer Rechte der laotischen Bevölkerung – wie die Zerstörung der Lebensgrundlage durch Landraub, Unterdrückung der Meinungsfreiheit – müssen bei den nächsten bilateralen Verhandlungen zwischen der Union und Laos eindeutig auf die Tagesordnung, und das hart, mit Nachdruck.

4-401-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Panie Przewodniczący! Mamy do czynienia z dwoma aspektami tej sprawy. Pierwszy to oczywiście dramat osobisty działacza praw człowieka Sombatha

Somphone'a, jego rodziny i bliskich. Wzywamy wysoką przedstawiciel do monitorowania tej sprawy i oczywiście interweniowania u władz laotańskich, tak aby śledztwo, dochodzenie w tej sprawie było przeprowadzone jak najszybciej i jak najskuteczniej i aby Sombath Somphone (laureat nagrody nazywanej „azjatycką nagrodą Nobla”) mógł wrócić do domu i prowadzić dalej swoją działalność.

A drugi aspekt to oczywiście kwestia natury ogólnej. Komunistyczny reżim Laosu nadal nie toleruje przeciwników politycznych, nie toleruje tych, którzy mówią o prawach człowieka, i nie przestrzega podstawowych praw człowieka, wolności prasy, mediów, wolności religii, wolności zgromadzeń, wolności nauki czy praw mniejszości. O tym też powinniśmy głośno mówić. I bardzo dobrze – bardzo się z tego cieszę – że jako Parlament Europejski zajmujemy się tą sprawą.

4-402-000

(Koniec uwag z sali)

4-403-000

Connie Hedegaard, *Member of the Commission*. – Mr President, the Commission welcomes the adoption by Parliament of a resolution concerning Sombath Somphone. His situation is of great concern and has been since his disappearance in December last year. Mr Somphone is a man of national and also international standing. He is, as we have just heard, the recipient of the Ramon Magsaysay Award, often referred to as the Asian Nobel Prize. He also played a key role in organising the Asia-Europe People's Forum in the context of the 9th ASEM meeting in November 2012.

We share the concerns expressed in your resolution and will continue to work through all possible channels for his safe return. We will do this by continuous interaction with the Lao authorities, strongly calling for the investigation to be stepped up. We are also in close contact with the many equally concerned countries in Asia. High Representative / Vice-President Ashton issued a statement on 21 December expressing deep concern and urging the authorities to investigate this case. We have followed up with a démarche, most recently in the context of the local human rights dialogue with Laos, in Vientiane on 4 February.

Following a recent visit, MPs from ASEAN countries have also expressed their deep concern at the disappointing results of the investigation so far. With every day that passes, our concern grows. Strong international mobilisation for Mr Somphone is crucial, including at UN level.

We call on the Lao authorities to involve Mr Somphone's family in the proceedings and to accelerate the investigation.

We salute and join this Parliament resolution in favour of Mr Somphone, along with the strong message of support and the call for his safe return to his family.

To Ms Jäätteenmäki, who referred to the need for better cooperation, as far as I am informed, our office on the spot is really reaching out to the other EU Member States. Furthermore, the démarche that I just mentioned was actually supported by the US, Japan, Switzerland and Singapore. There is therefore a high level of awareness that it is important to cooperate and have the same concerted message between our own Member States.

In conclusion, the EU will continue to work with Laos, supporting its political, social and economic development and integration into the international community, but we very much hope to see Mr Somphone safe and free very soon.

4-404-000

President. – The debate is closed.

The vote will be held at the end of the debates.

10.2. Zatrzymanie obrońców praw człowieka w Zimbabwe

4-406-000

President. – The next item is the debate on six motions for resolutions on detention of human rights activists in Zimbabwe ⁽²⁾.

4-407-000

Judith Sargentini, Auteur. – Er staan voor 2013 twee verkiezingen gepland in Zimbabwe. Het lang verwachte referendum over de nieuwe grondwet en de presidentsverkiezingen. In die presidentsverkiezingen zullen Mugabe en Tsvangirai het voor de derde keer tegen elkaar opnemen. Wanneer die verkiezingen precies zullen plaatsvinden weten wij nog niet. Maar het is wel duidelijk dat de spanning nu al oploopt en de aanloop van verkiezingen in Zimbabwe is meestal wel heel gewelddadig.

De mensenrechtenactivisten van Zimrights, Leo Chamahwinya en Dorcas Shereni, zitten nog steeds vast en zij zijn vastgezet op beschuldiging van het vervalsen van formulieren om je als kiezer te registreren. Het laat al zien dat de intimidatie begonnen is. Er zijn al meerdere invallen geweest van de veiligheidsdienst bij MDC-kantoren en als activisten en burgers zich niet durven te registreren voor de verkiezingen dan zullen de verkiezingen niet eerlijk verlopen. Het vals spelen is eigenlijk al begonnen.

De internationale samenleving moet eigenlijk nu al in Zimbabwe aanwezig zijn om ervoor te zorgen dat intimidatie gezien wordt en natuurlijk het liefst voorkomen wordt. Maar hoe doen wij dat? De Europese Unie wordt in Zimbabwe al jaren geweerd, onze missies voor het monitoren van verkiezingen zijn niet welkom. Wij moeten onze diensten aanbieden aan andere internationale organisaties en wij moeten natuurlijk opnieuw aandringen op een missie van onze kant.

4-408-000

Charles Tannock, author. – Mr President, it is an oft-peddled cliché that Zimbabwe travelled in the course of a few years from bread-basket to basket case. Certainly 10 years ago it stared into an economic abyss as Mugabe's tyrannical regime impoverished, suppressed and exploited his own people. The days of hyperinflation and land expropriation now appear to be over, but few are claiming that the ZANU-MDC coalition has brought real positive changes to the country or that the expropriated farmers have been adequately compensated, some of whom live in my constituency of London.

Mugabe, now approaching 90 years old and in power for 33 years, continues to oppress dissidents, both in the political realm and in civil society. The Zimbabwe and Human Rights

(2) See Minutes.

Commission is unable to freely go about its work, while NGOs continue to be raided and obstructed and human rights activists are harassed and arrested.

As this resolution makes clear, the corrupted justice system still overwhelmingly favours ZANU-PF. Let us therefore encourage Zimbabwean organisations in their human rights work and do all we can in this House to pressure the government to release all those human rights activists who are detained.

4-409-000

Mitro Repo, *laatija* . – Arvoisa puhemies, ihmisoikeuksien puolustajien ja Mugaben poliittisten vastustajien pelottelu, mielivaltaiset pidätykset, oikeudellinen ajojahti sekä hämärit katoamiset ovat viime aikoina vain lisääntyneet Zimbabwea. Vuodesta 2009 hallinnut koalitiohallitus rakoilee, koska vaalit ovat lähestymässä. Demokraattiset vaalit ovat ainoa keino säilyttää maassa rauha ja tasapaino. Zimbabwen yhteiskuntaa ei kehitetä pelottelemalla, uhkailemalla ja pidättämällä ihmisoikeuksien puolustajia.

Demokratian kulmakiviä ovat yhdistymis-, kokoontumis- ja ilmaisunvapauksien kunnioittaminen. Näitä tarvitaan myös Zimbabwen uuden perustuslain aikaansaamiseksi. Demokratian ja yhteiskunnan rauhan säilyttämiseksi on tärkeää, että koko yhteiskuntaa kuunnellaan perustuslakia laadittaessa.

Euroopan unionin tulee jatkaa kohdennettuja toimenpiteitään, mikäli pidätykset ja pelottelu jatkuvat. Valitettavasti EU ei ole kirjannut Zimbabwen kanssa solmittuun väliaikaiseen talouskumppanuussopimukseen vahvaa ihmisoikeuslauseketta. Jatkossa sitova ihmisoikeuslauseke on sisällytettävä kaikkiin EU:n kauppasopimuksiin.

4-410-000

Filip Kaczmarek, *autor* . – Panie Przewodniczący! W latach 80-tych ubiegłego wieku znany polski rysownik i satyryk Andrzej Mleczko stworzył rysunek. Na tym rysunku był mężczyzna, któremu wiatr wieje w oczy i który czeka na coś w zaniedbanej okolicy. I ów mężczyzna rozmyśla – *Góry, morze, lasy, pola... – jaki to mógłby być piękny kraj!* Wówczas to była oczywista ironia. Ta scena przypomina mi Zimbabwe. To mógłby być piękny kraj. To mógłby być kraj, który pomaga sąsiadom i jest wzorem do naśladowania. Niestety tak nie jest. Aby tak się stało, działacze praw człowieka nie mogą być prześladowani, prawa człowieka powinny być przestrzegane, wymiar sprawiedliwości powinien być bezstronny i niezależny, a wybory – uczciwe, wolne i demokratyczne.

Zimbabwe powinno też przestrzegać międzynarodowych zobowiązań. To nie są standardy, które są nie są możliwe do osiągnięcia. Skoro Polska stała się pięknym krajem, to Zimbabwe też może się takie stać.

4-411-000

Phil Bennion, *author* . – Mr President, the situation in Zimbabwe with the increase in intimidation, arbitrary arrests, judicial harassment, disappearances of human rights activists and also, of course, of political opponents of Robert Mugabe and his ZANU-PF is extremely worrying. Unfortunately, I have to say that it is not particularly surprising.

We are now in the run-up to an election in Zimbabwe and if we look back at history over the last few elections, we saw exactly the same sort of thing happening, with ZANU-PF repressing political opposition, and I have to say that this is absolutely unacceptable.

Now freedom of assembly and freedom of association and expression are essential components of any democracy, and are particularly so when a democracy is preparing for an election. I am often asked what the European Parliament in the European Union can do to defend human rights and fundamental freedoms around the world. Well, we can do a bit by raising awareness in debates like this today, but we have to follow this up with some diplomatic pressure. However, we can also use the tools which are at our disposal.

For instance in the case of EU development cooperation, this has been currently suspended, so this is the sort of pressure we can and are using. In many cases we also use strong human rights clauses in trade agreements, and I have to say that I deplore the fact that our partnership agreement with Zimbabwe is still lacking such a strong clause and I suggest that we try at the next opportunity to put that right.

4-412-000

Marie-Christine Vergiat, *auteure*. – Monsieur le Président, nous examinons aujourd'hui une nouvelle résolution sur le Zimbabwe.

Le Zimbabwe est un des pires pays du monde en matière de droits de l'homme. Son président, Robert Mugabe, est un vrai dictateur. Nul n'en doute. Les dérives autoritaires de son régime sont patentées, tout comme son enrichissement personnel sur le dos des populations zimbabwéennes. Cela a déjà été dit. Le pays est quasiment en faillite et fait appel à la solidarité internationale pour financer jusqu'au coût du référendum constitutionnel et des prochaines élections.

La politique d'indigénisation, pour reprendre le vocabulaire utilisé sur place, marquée d'un fort racisme anti-blanc, mais dont les Zimbabwéens sont tout autant victimes, n'a pour le moment pas eu les résultats escomptés et là encore, on sait pourquoi. Elle a surtout servi à remplir les poches des amis de M. Mugabe.

La répression policière et militaire fait rage et s'aggrave à l'approche des élections. Les militants des droits de l'homme en sont les premières victimes et ce n'est pas nouveau. Okay Machisa n'est malheureusement que l'une des dernières victimes de cette répression, tout comme Leo Chamahwinya et Dorcas Shereni.

Nous venons de voter en janvier une résolution sur l'accord de partenariat économique de l'UE dans cette région, compte tenu de la situation au Zimbabwe. Je l'ai trouvée – excusez-moi, chers collègues – un peu timorée. Ménageons la chèvre et le chou! Mais elle a le mérite de demander le maintien de la suspension de la coopération économique avec ce pays et l'introduction d'une clause impérative en matière de droits de l'homme.

Nous le réaffirmons dans cette résolution. C'est le minimum à faire pour soutenir réellement les défenseurs des droits de l'homme au Zimbabwe. Faisons pression tous ensemble sur le gouvernement pour qu'il les libère.

4-413-000

Peter Šťastný, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, the elections in Zimbabwe are approaching and Robert Mugabe is at it again. He is targeting high-profile members of the opposition and NGOs. They are increasingly facing intimidation, arbitrary arrests, judicial harassment and even disappearances. Their offices and headquarters are being raided by the police. These witchhunts are tailored to mask poor economic results in the country and paint the dictator Mugabe to be a saviour and protector against fabricated enemies.

International democratic and human rights organisations must continue to pressure Zimbabwe and shine a light on these oppressive practices. The citizens of this beautiful country certainly deserve better.

4-414-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, w imieniu grupy S&D . – Dnia 14 stycznia br., kilka tygodni po tym, jak ZimRights, organizacja ochrony praw człowieka w Zimbabwe, skierowała apel do rządu o powstrzymanie brutalnej polityki lokalnej policji, aktów przemocy i jawnego łamania praw człowieka, szef ZimRights został zatrzymany pod zarzutem domniemanego oszustwa i publikowania fałszywej dokumentacji na szkodę państwa. Wraz z nim aresztowano kilku innych członków organizacji. To tylko jeden z wielu przypadków zastraszania, prześladowań i aresztowań obrońców praw człowieka w Zimbabwe. Niestety takie praktyki stosowane są w tym kraju nagminnie, co budzi ogromny niepokój społeczności lokalnej i międzynarodowej.

Potępiając wszelkie akty represji wobec działaczy organizacji pozarządowych, Unia Europejska powinna wyrzucić presję na władzach Zimbabwe, by niezwłocznie uwolniły przetrzymywanych nielegalnie obywateli. Pamiętajmy, że wolność zgromadzeń, zrzeszania się i wypowiedzi stanowią podstawę demokracji, do przestrzegania której rząd tego kraju zobowiązał się w ramach podpisanego globalnego politycznego porozumienia, tzw. GPA. Władze Zimbabwe muszą podjąć natychmiastowe kroki w kierunku przywrócenia poszanowania zasad prawa oraz stworzenia warunków sprzyjających organizacji wolnych, sprawiedliwych i przejrzystych wyborów.

4-415-000

Marek Henryk Migalski, w imieniu grupy ECR . – O ile w poprzedniej dyskusji o Laosie nie mieliśmy jasności, kto jest winny tej sytuacji, a przynajmniej mogliśmy mieć uzasadnione wątpliwości, o tyle tutaj macie Państwo rację – nie ma żadnych wątpliwości. To ZANU PF i sam Mugabe są odpowiedzialni za to, co tam się dzieje. Mamy tutaj jasność i wyraźny przykład dyskryminacji opozycji przede wszystkim w postaci MDC, ugrupowania opozycyjnego. Ci, którzy siedzą w więzieniach, siedzą w więzieniach dlatego, że taka jest decyzja władz politycznych, i w tym znaczeniu sytuacja jest klarowna, chociaż nie jest prosta.

Miał rację poseł Kaczmarek, jeden ze współautorów rezolucji, mówiąc o tym, że Zimbabwe może być pięknym krajem. Ale do tego, żeby Zimbabwe było pięknym krajem, potrzebna jest pomoc społeczności międzynarodowej, również Parlamentu Europejskiego. Mam nadzieję, że ta rezolucja i dalsze działanie Unii Europejskiej oraz Parlamentu Europejskiego przyczynią się do tego, że społeczność Zimbabwe dostanie to, na co rzeczywiście zasługuje, czyli życie w dobrobycie i pokoju.

4-416-000

Zbigniew Ziobro, w imieniu grupy EFD . – Niestety Zimbabwe jest przykładem kraju, gdzie bezwzględny dyktator, chcąc utrzymać władzę, nie waha się stosować środków, które przeczą fundamentalnym zasadom i uderzają w podstawowe prawa człowieka. To ogromnie smutne, że narasta w tym kraju brutalne działanie aparatu państwa. To niezwykle smutne, że dochodzi tam do bezpodstawnych zatrzymań, aresztowań, a nawet przetrzymywania ludzi bez jakiegokolwiek powodu i prawnego uzasadnienia (które często

jest tylko pretekstem) tylko dlatego, że chcą się upominać o podstawowe prawa człowieka, podstawowe wolności obywatelskie.

Jesteśmy zobowiązani do tego, aby tę sytuację napiętnować. Nie możemy się godzić na to, aby dyktator, który doprowadza do ubóstwa swój piękny kraj i tyranizuje ludzi, dopuszczał się tego w sposób bezkarny i bez jakichkolwiek konsekwencji, bez napiętnowania tego rodzaju działań. Stąd rezolucja ta ma pełne uzasadnienie.

4-417-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Mugabe und seine pseudorevolutionäre Clique haben es tatsächlich geschafft, eines der ehemals wohlhabendsten Länder Afrikas in einigen Jahrzehnten, spätestens nach der brutalen Vertreibung der weißen Farmer und der damit verbundenen sogenannten Landreform, systematisch zum Armenhaus herunterzuwirtschaften. 2007 gründete Simbabwe zwei nationale Menschenrechtskommissionen, jedoch bloß als Ablenkung von den schweren Menschenrechtsverletzungen. Jedoch stellte vor kurzem ein hoher EU-Vertreter ein Ende der Sanktionen in Aussicht, falls Simbabwe ein friedliches und glaubwürdiges Verfassungsreferendum durchführe.

Solch ein Referendum stehe aber laut der Mugabe-Diktatur gar nicht zur Debatte, und das beweisen ja auch die jüngsten Menschenrechtsverletzungen drastisch. Also: Einreiseverbote, wiederholte Entschließungen allein, so fürchte ich, werden nicht ausreichen, um Simbabwe von Mugabe und seiner Clique zu befreien. Wir brauchen hier also ein klares Aussetzen der Partnerschaftsabkommen, und wir müssen darauf bestehen, dass darin auch die Menschenrechtsklausel aufgenommen wird.

4-418-000

Ryszard Czarnecki (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki skierowane do Zbigniewa Ziobry.* – Pan poseł był łaskaw mówić o konieczności napiętnowania sytuacji w Zimbabwe, że jest to warunek konieczny, że ta presja jest potrzebna. Parlament Europejski wielokrotnie zabierał głos w tej sprawie. Słyszymy, że niektóre instytucje europejskie chcą wręcz wycofać się z sankcji wobec Zimbabwe. Czy uważa Pan w tym kontekście, że rezolucje Parlamentu Europejskiego będą miały wystarczającą moc, aby skłonić, na razie głucho, władze Zimbabwe i pana Mugabe do istotnych dla nas zmian w tym kraju?

4-419-000

Zbigniew Ziobro (EFD), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki.* – Z całą pewnością dotychczasowe działania, nie pierwsze przecież, pokazały, że tego rodzaju presja nie jest skuteczna. Ale to, że nie jest skuteczna, nie znaczy, że nie powinna być podejmowana. Oczywiście musimy działać na arenie międzynarodowej, szukając partnerów również wśród tych państw w Afryce, które są zorganizowane w ramach współpracy, o której Pan Poseł mówił, by udzielały Unii Europejskiej wsparcia w tej sprawie, a nie na własną rękę podejmowały działania, które to stanowcze i jednoznaczne potępienie ze strony Parlamentu Europejskiego kwestionują. Zwłaszcza w perspektywie zbliżających się w Zimbabwe wyborów musimy wykazać konsekwencję i znaleźć partnerów, którzy będą nas w tym wspierać.

4-420-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Ich habe nur eine Frage zum Prozedere, wie wir es denn künftig halten, damit ich mich auch ein bisschen orientieren kann. Wie viele Redner zurück lassen Sie eine blaue Karte zu? Könnten wir das klären? Könnten Sie uns das ein bisschen präzisieren? Bisher war ich es gewöhnt, dass Redner unmittelbar die blaue Karte erhalten und unmittelbar dann befragt werden. Sie lassen es aber auch zu – und mit dem kann ich auch ganz gut leben –, dass Sie mit den blauen Karten auch weiter zurückliegende Redner befragen lassen. Bitte erklären Sie mir das! Ich werde mich selbstverständlich auch an die Regeln halten. Aber ich möchte eine Klarstellung.

4-421-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I should like to make a point of order to you in your capacity as Chair because in previous debates other Presidents in the Chair have refused blue cards for the catch-the-eye session. They say these should be allowed only with the main speakers. The reason I ask is because I have to catch a train very shortly, and the timing of the whole thing has been drawn out extensively as a result of the very interesting catch-the-eye procedures with blue cards lately. Can we know in future whether blue cards are permitted during the catch-the-eyes or not? You seem to think that they are, and fine, I like that, but other Presidents take a different view.

4-422-000

Przewodniczący. – Dwa wyjaśnienia. Po pierwsze pytania przez podniesienie niebieskiej karty czasami były zadawane przed przydzieleniem głosu następnemu mówcy, dlatego to nie jest kwestia reakcji na spóźnione zapytanie. A druga kwestia jest następująca: w czasie debaty nie będą przyjmowane pytania z sali, ponieważ wiem również, że Pani Komisarz ma termin wyjazdu, więc przyspieszamy debatę. Mamy kilka zgłoszeń dotyczących pytań z sali (*catch the eye*), ale myślę, że ze względu na Państwa wcześniejszy udział w debacie, ograniczymy je do tych, którzy jeszcze w procedurze pytań z sali nie uczestniczyli.

Uwagi z sali

4-423-000

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE). - Panie Przewodniczący! W Zimbabwe nadal trwają polityczne prześladowania obrońców praw człowieka. To, co ostatnio spotkało czołowego działacza i dyrektora kluczowej organizacji na rzecz praw człowieka, to wynik trwającej kampanii prezydenta przeciwko organizacjom pozarządowym, mówiącym w sposób otwarty i zdecydowany o pogarszającej się sytuacji praw człowieka w Zimbabwe. Zarzuty wobec Okaya Machisa zostały mu postawione celem podważenia jego reputacji i pracy. Zauważalny w ostatnim czasie wzrost prześladowań i wzmocnienie polityki zastraszania wobec takich działaczy są bezpośrednio związane ze zbliżającymi się wyborami i eskalacją napięć politycznych.

Obrońcy praw człowieka postrzegani są jako kluczowi krytycy państwa, a przez to uważani przez władze za nazbyt niebezpiecznych, zwłaszcza w okresie przedwyborczym. Takie wydarzenia powinny wywoływać niepokój opinii publicznej. Władze kraju prześladowują niewygodnych dla nich obywateli, a to poważne naruszenie praw człowieka. Nie można takich sytuacji tolerować.

4-424-000

Albert Deß (PPE). - Herr Präsident! Danke an alle Kolleginnen und Kollegen, die das Thema Simbabwe wieder hier ins Plenum gebracht haben. Simbabwe bzw. das frühere Rhodesien war einmal die Kornkammer im südlichen Afrika. Heute hat es ein sozialistischer Diktator fertiggebracht, dass Simbabwe zum Hungergebiet geworden ist. Aber noch größer ist in Simbabwe der Hunger nach Freiheit, und da habe ich eine Frage an Sie, Frau Kommissarin Hedegaard.

Es ist doch bekannt, dass die Republik Südafrika gute Beziehungen zu Mugabe hat. Inwieweit nimmt die Kommission Einfluss auf Südafrika, damit Südafrika Druck auf Simbabwe, auf die Regierung dort ausübt, dass die Menschenrechte besser beachtet werden? Die Situation der Menschenrechte in Simbabwe ist unerträglich, und der Schlüssel liegt in Südafrika, damit man bei der Regierung Mugabe wirklich etwas erreichen kann. Ich würde Sie bitten, dass Sie in diese Richtung tätig werden.

4-425-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Antevorbitorii mei au relatat pe larg situația din Zimbabwe; de aceea, cred că Uniunea Europeană, ca promotor al respectării drepturilor omului în Europa și în lume, trebuie să sprijine propunerea de trimitere a unui grup semnificativ de observatori europeni și internaționali pentru supravegherea alegerilor din Zimbabwe. Pentru eliminarea oricărei suspiciuni asupra derulării procesului electoral, echipele internaționale de observatori trebuie să rămână la fața locului, înainte și după alegeri, pentru a avea garanția derulării unor campanii electorale care respectă standardele internaționale recunoscute.

Subliniez și eu necesitatea ca autoritățile din Zimbabwe să-și respecte angajamentele asumate privind garantarea respectării principiilor și legislației în domeniul drepturilor omului. În caz contrar, Uniunea Europeană va menține suspendarea cooperării pentru dezvoltare.

4-426-000

(Koniec uwag z sali)

4-427-000

Connie Hedegaard, *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, thank you for bringing the issue of the imprisonment of human rights activists in Zimbabwe to the fore.

Despite noticeable improvements in the general human rights situation in Zimbabwe since the signature of the Global Political Agreement and the creation of the Government of National Unity, 2011 and 2012 saw sporadic arrests of human rights defenders and activists. The recent arrest of the ZimRights Director, Okay Machisa, has triggered a new wave of concerns amongst civil society organisations that this could be the sign of a closing of democratic and electoral space. The EU has been following this case very closely and is in regular contact with the lawyer representing Mr Machisa.

The EU is actively working to support a large spectrum of civil society organisations and human rights activists in Zimbabwe through its various financial instruments. In 2011 the delegation committed EUR 9.8 million in support of civil society organisations alone. Last year EUR 5.5 million were committed and the figure will probably exceed EUR 10

million in 2013. We have also acted promptly through statements and declarations in response to prolonged and unjustified detentions of human rights activists and against unfair treatment of not only human rights activists, but also journalists and civil society.

The EU is also coordinating closely with international and, as was mentioned, regional key partners to strengthen civil society and improve the political space in Zimbabwe. Zimbabwe's civil society is competent and as far as groups of human rights defenders and democracy advocacy are concerned, it is remarkably cohesive.

I believe that the EU has an important role to play in supporting a peaceful and democratic future for Zimbabwe.

4-428-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place at the end of the debates.

Written statements (Rule 149)

4-429-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing.* – Unfortunately, the unlawful detention of numerous human rights activists in Zimbabwe is nothing new. However, the presidential election supposed to take place this year has triggered an increasingly vicious crackdown by President Mugabe, who might be removed from power. I support any action that has the ability to stop any further politically motivated prosecutions and call for the release of those activists already in custody. It is essential that the people of Zimbabwe be allowed to have open elections free of harassment, unlawful detention and the threat of torture.

4-430-000

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit.* – La situation des droits de l'homme au Zimbabwe est inquiétante, au vu de l'arrestation et de la détention de défenseurs des droits de l'homme ces dernières semaines. Malgré la mise en place, en 2009, du gouvernement de coalition et la création d'une commission des droits de l'homme, les arrestations arbitraires et les disparitions de défenseurs des droits de l'homme se multiplient. Face à l'impossibilité pour la commission des droits de l'homme de travailler en toute neutralité et indépendance, son président, le professeur Reg Austin, a démissionné en décembre dernier. Il est urgent que l'Union européenne et la communauté internationale réagissent à l'approche des prochaines élections et du référendum constitutionnel. Les lois qui restreignent les droits fondamentaux doivent être amendées au plus vite, et la justice ainsi que les forces de police doivent pouvoir travailler de manière neutre et indépendante. Enfin, la Commission européenne doit revoir rapidement sa stratégie, étant donné l'absence de clause impérative en matière de droits de l'homme dans les accords économiques établis avec le Zimbabwe.

10.3. Niedawne ataki na pracowników sektora pomocy medycznej w Pakistanie

4-432-000

President. – The next item is the debate on six motions for resolutions on recent attacks on medical aid workers in Pakistan ⁽³⁾.

⁽³⁾ See Minutes.

4-433-000

Rui Tavares, *Autor* . – Praticamente todo o mundo conseguiu erradicar a poliomielite. Os únicos três países onde ela ainda é endêmica são o Paquistão, o Afeganistão e a Nigéria. Ora, no Paquistão, a epidemia continua a alastrar e a insegurança gerada pelo grupos a que geralmente se chama talibãs obrigou as agências da ONU e outras organizações internacionais a suspenderem as atividades relacionadas com a poliomielite em todo o país. As autoridades paquistanesas interromperam também as vacinações em algumas das regiões mais afetadas no Paquistão.

Infelizmente, a maioria das vítimas dos ataques contra o pessoal médico são mulheres, mulheres corajosas, não só por trabalharem num país em que, infelizmente, isso ainda lhes pode ser fatal, mas também por dedicarem as suas vidas à saúde infantil e pública no seu país. Ontem mesmo, 24 000 mesquitas no país condenaram os recentes assassinatos publicando decretos religiosos a favor das campanhas de vacinação e cito: *nem a tradição nem o Islão permitem ou apoiam tais ações, estas mulheres não fizeram nada de errado, são mártires do Islão porque prestaram um serviço à Humanidade e aos muçulmanos, não há razão nenhuma para a campanha de imunização contra a poliomielite ser criticada*. Estas declarações demonstram que a religião não pode ser desculpa para este tipo de ataques criminosos. Também não pode ser desculpa o facto, que no entanto não pode ser minimizado, de a CIA ter utilizado como pretexto, como cobertura para as suas ações, uma campanha contra a poliomielite nos seus esforços de reunir as informações que levaram à execução de Osama Bin Laden. É uma tática que teve consequências funestas, que não pode ser branqueada, que também não pode servir de justificação para os ataques dos talibãs.

A União Europeia deve apoiar, financeiramente e com recursos humanos, uma campanha de informação sólida para que as autoridades paquistanesas...

(O Presidente retira a palavra ao orador.)

4-434-000

Charles Tannock, *author* . – Mr President, the case of medical workers being brutally murdered in Pakistan simply for trying to protect children from a crippling disease – polio – exposes the moral bankruptcy at the heart of the Taliban. In their quest to subjugate women and spread lies about vaccinations making Muslim children infertile, they have not only further poisoned the political outlook in Pakistan, but potentially put a generation of children at risk of disease for the sake of their vicious and distorted dogma.

Anything that appears to threaten their power or their distorted world view must, in their eyes, be eliminated. As usual, it is the poorest and most vulnerable members of society who suffer the consequences. Pakistan is one of the very few countries in which polio remains endemic. If children in Europe no longer need to endure this dreadful illness, Pakistani children should not have to either.

We must therefore do all we can in the European Union to assist Pakistani civil society in its worthy aims and to prevent the wretched Taliban claiming any more lives in their pursuit of a toxic doctrine.

4-435-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *autorka* . – W Pakistanie w ostatnim czasie gwałtownie wzrosło zagrożenie życia przedstawicieli organizacji humanitarnych. W grudniu ubiegłego roku na obszarach plemiennych w północno-zachodniej części kraju

zginęło dziewięciu pracowników służby zdrowia odpowiedzialnych za organizację krajowej kampanii szczepień przeciwko polio. Miesiąc później siedmiu innych wolontariuszy zostało zastrzelonych przez grupę uzbrojonych islamistów. Sprawcami ataków są islamskie organizacjami militarne, uznające pracowników instytucji humanitarnych za szpiegów Zachodu, próbujących odebrać im władzę w regionie. Wydarzenia te potwierdzają po raz kolejny powszechną opinię o tym, że Pakistan to jedno z najtrudniejszych i najbardziej niebezpiecznych miejsc na świecie dla niosących pomoc humanitarną. Co gorsza, ataki te uderzają w najsłabszych, czyli dzieci, blokując w praktyce proces szczepień przeciwko polio, prowadzony w różnych częściach kraju.

Należy zdecydowanie potępić wszelkie akty przemocy wymierzone w bezbronnych ludzi, których misją jest niesienie pomocy mieszkańcom Pakistanu! Jest to jeden z trzech krajów świata, gdzie polio występuje endemicznie. Zatem dla dobra własnego narodu władze tego kraju muszą niezwłocznie podjąć niezbędne kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa pracownikom służb medycznych, by pomoc potrzebującym mogła być kontynuowana bez konieczności narażania ich życia.

4-436-000

Thomas Mann, *Verfasser*. – Herr Präsident! Pakistan ist neben Nigeria und Afghanistan einer der letzten Staaten, in denen das tödliche Poliovirus stark verbreitet ist. In einem gemeinsamen Kraftakt waren Unicef, WHO, nationale Behörden und freiwillige Helfer monatelang aktiv, um in Großstädten, aber auch in Provinzen die Gefahr einzudämmen. Diese lebensrettenden Gesundheitsmaßnahmen aber werden bekämpft von extremistischen Gruppierungen. Sie verbreiten Lügen von angeblicher Spionage, von Sterilisation von Frauen oder von der Verwendung von Giftstoffen. Damit schüren sie Misstrauen bei der Bevölkerung und erschweren humanitäre Hilfe, gerade für Menschen in Armutsregionen.

Wir verurteilen auf das Schärfste Angriffe und Mordanschläge auf diese Impfteams. Da die Sicherheit der nationalen und internationalen Organisationen extrem gefährdet ist, mussten die Arbeiten ausgesetzt werden – ein herber Rückschlag im Kampf gegen Kinderlähmung. Wir begrüßen das Handeln der pakistanischen Behörden: Informationskampagnen, die ausgeweitet werden müssen, Aufklärungsgespräche mit Stammesführern und den Polizeischutz für die noch verbliebenen Impfteams.

4-437-000

Phil Bennion, *author*. – Mr President, first of all I would like to express my condolences to the families of the medical aid workers who were killed in these recent attacks in Pakistan. On behalf of the Liberals and Democrats, I strongly condemn these attacks. These medical aid workers were involved in a polio-eradication campaign to immunise 33 million children in Pakistan.

This is really important because, as other speakers have mentioned, there are only three countries in the world where polio is still endemic and this is a major contribution to eradicating polio worldwide. Now these attacks are very worrying not only because they have become more prevalent – and they have – but also because they particularly target girls (I am thinking of Malala Yousufzai in this respect), women and aid workers.

It is also because they reflect this false link being made by the militants between aid workers and the ruling power and the military and the forces of the West. What we are seeing here is propaganda being put out by the Taliban and their allies that the aid workers are spies

and they are attempting to sterilise Muslim children. This is absolutely terrible and we really need to correct this view.

In this respect I call on the vibrant media and civil society that we see in Pakistan, along with the government of Pakistan, to step up their efforts in communicating about the independence of the medical aid workers. They need a humanitarian space in which to operate, so we really need to counter these rumours and certainly welcome the recent efforts of the Government of Pakistan to ensure their safety during the medical campaigns. We have seen some progress in this respect and it needs to be continued.

I also strongly hope that a formal invitation letter for European election observers will be sent as soon as possible in order for the European Union to send electoral observation support, because a free and fair election, which is just round the corner – we only have a few weeks now before Parliament dissolves – is crucial for the stability and security of Pakistan and the region as a whole. Stability and security in the general sense are vital if we are going to help stop these attacks. So in that respect we do need security and we do need stability.

4-438-000

Marie-Christine Vergiat, *auteure* . – Monsieur le Président, au Pakistan, la lutte contre la polio est un combat dangereux. Ce pays fait partie des trois derniers au monde, avec le Nigeria et l’Afghanistan, où la maladie continue de sévir de façon endémique.

Après une dégradation de la situation entre 2007 et 2011, des progrès notables ont été réalisés en 2012, puisque le nombre de malades a régressé de deux tiers. Le gouvernement s’est engagé dans la lutte mais il se heurte à de fortes résistances, notamment religieuses. Les vaccins sont accusés de tous les maux et l’assassinat de ceux et de celles qui luttent contre ce fléau est insupportable. La majorité d’entre eux sont des femmes, et ce n’est pas un hasard. Ils doivent être protégés. Nous ne pouvons que saluer leur courage et soutenir les ONG qui œuvrent dans ce domaine par tous les moyens, y compris en contribuant au développement de campagnes d’éducation à la santé.

4-439-000

Elena Bănescu, *în numele grupului PPE* . – Atacurile asupra personalului medical din Pakistan pun în pericol eforturile organizațiilor internaționale de a oferi ajutor persoanelor aflate în dificultate.

În 1990, existau peste 20 000 de cazuri de poliomielită în Pakistan. Însă, datorită eforturilor Organizației Mondiale a Sănătății, în ultimii ani au fost raportate în medie sub 100 de cazuri. Totuși, vaccinarea copiilor din Pakistan trebuie să continue, deoarece țara riscă să devină singurul loc din lume în care acest virus încă există.

Autoritățile ar trebui să asigure securitatea personalului medical, indiferent de zona în care acționează. De asemenea, va fi nevoie de sprijin pentru îmbunătățirea calității campaniei de vaccinare, creșterea acoperirii imunizării, precum și abordarea constrângerilor sociale și culturale.

4-440-000

Mitro Repo, *S&D-ryhmän puolesta* . – Arvoisa puhemies, terveystyöntekijöiden surmat Pakistanissa järkyttävät. Kansainvälinen polionvastainen kampanja ei saa vaarantua Pakistanissa, jossa tuo sairaus on vielä endeeminen. Talibania lähellä olevien ääriryhmien

toiminta asettaa lapset alttiiksi vaaralliselle taudille ja elinikäiselle vammautumiselle, ja näin lapsilta riistetään oikeus terveydenhuoltoon.

WHO:n, UNICEFin sekä paikallisten avustus- ja terveystyöntekijöiden, etenkin naisten, turvallisuus tulee varmistaa. Maassa on syytä aloittaa laaja vuoropuhelu yhteisöjohtajien ja kansalaisten kanssa, jotta luottamusta rokotuskampanjoihin voidaan vahvistaa ja samalla naisten asemaa aktiivisina yhteiskunnan jäseninä tulee parantaa.

Onkin myönteistä, että Pakistan ja sen kansalaisyhteiskunta ovat tuominneet hyökkäykset ja ryhtyneet asiassa toimiin. Raakoihin surmiin syyllistyneet tulee tuoda oikeuden eteen.

4-441-000

Carl Schlyter, *för Verts/ALE-gruppen* . – Herr talman! För exakt 60 år sedan hade vi den sista stora polioepidemin i mitt hemland Sverige. 3 000 personer fick paralytisk polio, som alltså leder till förlamningar i olika grad. 1977 hade vi det sista registrerade poliofallet i mitt land. En vaccinationskampanj var framgångsrik. Det är extremt tragiskt om en hel generation barn i den här delen av världen, Pakistan – men det kommer även att sprida sig om vi inte får bukt med polio – ska drabbas av denna typ av förlamning som vi förknippar med historien i våra egna länder.

Det är viktigt att alla förstår att hjälparbetare som vill hjälpa barn med vaccinationsprogram är just det. Jag kan kalla mig själv fundamentalist: jag är fundamentalist mot polio. Den typen av fundamentalism är av godo. Problemet är att det också är kopplat till fattigdom.

En vanlig smittväg för polio är avföring och dålig toaletthygien. Men det är kopplat till fattigdom också. Först och främst behövs vaccineringsprogram, men det behövs också en mer rättvis fördelning av det välstånd som skapas i Pakistan. Detta är nyckeln till att bekämpa inte bara polio i Pakistan utan även fattigdomen. I båda fallen har vi en stor insats att göra.

4-442-000

Ryszard Czarnecki, *w imieniu grupy ECR* . – Kwestia tego, co ostatnio stało się w Pakistanie, nie jest sprawą jednostkową. Międzynarodowe media informowały o takich przypadkach już wcześniej i oczywiście możemy mówić o zbrodni islamistów, ale też nie bądźmy hipokrytami, nie bądźmy obłudni – musimy też jednak wskazywać na pewną bezczynność władz Pakistanu w tej sprawie. Nie są one w stanie zagwarantować bezpieczeństwa tym ludziom, którzy walczą z polio i różnego rodzaju chorobami w tym kraju. I wydaje mi się, że nie powinniśmy ograniczać naszego horyzontu myślowego wyłącznie do zbrodniczych islamistów. To fakt. Chciałem też powiedzieć, że to kolejna sytuacja w Pakistanie w ostatnim czasie, gdzie w sposób ewidentny widać, że władze tego kraju nie są w stanie reagować na to, co się dzieje na ich terenie.

I na koniec prośba do Pani Komisarz. Może jednak Pani Komisarz wróciłaby następnym pociągiem i dopuściła do głosu te osoby, które w procedurze pytań z sali chcą mówić o sprawach ludzi w Pakistanie? Pani pociąg może nie ucieknie, a myślę, że sprawy Pakistanu i ludzi, którzy tam są, są tak ważne, tak istotne, aby...

(Przewodniczący odebrał mówcy głos.)

4-443-000

Przewodniczący. – Panie Pośle! To ja prowadzę tę debatę. To, co Pan teraz wykonał, było bardzo nieeleganckie. Przykro mi, że zasiadamy w tej izbie w imieniu tego samego kraju.

4-444-000

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD* . – Úvodom chcem vysloviť svoju úctu lekárom a zdravotníckemu personálu, ktorí sa podujali na zabezpečenie očkovania detí proti obrne v tak nebezpečnom prostredí, akými sú Talibanom ovládané územia Pakistanu.

Myslím si, že nám je všetkým jasné, že pakistanská vláda nemá dostatočnú kontrolu nad celým územím svojej krajiny a že sa napriek tomu musíme usilovať vytvoriť podmienky na to, aby očkovanie proti detskej obrne mohlo čo najskôr pokračovať. Nerobím si zbytočné ilúzie o tom, žeby bojovníci Talibanu boli prístupní našim rozumným argumentom o nevyhnutnosti poskytovania zdravotnej starostlivosti deťom aj v oblastiach, ktoré Taliban ovláda. Rovnako si nerobím ilúzie o tom, žeby pakistanská vláda bola schopná zabezpečiť zdravotníckemu personálu dostatočnú ochranu, najmä ak sú Talibanci presvedčení o tom, že vakcína spôsobuje sterilitu ich detí a zdravotnícky personál pracuje pre spravodajské služby. Uvedomujem si však významnú autoritu islamských duchovných, ktorí by mohli uplatniť svoj nemalý vplyv v islamskom svete na ochranu zdravia islamských detí a eliminovať xenofóbne predsudky talibanských bojovníkov.

Mali by sme, myslím si, nájsť vhodnú cestu k duchovným autoritám islamského sveta, uznávanými aj talibanskými bojovníkmi a usilovať sa o ich angažovanosť pre vyriešenie tohto problému. V záujme ochrany zdravia malých detí by sme mali pokúsiť využiť aj túto cestu pre obnovenie očkovania.

4-445-000

Jiří Maštálka, *za skupinu GUE/NGL* . – Pane předsedající, považuji projednávání tématu odsuzujícího útoky na lékařské pracovníky, a to nejen v Pákistánu, za nejvýše potřebné.

Dovolte mi, abych vyjádřil především soustrast blízkým a pozůstalým.

Jsem lékař, a proto vím, jak je těžké zachránit lidský život. Hluboce se skláním před kolegy, kteří ve válečných podmínkách nasazují vlastní život pro záchranu jiných. Měl jsem možnost se na krátkou dobu zúčastnit práce polní nemocnice v Iráku v Basře, kde jsme se s kolegy dostali pod přímou palbu.

Odsuzuji válku a agresi. I proto považuji útoky na zdravotnické a humanitární pracovníky za jeden z nejhorších zločinů, ať se ho dopustí kdokoliv. Následná nařčení ze špionáže těchto pracovníků jsou jen hanebnou zástěrkou pro zločiny proti lidskosti.

Vyzývám Komisi, aby uplatnila všechny dostupné, nejen diplomatické, mechanismy pro ochranu zdravotnických a humanitárních pracovníků, ať působí kdekoliv.

4-446-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Die Skepsis von Menschen gegenüber Impfungen ist so alt wie Impfungen selbst. Aber diese Skepsis zu nützen, um zu Gewalt und Mord an medizinischem Personal aufzurufen oder solches zu begehen, ist ein perfider, feiger Akt. Die Gerüchte, dass auch die CIA, getarnt durch medizinische Teams, verdeckte paramilitärische Operationen durchführte, schüren die Ressentiments und sind vielleicht

auch gar Ursache der Gewalt. Falls dieser Verdacht wahr ist, müsste an dieser Stelle auch deutlich der CIA gerügt werden. Es war absehbar, dass dadurch das Vertrauen der pakistanischen Bevölkerung in die Helfer der NGOs schweren Schaden erleiden würde.

Was auch immer die feindliche Stimmung und die Gewalt gegen die medizinischen Helfer ist, der jetzige Zustand ist eine Schande, zum einen, weil das uneigennützig Engagement und der Mut vieler NGO-Helfer mit Gewalt und Mord belohnt wurde und so die Rekrutierung von Freiwilligen dadurch natürlich erschwert wird, zum anderen wurde in Pakistan nun der Kampf gegen Polio weitgehend suspendiert, und auf der Strecke bleibt wieder einmal die Humanität. Wir erwarten daher von der pakistanischen Regierung, dass sie unzweifelhaft alles unternimmt, um einerseits die Sicherheit der Hilfsorganisationen zu gewährleisten, und sich andererseits darum kümmert, dass die vorgegebenen Standards der Weltgesundheitsorganisation der eigenen Bevölkerung nicht vorenthalten werden.

4-447-000

Petri Sarvamaa (PPE). - Mr President, considering that Pakistan is one of the very last countries in the world in which polio is still endemic and, considering that Pakistan herself has declared polio a national emergency, one cannot but wonder at the lacklustre effort Pakistan has shown here, both in speeding up the vaccination campaign or in putting down the disgusting campaign by different Taliban factions to kill medical aid workers who are risking their lives to help Pakistani children.

Pakistan spends less than 0.3% of its federal budget on healthcare. This does not reflect a serious effort to eradicate polio in that country. When it comes to rooting out the Taliban so that they cannot go on terrorising the people of Pakistan, and still completely understanding the difficult situation that the Pakistani Government is in here, I really think that we should more strongly urge the state of Pakistan to end this nightmare.

4-448-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Potępiamy wszelkiego rodzaju ataki na ludzi niosących pomoc humanitarną, ale szczególnie istotne jest to, że w tym przypadku mamy do czynienia z atakami na ludzi niosących pomoc medyczną, i to w szczególności w sytuacji, gdy dotyczy to tak groźnej choroby jak polio. Choroby grożącej epidemią w Pakistanie i w szczególności w sytuacji, kiedy ta akcja, w którą zaangażowanych jest kilka tysięcy osób, dotyczy szczepień dzieci, milionów dzieci, które można by ochronić. Jakie z tego wnioski? Oczywiście trzeba wezwać władze Pakistanu do tego, aby ukarano winnych, i trzeba wezwać do tego, aby zapewnić ochronę – możliwie najlepszą – tym, którzy zajmują się pomocą medyczną. Ale jest to wezwanie (to drugie) zarówno do Pakistanu, jak i do nas, jako Unii Europejskiej, o to, aby może część środków przeznaczonych na pomoc dla Pakistanu przekazać na działalność edukacyjną, oświatową, aby wytłumaczyć społeczeństwu Pakistanu, że szczepienia nie są groźne, nie grożą sterylizacją, nie są skierowane przeciwko ich religii. To coś, co powinniśmy przemyśleć.

4-449-000

Uwagi z sali

4-450-000

Peter Šťastný (PPE). - Výhovorka Talibanu, že v minulosti došlo k získavaniu tajných informácií zdravotníkmi pre médiá, je neakceptovateľná. Vražedné útoky sú motivované

fámami, že vakcíny proti detskej obrne sú západným sprisahaním s cieľom sterilizovať moslimov. Dobrovoľníci a najmä ženy, ktorí pokračujú vo svojej činnosti, si zaslúžia náš obdiv. Neutralita humanitárnej práce by mala byť zachovaná vo všetkých krajinách sveta. Vyzývam, aby bol očkovací program obnovený, keďže Pakistan je jedným z posledných troch štátov sveta, kde je toto ochorenie endemické. EEAS, WHO a médiá musia pokračovať v podpore tohto programu. Demokratické a transparentné voľby tiež pomôžu pri riešení situácie.

4-451-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Uniunea Europeană sprijină eforturile autorităților din țările terțe privind respectarea drepturilor femeilor și este îngrijorată de amenințările lansate de grupuri extremiste la adresa femeilor și tinerilor din Pakistan, care activează în diverse organizații neguvernamentale, dar și de securitatea personalului medical internațional activ în această țară.

Sperăm, totodată, că autoritățile pakistaneze vor lua toate măsurile necesare pentru a asigura securitatea reprezentanților organizațiilor umanitare, mai ales a celor care participă la continuarea planului național pentru eradicarea poliomielitei, lansat în 2012, pentru că, numai așa, se va evita o creștere a numărului de infecții, mai ales în rândul copiilor.

Consider, totodată, că este benefică organizarea unor campanii de conștientizare a populației, cu precădere în mediul rural, privind rolul esențial, independent, umanitar, pe care îl are personalul medical în acordarea de asistență populației, mai ales când este vorba de dezvoltarea accesului la servicii de sănătate preventive de bază.

4-452-000

Zbigniew Ziobro (EFD). - Gdyby wymowa tych faktów nie opierała się na prawdziwych dokumentach, trudno byłoby uwierzyć, że tak straszne, okrutne działania wymierzone są w przedstawicieli służby zdrowia, ludzi, którzy niosą pomoc i ratunek dzieciom. Wiemy o tym, że polio to straszna choroba. Wiemy, że powoduje straszne cierpienia tych, którzy niestety padną jej ofiarą. I jeśli szczepienia przeciwko polio są przedmiotem represji, która doprowadza do skrajnych form przemocy – mordowania, zabijania lekarzy czy pielęgniarek – to jest to rzecz niezwykle straszna i pokazuje, do czego może doprowadzić ekstremizm, fanatyzm i do czego niestety może doprowadzić zdemoralizowana grupa ludzi, którzy pod hasłami odwołującymi się do religii, do islamu, są gotowi mordować innych, są gotowi mordować lekarzy. Dlatego w tej sprawie musimy stanowczo protestować. W tej sprawie musimy być bardzo stanowczy, a ludzi, którzy się tego dopuszczają musimy napiętnować.

4-453-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, tämäkin keskustelu osoittaa, miten Euroopan parlamentti ja koko EU huolestuneena seuraa ja yksiselitteisesti tuomitsee sen, että terveyshuollon avustustyöntekijöitä on murhattu Pakistanissa ja heitä suojelleita poliiseja on myös uhkailtu ja heitä kohtaan on hyökätty.

On valitettavaa, että näiden hyökkäysten seurauksena WHO on joutunut turvallisuussyistä lopettamaan poliokampanjat, ja myös Pakistanin hallitus on joutunut keskeyttämään rokotuskampanjat. Tästä kärsivät lapset ja maan kansalaiset. Tässäkin asiassa toivoisin, että EU tekee sen mitä voi. Tiedän, että tämä on vaikea asia ja että asia on pääasiassa Pakistanin hallituksen tehtävä, mutta mikäli EU vain voi antaa apua, niin avustustyöntekijöitä pitää suojella.

4-454-000

Tadeusz Zwiefka (PPE). - Panie Przewodniczący! Potępiając krwawe i bezsensowne ataki talibów na pracowników akcji humanitarnej w Pakistanie, musimy podkreślać, że ofiarami są nie tylko te dziesiątki pracowników pomocy medycznej, ale przede wszystkim setki tysięcy, jeśli nie miliony, dzieci, którym uniemożliwia to bądź utrudnia dostęp do pomocy medycznej i szczepień przeciw polio. Bardzo ważne jest, abyśmy zachęcali władze Pakistanu do wprowadzenia kampanii informacyjnej na temat szczepień przeciw polio, do której mogliby być włączeni lokalni liderzy, w celu podniesienia poziomu zaufania społeczeństwa pakistańskiego do całego programu szczepień.

Dostrzegamy oczywiście starania pakistańskich władz dotyczące podnoszenia bezpieczeństwa pracowników medycznych w najbardziej niebezpiecznych regionach, ale nie możemy odstąpić od domagania się od tych władz, by doprowadziły do postawienia przed wymiarem sprawiedliwości winnych tych zamachów. Wpłyne to także na podniesienie skuteczności działań akcji humanitarnych w tym kraju.

4-455-000

Tadeusz Cymański (EFD). - Panie Przewodniczący! Czy rząd Pakistanu to dobry adres? Dlatego że największym nieszczęściem nie jest działanie ludzi złych, ale milczenie i bierność ludzi dobrych i tych podmiotów, które powinny działać na rzecz bezpieczeństwa. Sprawa, o której mówimy nie jest epizodem. To kolejny – i boimy się, że nie ostatni – przykład zamachu, szczególnie odrażającego i barbarzyńskiego, bo atakowanie bezbronných dzieci i kobiet jest rzeczą straszną, ale atakowanie ludzi niosących im pomoc, niosących pomoc medyczną, w historii cywilizacji było szczególnie potępiane. I dlatego Parlament Europejski musi ten głos skierować przede wszystkim do rządu pakistańskiego, który nie tylko w tej sprawie, ale wielu innych, budzi poważne obawy opinii międzynarodowej, czy panuje nad sytuacją. Jest to – dodam na końcu – państwo, które dysponuje bronią nuklearną, a demokracja i standardy w takim państwie powinny być nam szczególnie bliskie i szczególnie dla nas ważne.

4-456-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, thank you for giving me the privilege of finishing the debate. I must just say that, of all the issues we have debated here in Parliament, this is the one that I find most difficult to comprehend. Here we have a country – one of three in the world – suffering from the infectious disease of polio, a vaccine that has been proven to eliminate it around the world and workers for reputable NGOs being shot, wounded and killed as they go about the course of their work. It makes absolutely no sense.

I think that what is needed is an information campaign or a conference of some sort where the authorities, both political and religious, the warlords and tribal leaders are brought into a room, shown the history of polio, how it was eliminated in other countries and ask them whether they want this to happen in their country or do they not. If they say 'no', suspend the vaccination. Let us not put genuine people at risk any longer until a bit of commonsense prevails.

4-457-000

(Koniec uwag z sali)

4-458-000

Connie Hedegaard, *Member of the Commission* . – Mr President, just for the record, I would say to Mr Czarnecki that neither I nor my private office have asked for any debate here to be shortened because of my logistics. I have a plane to catch four hours from now. But I see that Mr Czarnecki has left the Chamber so I will not go deeper into that.

The recent tragic spate of killings of aid workers in Pakistan is a reminder of the alarming rise in violent extremism in parts of Pakistan, particularly the North-West. The focus for terrorist attacks has been religious minorities and female workers, people promoting education and health, and schools, especially girls' schools. The European Commission will express its sincere condolences to the families of the victims.

Pakistan faces enormous security challenges in its frontier areas with Afghanistan, as well as the need to re-establish civil authority following insurgencies in the tribal areas. Although no group has claimed responsibility for the killings of the aid workers, it is suspected that the Pakistani Taliban or allied extremist groups are behind the attacks.

It is expected that violence will increase with the upcoming elections in the country. Aid workers are at the forefront of working with the most vulnerable in society, as we have heard today, and their situation is of particular concern. Extra security and precautions will be needed to protect them. In addition, aid work has been hampered by suspicions of links with intelligence agencies, following the use of a vaccination campaign to help locate Osama bin Laden.

Foreign staff of aid agencies in Pakistan report increased restrictions on their work. Nevertheless, large numbers of Pakistanis continue to rely on the help of aid workers in providing them with education, health and nutrition, following displacement owing to conflict and floods.

It is in the interests of the European Union as well as the stability of the wider region to do as much as possible to support the vast majority of Pakistanis who reject extremist violence and want to see more progress, prosperity and democracy in their region. Following the adoption of the EU-Pakistan Engagement Plan, it is expected that EU activities in support of security and counter-terrorism in Pakistan will be reinforced. Regular dialogues on counter-terrorism are scheduled. Law enforcement and strengthening the criminal justice system, including more effective prosecutions in terrorist trials, as well as countering violent extremism, are expected to be part of the dialogue. The EU is already supporting projects intended to improve access to justice and law enforcement in Pakistan.

The EU applauds the courage of health and humanitarian workers in Pakistan. The work to eradicate polio in the country is essential if the global goal is to be achieved. We strongly condemn recent attacks against polio workers, and would welcome all measures by the government of Pakistan to ensure the safety of aid and humanitarian workers.

The EU encourages the government of Pakistan to take steps to enhance acceptance by the local community of the vaccination programmes by providing comprehensive information on polio and vaccination.

4-459-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place at the end of the debates.

Written statements (Rule 149)

4-459-001

Bogusław Sonik (PPE), *na piśmie.* – Jestem głęboko zaniepokojony ostatnimi zabójstwami pracowników pomocy medycznej z organizacji pozarządowych oraz lekarzy pakistańskiej służby zdrowia, w tym kobiet. Pracownicy tych służb zajmowali się programem szczepień pakistańskich dzieci przeciwko polio. Zabójstwa, które miały miejsce, zmusiły Światową Organizację Zdrowia i UNICEF do zawieszenia ich kampanii szczepień w trosce o bezpieczeństwo swoich pracowników na terenie Pakistanu. Odmówienie tych szczepień jest pozbawieniem tych dzieci dostępu do podstawowych zabiegów medycznych ratujących życie i wystawia je na zagrożenie niepełnosprawnością do końca życia w przypadku zachorowania.

Zamachy na kobietach zasługują na szczególnie potępienie, gdyż są publiczną demonstracją podejścia, iż kobieta nie ma prawa pracować poza domem. Łącząc się w bólu z rodzinami ofiar tych zamachów, wzywam rząd Pakistanu, by postawił przed wymiarem sprawiedliwości osoby odpowiedzialne za te zbrodnie. Wyrażam również podziw dla całej społeczności medycznej, która pomimo ryzyka nadal pracuje w Pakistanie i niesie pomoc obywatelom Pakistanu, a w szczególności dzieciom.

11. Głosowanie

4-462-000

President. – The next item is the vote.

(For the results and other details of the vote: see Minutes)

11.1. Laos: sprawa Sombatha Somphone'a (B7-0054/2013, B7-0054/2013, B7-0063/2013, B7-0064/2013, B7-0065/2013, B7-0067/2013, B7-0077/2013) (głosowanie)

11.2. Zatrzymanie obrońców praw człowieka w Zimbabwe (B7-0057/2013, B7-0057/2013, B7-0066/2013, B7-0068/2013, B7-0070/2013, B7-0072/2013, B7-0073/2013) (głosowanie)

11.3. Niedawne ataki na pracowników sektora pomocy medycznej w Pakistanie (B7-0056/2013, B7-0056/2013, B7-0069/2013, B7-0071/2013, B7-0074/2013, B7-0075/2013, B7-0076/2013) (głosowanie)

4-466-000

President. – That concludes the vote.

12. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: patrz protokół

13. Decyzje dotyczące niektórych dokumentów: patrz protokół

14. Oświadczenia pisemne wpisane do rejestru (art. 123 ust. 3 Regulaminu): Patrz protokół

15. Przekazanie tekstów przyjętych w trakcie obecnego posiedzenia: Patrz protokół

16. Kalendarz następnych posiedzeń: Patrz protokół**17. Przerwa w obradach**

4-473-000

(Posiedzenie zostało zamknięte o godz. 16.40)